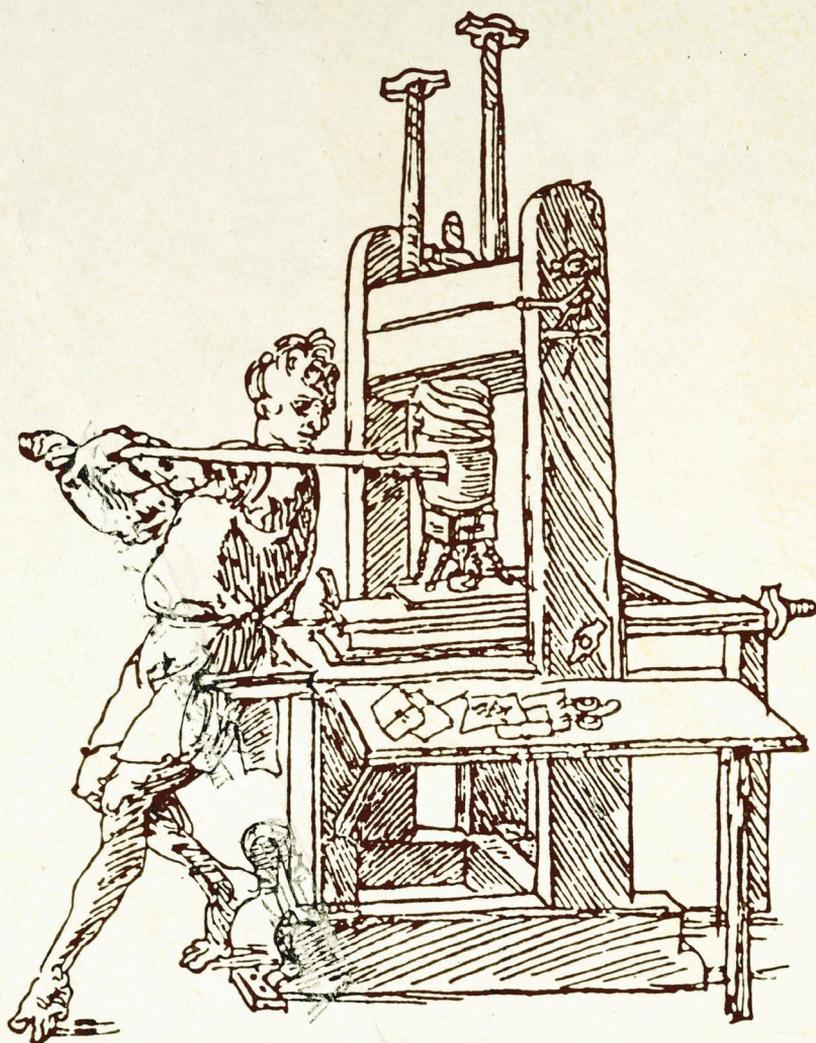


GACETA DE ROMA

(VALENCIA, FELIPE MEY, 1618-1620)

ESTUDIO Y EDICIÓN CRÍTICA DEL PRIMER PERIÓDICO ESPAÑOL



RAFAEL SOTO ESCOBAR

JAVIER DÍAZ NOCI

CARMEN ESPEJO-CALA

Gaceta de Roma
(Valencia, Felipe Mey, 1618-1620)

Estudio y edición crítica del primer periódico español

Rafael Soto Escobar
Javier Díaz Noci
Carmen Espejo-Cala



SIELAE
A Coruña, 2020

Edita:

SIELAE (Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española)

A Coruña - España

<<http://www.bidiso.es/sielae/>>

anexosjanus@gmail.com

Este trabajo se ha realizado en el marco del proyecto *Biblioteca Digital Siglo de Oro 6* (BIDISO 6), con referencia PID2019-105673GB-I00, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España desde el 01-06-2020 hasta el 31-05-2023 y del proyecto *Historia Crítica del Periodismo Andaluz* (HI[C]PAN), con referencia INV-2-2020-I-011, financiado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) y la Consejería de Economía y Conocimiento de la Junta de Andalucía desde el 01-02-2020 hasta el 31-01-2022.

© 2020 los autores

© De esta edición (2020): SIELAE

Reservados todos los derechos

Publicación digital, como anexo 17 de la revista Janus (ISSN 2254-7290)

<<https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=22>>

Publicación impresa en papel:

ISBN: 978-84-09-24738-7

Depósito legal: C 1671-2020

Cubierta: Paula Lupiáñez. (Cirugía Gráfica. Madrid).

Maquetación: Juan de la Fuente

Imprenta: Lugami Artes Gráficas, Betanzos

ÍNDICE

PARTE I. ESTUDIO INTRODUCTORIO SOBRE EL PRIMER PERIÓDICO ESPAÑOL:

LA <i>GACETA DE ROMA</i> DE FELIPE MEY, VALENCIA, 1618-1620	7
1. Los orígenes del periodismo español: de las relaciones a las gacetas	9
2. Francisco Felipe Mey, impresor de gacetas	17
3. La <i>Gaceta de Roma</i> (1618-1620)	21
4. La edición	23
4.1. Constitución del corpus	23
4.2. Criterios de edición	29
4.3. Criterios de transcripción	34
5. Resultados del estudio	39
5.1. Autoría	39
5.2. Origen de las noticias	41
5.3. Personas mencionadas	43
5.4. Temas tratados	45
5.5. Fuentes informativas	46
5.6. Redes informativas	48
5.7. Estilo y narración	49
6. Conclusiones, limitaciones e investigaciones futuras	54
7. Referencias bibliográficas	56

Anexos

1. Índice onomástico	65
2. Lista de autoridades	75
3. Índice de topónimos	137
4. Instrumentos metodológicos de análisis	143
4.1. Análisis de contenido	143
4.2. Análisis social de redes	150
4.3. Análisis del discurso: estilística y narratología	152

PARTE II. EDICIÓN DE LA <i>GACETA DE ROMA</i> , FELIPE MEY, VALENCIA, 1618-1620, PALEOGRÁFICA Y MODERNIZADA	161
--	-----

PARTE I

ESTUDIO INTRODUCTORIO SOBRE EL PRIMER
PERIÓDICO ESPAÑOL: *LA GACETA DE ROMA*
DE FELIPE MEY, VALENCIA, 1618-1620

1. LOS ORÍGENES DEL PERIODISMO ESPAÑOL: DE LAS RELACIONES A LAS GACETAS

Presentamos aquí la edición de una serie de gacetas —publicaciones noticiosas misceláneas— que hemos titulado *Gaceta de Roma*, once números hasta ahora recuperados, publicados en Valencia por Felipe Mey entre 1618 y 1620, con diferentes títulos pero claramente todos ellos fruto de la misma estrategia editorial que prefigura la prensa periódica. Esta edición pretende contribuir al estudio de la historia de los orígenes de los periódicos y del periodismo en España.

La *Gaceta de Roma* es importante porque, hasta el momento de su aparición, la producción mayoritaria de las imprentas españolas estuvo constituida por publicaciones noticiosas de tipo individual, bien relaciones de sucesos —normalmente de un único suceso—, bien publicaciones misceláneas, con más de un suceso por cada impreso, pero que no constituían una serie indefinida ni mucho menos un periódico publicado regularmente. El salto cualitativo es, por lo tanto, muy importante. Es obvio que esta serie de impresos de Felipe Mey cuenta con unos precedentes destacados. Sobre la importancia de las relaciones de sucesos en su conjunto nos remitimos al estudio completísimo de Henry Ettinghausen: *How the press began: the pre-periodical printed news in Early Modern Europe* (Ettinghausen, 2015). Nos interesa, además, insistir en algunos otros aspectos, la mayoría ya conocidos.

El antecedente más directo de las gacetas impresas son las cartas de nuevas o de avisos, manuscritas o impresas. Las cartas de nuevas fueron un género muy extendido desde tiempos tan tempranos como el siglo XV y los primeros años del XVI (Pieper, 2005 y 2016); no hace falta recordar la importancia de la carta de Cristóbal Colón en que anunciaba la llegada a las Indias en 1492. Dicha carta fue publicada por primera vez en Barcelona en 1493, y reproducía la misiva que el almirante envió desde Lisboa al escribano real Luis de Santángel el 4 de marzo del mismo año. Otros ejemplos tempranos son la *Carta de*

Cisneros sobre la Toma de Orán (1509), cuyo único ejemplar conocido fue dado a conocer por Mercedes Fernández Valladares y Consuelo Gonzalo en el VII Coloquio de la SIERS en Girona (Fernández Valladares y Gonzalo, 2015), o la *Carta de nuevas grandes, buenas y ciertas, enviada a nuestro señor padre León X, de las cosas que han pasado en Levante entre el Gran Turco y el Gran Sultán, y cómo el turco ha tomado Alepo y Damasco con Jerusalén y todo aquel condado, y cómo el Gran Turco quiso oír una misa al Santo Sepulcro de nuestro señor Jesucristo* (1516).

Esta tipología documental se fundamenta en la presencia de avisos. Originalmente, un aviso impreso o manuscrito dentro de una gaceta o cualquier otro tipo de publicación politemática es un resumen, adaptación o fragmento de una carta manuscrita original. De ahí que estos tipos documentales supongan una suerte de recopilación, que es su característica distintiva frente a las relaciones monotemáticas, las crónicas y otros tipos documentales. Estos avisos cuentan con una serie de estructuras regulares, que pueden incluir el relato de un solo hecho o acontecimiento, o varios.

Los avisos impresos en la Península suelen hacer referencia a hechos o acontecimientos acaecidos fuera de ella. En el estudio llevado a cabo por Soto-Escobar (2017), que incluía una muestra amplia de publicaciones politemáticas, sólo el 2,08 por ciento de los avisos de la muestra procedían de la Península Ibérica.

Ejemplos destacados de un género misceláneo temprano en el que se compilan noticias diversas conocidas a través de cartas —y enlaza claramente con el género de la gaceta que interesa a nuestro trabajo— son la *Relación de las nuevas de Italia: sacadas de las cartas que los capitanes y comisarios del Emperador y rey nuestro señor han escrito a su majestad*, escrita por Alfonso de Valdés en 1525; *Las felicísimas nuevas de la victoria que su majestad ha habido de la ciudad de África, en diez de septiembre de mil y quinientos y cincuenta*, impresa en Valladolid, Salamanca y otras localidades; la *Carta de nuevas de Antonio de Guaras, criado de la Serenísima y Católica Reina de Inglaterra al ilustre Sr. Duque de Alburquerque*, de 1553; la *Carta de las nuevas de lo que en Orán ha pasado en su cerco, y en la ida de los Moros* de 1556; y, claramente miscelánea desde el título mismo, la *Carta venida de Pavía, de diversos y varios avisos de Constantinopla de la muerte de Selimo y de la creación y corona-*

ción de Armorad emperador otomano de los turcos. Con algunos avisos [...] [y] otras nuevas de la guerra, de 1575. Pertenecen a este mismo género las cartas que provienen de órdenes religiosas, como las *Noticias venidas de Roma, Ferrara y otras partes de Italia* de 1594. Pero son sólo algunos ejemplos, de los numerosos que se conservan.

Todos estos impresos difunden, como se ha apuntado ya, cartas originariamente manuscritas. La producción (y reproducción) manuscrita de noticias se convirtió en una práctica común avanzando la Edad Moderna, y la costumbre de transmitir noticias a través de misivas fue haciéndose extensiva a grupos cada vez más amplios de la sociedad¹. Estas cartas de nuevas, en razón de la misma continuidad y reciprocidad inherente a la práctica de la correspondencia, tendían a constituirse en series informales, que en algunos casos traspasaron deliberada o involuntariamente el ámbito de lo privado y se convirtieron en documentos públicos. Se han estudiado ya los casos paradigmáticos de esta oscilación entre lo público y lo privado, lo manuscrito y lo impreso, en autores como Andrés de Almansa y Mendoza —que escribe entre 1621 y 1627—², José Pellicer de Tovar (1639-1644)³ y Jerónimo de Barrionuevo (1654-1658)⁴. Es bien conocido también el caso del italiano Girolamo da Sommaia, estudiante en Salamanca entre 1599 y 1607, que se dedicaba a prestar gacetas de todo tipo provenientes de Roma y otros lugares de Italia y a reproducirlas manuscritas (Díaz-Noci, 2012).

Un formato cercano al de las cartas manuscritas de nuevas son las crónicas de la nobleza y la realeza —denominadas a veces, para confusión de los estudiosos contemporáneos, como *gacetas*—, sobre todo las de Gerónimo Gascón de Torquemada y su hijo Gerónimo

¹ Los trabajos sobre historia de la lectura en España han abordado frecuentemente el estudio de las cartas de avisos, véase por ejemplo Castillo (2011). Puede verse también un análisis exhaustivo, aplicado al contexto local en Cataluña, en Expósito (2016).

² Aunque las cartas noticiosas y relaciones de Almansa se habían recuperado en 1886, la edición y el estudio más completo son los que hacen Ettinghausen y Borrego (2001). Un trabajo reciente que revisa algunos aspectos de esta serie es Espejo-Cala (2019).

³ Los avisos de Pellicer fueron editados y estudiados por Chevalier y Clare (2002).

⁴ Los avisos de Barrionuevo fueron editados por Paz y Meliá (1968-1969).

Gascón de Tiedra, que abarcan los años 1600 a 1649⁵; las *Noticias de Madrid* (1621 a 1627) que se conservan en la Biblioteca Nacional de España⁶; y las *Noticias de Madrid* (1588 a 1674) conservadas también en la Biblioteca Nacional de España y que permanecen inéditas⁷.

El tránsito de las cartas de nuevas al formato impreso, que hasta entonces se había producido de forma esporádica, comienza a consolidarse como práctica editorial habitual en los últimos años del siglo XVI. En la década de 1570 se publican las *Relaciones de la guerra contra los turcos* de Alonso de Coca en Sevilla. Varios impresores sevillanos avanzan en esta dirección, como Fernando de Lara, Bartolomé Gómez, Juan de León, Alonso de la Barrera, o Clemente Hidalgo, que publicó unos *Avisos de Londres de 19 de marzo de mil y seiscientos y uno de la muerte del conde de Essex*. Pero Rodrigo de Cabrera es probablemente el primero en ver las potencialidades de este mercado: entre 1595 y 1600 publica hasta treinta relaciones de sucesos seriadas —varias de las entregas llevan incluso un ordinal en su título, segunda, tercera, cuarta relación, etc.— sobre la guerra contra los turcos en la frontera este. Muy probablemente su fuente principal es una serie de cartas manuscritas que llegan desde Roma a Sevilla y desde allí viajan a Perú, en el marco de las prácticas epistolares que los jesuitas habían reglado con precisión. Estas cartas a su vez compilan avisos italianos, obra de al menos dos afamados *novellanti* o *reportisti*, Bernardino Beccari y Girolamo Accolti, que aparecieron por las mismas fechas impresos en diversas localidades italianas en sus versiones originales (González Cuerva, 2006; Domínguez Guzmán, 2012; Espejo-Cala, 2015).

Además de con el antecedente de la carta de nuevas o de avisos, las gacetas se construyen en simbiosis con el producto informativo más extendido en la Edad Moderna, las relaciones de sucesos, un género editorial que hunde sus raíces en la literatura popular, la historiogra-

⁵ Han sido editadas por Ceballos-Escalera y Gila (1991).

⁶ Fueron publicadas por González Palencia (1942).

⁷ Este género de *gacetas* manuscritas, cercanas a la crónica anual, merecen un estudio más sistemático y comprehensivo, como el que para otras latitudes publicó Droste (2011).

fia medieval, la escritura devocional y un largo etcétera, y que tiene como rasgo particular su condición de relato en clave moralizadora o interpretativa de un solo acontecimiento —o un corto número de acontecimientos relacionados entre sí—⁸. Ni siquiera escritores llamados a más altos destinos, como Cervantes, Quevedo o Góngora, desdénaron cultivar este género informativo de rotundo éxito comercial. A Miguel de Cervantes se le atribuye la *Relación de lo sucedido en la ciudad de Valladolid desde el punto del felicísimo nacimiento del príncipe don Felipe Francisco Víctor nuestro señor*, de 1605. Francisco de Quevedo menciona numerosas gacetas y cartas de nuevas en su correspondencia y, como hombre bien informado en la época, cultiva la relación como género serio —se le atribuye una *Relación en que se declaran las trazas con que Francia ha pretendido inquietar los ánimos de los fidelísimos flamencos*, publicada en Málaga en 1637— o burlesco: con motivo de la liberación del sitio de Fuenterrabía, escribe una *Relación, y traslado bien y fielmente sacado de una carta enviada a esta Corte. Y tiene por argumento: la sombra de Mos. de la Forza se aparece a Gustavo Horn, preso en Viena, y le cuenta el lastimoso suceso que tuvieron las armas de Francia en Fuente-Rabia*, en 1638. Manifiesta a pesar de ello una opinión común en la época, la que desprecia a los profesionales emergentes del negocio informativo, los gaceteros, y los degrada con duras palabras: “Como si todos los gaceteros y mentirosos no pariesen por la boca ejércitos y sucesos y cosas notables”; eso a pesar de que necesita de sus servicios, pues a Pellicer le dice en una carta de 1628 que “las nuevas que vuestra merced me dio por nuevas me divertieron e hicieron mucho”. Tenía en cambio una pésima relación con Almansa, probablemente por la pertenencia de este al círculo gongorino. Sabemos también que en 1636 recibía la *Gazette de France* de Renaudot (Ettinghausen, 1994)⁹.

No abundaremos aquí sobre este género, afortunadamente muy estudiado ya, gracias en buena medida a los nueve coloquios que

⁸ Sobre la importancia de las relaciones de sucesos para la historia del periodismo en su conjunto nos remitimos al estudio exhaustivo de Ettinghausen (2015).

⁹ También Góngora, quien en sendos sonetos de 1609 y 1611 menciona el término “gaceta” y en 1617 envía regularmente cartas noticiosas a su ciudad natal, Córdoba, con el ruego a sus correspondientes de que no las den a la imprenta (Gómez Alfaro, 1959; Roldán, 1982).

hasta la fecha y desde 1995 celebra la *Sociedad Internacional para el Estudio de las Relaciones de Sucesos* (SIERS). Nos remitimos a los estudios que en las actas de esos coloquios y en la ya muy fecunda literatura producida por sus socios se recoge en la página web de la asociación¹⁰ y en la base de datos *BIDISOB*, que contiene desde 1994 lo publicado sobre el tema (ediciones, repertorios o estudios), creada por miembros de la SIELAE y mantenida hasta hoy por el proyecto Biblioteca Digital Siglo de Oro (BIDISO)¹¹. La publicación impresa de relaciones de sucesos fue un fenómeno internacional, que consecuentemente ha sido estudiado desde diversos entornos académicos europeos; un trabajo excelente que adopta la perspectiva comparada y recoge gran parte de estas aportaciones es la obra reciente de Ettinghausen, *How the press began* (2015).

Todos estos formatos manuscritos o impresos —relaciones de sucesos, cartas de nuevas, crónicas— constituyen lo que Ettinghausen ha denominado la “prensa preperiódica del Barroco” (Ettinghausen, 2013). Y van preparando la llegada de un nuevo género: la gaceta o impreso noticioso misceláneo, que acabará siendo publicado con continuidad para satisfacer las necesidades del público. Esta evolución está asociada, para el caso de España, al reinado de los llamados Austrias *menores*, pero tampoco abundaremos en esta obra en el conculso contexto político en el que se consolida la prensa periódica en las primeras décadas del XVII¹².

La definición que proponemos aquí de la gaceta como género literario informativo¹³ es la siguiente: discurso impreso o manuscrito de carácter noticioso, que contiene más de una noticia, relacionadas o no con un proceso histórico concreto —un conflicto bélico en particular, por ejemplo—. Consta de un título general y de otros

¹⁰ Disponible en <http://www.siers.es> [consultado 01/05/2020].

¹¹ Disponible en su portal <https://www.bidiso.es/bidisob/principal.htm?idCategoria=2> [consultado 01/05/2020].

¹² Puede verse al respecto de esta cuestión, por ejemplo, Chartier y Espejo-Cala (2012), Olivari (2014) y Bouza (2018).

¹³ El género adopta tempranamente su contrapartida en forma burlesca; véanse, entre otros, los ejemplos italianos o franceses mencionados en Díaz-Noci (2008).

elementos paratextuales que pueden aparecer o no: sumarios, encabezamientos, pies de imprenta, datación de cada noticia. Las gacetas pueden ser periódicas o no, y dentro de estas últimas, pueden ser seriadas —es habitual que las publicaciones informativas seriadas lo sean sobre un único proceso o acontecimiento histórico—¹⁴.

Más allá de los precedentes ya mencionados, creemos que la primera serie de impresos españoles que responde a la forma gaceta y consta de una regularidad en su emisión —si bien no todavía una periodicidad estricta¹⁵—, es esta cuya edición presentamos, y que hemos denominado *Gaceta de Roma*, publicada en Valencia por Francisco Felipe Mey entre 1618 y 1621. No consta de un título idéntico para todos los números, aunque es evidente la voluntad de que estos constituyesen una serie con continuidad, a diferencia de otras relaciones de sucesos ocasionales que Mey publicó durante su actividad de impresor en Valencia. Este último tipo de práctica editorial, generalizada entre los impresores de la época, impidió a los investigadores reconocer el carácter seriado de su *Gaceta*, hasta que en trabajos recientes se puso de manifiesto el diseño semiperiódico de la publicación. De hecho, puede ser considerado como *el primer periódico* de la Península Ibérica.

Este logro de las prensas valencianas se enmarca en el contexto de una generación de impresores de la Península Ibérica atentos a las novedades en el mercado internacional de la imprenta, y decididos a dar pasos hacia su transformación en editores de periódicos. Además de en Valencia, la evolución es muy notable en la ciudad de Sevilla, donde la actividad de tipógrafos como Juan Serrano de Vargas, Juan de Cabrera y Simón Fajardo apunta claramente en esta dirección.

Serrano de Vargas inicia su actividad en 1617, justo un año antes de que comiencen los enfrentamientos bélicos que denominamos Guerra de los Treinta Años. En esta fecha se establece en Sevilla, muy oportunamente frente al Correo Mayor, y se encuentra con que ha de

¹⁴ La definición de estos géneros informativos, complicada por la hibridez esencial a los primeros formatos impresos de la Edad Moderna, ha sido abordada, por ejemplo, por Soto-Escobar (2019b).

¹⁵ Para una crítica al concepto de periodicidad, véase Espejo-Cala y Baena Sánchez (2015).

competir con no menos de siete impresores. Así que decide centrarse en el mercado de los impresos más modestos, como los informativos. Serrano permanecerá en Sevilla hasta 1625, luego se desplazará a otras ciudades. En los ocho años de producción sevillana introduce una serie de novedades en el protogénero de la gaceta: se preocupa, como ya lo había hecho Rodrigo de Cabrera, de serializar estos impresos tanto como puede, recopila noticias y las organiza de manera atractiva, incluso visualmente, para el lector y comprador. Estas estrategias se materializan especialmente en su *Gaceta romana, y relación general, de avisos de todos los reinos y provincias del mundo* de 1618, y en otros impresos posteriores, titulados algunos de ellos como “relación de avisos”. Apenas unos años más tarde, entre 1623 y 1631, Juan de Cabrera inicia una producción de gacetas semiperiódicas con avisos procedentes de Flandes, el Mediterráneo y otros focos de conflicto geopolítico; en estas ya es evidente el intento de constituir una serie reconocible para el público, a través del diseño estandarizado y las referencias intertextuales. Simón Fajardo y otros impresores sevillanos de la segunda y tercera década del siglo compiten por el mismo mercado¹⁶.

Por los mismos años, trabajan en Madrid impresores como Bernardino de Guzmán, Diego Flamenco, Juan Delgado y otros; y en Barcelona, los tipógrafos Esteban (o Esteve) Liberós, y Sebastià y Jaume Matevad. Todos ellos compartieron no solo estrategias editoriales, sino incluso contenidos, pues los mismos impresos informativos aparecen copiados o versionados en las imprentas de unos y otros de manera que a menudo es difícil determinar a cuál de ellos correspondió la primera edición. Todos estos intentos pioneros explican el grado de madurez en la producción de gacetas de la segunda mitad del siglo XVII, en español, catalán y portugués; en las localidades ya mencionadas, pero también en otras como Lisboa, Zaragoza o San Sebastián¹⁷.

¹⁶ Acerca del mercado periodístico en la Sevilla de las primeras décadas del XVII puede verse Espejo-Cala y Alías (2006) y Espejo-Cala y Baena (2016).

¹⁷ Para las redes del primer gaceterismo en la Península Ibérica puede verse Díaz-Noci, Espejo-Cala y Baena (2018); Díaz Noci (2003); Díaz Noci, Espejo-Cala y Baena (2017).

2. FRANCISCO FELIPE MEY, IMPRESOR DE GACETAS

El primer gran paso se produce en la imprenta valenciana, a partir de la reproducción de una gaceta hoy desconocida impresa en Roma, traducida del italiano. Valencia es, cuando estallan los primeros conflictos de la Guerra de los Treinta Años —la revuelta de Bohemia, bien reflejada en las gacetas que editamos— una de las ciudades más importantes del Mediterráneo y de la Península Ibérica. Tiene por entonces unos 50.000 habitantes, más que Barcelona, aunque lejos del otro gran centro informativo de las postrimerías del XVI y todo el siglo XVII español, Sevilla, que cuenta 120.000 almas.

El impresor de esta gaceta fue, según consta en todos y cada uno de los números, Felipe Mey. En aquel tiempo, la imprenta de los Mey la regentaba Francisco Felipe Mey, tercer hijo de Juan Felipe Mey, fallecido en 1612. Aunque ambos firmaban la mayoría de los impresos como simplemente “Felipe”, conviene no confundir a ambos.

Francisco Felipe Mey pertenecía a la familia Mey, con una larga trayectoria en el negocio de la impresión tanto en Valencia como en otros lugares del Mediterráneo español. El primer impresor Mey que trabajó en Valencia fue el abuelo de Francisco Felipe Mey, Joan o Juan (Johannes, en realidad) Mey, de origen flamenco (Moll, 1988 y 1990). De Joan Mey, sabemos que se estableció en Valencia en 1543, que le protegieron las instituciones valencianas y que casó con Jerónima de Gales y tuvo varios hijos. No desdeñó publicar impresos menores y literatura de cordel.

Joan (o Juan) Mey falleció en 1552. Le sucedieron dos de sus hijos: el mayor, Pedro Patricio Mey, que trabajó también para el ayuntamiento y la diputación de Valencia, del que consta imprimió en Valencia desde 1582 con su madre, la viuda de Joan Mey (Jerónima de Gales se casará en segundas nupcias con el también impresor Pedro Huete); y desde 1587, año en que murió su madre, por su cuenta (sobre la actividad como impresora de Jerónima de Gales existe una monografía, Gregori Puig 2012). De sus talleres salieron ediciones de obras de Lope de Vega y de Miguel de Cervantes, de este último tanto la primera como la segunda parte del *Quijote* y el *Persiles*, en 1605, 1616 y 1617 respectivamente (Copello, 2008: 164). También

se sabe (Tramoyeres Blasco, 1880: 50) que publicó algún impreso noticioso, como la *Copia de una carta que escriben del colegio de la ciudad de Módena al colegio de Madrid, este año de 1600* o, diez años más tarde en 1610, una *Relación verdadera de la toma de Alarache en Berbería*. Otros impresores (véase el ya mencionado Tramoyeres Blasco, 1880, pp. 50 ss.) publicaron ocasionalmente en la ciudad o en la provincia de Valencia otras relaciones ocasionales. Pedro Patricio Mey Gales debió morir hacia 1623.

También el hermano menor de Pedro Patricio Mey, e hijo como este de Joan Mey, se dedicó con éxito al negocio de la impresión. Se trata de Juan Felipe Mey Gales, padre del impresor de nuestras gacetas, el primero que firmó como “Felipe Mey”, quien también imprimió con su madre, antes, por cierto, que su hermano mayor. El primer impreso de este, en catalán, data de 1558; en 1577 se trasladó a instancias de su madre y de su padrastro Pedro Huete a Tarragona, ciudad en que obtuvo la protección del obispo Antonio Agustín (Rodríguez González, [s.d.]; Alcina Rovira, 2004). Juan Felipe Mey fue, además de impresor, un completo humanista (véase, por ejemplo, Medina Guerra, 1998, y Delgado Casado, 1996). Fue un notable helenista, poeta, traductor de griego y latín y profesor. El coetáneo Jerónimo Martínez de la Vega le dedica unas páginas biográficas de su *Vidas de varones ilustres valencianos*.

Juan Felipe Mey se casó en Tarragona con Anna Llagostera, hija de un notario de la ciudad, con quien tuvo varios hijos e hijas. De los varones, al menos tres se dedicaron, de una u otra manera, a las letras: Andrés Aurelio, Pablo Sebastián y Francisco Felipe. A los tres los crió en la imprenta, que él supervisaba y cuyos hijos regentaban en realidad, hasta el punto que a esas alturas Juan Felipe Mey era, más que un impresor, un editor (Alcina, 2005: 250).

En 1586, a la muerte de su protector el obispo Agustín, Juan Felipe Mey traspasa su negocio tarraconense a su empleado Felipe Roberto y se establece en Valencia, donde su hermano Pedro Patricio trabaja con la madre de ambos y donde, como hemos dicho, imprime bajo su propio nombre a partir de 1587, poco después del retorno de su hermano menor al puerto de Valencia. No le faltan apoyos ni subvenciones institucionales, en concreto del ayuntamiento de la ciu-

dad. Sin embargo, todo indica que la empresa más boyante era la que conducía Pedro Patricio, al punto que Copello (2008) considera que era él el verdadero sucesor de su padre, y no Juan Felipe. Hay quienes atribuyen a Juan Felipe Mey la responsabilidad de la impresión en Tarragona del *Quijote* de Alonso de Avellaneda (Barros, 2004), verdadera competencia al *Quijote* de Cervantes cuya primera parte —y más tarde la segunda— había publicado su propio hermano en Valencia, según hemos recordado. También se le atribuye la autoría (aunque atribuida por otros al abogado valenciano Juan Martí) de la segunda parte apócrifa del *Guzmán de Alfarache*, en todo caso bajo el seudónimo de Mateo Luján de Sayavedra (Laguna, 2012). La obra fue impresa por cierto por su hermano Pedro Patricio en 1602. Juan Felipe Mey simultaneó su actividad como impresor con un puesto de profesor de retórica y prosodia, desde 1589 o 1592 (bajo este título publicará un libro en 1594) y, desde 1602, de griego en la Universidad de Valencia.

De sus ocho hijos e hijas, tres alcanzaron cierto renombre. Andrés Aurelio, o Aurelio a secas, editó en dos volúmenes las mejores comedias de los autores de su ciudad, *Doze comedias famosas*, impresas por él mismo en 1608; y la obra *Norte de la poesía española*, que imprime su hermano Francisco Felipe en 1616. Otro de sus hermanos, Pablo Sebastián (o Pau Sebastià, como le llamaba su padre), fue el autor de un *Fabulario de cuentos antiguos y nuevos para niños* publicado en Valencia en 1613 (su padre Juan Felipe Mey había publicado otro libro de cuentos, el célebre *Patrañuelo* de Joan Timoneda en 1567).

Juan Felipe Mey murió en 1612, e inmediatamente su hijo Francisco Felipe Mey se hizo cargo del negocio en Valencia: la imprenta de Felipe Mey (primero Juan Felipe, ahora Francisco Felipe) desde donde saldrán a la luz las gacetas que estudiamos. Un año después, en 1613, imprimió algunas obras menores en la localidad de Segorbe y en 1615 —en 1617 publicó una obra en Orihuela— vuelve a imprimir en Valencia, donde se asoció para publicar algunas obras con el librero o “mercader de libros” Josep Ferrer (Serrano Morales, 1899: 324-326). Francisco Felipe, como su padre, publicó numerosos impresos menores, de rentabilidad inmediata y recursos limitados. Francisco Felipe Mey llegó a heredar de su abuelo Joan

Mey, y a utilizar, determinadas planchas de madera que empleó para obtener copias xilográficas de diversas ilustraciones (Copello, 2008: 163, 167).

Francisco Felipe Mey tuvo que competir con otras imprentas en Valencia. Su propio tío, Pedro Patricio, dispuso de una hasta su muerte, seguramente acaecida en 1623, aunque esta imprenta pasó, al menos hasta 1625, a Juan Bautista Marzal, que continuó el negocio. Esta imprenta contaba con encargos del monasterio del Remedio, del ayuntamiento de Valencia, de los jurados de la ciudad y del colegio del Corpus Christi (Moyano Andrés, [s.d.]). No obstante, Francisco Felipe Mey imprimió obras importantes, por ejemplo la *Primera parte de las comedias* de D. Guillén de Castro en 1618. La publicación de la traducción de una gaceta romana entre ese mismo año de 1618 y al menos 1620 debe contemplarse en ese contexto editorial donde, junto con obras mayores, los impresores españoles decidieron acometer otras empresas menores, hasta ahora poco consideradas por los investigadores¹⁸.

Podemos aventurar que Francisco Felipe Mey falleció hacia 1626, fecha en que se imprime la última obra que conocemos a su nombre. A su fallecimiento, sus herederos publicaron, que se sepa, un solo libro, *El tribunal de la justa venganza* de Francisco de Quevedo, pero no consta que continuasen con la edición de gacetas.

3. LA GACETA DE ROMA (1618-1620)

La *Gaceta de Roma* que aquí presentamos es una publicación informativa seriada de la que, como se ha dicho ya, hemos conseguido recuperar once números hasta el presente. Todos y cada uno de ellos se publican con la supervisión y el visto bueno del abogado fiscal y juez de contenciones de Valencia, en algunos casos Cristóbal Cardona, figura bien conocida del reino valenciano de principios del siglo XVII, y en otros casos de un tal V. Pascual.

¹⁸ Las gacetas de Felipe Mey no se mencionan, por ejemplo, en Serrano Morales (1899).

El primero de los números y uno de los tres que se titula efectivamente *Gaceta de Roma* es el segundo —en términos cronológicos— de los conservados, datado a principios de 1619; pero el impreso *Relación de avisos que se saben en Roma...*, fechado a finales de 1618, corresponde sin duda a la misma serie por la continuidad narrativa entre los asuntos de uno y otro impreso y las similitudes estilísticas entre ambos; un número de 1619 repite la fórmula del encabezamiento. El encabezamiento más frecuente en la serie es “relación venida de Roma”; otro título, en solo uno de los números conservados, es “avisos de Roma”. Estas variaciones en la titulación de impresos que corresponden a la misma serie de gacetas es común a los primeros ejemplos del formato en toda Europa: recuérdese que la *Gaceta Nueva* que inaugura el modelo de la prensa oficial en España, a partir de 1661, tiene también una titulación titubeante en su primera etapa. Tras el primer número de 1618, el resto de los números conservados están fechados a lo largo de 1619 (seis números) y 1620 (cuatro números).

Además de ser el lugar en el que muy probablemente se compila la información, Roma era un gran nodo informativo de la época, tal como reflejan todos los estudios sobre redes de noticias (Petitjean, 2013; Raymond y Moxham, 2016), por lo que la mención a la ciudad papal en el título imprime veracidad a la información que se difunde; pero, por otro lado, la recurrencia a la idea de avisos “venidos de Roma” o “gaceta de Roma” es sin duda también un reclamo para la venta, por el prestigio que el formato gaceta comienza a adquirir por las fechas y su asociación con los modelos italianos pioneros: adviértase que por estas mismas fechas se publican, utilizando el mismo señuelo en sus títulos, una *Relación de los avisos que hay en Roma...* (Córdoba, Francisco de Cea, 1617)¹⁹, una *Relación de avisos de Roma...* (Málaga, Juan René, 1618)²⁰ y la publicación a la que hemos hecho alusión

¹⁹ *Relación de los avisos que hay en Roma, desde veinte y seis de junio hasta siete de agosto, de este presente año de 1617 como consta de una carta que se le envió al licenciado Antonio Parejo en prosecución de otros que se le han remitido. Dase cuenta de la toma de Verceli, y de algunos sucesos del duque de Osuna con venecianos* (Córdoba, Francisco de Cea, 1617).

²⁰ *Relación de avisos de Roma, desde diez de diciembre hasta doce de enero de 1618 enviada al jurado Pedro de Artega curial de los despachos de Roma* (Málaga, Juan René, 1618).

más arriba, del impresor sevillano Serrano de Vargas, *Gaceta romana*, de 1618 también.

La mayoría de las noticias contenidas en esta serie de once gacetas conocidas hasta el momento se refieren al conflicto bélico que dio inicio a lo que después se conocería como la Guerra de los Treinta Años: la revuelta de Bohemia, que se inició el 23 de mayo de 1618 con la *defenestración de Praga*. La serie que analizamos no refleja este momento inicial, sino que comienza con noticias datadas algunos meses después, a partir del 21 de septiembre de 1618. Además de las noticias sobre la revuelta bohemia, hay otras referidas a diferentes movimientos diplomáticos y religiosos de ese periodo, centralizadas en Roma y recogidas previsiblemente por alguien —como luego explicaremos— bien conectado con el Colegio Cardenalicio de la ciudad santa.

A partir de la célebre defenestración de la que milagrosamente salieron vivos dos diplomáticos católicos en Praga, estallan diversas conflagraciones bélicas con un trasfondo político y religioso en la zona, que se extenderán más tarde a buena parte de los países y dominios de Europa. El conflicto se complicó con el fallecimiento del emperador del Sacro Imperio Romano Germánico, Matías de Habsburgo, el 20 de marzo de 1619. Y fue con este comienzo de la Guerra de los Treinta Años —en realidad una serie de conflictos encadenados y sucesivos— que el periodismo como tal se afianzó definitivamente en Europa. España no fue una excepción, porque Felipe III decidió desde el comienzo de la Revuelta Bohemia enviar al general Ambrosio Espínola a intervenir en la guerra, lo que espoleó la curiosidad de sus súbditos por las noticias procedentes del frente.

Las gacetas que reproducimos mencionan numerosas batallas, escaramuzas y decisiones políticas y diplomáticas relacionadas con esos primeros compases de la Guerra de los Treinta Años, pero se incluyen además —como luego examinaremos— otro tipo de noticias, sobre todo de orden religioso y diplomático; es decir, de las actividades tanto divinas como mundanas del papado romano, actor importante de la política europea y mundial de la época.

4. LA EDICIÓN

4.1. Constitución del corpus

La primera operación que se ha realizado es la constitución del corpus de análisis. La definición del mismo ha estado guiada por los objetivos del proyecto en el que se enmarca este trabajo, denominado IBEMnews —el acrónimo corresponde a la frase *Iberian Early Modern News*—. La aspiración global del proyecto es estudiar el flujo de las noticias en la Península Ibérica durante la Edad Moderna²¹.

Por tanto, se prevé que este grupo de gacetas formará parte de un corpus más amplio, a medida que se puedan aplicar las mismas operaciones de digitalización, transcripción y modernización del texto a otras gacetas. El corpus del proyecto estará formado, en una primera fase, por las publicaciones misceláneas noticiosas publicadas en cualquiera de las lenguas de España tanto en la Península como fuera de ella entre 1600 y 1652. El límite del periodo seleccionado está marcado por el fin de la Guerra de los Treinta Años en Europa, en 1648, y por el fin de la crisis política que en España supuso tanto la independencia de Portugal como el intento de independencia y casi inmediata adscripción a la corona francesa de Cataluña: recuérdese que este último territorio estuvo durante doce años bajo la administración de los reyes Luis XIII —hasta 1643— y Luis XIV —a partir de ese año—; el conflicto se resolvió con la recuperación para la

²¹ Los objetivos y las propuestas metodológicas del Proyecto IBEMNews han sido presentados en trabajos previos de los autores de esta edición y otros colaboradores (Baena *et al.*, 2014; Díaz Noci, 2016). El objetivo final del mismo es establecer de manera sistemática nuestro conocimiento acerca del flujo de las noticias en España (Espejo-Cala, 2014; Díaz Noci, 2012a y b y 2016), Cataluña (Expósito, 2014) y otros territorios históricamente relacionados como los Países Bajos (Díaz Noci, 2020). Mientras que este ámbito de la investigación está suficientemente desarrollado en Portugal (Sousa y Teixeira, 2017), faltan en España estudios más completos y ambiciosos, como los que pretende llevar a cabo este proyecto. IBEMnews se propone operar al mismo nivel que otros colegas europeos, explotando grandes *corpora* de textos informativos de la Edad Moderna (Brownlees, 2008, 2011, 2012 y 2016; Fries y Schneider, 2000), para poder dialogar con otros investigadores europeos de las redes informativas de la Edad Moderna como Dooley (2010), Raymond y Moxham (2016) y Groesen y Helmers (2016).

corona española por parte de Juan José de Austria, en 1652. Por tanto, y debido a esta particularidad de la coyuntura política y territorial (y también lingüística, pues la producción noticiosa en catalán se incrementó durante esa década larga), esta primera parte del corpus se extenderá entre 1600 (o unos pocos años antes, atendiendo a las particularidades de la edición de noticias en Sevilla, sobre todo) y 1652, de manera que abarcará prácticamente medio siglo. Para una fase posterior se dejará el segundo de los dos grandes *corpora*, que abarcará desde la segunda mitad del siglo XVII hasta el fin de la Guerra de la Sucesión (1714) y la definitiva entronización de los Borbones en el trono español, que también supuso un antes y un después en la política territorial europea.

La magnitud de los fondos que estudia una disciplina como la Historia del Periodismo de la Edad Moderna hace recomendable la construcción de *corpora* articulados (*historical corpora*) de dimensión más operativa, mediante la estrategia de reunir series de impresos noticiosos, bien sean periódicos, seriados o misceláneos en los que sea posible percibir una cierta continuidad (Díaz Noci, 2016). Esto permite además la posibilidad de coordinar estudios como el nuestro con los de otros grandes *corpora* de noticias históricas europeas, y en concreto con dos proyectos muy destacados: el *Zurich English Newspaper Corpus* (ZEN), dirigido por Fries y Schneider, que cubre el periodo 1661-1791²², y el *Florence Early English Newspapers* (FEEN), dirigido por Nicholas Brownlees e incluido en el *Lancaster Historical English Corpora*²³.

En todo momento, nuestra estrategia de explotación será un *corpus-driven analysis*, para lo que necesitamos la edición y el mercado completo de las gacetas del corpus²⁴, si bien no rechazamos la posi-

²² Disponible en <http://www.es.uzh.ch/Subsites/Projects/zencorpus.html> [consultado 05/05/2020].

²³ Disponible en <http://cqpweb.lancs.ac.uk> [consultado 05/05/2020].

²⁴ “In a corpus-driven approach the commitment of the linguist is to the integrity of the data as a whole, and descriptions aim to be comprehensive with respect to corpus evidence. The corpus, therefore, is seen as more than a repository of examples to back pre-existing theories or a probabilistic extension to an already well defined

bilidad de que, en momentos puntuales de la investigación y en la posterior explotación de los datos de ese gran corpus en construcción, se pueda recurrir también a un *corpus-based analysis* para explicar algunos aspectos del periodismo español de la Edad Moderna²⁵. Incluso, cuando sea necesario, optaremos por una estrategia híbrida, con el objetivo es analizar la totalidad de las unidades del corpus de manera comprensiva y sistemática, que busque obtener más la regla que la confirmación a la misma (lo que sería propio de una etapa posterior del diseño de la investigación), y que privilegie una aproximación inductiva sobre la deductiva.

Los primeros ejemplares de la *Gaceta de Roma* impresa en Valencia (la denominación es nuestra, pues como se ha indicado ya los diferentes números reciben títulos igualmente diversos) fueron dados a conocer en el segundo número de una efímera revista electrónica titulada *Obra periodística. Hemeroteca digital de autores*, editada por la Universitat Pompeu Fabra, en el artículo titulado “El primer periódico de la península Ibérica: la gazeta de Valencia (1619)” (Espejo-Cala, 2011). En un trabajo posterior se añadían ocho números más de la serie y se contextualizaba el hallazgo, crucial para la historia del primer periodismo español (Espejo-Cala, 2013)²⁶.

Por el momento, y a falta de que puedan aparecer en el futuro otros ejemplares y otros números de esta publicación, hemos trabajado con los siguientes:

system. [...] Examples are normally taken verbatim, in other words they are not adjusted in any way to fit the predefined categories of the analyst; recurrent patterns and frequency distributions are expected to form the basic evidence for linguistic categories; the absence of a pattern is considered potentially meaningful” (Tognini-Bonelli, 2001: 84).

²⁵ “The corpus mainly to expound, test or exemplify theories and descriptions that were formulated before large corpora became available to inform language study” (Tognini-Bonelli, 2001: 65).

²⁶ El profesor Henry Ettinghausen se hizo eco de este hallazgo bibliográfico en su artículo “Només bones notícies! La primera premsa valenciana” (2014).

	Título	Fecha	Período	Impresor	Imagen de portada
1	<i>Relación de avisos que se saben en Roma, desde 8 de setiembre de este año 1618 hasta hoy.</i>	1618	Septiembre 1618	Felipe Mey	Escudo imperial (desfasado)
2	<i>La Gaceta de Roma, en la cual vienen diferentes avisos de los pasados, así de las sangrientas guerras como de casos muy señalados que han sucedido por diversas partes del mundo. Venida con este ordinario de Roma que llegó aquí a Valencia a 3 de enero de este año 1619.</i>	1619	Octubre 1618	Felipe Mey	Escudo Papal de Paulo V
3	<i>La Gaceta de Roma, venida con este ordinario, que llegó aquí a 7 de marzo de este año 1619.</i>	1619	Diciembre 1618	Felipe Mey	Escudo Papal de Paulo V
4	<i>Relación de avisos que se saben en Roma, venidos con este último ordinario, que llegó aquí a 30 de julio, año 1619.</i>	1619	Mayo 1619	Felipe Mey	Escudo Papal de Paulo V
5	<i>La Gaceta de Roma, venida con este ordinario que llegó aquí a los postreros de este mes de setiembre de este año 1619.</i>	1619	Junio- Agosto 1619	Felipe Mey	Escudo Papal de Paulo V
6	<i>Avisos de Roma, venidos en este último ordinario que llegó aquí a los postreros de este mes de octubre de este año 1619.</i>	1619	Julio- Septiembre 1619	Felipe Mey	Escudo de Felipe III
7	<i>Relación venida de Roma en este último ordinario, que llegó a los postreros del mes de noviembre de este año 1619.</i>	1619	Agosto- Octubre 1619	Felipe Mey	Escudo imperial (desfasado)

	Título	Fecha	Período	Impresor	Imagen de portada
8	<i>Relación venida de Roma en este último ordinario. Que llegó aquí a los primeros de este mes de febrero del presente año 1620.</i>	1620	Noviembre– Diciembre 1619	Felipe Mey	Escudo imperial (desfasado)
9	<i>Relación venida de Roma, en este último ordinario. Dase cuenta, cómo el conde palatino hereje, rey injusto de Bohemia, ha hecho quitar de la iglesia de los padres de la Compañía de Jesús...</i>	1620	Diciembre– Febrero 1620		Una xilografía genérica ²⁷
10	<i>Relación venida de Roma. Dase cuenta de cómo el turco ha publicado guerra contra España, y de la poderosa armada que prepara. Y cómo ha mandado a Argel, Túnez y demás puertos armasen todos los bajeles de guerra.</i>	1620	Febrero– Marzo 1620 ²⁸	Felipe Mey	Imagen figurativa de un otomano
11	<i>Relación venida de Roma en este postrero ordinario. Dase cuenta de cómo cogieron cien turcos corsarios, los cuales se habían comido a los cautivos cristianos, y los presentaron al duque de Osuna.</i>	1620	Septiembre– Octubre 1620	Felipe Mey	Imagen figurativa, que representa un barco y un castillo, con personajes con coraza en medio.

Fuente: Elaboración propia.

²⁷ El sumario es muy amplio, lo que explica quizás que Mey no tuviera espacio para un escudo y usara una imagen genérica para rellenar la página.

²⁸ En este caso, y por primera vez, hay una indicación expresa del período que abarcan los acontecimientos relatados en la gaceta. Es más, hay incluso un cambio en la edición que incluye, en la primera página del cuerpo de texto, un breve titular primitivo señalando el período: “En Roma, relación de avisos desde 18 de febrero hasta 23 de marzo, 1620”. Tampoco coincide el estilo de la portada, que incluye la imagen de un otomano.

Un posible ejemplar más de la serie es el que recoge Palau en su bibliografía, y del que no se conoce ejemplar en la actualidad. Su título es *Avisos de Roma, venidos en este último ordinario que llegó aquí mes de marzo 1620. Dan cuenta de la victoria que ha alcanzado junto a la Cefalonia don Octavio de Aragón*, según Palau está también impreso en Valencia por Felipe Mey en 1620²⁹, y sucedería en el tiempo a los dos números que recogen los avisos de las últimas semanas de 1619 y de enero/febrero de 1620, respectivamente. Su existencia vendría a confirmar una periodicidad aproximadamente mensual para la serie. El siguiente y último número de 1620 que conservamos recoge avisos de los meses de septiembre y octubre, por lo que cabe suponer que otros tantos números intermedios se han perdido.

Si bien existen algunas ediciones facsímiles³⁰ y directrices para editar prensa antigua³¹, no se han producido en nuestro campo específico de investigación intentos sistemáticos de edición y análisis de este tipo de material de la Edad Moderna —al contrario que en otros campos como el de los estudios literarios o las relaciones de sucesos—³².

²⁹ La base de datos *Iberian Books* recoge el registro desde Palau y anota: “The work may be genuine, but there is a heightened possibility that this work could be a bibliographical ghost. An exemplar may survive in only a single copy, or there may be no known surviving copy”. Disponible en <https://iberian.ucd.ie/view/iberian:51249> [consultado 28/05/2020].

³⁰ Puede verse por ejemplo Ettinghausen (1995 y 2000) y Díaz Noci y Del Hoyo (2003).

³¹ Ettinghausen, 1990.

³² La serie de Anexos de la revista *Janus digital* en la que aparece este trabajo ha publicado también ediciones de relaciones de sucesos, entre las que destacan las ediciones críticas y estudios de *Providencia de Dios (Tratado de la inmortalidad del alma y Tratado de la divina providencia)*, a cargo de Sagrario López Poza (2015), y *Relación verdadera del recibimiento que la ciudad de Burgos hizo a la reina doña Anna de Austria en 1570*, por Pilar Varela Ledo (2016). También, el proyecto BIDISO (disponible en <https://www.bidiso.es/> [consultado 05/05/2020]) ha editado recientemente un conjunto de relaciones de sucesos españolas en el volumen *Malas noticias y noticias falsas. Relaciones de sucesos en los siglos XVI y XVII* (Nider y Pena Sueiro, 2019).

4.2. Criterios de edición

El siguiente paso es transcribir, editar y modernizar los textos. Son estas operaciones sucesivas que facilitan la posterior explotación de los datos, por ejemplo en forma de análisis de contenido o del discurso. Se trata de obtener un conjunto de textos editados y marcados de tal manera que puedan observarse repeticiones y esquemas (y significados, por tanto)³³.

Las normas de transcripción y modernización que hemos empleado en la edición de la *Gaceta de Roma*³⁴ se basan principalmente en las propuestas de Fernández Travieso y Pena-Sueiro (2013), aunque se han tenido también en cuenta también otros textos fundamentales como los de Blecua (1993), Herrera (2003), Martines (1999) y Martínez-Gil (2013). Como en un futuro inmediato el proyecto se enfrentará a la edición de textos de varias épocas y lenguas, esta propuesta procura tener posibilidades de aplicación general.

A partir de esta transcripción y modernización podemos ofrecer una edición de textos paralelos, y además llevar a cabo —lo que resulta como se ha indicado una novedad para el caso de las publicaciones noticiosas tipo gaceta— una edición crítica como la que proponemos³⁵. El objetivo final no es sólo ofrecer a la comunidad científica y al lector en general textos manejables, que ayuden a aumentar el conocimiento del primer periodismo español y europeo, sino también sentar las bases para trabajar con *machine-readable documents*, es

³³ Otro de los objetivos del proyecto IBEMnews es desarrollar una guía para la edición de prensa de la Edad Moderna, similar por ejemplo a la que ha realizado el proyecto PROLOPE (disponible en <http://prolope.uab.cat/> [consultado 05/05/2020]).

³⁴ Rafael Soto llevó a cabo una transcripción de los números conservados de la *Gaceta de Roma* en su tesis doctoral (Soto Escobar, 2017), posterior a la que Díaz Noci había propuesto en el seno del proyecto IBEMnews. En cualquier caso, para este trabajo se ha llevado a cabo una operación *ex novo* de edición paleográfica y modernizada.

³⁵ Por otra parte, también consideramos ofrecer en el futuro, mediante una página web creada al efecto, una *edición hipertextual*; existen modelos para otro tipo de documentos de época similar, como la del ya mencionado proyecto de la Universitat Autònoma de Barcelona PROLOPE, dedicado a la edición y estudio de las obras de Lope de Vega (disponible en <http://prolope.uab.cat/> [consultado 05/05/2020]).

decir, con un conjunto de unidades textuales o imágenes que puedan ser después marcados para la producción de ontologías³⁶ o para su tratamiento mediante bases de datos o programas CAQDAS, como luego explicaremos.

Hemos atendido a los siguientes criterios para fabricar nuestro corpus:

1. La tradición textual, es decir, atender a la historia en que el texto se ha transmitido. En nuestro caso, resulta evidente que los contenidos que Felipe Mey publica en esos once números de la gaceta que analizamos, publicados en castellano en Valencia, eran la traducción de un original italiano: la presencia de no pocos italianismos y otras referencias textuales así lo demuestran. Esta traducción es seguramente literal y sin añadidos, más allá de la portada que sí parece compuesta en los talleres de Mey para atraer lectores y compradores locales. Estos originales italianos fueron probablemente también impresos, ya que en uno de los números, *Relación de avisos que se saben de Roma, desde ocho de septiembre de este año 1618 hasta hoy*, en la noticia fechada el 4 de septiembre se hace referencia a un

[...] horrendo y lastimoso espectáculo, *que se ve aquí estampado*, de una grande montaña que arrancándola de sus raíces un repentino, y terrible terremoto, la arrojó martes a cuatro de septiembre próximo, con tal ímpetu, sobre un lugar que al pie de ella estaba, llamado Piurio, tres millas del lago de Como, que lo allanó, y cubrió de modo, que señal de él no parecía, con muerte de todas aquellas personas que dicen pasar de tres mil [las cursivas son nuestras].

En el impreso valenciano de Felipe Mey no aparece tal grabado, que quizás acompañaba al texto en el original romano. Falta por saber

³⁶ “Una ontología es una jerarquía de conceptos con atributos y relaciones, que define una terminología consensuada para definir redes semánticas de unidades de información interrelacionadas. Proporciona un vocabulario de clases y relaciones para describir un dominio, poniendo el acento en la compartición del conocimiento y en el consenso en la representación de éste” (Castellas, 2003, 5). Para una propuesta de ontología aplicada al estudio de los impresos informativos españoles de la Edad Moderna, puede verse Baena (2017) y Baena y Espejo-Cala (2017).

con seguridad si lo que se hizo en la oficina de Mey fue juntar y editar varias relaciones individuales (esta sobre el terremoto de Piurio podría ser una de ellas), o bien —lo que parece más probable por la unidad de estilo, ordenación cronológica y extensión de cada noticia, normalmente correspondiente a un párrafo— se trataba de una gaceta miscelánea impresa publicada en Roma, que la empresa de Mey simplemente traducía. Dicha gaceta romana no ha sido, por el momento, todavía identificada, y no sabemos si se conservan ejemplares de la misma. Si así fuese, desde luego ayudaría a determinar con más precisión cuál es la tradición textual de esta serie de gacetas y cuáles las estrategias de traducción y adaptación de las mismas del mercado italiano al español.

2. Para el segundo paso, la *recensio*, así como para la constitución de un posible *stemma* de traducciones y ediciones, necesitaríamos recopilar todos los ejemplares posibles de cada número. Esto supone una grave dificultad porque, como ocurre tantas veces en el caso de los impresos informativos de la Edad Moderna, disponemos de muy pocos ejemplares, algunos únicos, de cada número. Resulta entonces difícil practicar la *fontes criticae*, a partir de la comparación de ejemplares o *collatio* para obtener variantes de lectura: disponemos, más que de un *codex optimus*, de un *codex unicus*, y la única opción que nos queda es la *emendatio* o corrección evidente —y, a veces y cuando no queda más remedio, tentativa— para obtener el mejor texto posible³⁷.

³⁷ De todos los números conocidos se conservan uno o varios ejemplares en la Biblioteca Real de Turín; de alguno de ellos, se conoce otro ejemplar más: de la *Relación de avisos que se saben de Roma...* (1618), primer número de la serie, se conserva un ejemplar en la National Maritime Museum Library de Greenwich; de la *Gazeta de Roma* de enero de 1619 hay un ejemplar conservado en la Thomas Fisher Rare Book Library de la Universidad de Toronto. Estas localizaciones se recogen en la base de datos Universal Short Title Catalogue (USTC) (disponible en <https://www.ustc.ac.uk/> [consultado 08/07/2020]): en este mismo repositorio se apunta que de la *Relación venida de Roma en este último ordinario que llegó a los postreros del mes de noviembre* (1619) se conserva un ejemplar en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid, pero creemos que puede tratarse de un error porque la signatura que se indica corresponde a la Biblioteca Real de Turín. Los impresos de la serie se encuentran registrados en USTC salvo en los casos de la *Relación venida de Roma en este postrero ordinario. Dase cuenta de cómo cogieron cien Turcos...* (1620) y la *Relación venida de Roma en este último*

Hemos atendido también a la *constitutio textus*, cuyo objetivo es restituir el texto al original ideal de la mejor manera posible; esta tarea depende por tanto básicamente de la *emendatio ope codicum* y, en nuestro caso además, de la modernización del texto.

3. Entramos así en la *dispositio textus*. Para el caso de la *Gaceta de Roma* hemos trabajado con un primer facsímil de uso privado a partir de los archivos de imagen de desigual calidad proporcionados por la institución que guarda la mayor parte de los impresos originales, la Biblioteca Real de Turín (Italia). Hemos pasado las imágenes a formato pdf, lo que nos ha permitido trabajar en la transcripción y corregir, donde ha sido posible, las lecturas dudosas. La publicación de este facsímil hubiera supuesto en nuestro caso adoptar una serie de decisiones que, por el momento, hemos preferido no acometer en la edición de la *Gaceta de Roma*, para centrarnos en cambio en la edición propiamente dicha de los textos que componen el corpus de esta primera gaceta en España. Hemos trabajado, por tanto, con una doble edición paleográfica y modernizada: una edición paleográfica, que trata de transcribir tan fielmente como es posible el texto original, para responder al posible interés filológico de la comunidad científica; y una edición modernizada, que trata de ajustar un texto de algo más de cuatrocientos años de antigüedad a los usos y convenciones de la lengua actual, con el doble objetivo de que sea legible e inteligible por un lector actual, y analizable por medios informáticos y manuales, para lo que necesitamos *corpora* estructurados de forma homogénea.

La edición paleográfica no presenta en principio demasiados problemas, más allá de lecturas complicadas por la acción del paso del tiempo³⁸. Se recuerda que la transcripción debe ser lo más fiel posible al original, atendiendo en todo caso a algunos criterios que hemos

ordinario que llegó aquí a los primeros de este mes de febrero del presente año... (1620), de los que no hay registro en esta base de datos internacional; ambos cuentan con registro en el Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (CBDRS) del grupo BIDISO, tal como el resto de la serie (disponible en <https://www.bidiso.es/estaticas/ver.htm?id=8> [consultado 08/07/2020]).

³⁸ Un ejemplo de estas dificultades en Díaz Noci (2006).

ido completando y unificando de acuerdo a los propuestos en la Red Charta³⁹.

En la edición modernizada se trata no sólo de regularizar y unificar grafías, sino también, cuando no queda otro remedio, de llevar a cabo mínimas intervenciones morfológicas, sintácticas o léxicas. La principal operación, a este respecto, ha sido modernizar los topónimos y antropónimos presentes en el texto, muy numerosos y no siempre de fácil lectura y modernización. En el caso de los topónimos, por la presencia de denominaciones antiguas a núcleos de población que a menudo no han llegado hasta nuestros días; porque algunos de ellos

³⁹ De esta forma,

- Como regla general, y siguiendo los criterios de la Red Charta (Red Charta, 2013), “no se reproducirán las distintas formas de una misma letra”, y se unificarán dichas grafías.
- Respetamos la separación o no de palabras, uso de minúsculas y mayúsculas, puntuación diacrisis, etc.
- Marcamos, cuando no se trata de verso, la separación de las líneas con el signo “/”, y el cambio de página con “//”, y con indicaciones recto [r] y verso [v], acompañado del correspondiente numeral para identificar la página del documento original: [1r], [2v], etc.
- No se reproducen los reclamos a pie de página.
- Abreviaturas:
 - Resolvemos las abreviaturas, indicando la parte resuelta en cursiva. Las letras resueltas, siguiendo las normas de la Red Charta, se marcan entre ángulos agudos (<>).
 - Las letras voladas se consideran, igualmente, como abreviadas, y se desarrollan según el criterio anterior.
 - Los años se desarrollan también: “621” pasa a ser “1621”, por ejemplo.
 - Se desarrollan las fórmulas de tratamiento, al igual que hacen en la Red Charta: vm pasa a ser v<uestra> m<erced>, por ejemplo.
 - El signo & se resuelve en <etcétera>.
 - Para casos particulares de abreviaturas en latín, griego u otros idiomas diferentes del original del documento, se siguen, hasta donde sea posible, criterios similares.
- Toda intervención que no sean las indicadas se marcará entre claudátores “[]”.
- En todo lo demás, se respetará la puntuación, acentuación (o ausencia de acentuación, según usos modernos).

se escribieron fonéticamente y, además, porque todos ellos fueron retraducidos del italiano al castellano. Algunos topónimos aparecen en doble forma: la actual Bratislava se denomina “Presburgo” (a la alemana) o “Posonia” (a la húngara). No parecen tampoco infrecuentes los errores del copista y del posible traductor de nuestras gacetas.

Similares problemas han planteado algunos antropónimos, que también en algunos casos aparecen con doble denominación. Por ejemplo, al conde Thurn se le denomina indistintamente “conde de la Torre” o “conde de Fere”. Con todo, como puede verse en el anexo, hemos sido capaces de identificar, creemos que correctamente, la mayoría de estos términos en el listado onomástico y, sobre todo, en el listado de autoridades.

Igualmente, junto con la regularización gráfica, hemos procurado resolver errores evidentes —bien por adición bien por omisión— de palabras (*haplografía*); o de frases (*homoiooteleuton*) —bien por alteración del orden y casos de *lectio facillior*, bien por sustitución—. En algunos pocos casos —el buen estado de los originales ayuda— se ha procedido a resolver errores ajenos al copista, debido a la acción del tiempo o de las condiciones materiales de conservación del original, o a indicar la imposibilidad de facilitar lectura alguna (de toda la colección, sólo resultan del todo ilegibles dos líneas)⁴⁰.

4.3. Criterios de transcripción

Algunas particularidades de la edición en lengua castellana en el siglo XVII deben ser tenidas en cuenta, siguiendo a Alberto Blecua (1983: 140). Una tendencia arcaizante en la utilización de grafías, por ejemplo, consonantes dobles —en concreto, las sibilantes, ya que la oposición sorda/sonora se había neutralizado— y la utilización de grafemas diversos para fonemas idénticos, de manera que los textos de esta época son especialmente susceptibles de plantear un dilema al editor: mantener tanto como sea posible el original o proceder a una edición modernizada de la misma. Para operar mediante posterior marcación XML-TEI o trabajar con bases de datos, nosotros necesi-

⁴⁰ En concreto, las primeras líneas de *La gaceta de Roma. En la qual...* (1619).

tamos textos lo más homogéneos posible, por lo que inevitablemente tenemos que proceder a una modernización de todo el corpus que iremos constituyendo y, por ende, de los *corpora* que lo componen.

Así, adoptaremos los siguientes criterios de edición de textos en lengua castellana:

- Unificación de *z/ç* a *z*, y de *v/u* a *v* con valor consonántico y a *u* con valor vocálico, y unificación de los grafemas *i/y* a *i* con valor vocálico.
- Actualizamos el uso de *b* y *v*, en general, según criterios actuales.
- Procedemos a la simplificación de consonantes dobles cuando no se ajusten a convenciones actuales.
- Modernización de grafemas *x*, *g* y *j* según convenga de acuerdo con las normas modernas.
- Se repone o elimina la *h* según criterios actuales. Así:
 - Se modernizan grafías cultas como *ph*, *th* → *p*, *t*.
 - Se añade *h* cuando la grafía moderna así lo indica: de *ombre* pasa a *hombre*.
- Se unifican según normas actuales las vacilaciones vocálicas (*Filipe*, *Felipe* pasa a *Felipe*). Ello, porque no aplicamos estos criterios de transcripción únicamente a un documento, sino a series o *corpora* de documentos de diverso origen y fecha y porque, especialmente en nombres propios, quedamos obligados a tratarlos siempre de manera homogénea.
- Los diptongos se resuelven según usos actuales (la forma original, por ejemplo no diptongada, se mantendrá en la edición paleográfica, no en la modernizada).
- En los casos de doble grafema vocálico se resuelve según usos actuales: *fee* pasa a *fe*. Igualmente, los casos de doble grafema consonántico se resuelven según usos modernos: *Philippe* pasa a *Filipe*.
- Modernización de grupos cultos: *-mp-* pasa a *n*, *nc* se resuelve en *n* (*presumpción* pasa a *presunción*, *sancto* a *santo*). Se respetan otros de uso común actual (*digno*, *secta*). En cambio, se desarrollan según criterios actuales grafías como *docientos* → *doscientos*.

- Se resuelve *mb* en *nv* cuando procede: *embiar* → *enviar*.
- El grupo *qu* se adapta a la grafía actual: de *quatro* a *cuatro*.
- El grupo *ch* pasa a *qu* con valor oclusivo: de *Achiles* a *Aquiles*.
- El grupo *sc-* se resuelve en *c-*: *scetro* → *cetro*.
- Se unifica acentuación según usos modernos. Se tendrá en cuenta la peculiar acentuación del verso, cuando sea relevante.
- Se unifica puntuación según usos modernos, a pesar de las dificultades de adoptar decisiones basadas en la subjetividad, sobre todo por lo que se refiere al punto y coma (;) y los dos puntos (:) con valores que hoy corresponderían al punto (.), y la supresión de comas (,) en periodos que hoy no la exigirían, así como, de forma paralela, la restitución de comas en otros lugares de la oración que hoy serían requeridos.
- Deshacemos amalgamas como *deste*, *d'este* a *de este*. En general, se unen o separan palabras según usos actuales. La forma *adonde* se resuelve en *adonde* o *a donde* según usos modernos, siguiendo las indicaciones de la Real Academia Española: “*adonde* (junto) cuando el antecedente está expreso y *a donde* (separado) cuando no está expreso” y evitar el uso arcaico de *adonde* con función de locativo (*en donde*, *donde*) y nunca utilizar otra preposición delante de este adverbio.
- Se transforma el uso de fechas y numerales según los usos actuales: *Felipe IV* y no *Felipe Quarto*. Se unificará la grafía de cardinales y numerales, empleando bien cifras, bien palabras, según los casos y siguiendo las recomendaciones de la Real Academia Española. Para ello:
 - En las fechas, los días y años siempre los escribimos con números (20 de marzo de 1620).
 - Para el resto de los casos, se ha optado por escribir las cifras enteras con palabras cuando están formadas por una o dos palabras, y con números cuando están formadas por tres o más palabras. Así, trescientos mil caballos, pero 320 caballos.
 - No es frecuente en textos de la naturaleza de los que manejamos que haya números decimales, que deberían ser escritos

con cifras, en cualquier caso; ni de porcentajes, cuya escritura se prefiere mediante cifras también.

- Se desarrollan abreviaturas. Si en la edición paleográfica se indica la parte resuelta entre corchetes <>: *d<e>*, *q<ue>*, en la modernizada escribimos simplemente *de*, *que*.
- Se desarrollan las abreviaturas de meses y años. Los días siempre se harán constar en numeración arábica y los meses en minúsculas, según los usos actuales (*14 de marzo*, no *catorce de Março*).
- Se desarrollan las fórmulas de tratamiento.
- Se regulariza el uso de mayúsculas y minúsculas según convenciones actuales. Cuando se refiera a tratamientos comunes (*el rey de España*, por ejemplo) se mantendrá la minúscula; cuando se refiera a una persona concreta (*el Emperador*, *el Papa*, *Su Majestad Católica*, *el Transilvano* – por Bethlen Gábor) se preferirá el uso de mayúsculas iniciales.
- Se transforma & en *y* (o en *etcétera*, según el contexto).
- Los calderones [¶, §], por ejemplo los que indican numerales, se resuelven según la grafía actual (*mil*).
- Uso de cursivas para señalar frases, párrafos o palabras en lengua distinta al original, según convenciones actuales para esas lenguas (*monsieur*), y títulos de libros u oraciones (*Te Deum*). No señalamos en cursivas barbarismos léxicos presentes en el texto original, porque los explicamos de otra manera, generalmente entre [].
- Los pronombres pospuestos a la forma verbal se transcriben como enclíticos (*rogando le pasa* a *rogándole*). Se modernizan formas como *decille* → *decirle*)
- Se corrigen, en general, errores evidentes por confusión, adición u omisión de grafemas.
- La introducción de signos ortográficos adicionales, como signos de admiración o interrogación, se administran con cautela y de forma conservadora, añadiéndose exclusivamente cuando afectan a la comprensión del texto.

- Un caso particular de modernización son los antropónimos y topónimos. La regla general es que los topónimos y antropónimos se tratan de acuerdo a las normas actuales, por unificarlos de cara al tratamiento unificado del corpus.

- En concreto, para los antropónimos, se propone emplear las grafías actuales, manteniendo en nombre en castellano para los monarcas tanto españoles como extranjeros (reyes, emperadores, princesas), según usos modernos (*Ferdinando* → *Fernando*) y para los papas, como se hace actualmente, pero adoptar la grafía actual en la lengua original, siempre que sea latina, para el resto de los casos. Por ejemplo, *Espineli* → *Spinelli*. En general, cuando haya dos formas posibles bien establecidas, preferiremos las del idioma del lugar de origen del personaje histórico (por ejemplo, usaremos *Pietro Aldobrandini* en vez de *Pedro Aldobrandino*). Ante situaciones dudosas, se puede consultar la lista de autoridades.

- Para los topónimos, puede haber un conflicto entre la forma, o formas, históricas en lengua castellana, y el nombre oficial actual, tanto para topónimos españoles (por ejemplo, vascos o catalanes) como extranjeros. Se propone adoptar el nombre histórico actual para poblaciones españolas (por ejemplo, *Lérida*, *Gerona* y no *Lleida*, *Girona*; pero se preferirá *Montserrat* y no *Monsserrate*; *Fuenterrabía* o *San Sebastián*, no *Hondarribia* o *Donostia-San Sebastián*) y, allá donde no induzca a confusión, extranjeras (por ejemplo: se preferirá la forma *Fráncfort* a *Francoforte* o *Frankfurt*; *Moscú* y no *Moscovia*; *Constantinopla*, no *Estambul*), si bien, en el caso de nombres históricos poco reconocibles en la actualidad, se recomienda utilizar la forma más conocida hoy en día (*Angulema* y no *Angolem*, *Fontainebleau* y no *Fontanables*, por ejemplo). Algunos casos particulares de doble denominación moderna pueden resolverse mediante la segunda grafía en corchetes (p.e. *Horn* [*Kutná Hora*]). De igual forma se procede con dobles denominaciones históricas: *Liorna* [*Livorno*], *Presburgo* [*Bratislava*] o incluso *León de Francia* [*Lyon*]. Véase la lista de topónimos.

- Los gentilicios se adaptarán a los usos actuales en la edición modernizada, aunque se mantendrá la grafía en la edición paleográfica. Es el caso de, por ejemplo, *eshuyzaro* (o *esvizaro*, en grafía modernizada) por *suizo*. En este caso concreto (véase norma siguiente) se han mantenido ambas formas: *esvizaro* [*suizo*].
- Los extranjerismos se mantienen cuando se trate de préstamos, aunque sean probables hapaxlegomena, si bien por lo general optamos por aclarar su significado en castellano (por ejemplo: *celantísimo* [*italianismo* por “*celosísimo*”]). En el caso de mera reproducción de términos en lengua diferente de la original del texto analizado, se escribe el término extranjero en cursivas.

En cuanto a las notas a pie de página, se han reducido al mínimo indispensable, por ejemplo para ofrecer variantes de lectura, lecturas dudosas, explicaciones sobre decisiones adoptadas en la transcripción y modernización del texto, para anotar de modo breve algunas palabras (cuando no se ha hecho, como hemos visto, en el propio texto entre corchetes); o para situar determinados lugares y personajes y facilitar la comprensión del texto por parte del lector actual, que es el propósito que nos guía en este proyecto.

5. RESULTADOS DEL ESTUDIO

Como se describe con más detalle en el anexo 4, hemos empleado una aproximación de triangulación metodológica, para así poder obtener los mejores resultados a partir del corpus que hemos constituido. Básicamente, se han empleado técnicas de análisis de contenido y del discurso, que han ofrecido los siguientes resultados:

5.1. Autoría

La primera conclusión en cuanto a la autoría —y como rasgo común en esta tradición textual de las gacetas misceláneas o polite-máticas del siglo XVII— es que no hay mención expresa de nombre de autor alguno, ni del posible compilador romano ni de sus correspondientes. Sí sabemos, por el análisis de las fuentes, que estaba bien conectado con el poder, tanto civil como eclesiástico, pero sobre

todo este último. Especialmente, con el Sacro Colegio Cardenalicio de la Santa Sede, y también con el cuerpo diplomático, en particular el de representación de la corona española ante el papado. Este tipo de dependencia de las fuentes diplomáticas era muy habitual en el periodismo de la época (Brownlees, 2012)⁴¹. De esta manera, aventuramos que nuestro compilador de noticias pudo ser un secretario eclesiástico. También encontramos indicios estilísticos concluyentes de que probablemente todo el proceso fue llevado a cabo o supervisado por una sola persona, aunque el estilo de las gacetas y avisos estaba ya entonces fuertemente estandarizado, por lo que nos hallaríamos ante una tradición profesional y grupal muy acusada que dificulta la identificación de los autores. El secretario cuya identidad y nombre no conocemos respondía probablemente al perfil descrito en 1620 por Panfilo Persico en su obra *Del segretario*, publicada en Venecia, que incluye todo un capítulo dedicado a cómo escribir estas relaciones o cartas de avisos. Es el autor más reconocido, pero no el único que establece una preceptiva para la redacción de papeles noticieros. El portugués Juan Fernandes de Abarca había hecho algo similar en su *Discurso de las partes y calidades con que se forma un buen secretario* (1618), que a su vez se basa en la obra *Quadriuo* del veneciano Horacio Toscanella. Persico y Abarca fueron contemporáneos; el texto de Persico es mucho más avanzado, pero la particularidad de Abarca es ofrecer como ejemplo una “nueva de la corte”, un texto politemático manuscrito similar a las gacetas que editamos aquí (Soto-Escobar, 2019a)⁴².

La idea de compilación no sólo se ve reforzada por la unidad de estilo, sino por la presencia de numerosos indicios lingüísticos que nos sugieren que en los diferentes avisos se usan topónimos y, sobre todo, antropónimos en diversos idiomas. Nos centraremos en este punto más adelante.

⁴¹ Para un análisis de las fuentes de las gacetas españolas del periodo, y su relación con las autoridades políticas, puede verse Soto-Escobar y Espejo-Cala (2019).

⁴² La tradición de las cartas de aviso españolas difiere de la preceptiva anglosajona, mucho más basada en el *learning by doing* y en la proposición de ejemplos o modelos, véase Brownlees (2008).

5.2. Origen de las noticias

En cuanto al origen de las noticias, como vemos en el siguiente gráfico [Figura 1] es mayoritariamente Italia, es decir, el entorno geográficamente más próximo a Roma, lo que permitía un envío más regular y más fluido de material informativo.

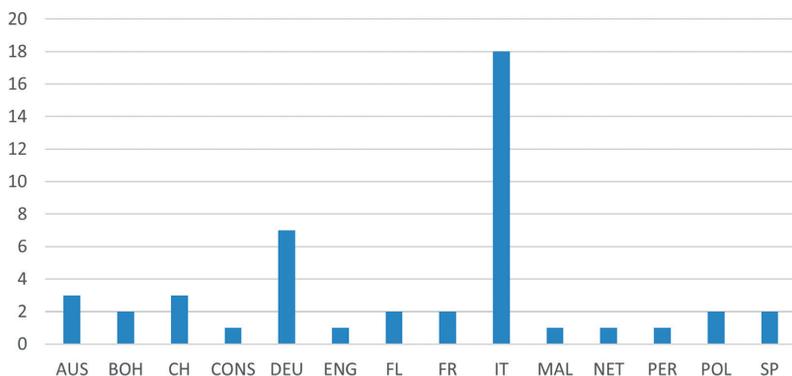


Fig. 1: Red informativa, por áreas geográficas. Fuente: Elaboración propia.

Por ciudades, la propia Roma —primer destino final de las noticias antes de ser republicadas en Valencia— era también mayoritariamente el lugar de origen, seguido por Nápoles, Milán y Génova (que no son necesariamente los lugares de los acontecimientos relatados, sino aquellos a los que habían llegado las noticias y desde donde se expedían a otros muchos destinos). Fuera de Italia, los núcleos informativos más activos eran Viena, París y Praga. Otras ciudades muy importantes como centros productores de noticias de la época cuentan con una cierta presencia, como Holanda y Flandes (La Haya y Amberes respectivamente, frente al protagonismo que alcanzarán más tarde Ámsterdam y Bruselas). Es interesante, por otro lado, analizar la presencia de las ciudades españolas como fuente informativa: sólo seis noticias proceden de España, cinco de Madrid y una de Toledo [Figura 2].

	News items	%		News items	%
Austria. Graz	2	0,7	Italy. Livorno	2	0,7
Austria. Innsbruck	1	0,35	Italy. Mantua	1	0,35
Austria. Vienna	22	7,9	Italy. Messina	5	1,8
Flanders. Antwerp	6	2,15	Italy. Milano	15	5,37
Flanders. Brussels	1	0,35	Italy. Modena	1	0,35
Bohemia (generic)	2	0,7	Italy. Naples	28	10
Bohemia: Prague	15	5,38	Italy. Novara	1	0,35
Constantinopla	11	3,95	Italy. Puglia	1	0,35
England. London	5	1,8	Italy. Rome	53	19
France. Lyon	1	0,35	Italy. Sicily	7	2,5
France. Marseille	1	0,35	Italy. Torino	5	1,8
France. Paris	17	6,1	Italy. Venice	12	4,3
Germany (generic)	4	1,43	Malta	2	0,7
Germany. Augusta	1	0,35	Netherlands. The Hagu	5	1,8
Germany. Frankfurt	8	2,87	Persia	1	0,35
Germany. Heidelberg	1	0,35	Poland (generic)	2	0,7
Germany. Köln	4	1,43	Poland. Warsaw	2	0,7
Italy. Civitavecchia	1	0,35	Spain. Madrid	5	1,8
Italy. Como	4	1,43	Spain. Toledo	1	0,35
Italy. Florence	8	2,87	Switzerland. Coira	2	0,7
Italy. Genoa	12	4,3	Switzerland. Geneve	1	0,35

Fig. 2: Red informativa, por ciudades. Fuente: Elaboración propia.

Cosa diferente es el número y frecuencia de lugares mencionados en dichas noticias. Hemos identificado con certeza 116 lugares, cuya relación completa ofrecemos en un anexo. En las gacetas aparecen mencionadas localidades del norte de África: El Cairo, Alejandría, Marruecos y Argel. De Asia, se mencionan territorios como Japón o las Islas Molucas, también Persia. Desde luego Constantinopla es un lugar destacado, con frecuentes noticias del Gran Turco Osmán II, hasta en once ocasiones.

Pero, obviamente, son las plazas europeas las que más aparecen en esta serie de gacetas. Destaca Bohemia, cuyos acontecimientos bélicos al inicio de la Guerra de los Treinta Años se siguen con especial atención, y que aparece en 19 ocasiones de forma genérica. En veinte ocasiones se menciona específicamente Praga, en seis Budweis, cuatro veces Bratislava y en dos ocasiones Plzen. Silesia aparece en cuatro noticias. También la actual Alemania es mencionada de forma genérica (como Germania) en veinte noticias. En cuanto a Austria, hemos localizado 31 menciones a Viena, y tres a Salzburgo e Innsbruck, respectivamente.

Otro importante foco noticioso es, por supuesto, París, que se menciona en 22 noticias. La Península Ibérica también es un foco informativo, aunque de intensidad más discreta. Portugal, que no suministra directamente noticia alguna, se cita en pocas ocasiones (dos ciudades en concreto, Lisboa y Oporto, son las mencionadas), mientras que de España se mencionan Zaragoza y Valencia (dos veces cada una) y por supuesto Madrid, en 17 noticias. También hay alusiones a Hungría, citada 13 veces, y Londres, en diez. Suiza es otro foco informativo suministrador de noticias, aunque intermitentemente. Coira se menciona en ocho ocasiones, aunque sólo dos de esas noticias provienen directamente del cantón de los Grisones. Holanda, que se convertirá en un centro exportador de noticias pocas décadas después, obtiene un eco muy discreto: Ámsterdam se menciona en cuatro ocasiones, y La Haya en cinco; pero el lugar de procedencia de las noticias es siempre La Haya, como ya se ha dicho. Otros nodos más alejados, como Dinamarca y Suecia, se mencionan en dos ocasiones.

Naturalmente Italia es el territorio del que se informa con más asiduidad: se mencionan veinticinco ciudades, las más habituales Roma, en 52 noticias; Nápoles, en 38; Milán, en 25; Génova, en 16; Venecia, en 11 y Florencia, en nueve.

5.3. Personas mencionadas

Además de los lugares mencionados, en este primer paso de la investigación hemos conseguido identificar con total seguridad a 218 personas aludidas en el texto⁴³. El nombre y posición de las personas se ofrecen como anexo a este trabajo, tanto en el listado onomástico como en la lista de autoridades. En ocasiones ha sido posible

⁴³ En una siguiente fase, podríamos, desarrollando otra base de datos específica, determinar las relaciones que se establecen entre estas personas, consideradas como nodos, de manera que se pueda trazar una representación de la red personal y comprobar cuáles son los nodos más influyentes (Hill *et al.*, 2019). Esto se conseguiría asignando a cada mención personal un valor como nodo emisor —receptor o transmisor, por ejemplo— y como posible fuente de la información; aunque esto último resultará más difícil, toda vez que se acostumbra a mencionar en el corpus con el que trabajamos a las personas por su participación en determinados eventos, y no como fuentes últimas de la información.

incluso determinar el nombre de personas comunes, como el inglés Geoffrey Pole. En otras muchas, nos hemos tenido que conformar por el momento con registrar el cargo o dignidad que ocupaban.

La persona más mencionada en las noticias que hemos analizado —en 70 ocasiones, prácticamente en la cuarta parte de las unidades informativas analizadas— es el emperador del Sacro Imperio germánico, Fernando II, quien sustituyó al comienzo de la contienda bohemía al emperador Matías de Habsburgo, fallecido en marzo de 1619. Por orden de menciones, el otro gran personaje de la época es el Papa Pablo V, aludido en 39 ocasiones, la mitad que el emperador. A distancia aparecen Luis XIII, rey de Francia, y Federico V, palatino del Rin y rey de Bohemia, ambos mencionados en 17 ocasiones, así como el rey de España, Felipe III, a quien se menciona en 16 ocasiones, o el sultán de Turquía (o Gran Turco), Osmán II, que aparece citado en 12 ocasiones. Les siguen mandatarios como Maximiliano I, duque de Baviera y Gabriel Bethlen, príncipe de Transilvania, mencionados en nueve ocasiones; Alberto VII, archiduque de Austria y gobernador de los Países Bajos, mencionado siete veces, y Filiberto de Saboya, en cuatro ocasiones. El resto de dirigentes europeos de la época aparecen mencionados en menos de cuatro noticias.

Vale la pena destacar un segundo nivel de personajes citados, aquellos que no son monarcas, sino nobles o diplomáticos. La persona con más menciones en esta categoría es Pedro Téllez-Girón y Fernández de Velasco, duque de Osuna, que aparece en nueve noticias; Federico Colonna, condestable de Nápoles, en siete ocasiones; Francisco Fernández de la Cueva, séptimo duque de Alburquerque, mencionado seis veces; Francisco Gómez Rojas de Sandoval, duque de Lerma (y cardenal), en cuatro ocasiones; y otros, como Frederick Ulrich (duque de Brunswick), Alessandro Sforza (duque Sforza) o Gómez Suárez de Figueroa (tercer duque de Feria), todos en dos ocasiones.

Un tercer nivel de personas mencionadas con frecuencia, como resulta obvio tratándose de informaciones que cubren sobre todo un conflicto bélico, es el de los militares. Destacan dos generales y nobles: Charles-Bonaventure de Longueval (conde Bucquoy), mencionado en 20 ocasiones, y Henri du Val —o Duval— (conde Dampierre), a quien en el corpus se le identifica como “Tampier”, mencionado

en no menos de 16 unidades. A distancia les siguen Ernst Graf von Mansfeld (seis veces), Pedro Álvarez de Toledo Osorio, almirante de España (seis veces), Henry Matthias (Jindřich Matyáš) Thurn, conde de Thurn, a quien como hemos dicho se identifica en el corpus que trabajamos como “conde Fere” o “conde de la Torre” (cinco veces), y el general Ambrosio Espínola, en tres ocasiones.

Finalmente, son frecuentes, y generalmente relativas al informe sobre nombramientos, traslados o fallecimientos, las menciones a personalidades eclesiásticas, como Bernardo de Sandoval y Rojas (cardenal de Toledo), citado en cuatro ocasiones; Francesco Cennini de’ Salamandri (cardenal nuncio en España), en tres ocasiones; y Decio Carafa, arzobispo de Nápoles. Asimismo, el cardenal Franz Seraph von Dietrichstein aparece mencionado en cuatro gacetas, si bien con denominaciones diferentes, tal como aparece consignado en la lista de autoridades.

Incluso, aparecen en las unidades informativas analizadas otros personajes dignos de mención, como el bandolero Roque Guinart —tan popular que llegó a aparecer en la segunda parte de *El Quijote*—, por entonces miembro de la soldadesca real en Nápoles tras su indulto. Su nombre real era Pere Rocaguinarda (también conocido como “Perot lo lladre”, es decir, “Pedrito el ladrón”) pero en la noticia de nuestro corpus, datada el 20 de julio de 1619, se le identifica con el mismo nombre que da Miguel de Cervantes en su obra.

5.4. Temas tratados

En cuanto a los temas tratados, como ya se ha indicado, la mayoría de las 279 noticias que hemos aislado se refiere a acontecimientos bélicos relacionados con la revuelta de Bohemia: 104 noticias, un 37% del total, tratan sobre guerra o asuntos militares, traslados y movimientos de tropa por ejemplo. Los asuntos diplomáticos ocupan el segundo lugar en importancia (téngase en cuenta que algunas noticias se refieren a una doble temática, por ejemplo, militar y diplomática): más del 13% del corpus que hemos analizado trata de este tema. Los asuntos religiosos y las celebraciones políticas ocupan un 10% largo cada uno de ellos. La mitad de las noticias sobre religión tienen su origen en la curia romana, lo que refuerza la hipótesis de que el

autor o compilador de estas noticias era alguien bien conectado con la administración de la Iglesia católica. Contrasta la importancia que se da a las celebraciones políticas —matrimonios, nacimientos y otros eventos, con el 4% por ciento de noticias— con el exiguo porcentaje de menos del 2% de noticias dedicadas a la administración civil propiamente dicha: la guerra, la fiesta y el boato son las que mueven a la opinión pública de la época barroca, por así decirlo.

Otro tipo de informaciones, que generalmente ocupan un protagonismo mucho más destacado en las relaciones de sucesos, reciben curiosamente una atención muy discreta en esta primera gaceta española impresa. Los desastres naturales se mencionan sólo en ocho ocasiones, un 2,87% del total. Otros acontecimientos extraordinarios se mencionan sólo en dos ocasiones, y los viajes y descubrimientos, tan importantes en la época, sólo se refieren en una pieza informativa.

El peso relativo de estas categorías queda reflejado en la Figura 3.

5.5. Fuentes informativas

Sobre las fuentes informativas, y de acuerdo con las categorías establecidas, hemos determinado que la gran mayoría de las noticias proviene de otros avisos, entendemos que en principio manuscritos⁴⁴: es decir, de la correspondencia informativa semipública a la que tenían acceso determinados compiladores o, por seguir la terminología de la época, secretarios. Nada menos que en 153 unidades se mencionan los avisos (*avvisi*) como fuente principal de la noticia. Le siguen, como era de esperar, las fuentes oficiales, en 41 piezas. No se desdeñan las cartas particulares, mencionadas en 22 noticias, ni las que puedan provenir del correo ordinario (20) o de cartas en tránsito cuyo contenido se conoce a medio camino (cinco). En sólo siete noticias se menciona el testimonio personal de un autor desconocido. Un número importante de informaciones (20) no menciona fuente alguna. Queda así representado el peso de cada tipología de fuente informativa en la Figura 4.

⁴⁴ Es la misma conclusión a la que llegan, para otro corpus, Soto-Escobar y Espejo-Cala (2019). Para otros casos en Europa, véase Brownlees (2016).

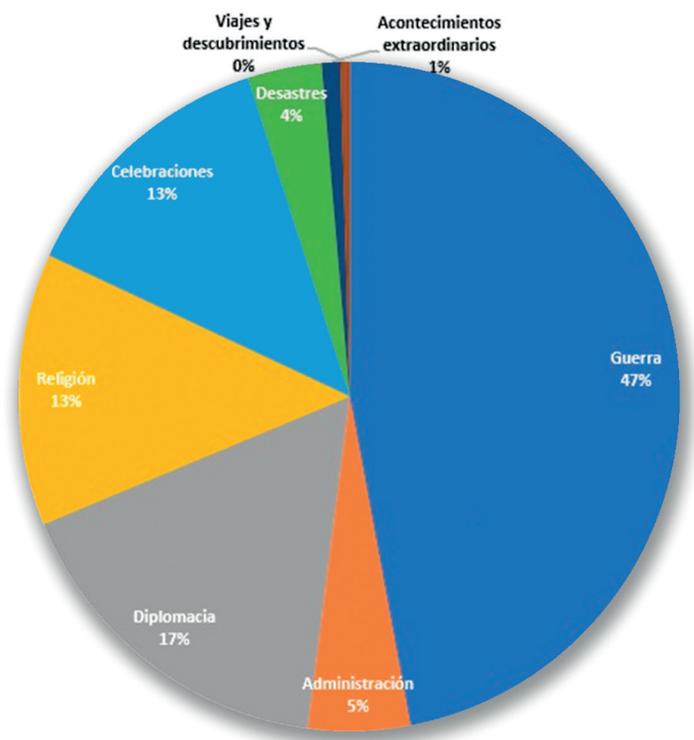


Fig. 3: Temas tratados. Fuente: Elaboración propia.

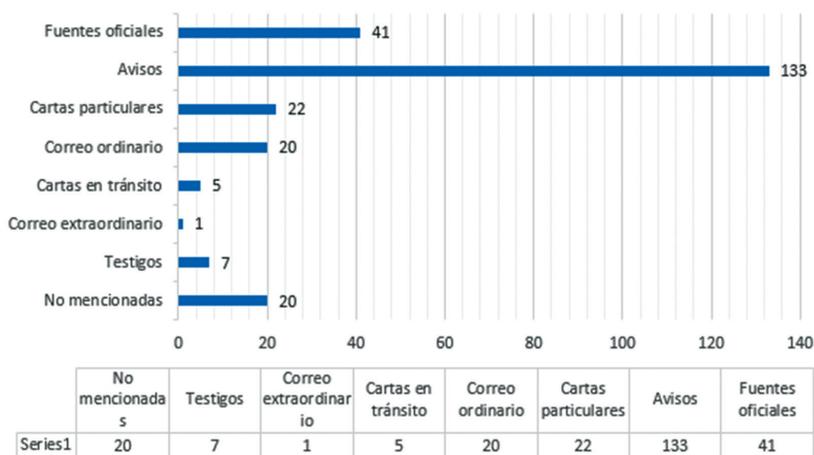


Fig. 4: Fuentes informativas. Fuente: Elaboración propia.

5.6. Redes informativas

Con el objetivo de explorar nuevas opciones metodológicas, hemos aplicado al estudio las técnicas y programas del análisis social de redes; si bien en este caso los resultados son solo relativamente novedosos —como cabía esperar, tratándose de un corpus reducido como el nuestro, donde además todos los nodos confluyen en Roma, primero, y Valencia, después—.

La primera representación del flujo noticioso de los contenidos de esta gaceta nos muestra, a partir de la aplicación del análisis redes sociales, una centralización de la información en Roma, donde se empaquetaban, imprimían y vendían las noticias [Figura 5]. Este análisis confirma las conclusiones que hemos ido desgranando en apartados anteriores: así, por países, vemos de nuevo que son Italia y Bohemia los que, lógicamente, sirven más noticias. En el caso de Italia, se detectan algunos núcleos secundarios, como Florencia, Nápoles y Génova, que servían noticias a otros nodos que, a su vez, las enviaban a Roma, por lo que la información llegaba, en estos casos, de forma

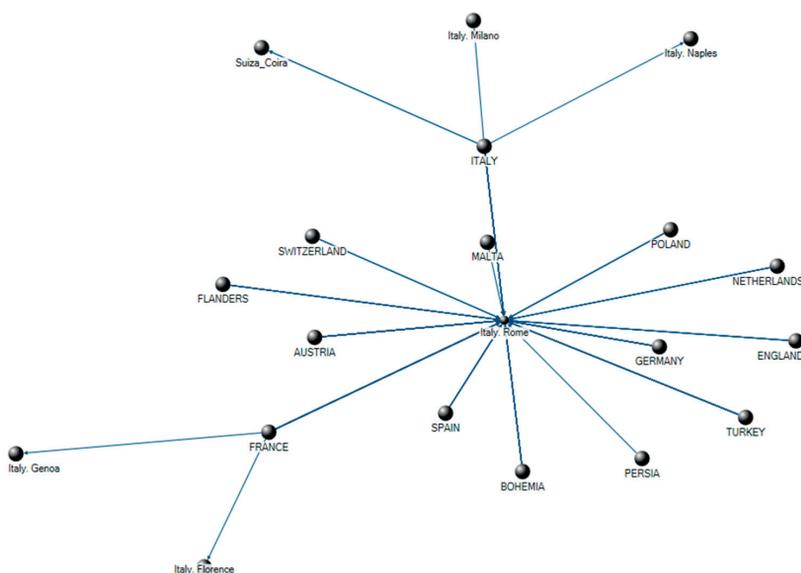


Fig. 5: Red informativa, por países. Fuente: Elaboración propia.

indirecta. En el resto, en cambio, el flujo contenía mucha información de primera mano, por lo que estamos frente a una red consolidada de corresponsales, la que se establece en torno a un núcleo bien conectado, la ciudad de Roma y alguien próximo al poder con capacidad para recoger y elaborar informaciones sensibles del continente. El predominio de las ciudades italianas como fuente de procedencia informativa desde donde se remitían las noticias es abrumador.

Ni una sola de esas noticias se recoge ni se añade en Valencia⁴⁵, por lo que el análisis de redes corrobora que nos hallamos ante la reproducción de una gaceta romana, impresa, cuya edición interesaba o al menos no molestaba al poder, porque todos y cada uno de los once números se publican con la supervisión y el visto bueno del abogado fiscal y juez de contenciones de Valencia Cristóbal Cardona o la firma de un tal Pascual, como se ha indicado ya.

5.7. Estilo y narración

Con respecto a los recursos y figuras narrativas empleadas en este *corpus* textual, y empleando las categorías propuestas por Iraceburu (2018, 2019) y las propias de la narratología como explicamos en el anexo 4, hemos comparado los empleados en estas gacetas misceláneas seriadas o semiperiódicas y las usadas en las relaciones de noticias individuales. Como veremos, los resultados, en forma de rasgos estilísticos de una y otra tradición textual, son significativamente diversos.

Podemos así avanzar algunos resultados que creemos relevantes al respecto de la formación de una tradición textual “periodística” o al menos pre-periodística, diferente de aquella de las relaciones de sucesos⁴⁶ —aunque sin duda sería necesario un análisis más sistemático, y

⁴⁵ La única excepción es un aviso de *Relación de avisos que se saben en Roma... (1618)*, que da comienzo a ese número de la gaceta. En ella, se informa de que Tomás de Villanueva, valenciano, ha sido santificado. En este caso, admitimos ciertas dudas difíciles de aclarar. Si el aviso no fue añadido en Valencia, no es descartable que el editor modificara su posición en el texto para hacerlo más interesante a los lectores valencianos.

⁴⁶ En este análisis hemos partido también de los hallazgos de los trabajos de Soto sobre el estilo periodístico de las primeras gacetas españolas, que podemos confirmar aquí (Soto-Escobar, 2019 a y b).

la incorporación de otras técnicas que cubran otros puntos de vista—. La tradición que comienza a forjarse en las gacetas politématicas, como las que analizamos, se basa en estrategias de nominalización y en la escasa presencia de adjetivos.

Esta tradición textual, entonces en plena etapa de formación y consolidación, se basa en el uso de estructuras fijas o moldes que configuran todo un género. Así, por ejemplo, la noticia o aviso comienza con una frase recurrente o fosilizada, en la que generalmente se menciona la fecha y/o el lugar del aviso: “A los 27 vino aviso de París, que aquel rey quedaba todavía en Tours”, “Se avisa de Florencia...”, “Con cartas de 20 de octubre se sabe...”. Otra estrategia consiste, para cada noticia individual, en adelantar el tema principal del párrafo: “Su Santidad ha nombrado para que lleve el bonete colorado y capelo al dicho infante cardenal, a monseñor Peruzzi”.

Un recurso habitual que configura el estilo de esta tradición textual es el uso de los deícticos: al contrario de lo que ocurre en las relaciones de sucesos y en otros géneros literarios de la época, en las noticias o avisos de las gacetas ni la deixis personal, ni la textual, ni la social se emplea prácticamente, pero sí las deixis espacial y temporal. Por ejemplo:

Dicho día murió aquí con todos los sacramentos el marqués Antonio Tassis, de 84 años, correo mayor de Su Majestad en Roma, y el día siguiente fue enterrado con gran pompa en la iglesia de San Carlos al curso.

A los 21 vino aviso de León de Francia [Lyon], que allí había llegado de paso para Saboya la esposa princesa del Piamonte con grande acompañamiento.

El día siguiente llevo aquí el barón de Trauttmandorff, embajador extraordinario del Emperador, dícese a pedir ayuda al Papa contra los herejes, que se han apoderado en los confines de la Hungría Alta del Castelnouvo y ciudad de Tournemire.

Este ejemplo procede de *Relación venida de Roma en este postrero ordinario* (1620), y son tres avisos consecutivos. Comprobamos la existencia de tres deícticos de lugar alternos. En el primer caso, “aquí” hace referencia directa a Roma. En el segundo, se hace referencia a la ciudad de Lyon, indicándolo a través del deíctico “allí”. Siempre

reforzándose la diferencia entre lo local y lo foráneo. Por último, el deíctico “aquí” devuelve la atención del lector a la ciudad eterna.

El gerundio se documenta en 217 ocasiones, pero aún más lo están las formas de participios, nada menos que en 630. Ambas formas verbales constituyen ya en 1618-1620 un rasgo claro del estilo informativo. Podemos comprobarlo en otro ejemplo del mismo ejemplar de la gaceta que acabamos de ver:

A los 8 de octubre llegó nueva de Nápoles de los 5, que allí había aportado un bajel del duque de Saboya, con presa de otros pequeños de corsarios, y se proveía de lo necesario para volver en corso. Y de los 19, que a los 16 volvió allí de España don Octavio de Aragón, siendo bien recibido de aquel virrey, a quien dio tres cartas, y luego corrió voz se quedaba en aquel gobierno por otros tres años. Y dio el mando de aquellas galeras a dicho don Octavio, hasta que vuelva de España don Pedro de Leiva, general de ellas. Y que a los 12 los uscoques presentaron a dicho virrey cien turcos esclavos, que con tres galeotas andando robando por los mares de Calabria con tormenta dieron al través, y solo se salvaron a nado estos cien turcos, con algunos cautivos cristianos en una isleta yerma, donde de hambre se comieron los cristianos esclavos. Y no teniendo ya que comer, enviaron a un turco encima de dos barriles atados, con un palo por remo, a buscar poblado, que, queriendo más ser esclavos que morir de hambre. Y llegado a donde están los uscoques, les rogó fuesen allá, que había cien turcos compañeros suyos y se les rendían, y armando algunas barcas fueron y los cogieron.

En cuanto a las subordinadas, aunque no son del todo infrecuentes, su uso en el corpus analizado puede ser calificado de moderado. Las formas de tipo “el, la, lo cual” se han documentado en 58 ocasiones, y las del tipo “quien” en tan sólo cinco. Un ejemplo de estas subordinadas la encontramos en *Relación de avisos que se saben en...* (1618):

De Milán se avisa haber estado incógnito el duque de Mantua, hospedado con mucha grandeza de aquel gobernado, con quien habiendo tratado Su Alteza de punto de los rebeldes en las pasadas guerras, volvió satisfechísimo a Mantua.

El estilo del aviso prefiere, por lo tanto, evitar en general el empleo de frases subordinadas y, en aras de una mayor economía y simplicidad del lenguaje para servir a un lector apresurado que desearía conocer los hechos, se prefieren las oraciones más sencillas⁴⁷.

Eso explicaría también la poca presencia de adverbios modales, singularmente los acabados en *-mente*, y de operadores parentéticos, documentados en tan sólo trece ocasiones, y relacionados con formas déicticas espacio-temporales, en cualquier caso. Son ejemplos los siguientes: “(como a los 18 llegó allí de Cerdeña)”, “(donde se halla aquí cerca)”, “(como se avisó a su tiempo)”.

La portada de la gaceta contiene a menudo un sumario —antecedente de los *leads* de la prensa contemporánea—; en nuestro caso, los sumarios han sido compuestos probablemente en Valencia por el impresor Felipe Mey, que selecciona aquellas noticias que considera con más “gancho” para excitar la curiosidad del lector, y de este modo atraer al posible comprador local. Especialmente amplio es el de *Relación venida de Roma, en este último Ordinario* (1620), en la que casi no hay espacio para la xilografía. Tres párrafos, sin contar con la cabecera de la portada, dedicados a resumir las noticias más relevantes de ese número.

En cuanto a los resultados del análisis narratológico, se refuerza la hipótesis de que nos hallamos ante una tradición textual diferente de las relaciones individuales de sucesos. En líneas generales, el esquema narrativo que predomina en las unidades del corpus de la gaceta que examinamos es el siguiente:

- a) Autor implícito, sin autorreferencias de ningún tipo.
- b) Narrador homodiegético, generalmente presentado de forma neutral.
- c) Ausencia de reflectividad, en cualquier caso y si se manifiesta, de forma implícita.

⁴⁷ La preferencia del primer periodismo escrito por el discurso sencillo, en términos gramaticales, fue ya señalada para el caso inglés por Brownlees (2011).

d) Estructura lineal, con trama única. Como regla general con algunas pocas excepciones, a cada párrafo corresponde una sola noticia.

e) Los personajes predominantes son: mandatario, atacante, donante. Muy escasamente se dibuja a los personajes como héroes.

f) Predominio de formas verbales de presente de indicativo, en no pocas ocasiones algún tipo de presente histórico que actualiza para el lector los acontecimientos pasados. Téngase en cuenta que el tiempo que mediaba entre el momento en que se producía el acontecimiento noticioso, hasta que se codificaba en forma de primer aviso que, a su vez, se remitía a Roma donde se publica junto con otras noticias y finalmente se reproducía en Valencia, era considerable; más incluso en el caso de las informaciones recogidas en nodos lejanos como Constantinopla. Esta estrategia permitía que el lector no considerase las noticias como caducas.

g) Ausencia casi completa de referencias temporales, tan sólo menciones a los lugares, sin descripción de los mismos.

h) Predominio del cambio y la confrontación como estrategia narrativa de acontecimiento y situación.

i) Aparecen reflejadas una variedad de funciones: decisión, partida, lucha, victoria, casamiento, castigo. No hay, en cambio —lo que es consistente con la ausencia de personajes caracterizados heroicamente— una asignación de pruebas. Aparecen asimismo algunos retornos de personajes.

Estos resultados son consistentes con los previamente obtenidos a modo de pre-test con *corpora* limitados (Díaz-Noci, 2017) y con los de otros investigadores del grupo (Soto-Escobar y Espejo-Cala, 2019), pero deben ser completados y mejorados mediante la adición al corpus de otros *corpora*: otras series de gacetas cronológicamente ordenadas y correspondientes, en una primera fase, a la producción española (es decir: en lenguas españolas, dentro o fuera de la Península) durante la Guerra de los Treinta Años.

6. CONCLUSIONES, LIMITACIONES E INVESTIGACIONES FUTURAS

En este volumen presentamos la edición paleográfica y modernizada de un conjunto de impresos del siglo XVII prácticamente desconocidos, la *Gaceta de Roma* publicada en Valencia entre 1618 y 1620: el valor de estos pliegos estriba tanto en su singularidad como pioneros en la adopción del formato de la gaceta seriada —lo que nos ha llevado a considerarlos como “el primer periódico” de España— como, en sentido contrario, en su inserción en un contexto publicístico de extraordinario dinamismo, en las décadas finales del XVI y las iniciales del XVII, que explican que tanto en la península ibérica como en el resto de Europa estos sean años germinales para la historia del periodismo. Esperamos que esta edición ponga al alcance de los investigadores estos impresos, cuya consideración debería servir para reescribir en cierta medida el relato de la aparición del periodismo en Europa —pues no parece que pueda sostenerse el lugar común de que esta actividad cultural llega a la península con notable retraso con respecto a las prácticas del centro y norte del continente—.

Por otro lado, este trabajo ofrece una propuesta de análisis para los impresos informativos de la Edad Moderna. A modo de presentación, y sin la pretensión de llegar a conclusiones definitivas, hemos recorrido diversas metodologías que a nuestro entender pueden ayudar al estudio de estos textos a menudo elusivos (por las dificultades de reconstruir la actualidad precisa en la que sus palabras e imágenes tuvieron sentido): análisis del discurso, de redes sociales, estilística y narratología. Los resultados parciales que hemos obtenido nos han permitido profundizar, por un lado, en el proceso de producción de estas gacetas seriadas, identificando sus fuentes de información, deduciendo el perfil profesional que se esconde tras la redacción de los textos, desvelando con precisión quiénes fueron los protagonistas de las noticias, los lugares en los que los hechos sucedieron y desde dónde se informó acerca de ellos. La conclusión general de esta parte del estudio confirma el carácter central de Roma y del poder del papado en las redes de comunicación, como gran enclave comunicativo en estas décadas del siglo, así como la dependencia del primer periodismo español con respecto a las fuentes y los modelos de producción italianos.

Por otro lado, nuestra investigación confirma que nos hallamos frente a una tradición textual muy consolidada ya al inicio de la Guerra de los Treinta Años, diferente de la tradición textual de las relaciones de sucesos ocasionales y que marcará la pauta de todo un estilo periodístico cuyos ecos llegan, de una u otra manera, hasta nuestros días.

Como ya hemos indicado en las páginas precedentes, para confirmar estas conclusiones provisionales sería necesario construir y explotar un corpus mucho más nutrido que sea representativo de la tradición textual de las gacetas. Nuestra estrategia futura al respecto pasa por ir desarrollando este corpus a partir de *corpora* procedentes de series lo más completas posibles de gacetas misceláneas o politemáticas, que van a irse decantando, paulatinamente, hacia la serialidad o la periodicidad. Procuraremos obtener resultados, en forma de patrones, a partir del análisis exhaustivo de estos *corpora* completos. Asimismo, trabajar con bases de datos nos permitirá afinar la producción de categorías, en un enfoque cercano al de la teoría fundamentada, hasta obtener por saturación aquellas que son definitorias del objeto de estudio analizado. Todo ello debería permitirnos ofrecer fuentes de información histórica y lingüística a la comunidad científica, así como establecer una vía de interlocución con otros estudiosos de los flujos informativos en la Europa moderna a través de la formación y explotación de bases de datos.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alcina y Rovira, Juan F., “Notas sobre la imprenta de Felipe Mey en Tarragona (1577-1587)”. En *Humanæ litteræ: estudios de humanismo y tradición clásica en homenaje al profesor Gaspar Morocho Gayo*, León, Universidad de León, 2004, pp. 19-54.
- Alcina y Rovira, Juan F., “Nuevos datos sobre el impresor y helenista Felipe Mey”, *Revista de Estudios Latinos*, 5, 2005, pp. 245-255.
- Almansa y Mendoza, Andrés de, *Obra periodística*, edición de Henry Ettinghausen y Manuel Borrego, Madrid, Castalia, 2001.
- Avisos del Madrid de los Austrias y otras noticias*, edición a cargo de José María Díez Borque, Madrid, Ed. Castalia, 1996.
- Baena Sánchez, Francisco, “Una aplicación de las tecnologías de la web semántica al estudio del periodismo de la Edad Moderna”, *Revista de Humanidades Digitales*, 1, 2017, pp. 379-407.
- Baena Sánchez, Francisco; Carlota Fernández-Travieso; Carmen Espejo-Cala y Javier Díaz Noci, “Codificación y representación cartográfica de noticias. Aplicación de las humanidades digitales al estudio del periodismo de la Edad Moderna”, *El Profesional de la Información*, 23, 5, 2014, pp. 519-526.
- Baena Sánchez, Francisco y Carmen Espejo-Cala, “En busca de un vocabulario compartido para describir y representar el periodismo de la Edad Moderna”, en *La invención de las noticias. Las relaciones de sucesos entre la literatura y la información (siglos XVI-XVIII)*, Giovanni Ciappelli y Valentina Nider, eds., Trento, Università degli Studi di Trento/Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2017, pp. 107-130.
- Bal, Mieke, *Teoría de la narrativa (una introducción a la narratología)*, Madrid, Cátedra, 1985.
- Barrionuevo, Jerónimo de, *Avisos*, edición de A. Paz y Meliá, Madrid, BAE, 1968-1969 (2 vols.).
- Barros Campos, José, “¿Quién imprimió El Avellaneda?”, *Anales Complutenses*, 16, 2004, pp. 151-168.
- Bleuca, Alberto, *Manual de crítica textual*, Barcelona, Crítica, 1993.
- Bouza Álvarez, Fernando, *El pueblo desea las noticias. Relaciones de sucesos y gacetas entre propaganda y esfera pública en la España de los Austrias*, Madrid, Hemeroteca Municipal, 2018.

- Boys, Jane J. E, *London's News Press and the Thirty Years War*, Woodbridge, Boydell and Brewer, 2012.
- Brownlees, Nicholas, "Telling news in mid-seventeenth century news-books", en *Words in action: diachronic and synchronic approaches to English discourse. Studies in honour of Ermanno Barisone J. Douthwaite, D. Pezzini.*, Genova, Edizioni culturali internazionali Genova, 2008, pp. 106-117.
- Brownlees, Nicholas, *The language of periodical news in seventeenth-century England*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2011.
- Brownlees, Nicholas, "Reporting the news in English and Italian diplomatic correspondence", en *Letter writing in late modern Europe*, M. Dossena y G. Del Lungo Camiciotti, eds., Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2012, pp. 121-137.
- Brownlees, Nicholas, "'Newes also came by Letters': Functions and Features of Epistolary News in English News Publications of the Seventeenth Century", en *News Networks in Early Modern Europe*, Joad Raymond y Noah Moxham, eds., Boston/Leiden, Brill, 2016, pp. 394-419.
- Castells, Pablo, "La Web Semántica". Madrid, [s.e.], 2003.
- Castillo Gómez, Antonio, "«Me alegraré que al recibo de ésta...». Cuatrocientos años de prácticas epistolares (siglos XVI a XIX)", *Manuscripts: Revista d'història moderna*, 29, 2011, pp. 19-50.
- Copello, Fernando, "De las fortunas y adversidades de unas viñetas de madera en la Valencia del siglo XVII", *Criticón*, 102, 2008, pp. 161-176.
- Chartier, Roger y Carmen Espejo-Cala, *La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco*, Madrid, Marcial Pons, 2012.
- Delgado Casado, Juan, *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVII)*, Madrid, Arco, 1996.
- Díaz-Noci, Javier, "La noticia individual (relación) entre los siglos XVII y XVIII: tres tipologías, tres textos recuperados", *IC Revista Científica de Información y Comunicación*, 3, 2006, pp. 169-187.
- Díaz-Noci, Javier, "Literatura sobre periodisme: consideracions per a una recerca sobre la imatge professional dels informadors (segles XVII-XVIII)", *Anàlisi quaderns de comunicació i cultura*, 37, 2008, pp. 161-174.
- Díaz-Noci, Javier, "Dissemination of News in the Spanish Baroque", *Media History*, 18, 3-4, 2012a, pp. 409-421.

- Díaz-Noci, Javier, “La circulación de noticias en la España del Barroco”, en *La aparición del periodismo en Europa. Comunicación y propaganda en el Barroco*, Roger Chartier y Carmen Espejo-Cala, eds., Madrid, Marcial Pons, 2012b, pp. 207-243.
- Díaz-Noci, Javier, “The Iberian position in European News Networks: A methodological approach”, en *News networks in Early Modern Europe*, Joad Raymond y Noah Moxham, eds. Boston/Leiden, Brill, 2016, pp. 193-215.
- Díaz-Noci, Javier, “Narrative strategies in the origin of journalism: An analysis of the first Spanish-language gazettes”, *Anàlisi quaderns de comunicació i cultura*, 56, 2017, pp. 15-31.
- Díaz-Noci, Javier, “Edición y análisis de prensa antigua: Una propuesta metodológica”, en *Los retos de la investigación en historia de la comunicación: Entre la historicidad y las lagunas de la historiografía*, Madrid, AHC-ALCAR, 2019.
- Díaz-Noci, Javier, “*Gazeta de Amsterdam*: Historia y análisis de contenido”, *Historia y Comunicación Social*, 25, 1, 2020, pp. 67-78.
- Díaz-Noci, Javier y Carmen Espejo-Cala, “Propiedad, modelos de negocio y poder en los albores del periodismo: Centro y periferia en la prensa en lengua(s) española(s) del siglo XVII”, *Páginas*, vol. 12, n° 29, 2020. Accesible en <https://revistapaginas.unr.edu.ar/index.php/RevPaginas/article/view/410>
- Díaz-Noci, Javier y Mercedes del Hoyo Hurtado, *El nacimiento del periodismo vasco. Gacetas donostiaras de los siglos XVII y XVIII*. San Sebastián, Sociedad de Estudios Vascos, 2003.
- Díaz-Noci, Javier, Carmen Espejo-Cala y Francisco Baena Sánchez, “News from the border: San Sebastian as an information hub in Early Modern Europe”, *Mediatika* 16, 2017, pp. 51-72.
- Díaz-Noci, Javier, Carmen Espejo-Cala y Francisco Baena Sánchez, “Redes y empresas informativas en España: Conexiones de impresores y editores de prensa en el siglo XVII”, *Barcelona, quaderns d'història* 25, 2018, pp. 73-85.
- Domínguez Guzmán, Aurora, *De libros, lecturas y fiestas en la Sevilla áurea*, Sevilla, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2012.
- Dooley, Brendan, coord., *The dissemination of news and the emergence of contemporaneity in early modern Europe*, Londres, Asghate, 2010.

- Droste, Heiko, "Degrees of Publicity. Handwritten Newspapers in the Seventeenth and Eighteenth Centuries", *LIR. Journal*, 1, 2011, pp. 67-83.
- Espejo-Cala, Carmen, "El primer periódico de la península Ibérica: la *Gazeta de Valencia* (1619)", *Obra Periodística. Hemeroteca Digital de Autores*, 2, 2011. Accesible en: <https://www.upf.edu/obraperiodistica/es/anuari-2011/gazeta-de-valencia.html>.
- Espejo-Cala, Carmen, "El mercado de las noticias en España: La *Gazeta de Roma* (Valencia, 1619)", en *Proto-giornalismo e letteratura. Avvisi a stampa, relazioni de sucesos*, Gabriel Andrés Renales, ed., Roma, Franco Agnelli, 2013, pp. 25-53.
- Espejo-Cala, Carmen, "La circulación de las noticias en España a finales del siglo xvi. Relaciones de sucesos de Rodrigo de Cabrera (1595-1600) sobre las guerras turcas", *Estudios del mensaje periodístico*, 21, 1, 2015, pp. 89-103.
- Espejo-Cala, Carmen, "The Invention of the Gazette. Design standardization in Spanish newspapers, 1600-1650", *Media History* 22, 2016, pp. 296-316.
- Espejo-Cala, Carmen, "Andrés de Almansa y Mendoza y el círculo de los duques de Medina Sidonia. La identidad del destinatario de las Cartas", *Memoria y Civilización*, 22, 2019. Accesible en <https://revistas.unav.edu/index.php/myc/article/view/36620>.
- Espejo-Cala, Carmen y Antonio J. Aliás Bergel, "Juan Serrano de Vargas, impresor y mercader de noticias", en *Las noticias en los siglos de la imprenta manual. Homenaje a Mercedes Agulló, Henry Ettinghausen, M^a Cruz García de Enterría, Giuseppina Ledda, Agustín Redondo y José Simón*, Sagrario López Poza, ed. A Coruña, SIELAE, Sociedad de Cultura Valle-Inclán, 2006, pp. 37-48.
- Espejo-Cala, Carmen y Francisco Baena Sánchez, "A Critique of Periodicity in Early Modern Journalism. The First Spanish Serial Gazette: *Gazeta de Roma* in Valencia (1618-1620)", *European Review*, 23, 3, 2015, pp. 341-353.
- Espejo-Cala, Carmen y Francisco Baena Sánchez, "El impresor sevillano Juan de Cabrera (1623-1631): la producción de relaciones seriadas en España durante el siglo xvii", *Communication & Society*, 29, 4, 2016, pp. 203-217.

- Ettinghausen, Henry, “Editar la prensa”, en Jauralde Pou, P., Nogueras Guirao, D., Rey Álvarez, A. (coords.), *La edición de textos: actas del I congreso internacional de hispanistas del Siglo de Oro*, Londres, Támesis Book Limited, pp. 183-188.
- Ettinghausen, Henry, “Quevedo y las actualidades de su tiempo”, *Edad de Oro*, XIII, 1994, pp. 31-45.
- Ettinghausen, Henry, *Noticias del siglo XVII: relaciones españolas de sucesos naturales y sobrenaturales*, Barcelona, Puvill, 1995.
- Ettinghausen, Henry, *Notícies del segle XVII: la premsa a Barcelona entre el 1612 i el 1628*, Barcelona, Arxiu Municipal. Ajuntament de Barcelona, 2000.
- Ettinghausen, Henry, “La prensa preperiódica española y el Barroco”, en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, Pedro Manuel Cátedra García (dir.), María Eugenia Díaz Tena (ed. lit.), Salamanca, SEMYR, 2013, pp. 89-102.
- Ettinghausen, Henry, “Només bones notícies! La primera premsa valenciana”, *Afers: fulls de recerca i pensament*, 29, 79, 2014, pp. 823-838.
- Ettinghausen, Henry, *How the Press Began. The Pre-Periodical Printed News in Early Modern Europe*, A Coruña, SIELAE, 2015.
- Expósito i Amagat, Ricard, *Informació i persuasió: en els orígens de la premsa catalana (c. 1500-1720)*, tesis doctoral defendida en la Universidad de Girona, 2014.
- Expósito i Amagat, Ricard, *Nivells d’alfabetització i pràctiques culturals en la Catalunya moderna*, Maçanet de la Selva, Gregal, 2016.
- Fernández-Travieso, Carlota y Nieves Pena-Sueiro, “La edición de relaciones de sucesos en español durante la Edad Moderna: lugares de edición e impresores”, en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la Edad Moderna*, Pedro Manuel Cátedra García (dir.), María Eugenia Díaz Tena (ed. lit.), Salamanca, SEMYR, 2013, pp. 125-145.
- Fernández Valladares, Mercedes y Gonzalo, Consuelo, “La Carta de Cisneros sobre la Toma de Orán (1509) y la difusión de la victoria en Italia por Baltasar del Río: más relaciones post-incunables recuperada”, en *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa moderna*, Jorge García López y Sònia Boadas (eds.), Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona (Studia Aurea Monografica), 2015, pp. 427-445.

- Fries, Udo y Peter Schneider, “ZEN: Preparing the Zurich English Newspaper Corpus”, en Friedrich Ungerer, ed., *English Media Texts – Past and Present*, Ámsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company, 2000, pp. 3-24.
- Gascón de Torquemada, Gerónimo y Gerónimo Gascón de Tiedra, *Gaceta y nuevas de la Corte de España*, edición de Alfonso Ceballos-Escalera y Gila, Madrid, Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, 1991.
- Gómez Alfaro, Antonio, “El periodismo semanal de don Luis de Góngora”, *Arriba* (21/06/1959).
- González Cuerva, Rubén, “El prodigioso príncipe transilvano: la larga guerra contra los turcos (1596-1606) a través de las relaciones de sucesos”, *Studia Historica* 28, pp. 277-299.
- González Palencia, Angel, ed., *Noticias de Madrid*, Madrid, Ayuntamiento de Madrid, 1942.
- Gregori Roig, Rosa M., *La impressor Jerònima Galés i els Mey (València, segle XVI)*, Balencia, Generalitat Valenciana, 2012.
- Groesen, Michiel van y Helmer Helmers, “Managing the news in Early Modern Europe, 1550-1800”, *Media History* 22, 3-4, 2016, pp. 201-216.
- Herrera Morillas, José Luis *Tratamiento y difusión digital del libro antiguo: directrices metodológicas y guía de recurso*, Trea, Gijón, 2003.
- Hill, Mark J.; Vaara, V.; Säily, T.; Lahti, L.; Tolonen, M., *Reconstructing intellectual networks: From the ESTC’s bibliographic metadata to historical material. Digital Humanities in the Nordic Countries*. Presentación oral, Copenhagen, 06/03/2019.
- Hillier, Hillary, *Analysing Real Texts. Research Studies in Modern English Language*. Londres, Palgrave, 2004.
- Iraceburu Jiménez, Maite, *Estudio pragmadiscursivo de las relaciones de sucesos (siglo xvii)*, A Coruña, SIELAE, 2018.
- Iraceburu Jiménez, Maite, “Aproximación lingüística a la obra de Ana Caro Mallén, autora de relaciones de sucesos”, en *Ars Longa. Actas del VIII Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2018)*, Carlos Mata Indurain y Sara Santa Aguilar (eds.), Madrid, BIADIG, 2019, pp. 173-185.

- Jahn, Manfred, *Narratology: A Guide to the Theory of Narrative*, English Department, University of Cologne, 2017. Accesible en <http://www.uni-koeln.de/~ame02/pppn.htm#N2.4> [consultado 06/06/2020].
- Laguna, Juan Ignacio, *La Filosofía Moral en el Guzmán apócrifo: la autoría de Juan Felipe Mey a la luz de las nuevas fuentes*, Ciudad Real, Almud, 2012.
- Martines, Vincent, *L'edició filològica de textos*, València, Universitat de València, 1999.
- Martínez-Gil, Víctor, coord., *Models i criteris de l'edició de textos*, Barcelona, UOC, 2013.
- Medina Guerra, Antonia María, “La ortografía de Felipe Mey”, en *Diccionarios, frases, palabras*, Manuel Alvar Ezquerro y Gloria Corpas Pastor (coords.), Málaga, Universidad de Málaga, 1998, pp. 67-84.
- Moll, Jaime, “Las cursivas de Juan Mey con algunas consideraciones sobre el estudio de las letterías”, en *El libro antiguo español: actas del Primer Coloquio Internacional*, (Madrid, 18 al 20 de Diciembre de 1986), Pedro Manuel Cátedra García y María Luisa López-Vidriero Abello (coords.), Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, 1988 pp. 295-304.
- Moll, Jaime, “La imprenta en Valencia de 1530 a 1532: notas para su estudio”. *Museo de Pontevedra*, n.44, 1990, pp. 205-216.
- Moyano Andrés, Isabel, “Pedro Patricio Mey”, en *Diccionario biográfico*, Madrid, Real Academia de la Historia, [s.d.]. Accesible en <http://dbe.rah.es/biografias/60552/pedro-patricio-mey>
- Nider, Valentina y Nieves Pena Sueiro, *Malas noticias y noticias falsas. Estudio y edición de Relaciones de Sucesos en la Edad Moderna (siglos XVI y XVII)*, Trento, Università di Trento, Dip. di Lettere e Filosofie, 2019.
- Olivari, Michele, *Avisos, pasquines y rumores. Los comienzos de la opinión pública en la España del siglo XVII*. Madrid, Cátedra, 2014.
- Palau, Dolors, *Els estils periodístics: Maneres diverses de veure i construir la realitat*, Valencia, Universidad de Valencia, 2005.
- Pellicer de Tovar, José, *Avisos*, edición de Jean-Claude Chevalier y Lucien Clare, París, Éditions Hispaniques, 2002 (2 vols.).
- Petitjean, Johann, *L'intelligence des choses: une histoire de l'information entre Italie et Méditerranée (XVIIe- XVIIIe siècles)*, París, École Française de Rome, 2013.

- Pieper, Renate, "Cartas de nuevas y avisos manuscritos en la época de la imprenta. Su difusión de noticias sobre América durante el siglo xvi", *Cuadernos de Historia Moderna. Anejos*, iv, 2005, pp. 83-94.
- Pieper, Renate, "News from the New World Spain's Monopoly in the European Network of Handwritten Newsletters during the Sixteenth Century", en *News networks in Early Modern Europe*, Joad Raymond y Noah Moxham, eds. Boston/Leiden, Brill, 2016, pp. 495-511.
- Pier, John y José Ángel García Landa, eds., *Theorizing Narrativity*, Berlin y Nueva York, Walter de Gruyter, 2008.
- Quevedo, Francisco de, *Providencia de Dios (Tratado de la inmortalidad del alma y Tratado de la divina providencia)*, Sagrario López Poza (edición crítica y estudio), *Janus* [en línea], Anexo 4, 2015. Accesible en <https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=8>.
- Raymond, Joad y Noah Moxham, eds., *News Networks in Early Modern Europe*, Leiden/Boston, Brill, 2016.
- Red Charta (2013). *Criterios de edición de documentos hispánicos (orígenes-siglo xix) de la Red Internacional Charta*. Accesible en <https://www.redcharta.es/publicaciones/>
- Rodríguez González, Teresa [s.d.] "Juan Felipe Mey Gales". En: *Diccionario biográfico [DB-E]*. Madrid: Real Academia de la Historia. Accesible en <http://dbe.rah.es/biografias/39822/juan-felipe-mey-gales>.
- Roldán, Mariano, "El periodismo epistolar de Góngora", *ABC. Sábado Cultural* (06/11/1982).
- Ryan, Marie-Laure, ed., *Narrative across media: the languages of storytelling*, Lincon/Londres, University of Nebraska Press, 2004.
- Semino, Elena y Mike Short, *Corpus stylistics: Speech, writing and thought presentation in a corpus of English writing*, Londres, Routledge, 2004.
- Serrano Morales, J. E., *Reseña histórica en forma de diccionario de las imprentas que han existido en Valencia desde la introducción del arte tipográfico hasta el año 1868, con noticias bio-bibliográficas de los principales impresores*. Valencia, Imprenta de F. Domenech, 1889.
- Sgard, Jean, dir., *Dictionnaire des journalistes (1600-1789)*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 1976.
- Soto-Escobar, Rafael, *Gacetas y avisos informativos: género, redacción y práctica profesional entre 1618 y 1635*, Tesis doctoral defendida en la Universidad de Sevilla, 2017.

- Soto-Escobar, Rafael, “Estilo informativo entre los siglos XVI y XVII: los manuales epistolares”, *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 25, 2, 2019a, pp. 1103-1119.
- Soto-Escobar, Rafael, “Géneros informativos, estilo y estructuras del aviso entre 1618 y 1635”, en *Ars Longa. Actas del VIII Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2018)*, Carlos Mata Indurain y Sara Santa Aguilar, eds., Madrid: BIADIG, 2019b, pp. 367-379.
- Soto-Escobar, Rafael y Carmen Espejo-Cala, “The information sources of the first Spanish newspapers (1618-1635): the construction of information credibility”, *Communication & Society*, 32, 3, 2019, pp. 81-92.
- Sousa, Jorge Pedro y Patrícia Teixeira, *Telling the World in the 17th Century: The Discourse of the First Two Portuguese Newspapers: Gazeta “da Restauração” (1641-1647) & Mercúrio Português (1663-1667)*, Porto, Mediaxxi, 2015.
- Tognini-Bonelli, Elena, *Corpus linguistics at work*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 2001.
- Tramoyeras Blasco, Luis, *Periódicos de Valencia. Apuntes para formar una biblioteca de los publicados desde 1526 hasta nuestros días*, Valencia, Imprenta de Domenech, 1880.
- Varela Ledo, Pilar, ed., *Relación verdadera del recibimiento que la ciudad de Burgos hizo a la reina doña Anna de Austria en 1570*, *Janus* [en línea], Anexo 7, 2016. Accesible en <https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=11>.

Anexos

1. ÍNDICE ONOMÁSTICO

Antropónimo	Nº gaceta
ABBÁS I, Sah de Persia (1571-1629)	2, 3, 6, 10
ABDALLAH II, rey de Fez (c. 1613-1623)	10
ALBERT, Charles d', duque de Luynes (1578-1621)	7, 8
ALBERTO VII, archiduque de Austria (1559-1621)	2, 3, 4, 9
ALDOBRANDINI, Olimpia, princesa de Rossano (1567-1637)	1
ALDOBRANDINI, Pietro, cardenal (1571-1621)	10
ALDOBRANDINI, Pietro, duque de Carpineto (?-1630)	1
ALEMAGNE, Pierre Cugnet d' (1???-16??)	3
ALIAGA Martínez, Luis, inquisidor General (c. 1560-1626)	3
ANA, Emperatriz consorte de Matías I (1585-1619)	3
ANA, reina consorte de Jacobo I, rey de Inglaterra (1574-1619)	3
ANA, reina consorte de Luis XIII, rey de Francia (1601-1666)	2, 3, 6, 10
ANDRÉS, Martín (c. 1570-1619)	5
AUSTRIA, Ana María de, infanta de España (1606-1646)	7
AUSTRIA, Fernando de, Cardenal Infante (1609-1641)	3, 5, 6, 7
BARBARIGO, Pietro (1569-1618)	3
BAZÁN y Benavides, Álvaro de, marqués de Santa Cruz (1571-1646)	1, 2, 3, 4, 5, 8, 11
BETHLEN, Gabor, príncipe de Transilvania (1580-1629)	7, 9, 10, 11
BÉTHUNE, señor de	10
BORGHESE, Marcoantonio, príncipe de Sulmona (1601-1658)	5, 7, 11
BORJA y de Velasco, Gaspar, cardenal (1580-1645)	3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11
BORROMEO, Carlos, santo (1538-1584)	9
BOSTAYN (15??-16??)	9

Antropónimo	Nº gaceta
BOURBON, Louis de, conde de Soissons (1604-1641)	10
BOURBON, Marie de, duquesa de Montpensier y de Orleans (1605-1627)	10
BOURBON-Condé, Anne-Geneviève de, duquesa de Longueville (1619-1679)	7, 8, 11
BRAGANÇA, Duarte de, señor de Vila do Conde (1605-1649)	4
BRAVO de Acuña, Luis (15??-1633)	5, 6
BRISACH, mariscal de (¿?-16??)	9
BUZO, Juan Pablo (¿?-16??)	7
CAETANI, Antonio, cardenal (1566-1624)	3
CAETANI, Francesco, duque de Sermoneta (1613-1683)	8
CAETANI, Pietro, duque de Sermoneta (1562-1614)	3
CAFFARELLI-Borghese, Scipione, cardenal (1576-1633)	5, 7, 9
CAÑAMÁS, Juan Vives de, barón de Benifayró de les Valls (15??-1625)	3, 8
CARACCILO, Tomaso (1572-1631)	6
CARAFA, Decio, cardenal (1556-1626)	4, 10
CARLETON, Dudley, vizconde Dorchester (1573-1632)	9
CARLOS I, rey de Inglaterra (1600-1649)	4
CARLOS Manuel I, duque de Saboya (1562-1630)	2, 3, 5, 7, 8, 11
CASADO (15??-1633)	5
CASADO, Alonso (1???-16??)	3
CATALINA Micaela, infanta de España. Duquesa de Saboya (1567-1597)	11
CENNINI de Salamandri, Francesco, cardenal (1566-1645)	3
CHACÓN y Rojas, Francisco (1???-16??)	4
COLLALTO Rambaldo, conde de (1579-1630)	10
COLOMA Calvillo, Antonio, conde de Elda (c.1555-1619)	7
COLONNA, Federico (1601-1641)	2, 5, 6, 8
COLONNA, Pier Francesco, duque de Zagarolo (¿?-1633)	9

Antropónimo	Nº gaceta
CORNARO, Alvise (?-16??)	8
COSCIA, Giovan Tommaso, duque de Sant'Agata (1??-16??)	6
COSME II, gran duque de la Toscana (1590-1621)	1, 2, 3, 4, 5, 7
COSTA, Juan Antonio (1??-16??)	6
CRISTIÁN I, príncipe de Anhalt-Bernburg (1568-1630)	4, 7, 10
CRISTIÁN IV, rey de Dinamarca (1577-1648)	4, 11
CRISTINA, duquesa consorte de Saboya (1587-1637)	2, 5, 6
CRISTINA, gran duquesa consorte de Fernando I de la Toscana (1565-1636)	7
CUEVA-Benavides y Mendoza-Carrillo, Alonso de la, marqués de Bédmar. cardenal (1574-1655)	11
D'AQUINO, Ladislao, cardenal (1543-1621)	10
D'ARAGONA, Ottavio (1565-1623)	8, 9, 11
D'ESTE, Alessandro, cardenal (1568-1624)	2
D'ESTE, Cesare, duque de Modena y Reggio (1562-1628)	2, 5
D'ESTE, Luigi, marqués de Montecchio y Scandiano (1594-1664)	5
D'ESTE, Niccolò (1601-1640)	5
D'ESTE, Segismundo, marqués de Lans (1577-1628)	1
DAMASCENI-Peretti, Alessandro, cardenal (1571-1623)	4, 7
DAMASCENI-Peretti, Michele, príncipe de Venafro (1597-1631)	4
DI CAPUA, Giulio Cesare, príncipe de Conca (15??-16??)	10
DI MÉDICI, Caterina, duquesa de Mantua y Monferrato (1593-1629)	3
DI MÉDICI, Lorenzo, (1599-1648)	1
DI SAVÒIA, Emanuele Filiberto (1588-1624)	4, 5, 8
DI SAVÒIA, Margherita, duquesa de Mantua y Monferrato (1589-1655)	5
DI SAVÒIA, Maurizio, cardenal (1593-1657)	2
DI SAVÒIA, Tomaso Francesco, príncipe de Carignano (1596-1656)	11

Antropónimo	Nº gaceta
DIETRISCHSTEIN, Franz Seraph von, cardenal (1570-1636)	3, 4, 5, 7
DORIA, Carlos, duque de Tursis (c. 1575-1650)	3, 4, 5, 8
DORIA, Giovanni, cardenal (1573-1642)	10
DRUGETH von Homonna, Jorge (1583-1620)	4, 8, 10
DU PERRON, Jacques Davy, cardenal (1556-1618)	1
DUVAL, Henri, conde de Dumpierre (1580-1620)	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11
ENRIQUE II, príncipe de Condé (1588-1646)	1, 7, 10
ENRIQUETA María, reina consorte de Carlos I, rey de Inglaterra (1609-1669)	5, 10
ENRÍQUEZ de Herrera, Pedro (1???-16??)	6
ENRÍQUEZ de Ribera, Catalina (1???-1635)	4
ERMAN, Ferdinando (c. 1599-1619)	5
ESPINOSA, Juan de (c. 1???-1619)	6
FARAONE, Paolo, obispo (1569-1629)	11
FARNESI, Odoardo, cardenal (1573-1626)	4
FARNESI, Ranuccio, duque de Parma y Plasencia (1569-1622)	1
FEDERICO III, rey de Dinamarca (1609-1670)	4
FEDERICO V, príncipe Elector del Palatinado del Rin (1596-1632)	2, 7, 8, 9, 10, 11
FELIPE III, rey de España (1578-1621)	1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10
FERNÁNDEZ de la Cueva y de la Cueva, Francisco, duque de Alburquerque (1575-1637)	4, 5, 6, 8
FERNANDO I Gonzaga, duque de Mantova e del Monferrato (1587-1626)	2, 3
FERNANDO II, Emperador Sacro Imperio Romano Germánico (1578-1637)	TODAS
FERNANDO III, Emperador Sacro Imperio Romano Germánico (1608-1657)	7
FORGÁCH-Ghymes, Zsigmond, Palatino de Hungría (1557-1621)	4, 11

Antropónimo	Nº gaceta
FRANC, coronel (¿?-16??)	8
FREDERIK Hendrik, príncipe de Orange (1584-1647)	5
FRIEDRICH Ulrich, duque de Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel (1591-1634)	4, 10
GENOVA, Benigno da (1575-1651)	3
GIRÓN de Salcedo y Briviesca, Fernando, marqués de Sofraga (c. 1564-1631)	2
GÓMEZ de Sandoval y Rojas, Francisco, cardenal, duque de Lerma (1553-1625)	4
GRITTI, Pietro (1580-1622)	11
GUEVARA, Gerónimo de (1??-16??)	11
GUSTAVO Adolfo II, rey de Suecia (1594-1632)	11
HESSE-KASSEL, Moritz, landgrave (1572-1632)	9
IDIÁQUEZ y Butrón-Múgica, Alonso de, duque de Ciudad Real (1565-1618)	2
JACOBO I, rey de Inglaterra (1566-1625)	3, 7, 9, 10, 11
JUAN IV, rey de Portugal (1604-1656)	4
JUAN Jorge I, príncipe elector de Sajonia (1585-1656)	2, 3, 4, 7, 8
JUAN Segismundo I, elector de Brandenburgo (1572-1619)	10
KLESL, Melchior, cardenal (1552-1630)	11
LA ROCHEFOUCALD, François de, cardenal (1558-1645)	1
LA VALETTE, Jean Louis Nogaret de, duque de Épernon (1554-1642)	4
LANDI, Girolamo (¿?-16??)	11
LAUZIÈRES, Antoine Pons de, marqués de Themines (15??-16??)	5
LENI, Giambattista, cardenal (1573-1627)	5
LEOPOLD V, archiduque de Austria-Tirol (1586-1632)	2, 4, 5, 6, 7, 11
LESDIGIÈRES, François de Bonne, duque de (1543-1626)	10
LODRON, Paris von, príncipe-arzobispo de Salzburgo (1586-1653)	3, 8

Antropónimo	Nº gaceta
LONGUEVAL, Charles-Bonaventure de, conde de Bucquoy (1571-1621)	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
LORRAINE, Charles de, duque de Guise (1571-1640)	1, 9
LORRAINE, Henri de, duque de Mayenne (1578-1621)	3
LORRAINE, Renée de, duquesa de Segni (15??-c. 1638)	3
LUIS XIII, rey de Francia (1601-1643)	TODAS
LUNA, Álvaro de (1???-1619)	4
MADRUZZO, Giannangelo Gaudenzio (1562-1618)	3
MAHFIRUZ Hatun (15??-1620)	3
MANSFELD, Ernst von, conde (1580-1626)	2, 4, 5, 8, 9, 10
MARÍA Magdalena, gran duquesa consorte de Cosme II de la Toscana (1589-1631)	3
MARÍA, reina consorte de Enrique IV, rey de Francia (1573-1642)	4, 5, 7
MARKUS Sittikus, príncipe-arzobispo de Salzburgo (1574-1619)	8
MARQUEMONT, Denys-Simon de, cardenal (1572-1626)	5
MARRADAS i Vich, Baltasar, conde (1560-1638)	9, 10
MATÍAS I, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico (1557-1619)	1, 2, 7
MAURIER, Benjamin Aubéry du (1566-1636)	9
MAURITS, príncipe de Orange (1567-1625)	5
MAXIMILIANO I, elector de Baviera (1573-1651)	2, 7, 8, 9, 10, 11
MEHMED Pachá (1557-1619)	6, 9
METTERNICH, Lothar von, arzobispo. príncipe Elector de Tréveris (1551-1623)	6, 8
MIGUEL I, zar de Rusia (1596-1645)	4
MILLINI, Giovanni Garzia, cardenal (1562-1629)	2, 9, 10
MONTERENZI, Giulio, obispo (1550-1623)	2
MONTMORENCY, Charlotte de, princesa de Condé (1594-1650)	7

Antropónimo	Nº gaceta
NAPRAGYI, Demetrii, obispo (1563-1619)	4
NEVERS, Charles de, duque de Mantua y del Monferrato (1580-1637)	1, 9
ORLÉANS, Gaston d', duque de Orleans (1608-1660)	7, 10
OROZCO y Ribera, Rodrigo de, marqués de Mortara (15¿?-1621)	2, 6
ORSINI, Camilla, princesa de Sulmona (1603-1685)	5, 7
ORSINI, Felice María, duquesa de Gravina (15??-1647)	3
ORSINI, Michele Antonio, duque de Gravina (15??-1627)	3
ORSINI, Paolo Giordano, duque de Bracciano (1591-1656)	3, 4, 5, 11
ORSINI, Virginio (1600-1646)	4
OSMÁN II, sultán del Imperio Otomano, (1603-1622)	1, 2, 3, 4, 6, 9, 10
ÖSTERREICH, Eleonore von, archiduquesa (1582-1620)	10
ÖSTERREICH, Johann Karl von, archiduque (1605-1619)	9
ÖSTERREICH, Karl von, archiduque, (1590-1624)	2
PAPIS, Agustín (¿?-16??)	7
PAULO V, papa (1552-1621)	TODAS
PÁZMÁNY, Péter, cardenal (1570-1637)	4
PERUZZI, Marsilio (15??-1631)	5, 6
PIGNATELI, Ettore, duque de Monteleone (1572-1622)	2
PIMENTEL Enríquez, Juan Alfonso, duque de Pimentel (1553-1621)	4, 5, 7
PIMENTEL y Zúñiga, Diego (c. 1587-1624)	4, 7
PIMENTEL y Zúñiga, Jerónimo, marqués de Bayona (c. 1587-1631)	4, 5, 7
PIMENTEL y Zúñiga, Manuel, conde de Feira (1590-1638)	4, 7
POLE, Geoffrey (c. 1570-1619)	4
PRIULI, Antonio, dux de la República de Venecia (1548-1623)	2, 11
RICHELIEU, Armand Jean du Plassis de, cardenal (1585-1642)	5

Antropónimo	Nº gaceta
RIDOLFI, Alessandro, marqués de Basélise (¿?-16¿?)	1
RÒ, maestro de campo (¿?-16??)	3, 8
ROCAGUINARDA, Pere (1582-c. 1635)	4
RUIZ de Castro, Francisco Domingo, duque de Taurisano (1579-1637)	4, 5, 10
RUIZ de Prado, Hernando (15??-16??)	11
SALINAS, Sancho de (1???-16??)	4
SANDOVAL y Rojas, Bernardo de, cardenal e Inquisidor General (1546-1618)	3
SANSEVERINO, Lucio, cardenal (1565-1623)	4
SCHWEIKARD von Cronberg, Johann, arzobispo. Príncipe Elector de Maguncia (1553-1626)	2, 6, 7, 8, 10
SCOTTO, Benedetto (15??-16??)	10
SEGISMUNDO III Vasa, rey de Polonia y de Suecia (1566-1632)	5, 10
SERRA, Juan Pedro (1???-16??)	7
SFORZA, Alessandro, duque de Segni (c. 1572-1631)	3
SPINELLI, Carlo, marqués de Ursonovo (1575-1634)	5, 6
SPINOLA, Ambrogio, marqués de (1569-1630)	10, 11
STARENBERG, Heinrich Wilhelm von (1593-1675)	9
SUÁREZ de Figueroa y Cordova, Gómez, duque de Feria (1587-1634)	1, 4, 5, 6, 10
TAGLIAVIA d'Aragona, Giovanni, duque de Terranova (c. 1585-1624)	3
TASSIS, Antonio de, marqués de Paúl (1533-1620)	9, 11
TAVERNA, Fernando, cardenal (1558-1619)	7
TÉLLEZ Girón y Guzmán, Pedro, duque de Osuna (1574-1624)	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11
TÉLLEZ Girón, Pedro (15¿?-16??)	9, 10, 11
THURN, Heinrich Matthias, conde de (1567-1640)	2, 11
TIEPOLO, Giovanni, patriarca de Venecia (1570-1631)	11
TOLEDO, Pedro de (15¿?-16¿?)	2

Antropónimo	Nº gaceta
TRAUTTMANNSDORFF, Maximilian, conde de (1584-1650)	11
TREJO Paniagua y Loaisa, Gabriel de, cardenal (1577-1630)	7, 8
TREJO Paniagua y Loaisa, Juan Antonio de, obispo de Cartagena (1575-1635)	3, 7, 8
TRIVULZIO, Giangiacomo Teodoro, cardenal (1597-1656)	2
VAAZ, Miguel, conde de Mola (c. 1550-1623)	3
VALOIS, Charles de, duque d'Angoulême (1573-1650)	10
VALSTAIM, señor de (1???-16??)	4
VAUDETARD, Henri de, señor de Persan (¿?-¿?)	1
VENDRAMINO, Francesco, cardenal (1555-1618)	11
VENERO Leyva, Jerónimo, arzobispo (c. 1561-1628)	9, 10, 11
VENIERI, Lorenzo (1552-1625)	3
VERALLI, Fabrizio, cardenal (1560-1624)	11
VEROSPI, Fabrizio, cardenal (1571-1639)	7, 8
VÍCTOR Amadeo I, duque de Saboya (1587-1637)	2, 3, 5
VILLANUEVA, Tomás de, santo (1486-1555)	1
VIVAS (1???-16??)	4
VLADISLAO IV Vasa, rey de Polonia (1595-1648)	1, 2, 4
VOLPI, Giovanni Pietro, obispo de Novara (1585-1636)	11
WALLESNTEIN, Albrecht Wenzel Eusebius von, duque de Friedland (1583-1634)	4, 10
WARTENBERG, señor de (¿?-16??)	7
WITTELSBACH, Fernando de, arzobispo. Príncipe Elector de Colonia (1577-1650)	6, 7, 8, 10
ZAYDĀN, sultán de Marruecos (c. 1603-1627)	4, 10

2. LISTA DE AUTORIDADES

La *Gaceta de Roma* se caracteriza por el hecho de que cada número es una recopilación de avisos o adaptaciones de cartas, que provienen de diversos lugares del mundo. Todos los avisos parecen haber sido traducidos del italiano al castellano. Sin embargo, ello no implica que el italiano fuera la lengua original en que se redactaron las informaciones originales. Es muy probable que los avisos italianos, de los que no disponemos, fuesen a su vez adaptación o traducción de otros textos en otras lenguas europeas. El alemán, el francés y, quizá, otros idiomas también están presentes. Una complicación a la que hay que sumar el hecho de que ni en el idioma de origen, ni en el final, existe todavía una institución que establezca cómo deben escribirse correctamente ciertos términos. Por tanto, la correcta comprensión de antropónimos resulta muy difícil, y también en el caso de los topónimos.

Podemos comprobarlo en el siguiente ejemplo, que es un antropónimo alemán:

Texto original en castellano: *Lansgrauio de Asia*

Transcripción a italiano moderno: *Langravio di Assia* (autoridad completa en Biblioteca Vaticana: *Moritz, langravio di Assia-Kassel, 1572-1632*)

Transcripción al alemán moderno: *Lansgraf von Hessen* (autoridad completa en Biblioteca Nacional de Alemania: *Moritz Hessen-Kassel, Landgraf, 1572-1632*)

Como podemos comprobar, incluso un especialista consumado puede tener problemas para identificar al personaje histórico. Una complicación casi insalvable en caso de homónimos, o bien cuando se hace referencia a ciertos nobles alemanes o, incluso, italianos.

Por este motivo, hemos visto conveniente crear un listado de autoridades para identificar a los personajes históricos citados en la *Gazeta*. Este tipo de listados están pensados para indizar autores. Sin embargo, hemos adaptado este instrumento para facilitar la desambiguación lingüística y facilitar la labor del investigador.

Contamos con dos tipos de registros. Por un lado, el registro autorizado, que es el antropónimo utilizado en el listado onomástico, y una serie de registros secundarios. Ej.:

ALDOBRANDINI, Pietro, Cardenal (1571-1621) NA. No confundir con su sobrino Pietro Aldobrandini, Duque de Carpineto (V. <i>Aldobrandini, Pietro, Duca di Carpineto</i>). Hermano de Olimpia Adobrandini (V. <i>Aldobrandini, Olimpia</i>). UP. Aldobrandino, Pedro (Cardenal)
Aldobrandino, Pedro (Cardenal) V. Aldobrandini, Pietro

Como podemos comprobar, el registro autorizado empieza en mayúscula, mientras que el término alternativo descartado está en minúscula. El registro autorizado puede contar con una “nota de alcance” (NA.), que aporta información no normalizada sobre el término autorizado. En este caso, lo usamos para desambiguar una homonimia y para crear una nueva relación con otro registro, que sería el de su hermana Olimpia “*Aldobrandini, Olimpia*” y su homónimo “*Aldobrandini, Pietro, Duca di Carpineto*”.

Aparte, el registro incluye los términos no aceptados, que no están normalizados en el listado y que, el mismo, siempre incluirá la manera en que aparece en el texto si no hay coincidencia. Volviendo a nuestro ejemplo, se indica que el término autorizado debe ser “usado por” (UP.) “Aldobrandino, Pedro (Cardenal)”. El término no autorizado sería “Aldobrandino, Pedro”. Para romper la homonimia ya mencionada, el término autorizado se califica con un añadido entre paréntesis.

En el registro no autorizado, se incluye el término alternativo, y una referencia, “ver” (V.), que lo vincula al registro autorizado.

La auténtica complicación de este listado, aparte de encontrar los personajes históricos, ha sido escoger la forma de la autoridad. En este sentido, hemos tenido que combinar las normas internacionales con la utilidad del texto.

La principal referencia que hemos tomado son las *Reglas de catalogación españolas* (RRCC), cuyo capítulo 15 “Forma del encabezamiento”, está basado en la 2ª ed. de las *Anglo-American Cataloguing Rules* (AACR2). Estas reglas son las utilizadas por la Biblioteca

Nacional de España, principal autoridad catalogadora en España⁴⁸, y establecen cómo deben ser los registros de autoridad.

Otro apoyo importante ha sido el Fichero de Autoridades Virtual Internacional (VIAF), que congrega todas las autoridades de los diferentes países participantes en el proyecto. Por último, cabe mencionar el proyecto *The Cardinals of the Holy Roman Church*, dirigido por Salvador Miranda y que ha sido incluido por la Biblioteca del Congreso de EEUU (*Library of Congress*) en el proyecto *Minerva*. Este último recurso ha sido esencial, no tanto para la formación de los encabezamientos, como para la identificación de los cardenales católicos mencionados, que son muchos, y que dan lugar a diversas homonimias.

Ahora bien, la catalogación más difícil técnicamente es la de Fondo Antiguo. Por ello, la existencia de normas y fuentes no implica que no hayamos tenido que hacer elecciones, entre las que nos gustaría destacar las siguientes:

1. La forma autorizada de los miembros de la nobleza. Según las RRCC:

Cuando un nombre incluya un título de nobleza, el elemento inicial será el determinativo del título, separado por una coma del nombre en orden directo y de la palabra que indique el rango nobiliario, en su lengua. Se hará referencia del nombre.

Rivas, Ángel de Saavedra, duque de
Santularia, Iñigo López de Mendoza, marqués de
[...]

Cuando el título nobiliario no se utiliza como elemento inicial, se añadirá al nombre sólo cuando el autor lo use habitualmente o aparezca así en las obras de consulta y se hará referencia del mismo.

Vargas-Zúñiga y Montero Espinosa, Antonio, marqués de Siete Iglesias

⁴⁸ Desde hace poco, conviviendo con las *Resource Description and Access* (RDA) y sus modelos, que siguen estando en desarrollo y prometen ser el futuro de la catalogación mundial.

Como se puede comprobar, existe cierta indefinición en este punto. En algunos registros prima la primera regla y, en otros, la segunda. Puesto que no estamos tratando con autores, hemos decidido que es más práctico aplicar a todos los posibles la segunda opción para garantizar cierta homogeneidad, si bien siempre se incluye como término alternativo la segunda opción para facilitar la búsqueda. Ej.:

FERNÁNDEZ de la Cueva y de la Cueva, Francisco, duque de Alburquerque (1575-1637) UP. Alburquerque, duque de UP. Alburquerque, Francisco Fernández de la Cueva y de la Cueva, duque de
Alburquerque, duque de V. Fernández de la Cueva y de la Cueva, Francisco
Alburquerque, Francisco Fernández de la Cueva y de la Cueva, duque de V. Fernández de la Cueva y de la Cueva, Francisco

Sin embargo, por falta de información o por imposibilidad, en ocasiones contadas se ha aplicado la primera opción:

COLLALTO, Rambaldo, comte di (1579-1630) UP. Collalto, Ramboldo, conde de UP. Colalto, Ramboldo de
Collalto, Rambaldo, conde de V. Collalto, Rambaldo, duca di
Colalto, Ramboldo de V. Collalto, Rambaldo, duca di

2. La forma autorizada de los reyes y príncipes reinantes. Las RRCC establecen: “Se escogerá la forma española para los santos, beatos, papas, emperadores, reyes, principes reinantes, así como en el caso de los clásicos griegos y latinos” (1995, 436). Ahora bien, en el caso de príncipes y, sobre todo, duques alemanes, italianos o neerlandeses, cabe preguntarse si se aplica. Ejemplos

interesantes son, por ejemplo, el duque de Saboya, Alberto de Austria o el duque de Sajonia. En este caso, hemos decidido tratarlos como príncipes reinantes. En los territorios italianos, se aplicarían al duque de Saboya, al dux de Venecia y al Gran duque de la Toscana. En el caso alemán, a los príncipes electores no eclesiásticos.

3. Consortes. Les será también de aplicación a los señalados en el apartado anterior: “En el caso de soberanos consortes, el elemento inicial será el nombre propio, seguido de su dignidad y de las palabras «consorte de» y el nombre del soberano de que se trate” (1995, 446).

4. Idioma de la forma autorizada. Hemos seguido las indicaciones de las RRCC sobre el idioma utilizado para cada término autorizado y sus peculiaridades. En el caso del italiano, hemos tenido la complicación de que los términos se forman de manera diferente. En el período estudiado: “Se empezará por la partícula y se harán referencias de la parte del nombre que la siga. Se exceptúa el caso de las partículas *de, d\ dei, degli, de li*, que preceden a los apellidos de autores anteriores al siglo XIX, cuando tienen, como ocurre de ordinario, significado de origen o de nobleza” (1995, 443).

Sin embargo, no cabe duda de que los términos más complicados han sido los escasos antropónimos turcos. De acuerdo con las RRCC, los términos anteriores a 1935, se forman igual que en árabe. Y sobre los términos en árabe, se señala que se pondrá como elemento inicial “el más conocido” (1995, 449).

A partir de ahí, hay que tener en cuenta las peculiaridades de cada idioma.

5. En la medida de lo posible, mantendremos tres campos en cada registro autorizado. En primer lugar, el antropónimo; en segundo lugar, el cargo o dignidad normalizado si fuese susceptible de ser incorporado; en tercer lugar, la fecha. En principio, en un catálogo el segundo campo debería empezar en mayúsculas. Sin embargo, adaptamos el estilo a los objetivos de un índice de consulta, por lo que sometemos los términos a las reglas de la Real Academia Española de la Lengua.

En cualquier caso, la lista de autoridades es un apoyo al listado onomástico que esperamos que sirva para facilitar la lectura y las búsquedas de quien se quiera acercar con más profundidad a la colección de textos que hemos dado en llamar de forma genérica la *Gaceta de Roma*.

Antropónimo

ABBĀS I, Sah de Persia (1571-1629)

UP. Persia, shah de

UP. Persiano

ABDALLAH II, rey de Fez (c. 1613-1623)

NA. En guerra con el emir Zaydān (V. *Zaydān*) por el control de todo Marruecos.

UP. Fez, rey de

UP. Fez, sultán de

ALBERT T, Charles d', duc de Luynes (1578-1621)

UP. Albert, Charles d', duque de Luynes

UP. Luynes, duque de

UP. Charles de Luynes

UP. Luynes, Charles d'Albert, duc de

UP. Luynes, Charles d'Albert, duque de

Albert, Charles d', duque de Luynes

V. Albert, Charles d'

ALBERTO VII, archiduque de Austria (1559-1621)

NA. Fue regente de los Países Bajos hasta su muerte, en 1621.

UP. Alberto, regente de los Países Bajos

UP. Österreich, Albrecht VII, Erzherzog von

UP. Austria, Alberto VII, archiduque de

Alberto, regente de los Países Bajos

V. Alberto VII

Albuquerque, duque de

V. Fernández de la Cueva y de la Cueva, Francisco

Albuquerque, Francisco Fernández de la Cueva y de la Cueva, duque de

V. Fernández de la Cueva y de la Cueva, Francisco

Aldiguera, Mariscal

V. Lesdiguières, François de Bonne, duc de

ALDOBRANDINI, Olimpia, principessa di Rossano (1567-1637)

NA. Hermana del cardenal Pietro Aldobrandini, madre del duque del mismo nombre y suegra del duque de Parma (V. *Farnesi*, *Ranuccio*).

UP. Aldobrandino, Olimpia, princesa de Rossano

UP. Rossano, Olimpia Aldobrandini, principessa di

UP. Rossano, Olimpia Aldobrandini, princesa de

Antropónimo

ALDOBRANDINI, Pietro, cardenal (1571-1621)

NA. No confundir con su sobrino Pietro Aldobrandini, duque de Carpineto (V. Aldobrandini, Pietro, duca di Carpineto). Hermano de Olimpia Adobrandini (V. *Aldobrandini, Olimpia*).

UP. Aldobrandino, Pedro (Cardenal)

ALDOBRANDINI, Pietro, duca di Carpineto (1???-1630)

NA. Hijo de Olimpia Aldobrandini (V. *Aldobrandini, Olimpia*). No confundir con su tío, el cardenal Pietro Aldobrandini (V. *Aldobrandini, Pietro, Cardenal*). Cuñado del duque de Parma (V. *Farnesi, Ranuccio*).

UP. Aldobrandino, Pedro, duque de Carpineto

UP. Carpineto, Pietro Aldobrandini, duca di

UP. Carpineto, Pedro Aldobrandini, duque de

Aldobrandino, Olimpia, princesa de Rossano

V. Aldobrandini, Olimpia

Aldobrandino, Pedro (Cardenal)

V. Aldobrandini, Pietro

Aldobrandino, Pedro, duque de Carpineto

V. Aldobrandini, Pietro

ALEMAGNE, Pierre Cugnet d' (1???-16??)

UP. Alemaña, barón de

Alemaña, barón de

V. Alemagne, Pierre Cugnet d'

ALIAGA Martínez, Luis, Inquisidor General (c. 1560-1626)

NA. Inquisidor General a la muerte de Bernardo de Sandoval y Rojas (V. *Sandoval y Rojas, Bernardo de*) y confesor de Felipe III.

Altemps, conde de

V. Markus Sittikus

Amal, príncipe de

V. Cristián I

Amelia, obispo de

V. De Salamandri, Francesco

Ana de Dinamarca

V. Ana, reina consorte de Jacobo I, rey de Inglaterra

ANA, Emperatriz consorte de Matías I (1585-1619)

UP. Emperatriz Sacro Imperio Romano Germánico (1612-1619)

UP. Habsburgo-Gonzaga, Ana de

Antropónimo

ANA, reina consorte de Jacobo I, rey de Inglaterra (1574-1619)

UP. Inglaterra, reina de (1603-1619)

UP. Ana de Dinamarca

ANA, reina consorte de Luis XIII, rey de Francia (1601-1666)

NA. Hija de Felipe III (V. *Felipe III*)

UP. Austria, Ana de

UP. Francia, reina de (1615-1643)

Analt, príncipe de

V. Cristián I

ANDRÉS, Martín (c. 1560-1619)

NA. Monseñor Andrés fue miembro de la Sacra Rota hasta su muerte en 1619.

Angio, duque de

V. Orleans, Gaston d'

Angoulême, Carlos de Valois, duque de

V. Valois, Charles de

Angoulême, Charles de Valois, duc d'

V. Valois, Charles de

Anhalt, príncipe de

V. Cristián I

Anjou, duque de

V. Orleans, Gaston d'

Aragón, Octavio de

V. d' Aragona, Ottavio

Arzobispo de Tréveris

V. Metternich, Lothar von

Asia, Lansgravio de

V. Hesse-Kassel, Moritz

Austria y Austria, María Ana de

V. Austria, Ana María de

Austria, Alberto VII, archiduque de

V. Alberto VII

Austria, Ana de

V. Ana, reina consorte de Luis XIII, rey de Francia

AUSTRIA, Ana María de, infanta de España (1606-1646)

UP. Austria y Austria, María Ana de

Antropónimo

Austria, Catalina Micaela de, duquesa de Saboya

V. Catalina Micaela

AUSTRIA, Fernando de, cardenal infante (1609-1641)

NA. Arzobispo de Toledo. Hermano de Felipe IV.

UP. Cardenal infante

UP. Virrey de Nápoles (1620)

Austria, Juan Carlos de, archiduque

V. Österreich, Johann Karl von, Erzherzog

Austria, Leonor de, archiduquesa

V. Österreich, Eleonore von

Austria, Leopoldo de

V. Leopold V

Austria, Leopoldo de, obispo de Passau y Estrasburgo.

V. Leopold V

Austria, María Magdalena de, gran duquesa de la Toscana

V. María Magdalena

Austria-Tirol, Leopoldo, archiduque de

V. Leopold V

Auvergne, comte d'

V. Valois, Charles de

Auvernia, conde de

V. Valois, Charles de

Barbarigo, Pedro

V. Barbarigo, Pietro

BARBARIGO, Pietro (1569-1618)

UP. Berberigo, Pietro

UP. Barbaro, Pietro

UP. Barbarigo, Pedro

Barbaro

V. Barbarigo, Pietro

Bargesio

V. Caffarelli-Borghese, Scipione

Baselise, Alejandro Ridolfi, marqués de

V. Ridolfi, Alessandro

Baselise, Allessandro Ridolfi, marchese di

V. Ridolfi, Alessandro

Antropónimo

Baviera, duque de

V. Maximiliano I

Baviera, Fernando de

V. Wittelsbach, Fernando de

Bayona, Jerónimo Pimentel y Zúñiga, marqués de

V. Pimentel y Zúñiga, Jerónimo

Bayona, marqués de

V. Pimentel y Zúñiga, Jerónimo

BAZÁN y Benavides, Álvaro de, marqués de Santa Cruz (1571-1646)

UP. Santa Cruz, marqués de

UP. Santa Cruz, Álvaro de Bazán y Benavides, marqués de

Bédmar, marqués de

V. Cueva-Benavides y Mendoza-Carrillo, Alonso de la

Benifayró de les Valls, Juan Vives de Cañamás, barón de

V. Cañamás, Juan Vives de

Berberigo

V. Barbarigo, Pietro

BETHLEN, Gabor, Transilvanijos kunigaikštis (1580-1629)

NA. En este momento, Transilvania es relativamente independiente. De ahí que se entienda como príncipe reinante. Era calvinista.

UP. Bethlen, Gabriel, príncipe de Transilvania

UP. Príncipe de Transilvania

Bethlen, Gabriel

V. Bethlen, Gabor

BÉTHUNE, señor de (1???-16??)

NA. Puede tratarse de Maximilien François de Béthune, segundo duque de Sully (1559-1641), o Philippe de Béthune, comte de Selles et de Charost (1561-1649).

UP. Betunes, señor de

BETUNES, señor de

NA. Béthune, señor de

Bocoy, conde de

V. Longueval, Charles-Bonaventure de

Borbón, Luis de, conde de Soissons

V. Bourbon, Louis de

Antropónimo

Borbón, María de, duquesa de Montpensier y de Orleans

V. Bourbon, Marie de

Borghese, Camillo

V. Paulo V

Borghese, Marcoantonio, príncipe de Sulmona

V. Borghese, Marcoantonio

BORGHESE, Marcoantonio, principe di Sulmona (1601-1658)

NA. Emparentado con el cardenal Borghese y sobrino del papa (V. *Caffarelli-Borghese, Scipione y Paulo V*)

UP. Borghese, Marcoantonio. Príncipe de Sulmona

UP. Sulmona, príncipe de

UP. Sulmona, Marcoantonio Borghese, principe di

UP. Sulmona, Marcoantonio Borghese, príncipe de

Borgia, cardenal

V. Borja y de Velasco, Gaspar

BORJA y de Velasco, Gaspar, cardenal (1580-1645)

NA. Embajador español ante la Santa Sede y descendiente del papa Borgia. En 1620 ocupa temporalmente el virreinato de Nápoles tras la caída del duque de Osuna (V. *Téllez Girón y Guzmán, Pedro*).

UP. Borja, cardenal

UP. Borgia, cardenal

Borja, cardenal

V. Borja y de Velasco, Gaspar

Borromeo, Carlo

V. Borromeo, Carlos

BORROMEO, Carlos, Santo (1538-1584)

UP. Borromeo, Carlo

BOSTAYN (15??-16??)

NA. Sin información. Puede que se refiera a Giorgio Basta (1550-1607).

BOURBON, Louis de, comte de Soissons (1604-1641)

UP. Borbón, Luis de, conde de Soissons

UP. Saisons, conde de

UP. Soissons, conde de

UP. Soissons, Louis de Bourbon, comte de

UP. Soissons, Luis de Borbón, conde de

UP. Saifons, conde de

Antropónimo

BOURBON, Marie de, duchesse de Montpensier et d'Orleans (1605-1627)

NA. Esposa del duque de Orleans (V. Orleans, Gaston d').

UP. Borbón, María de, duquesa de Montpensier y de Orleans

UP. Montpensier, duquesa de

UP. Orleans, duquesa de

UP. Montpensier et d'Orleans, Marie de Bourbon, duchesse de

UP. Montpensier y de Orleans, María de Borbon, duquesa de

BOURBON-Condé, Anne-Geneviève de, duchesse de Longueville (1619-1679)

NA. Hija de los príncipes de Condé (V. *Enrique II y Montmorency, Charlotte de*)

UP. Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de, duquesa de Longueville

UP. Longueville, duquesa de

UP. Longueville, Anne-Geneviève de Bourbon-Condé, duchesse de

UP. Longueville, Anne-Geneviève de Borbón-Condé, duquesa de

Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de, duquesa de Longueville

V. Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de

Bracciano, duque de

V. Orsini, Paolo Giordano

Bracciano, Paolo Giordano Orsini, duca di

V. Orsini, Paolo Giordano

Bracciano, Paolo Giordano Orsino, duque de

V. Orsini, Paolo Giordano

BRAGANÇA, Duarte de, senhor de Vila do Conde (1605-1649)

NA. Hermano del duque de Braganza y, por tanto, hermano del futuro rey de Portugal (V. Juan IV).

UP. Braganza, Duarte de

Bragança, duque de

V. Juan IV

Braganza, Duarte de

V. Bragança, Duarte de

Braganza, duque de

V. Juan IV

Brandenburgo, elector de

V. Juan Segismundo I

Antropónimo

Bransuich, duque de
V. Friedrich Ulrich

Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel, Federico Ulrico, duque de
V. Friedrich Ulrich

Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel, Friedrich Ulrich, Herzog von
V. Friedrich Ulrich

BRAVO de Acuña, Luis (15??-1633)
NA. Embajador español el Venecia.

BRISACH, Mariscal de (1???-16??)
NA. Sin información.

Brundemburgh, elector de
V. Juan Segismundo I

Bucoy, conde de
V. Longueval, Charles-Bonaventure de

Bucquoy, Carlos-Buenaventura de Longueval, conde de
V. Longueval, Charles-Bonaventure de

Bucquoy, Charles-Bonaventure de Longueval, comte de
V. Longueval, Charles-Bonaventure de

Bucquoy, conde de
V. Longueval, Charles-Bonaventure de

Burgesio
V. Caffarelli-Borghese, Scipione

Burghesio
V. Caffarelli-Borghese, Scipione

BUZO, Juan Pablo (??-16??)
NA. Sin información, salvo que era banquero.

Caetana, duquesa
V. Orsini, Felice María

CAETANI, Antonio, cardenal (1566-1624)
NA. Nuncio en España hasta 1618, siendo sustituido por Francesco Cennini de Salamandri (V. *Cennini de Salamandri, Francesco*).
UP. Caetano, Antonio

Antropónimo

CAETANI, Francesco, duca di Sermoneta (1613-1683)

UP. Caetano, Francesco, duque de Sermoneta

UP. Sermoneta, duque de

UP. Caetano, duque

UP. Sermoneta, Francesco Caetani, duca di

UP. Sermoneta, Francesco Caetani, duque de

CAETANI, Pietro, duca di Sermoneta (1562-1614)

NA. Difunto marido de Felice María Orsini (V. *Orsini, Felice María*) y tío del duque de Sermoneta en tiempos de la Gazeta (V. *Caetani, Francesco*).

UP. Caetano, Pedro, duque de Sermoneta

UP. Sermoneta, Pietro Caetani, duca di

UP. Sermoneta, Pedro Caetano, duque de

Caetano, Antonio

V. Caetani, Antonio

Caetano, duque

V. Caetani, Francesco

Caetano, Francesco, duque de Sermoneta

V. Caetani, Francesco

Caetano, Pedro, duque de Sermoneta

V. Caetani, Pietro

CAFFARELLI-Borghese, Scipione, cardenal (1576-1633)

NA. Sobrino de Paulo V y emparentado con el príncipe de Sulmona (V. *Paulo V y Borghese, Marcoantonio*)

UP. Burgesio

UP. Burghesio

UP. Bargesio

CAÑAMÁS, Juan Vives de, barón de Benifayró de les Valls (15??-1625)

NA. Embajador español en Génova.

UP. Canyamás. Juan Vives de

UP. Benifayró de les Valls, Juan Vives de Cañamás, barón de

UP. Vives, Juan

Canyamás. Juan Vives de

V. Cañamás, Juan Vives de

CARACCILOLO, Tommaso (1572-1631)

UP. Caracholo

Antropónimo

Caracholo

V. Caracciolo, Tommaso

CARAFA, Decio, cardenal (1556-1626)

UP. Garraffa, Decio

UP. Nápoles, arzobispo de

Caraffa, Decio

V. Carafa, Decio

Cardenal de Clasel,

V. Klesl, Melchior, cardenal

Cardenal infante

V. Austria, Fernando de

Carignano, Tomás Francisco de Saboya, príncipe de

V. di Savòia, Tomaso Francesco

Carignano, Tomaso Francesco di Savòia, principe di

V. di Savòia, Tomaso Francesco

CARLETON, Dudley, viscount Dorchester (1573-1632)

NA. Embajador inglés en los Países Bajos.

UP. Carleton, Dudley, vizconde Dorchester

UP. Dorchester, Dudley Carleton, viscount

UP. Dorchester, Dudley Carleton, Visconde

Carleton, Dudley, vizconde Dorchester

V. Carleton, Dudley, viscount Dorchester

CARLOS I, rey de Inglaterra (1600-1649)

UP. Inglaterra, rey de (a partir de 1625)

UP. Charles I

CARLOS Manuel I, duque de Saboya (1562-1630)

UP. Saboya, duque de (hasta 1630)

Carlos, archiduque de Austria

V. Österreich, Karl von

Carpineto, Pedro Aldobrandini, duque de

V. Aldobrandini, Pietro

Carpineto, Pietro Aldobrandini, duca di

V. Aldobrandini, Pietro

Antropónimo

CASADO (15??-16??)

NA. Enviado por el gobernador de Milán (V. *Suárez de Figueroa y Cordova, Gómez*) a los territorios que hoy conforman Suiza. No tenemos más información sobre este diplomático. No podemos afirmar a ciencia cierta si se trata de Alonso Casado (V. *Casado, Alonso*).

CASADO, Alonso (1???-16??)

NA. Embajador católico. Sin información. No podemos afirmar a ciencia cierta si se trata de otro Casado mencionado en el texto (V. *Casado*).

CATALINA Micaela, infanta de España. duquesa consorte de Carlos Manuel de Saboya (1567-1597)

UP. Austria, Catalina Micaela de, duquesa de Saboya

UP. Saboya, duquesa de (hasta 1597)

Católica Majestad

V. Felipe III

CENNINI de Salamandri, Francesco, cardenal (1566-1645)

NA. Nuncio en España a partir de 1619, sustituyendo a Antonio Caetani (V. *Caetani, Antonio*).

UP. Chenino

UP. Amelia, obispo de

CHACÓN y Rojas, Francisco (1???-16??)

NA. Arcediano de Toledo entre 1614 y 1619. Sobrino del duque de Lerma, en este momento cardenal (V. *Gómez de Sandoval y Rojas, Francisco*).

UP. Toledo, arcediano de

Charles I

V. Carlos I

Chenino

V. De Salamandri, Francesco

Chieti, arzobispo de

UP. Peruzzi, Marsilio

Ciudad Real, Alonso de Ydiáquez y Butrón-Múgica, duque de

V. Idiáquez y Butrón-Múgica, Alonso de

Colalto, Ramboldo de

V. Collalto, Rambaldo, duca di

COLLALTO, Rambaldo, comte di (1579-1630)

UP. Collalto, Ramboldo, conde de

UP. Colalto, Ramboldo de

Antropónimo

Collalto, Rambaldo, conde de

V. Collalto, Rambaldo, duca di

COLOMA Calvillo, Antonio, conde de Elda (c.1555-1619)

NA. Fue capitán general de las galeras de Sicilia.

UP. Elda, conde de

UP. Coloma de Saá, Antonio

UP. Elda, Antonio Coloma Calvillo, conde de

Coloma de Saá, Antonio

V. Coloma Calvillo, Antonio

Colona, Federico

V. Colonna, Federico

Colonia, elector de

V. Wittelsbach, Fernando de

COLONNA, Federico (1601-1641)

NA. Condestable de Nápoles

UP. Colona, Federico

UP. Nápoles, condestable de

COLONNA, Pier Francesco, duca di Zagarolo (1???-1633)

UP. Colonna, Pier Francesco, duque de Zagarolo

UP. Zagarola, duque de

UP. Zagarolo, Pier Francesco Colonna, duca di

UP. Zagarolo, Pier Francesco Colonna, duque de

Colonna, Pier Francesco, duque de Zagarolo

V. Colonna, Pier Francesco

Conca, Giulio Cesare di Capua, principe di

V. di Capua, Giulio Cesare

Conca, Julio César de Capua, príncipe de

V. di Capua, Giulio Cesare

Conca, príncipe de

V. di Capua, Giulio Cesare

Condé, Carlota de Montmorency, princesa de

V. Montmorency, Charlotte de

Condé, Charlotte de Montmorency, princesse de

V. Montmorency, Charlotte de

Condé, Enrique II, prince

V. Enrique II

Antropónimo

Condé, Enrique II, príncipe

V. Enrique II

Condé, princesa de

V. Montmorency, Charlotte de

Condé, príncipe de

V. Enrique II

CORNARO, Alvise (1???-16??)

NA. Embajador de Venecia en Madrid

UP. Corner, Luis

Corner, Luis

V. Cornaro, Alvise

COSCIA, Giovan Tommaso, duca di Sant'Agata (1???-16??)

UP. Cossa, Giovan Tommaso

UP. Coscia, Juan Tomás, duque de Santa Ágata

UP. Santa Ágata, Juan Tomás Coscia, duque de

UP. Sant'Agata, Giovan Tommaso Coscia, duca di

Coscia, Juan Tomás, duque de Santa Ágata

V. Coscia, Giovan Tommaso

COSME II, gran duque de la Toscana (1590-1621)

UP. Florencia, duque de

Cossa, Giovan Tommaso

V. Coscia, Giovan Tommaso

COSTA, Juan Antonio (1???-16??)

NA. Banquero.

Criniacan

V. Mehmed Pachá

Cristián de Anhalt

V. Cristián I

CRISTIAN I, príncipe de Anhalt-Bernburg (1568-1630)

UP. Cristián de Anhalt

UP. Anhalt, príncipe de

UP. Amal, príncipe de

UP. Analt, príncipe de

CRISTIÁN IV, rey de Dinamarca (1577-1648)

UP. Dinamarca, rey de (a partir de 1588)

Antropónimo

Cristina de Francia

V. Cristina

CRISTINA, duquesa consorte de Víctor Amadeo de Saboya (1587-1637)

NA. Hermana de Luis XIII y, por tanto, infanta de Francia (V. *Luis XIII*), y futura duquesa consorte de Saboya (V. *Víctor Amadeo I*).

UP. Cristina de Francia, duquesa de Saboya

UP. Piamonte, princesa del (desde 1619)

UP. Saboya, duquesa de (desde 1630)

CRISTINA, gran duquesa consorte de Fernando I de la Toscana (1565-1636)

NA. Madre de Cosme II (V. Cosme II).

UP. Lorena, Cristina di, gran duquesa de la Toscana

UP. Gran duquesa (madre) (Toscana)

CUEVA-Benavides y Mendoza-Carrillo, Alonso de la, marqués de Bédmar, cardenal (1574-1655)

UP. Bédmar, marqués de

D'AQUINO, Ladislao, cardenal (1543-1621)

UP. Aquino, cardenal de

D'AQUINO, Ladislao, cardenal (1543-1621)

UP. Aquino, cardenal de

d'Aragona, Giovanni Tavaglia

V. Tagliavia d'Aragona, Giovanni

D'ARAGONA, Ottavio (1565-1623)

UP. Aragón, Octavio de

D'ESTE, Alessandro, cardenal (1568-1624)

UP. Este, cardenal de

d'Este, César

V. d'Este, Cesare

D'ESTE, Cesare, duca di Modena e Reggio (1562-1628)

UP. de Este, César, duque de Módena y Regio

UP. Este, Cesare d'

UP. Modina, duque de

UP. Modena e Reggio, Cesare d'Este, duca di

UP. Módena y Reggio, César de Este, duque de

Antropónimo

D'ESTE, Luigi, marchese di Montecchio e Scandiano (1594-1664)

NA. En el momento del texto, todavía no contaba con estos títulos.

Hijo del duque d'Este (V. *d'Este, Cesare*) y hermano de Niccolò d'Este (V. *d'Este, Niccolò*).

UP. d'Este, Luis, marqués de Montecchio y Scandiano

UP. Montecchio y Scandiano, Luis d'Este, marqués de

UP. Montecchio e Scandiano, Luigi d'Este, marchese di

d'Este, Luis, marqués de Montecchio y Scandiano

V. d'Este, Luigi

D'ESTE, Niccolò (1601-1640)

NA. Hijo del duque d'Este (V. *d'Este, Cesare*) y hermano del futuro marqués de Montecchio y Scandiano (V. *d'Este, Luigi*).

UP. d'Este, Nicolás

d'Este, Nicolás

V. d'Este, Niccolò

D'ESTE, Segismundo, marchese di Lans (1577-1628)

NA. Gobernador de Saboya en Ginebra.

UP. De Este, Segismundo, marqués de Lanz

UP. De Este, Segismundo, marqués de Lanz

UP. Gobernador de Saboya

UP. Este, Segismundo d'

d'Oria, Carlos

V. Doria, Carlos

d'Oria, Giovanni

V. Doria, Giovanni

DAMASCENI-Peretti, Alessandro, cardenal (1571-1623)

NA. Hermano de Michele Damasceni-Peretti (V. *Damasceni-Peretti, Michele*).

UP. Montalto, cardenal

UP. Peretti, cardenal

UP. Damasceno-Peretti, Alejandro

DAMASCENI-Peretti, Michele, principe di Venafro (1597-1631)

NA. Hermano del cardenal Montalto (V. *Damasceni-Peretti, Michele*). No confundir con su sobrino, Francesco Peretti di Montalto.

UP. Peretti, príncipe

UP. Damasceno-Peretti, Miguel, príncipe de Venafro

UP. Venafro, Michele Damasceni-Peretti, príncipe di

UP. Venafro, Miguel Damasceno-Peretti, príncipe de

Antropónimo

Damasceno-Peretti, Alejandro

V. Damasceni-Peretti, Alessandro

Damasceno-Peretti, Miguel, príncipe de Venafro

V. Damasceni-Peretti, Michele

Dampierre

V. Duval, Henri

de Capua, Julio César, príncipe de Conca

V. di Capua, Giulio Cesare

De Este, Segismundo, marqués de Lanz

V. D'Este, Segismundo, marchese di Lans

de Medici, Caterina, duquesa de Mantua y del Monferrato

V. Di Medici, Caterina

de Oria, Carlos

V. Doria, Carlos

de Oria, Juan, cardenal

V. Doria, Giovanni

De Saboya, Margarita, duquesa de Mantua y Monferrato

V. Di Savòia, Margherita

de Saboya, Tomás Francisco

V. di Savòia, Tomaso Francesco

DI CAPUA, Giulio Cesare, principe di Conca (1???-16??)

UP. de Capua, Julio César, príncipe de Conca

UP. Conca, príncipe de

UP. Conca, Giulio Cesare di Capua, principe di

UP. Conca, Julio César de Capua, príncipe de

DI MÉDICICI, Caterina, duchesse de Mantoue et du Monferrat (1593-1629)

UP. de Medici, Caterina, duquesa de Mantua y del Monferrato

UP. Mantua y del Monferrato, Caterina de Medici, duquesa de

UP. Mantoue et du Monferrat, Caterina de Medici, duchesse de

DI MÉDICICI, Lorenzo, (1599-1648)

NA. Hermano de Cosme II (V. *Cosme II*)

UP. Medici, Lorenzo de

DI SAVÒIA, Emanuele Filiberto (1588-1624)

NA. Hijo del duque de Saboya (V. *Carlos Manuel*)

UP. Saboya, Emanuele Filiberto de

UP. Filisberto

Antropónimo

DI SAVÒIA, Margherita, duchessa di Mantova e del Monferrato (1589-1655)

NA. Duquesa de Mantua y Monferrato por breve período en 1612. A la muerte de su marido, Francisco IV Gonzaga, se produjo el conflicto sucesorio que precedería a la Revuelta Bohemia. Era hija del duque de Saboya (V. *Carlos Manuel*).

UP. De Saboya, Margarita, duquesa de Mantua y Monferrato

UP. Mantua y del Monferrato, Margarita de Saboya, duquesa de

UP. Mantova e del Monferrato, Margherita di Savòia, duchessa di

DI SAVÒIA, Maurizio, cardenal (1593-1657)

NA. Hijo del duque de Saboya (V. *Carlos Manuel*)

UP. Saboya, Mauricio de

UP. Cardenal de Saboya

DI SAVÒIA, Tomaso Francesco, principe di Carignano (1596-1656)

UP. de Saboya, Tomás Francisco

UP. Saboya, Tomás Francisco de

UP. Carignano, Tomaso Francesco di Savòia, principe di

UP. Carignano, Tomás Francisco de Saboya, príncipe de

Diatristaim

V. Dietrichstein, Franz Seraph von

DIETRISCHSTEIN, Franz Seraph von, cardenal (1570-1636)

UP. Tristán, cardenal

UP. Diatristaim

Dinamarca, rey de (a partir de 1588)

V. Cristián IV

Dinamarca, rey de (a partir de 1648)

V. Federico III

Dorchester, Dudley Carleton, visconde

V. Carleton, Dudley, viscount Dorchester

Dorchester, Dudley Carleton, viscount

V. Carleton, Dudley, viscount Dorchester

DORIA, Carlos, duca di Tursis (c. 1575-1650)

UP. Doria, Carlos, duque de Tursis

UP. de Oria, Carlos

UP. d'Oria, Carlos

UP. Tursis, Carlo Doria, duca di

UP. Tursis, Carlos Doria, duque de

Antropónimo

Doria, Carlos, duque de Tursis

V. Doria, Carlo

DORIA, Giovanni, cardenal (1573-1642)

UP. de Oria, Juan, cardenal

UP. d' Oria, Giovanni

UP. Doria, Juan

UP. Palermo, arzobispo de

Doria, Juan

V. Doria, Giovanni

Drugeth de Humenné, Jorge

V. Drugeth von Homonna, Jorge

DRUGETH von Homonna, Jorge (1583-1620)

UP. Humanay

UP. Drugeth de Humenné, Jorge

UP. Humenay

DU PERRON, Jacques Davy, cardenal (1556-1618)

NA. Gran capellán de Francia hasta 1618

UP. Duperron, Jacques

UP. Perona, cardenal de

Dumpierre, Henri Duval, conde de

V. Duval, Henri

Duperron, Jacques

V. Davy Du Perron, Jacques

DUVAL, Henri, comte de Dumpierre (1580-1620)

NA. Nacido en Champagne, por lo que hemos visto conveniente usar la variante francesa del nombre.

UP. Dumpierre, Henri Duval, conde de

UP. Tampier

UP. Dampierre

Elda, Antonio Coloma Calvillo, conde de

V. Coloma Calvillo, Antonio

Elda, conde de

V. Coloma Calvillo, Antonio

Emperatriz del Sacro Imperio Romano Germánico (1612-1619)

V. Ana, emperatriz consorte de Matías I

Antropónimo

ENRIQUE II, prince de Condé (1588-1646)

UP. Enrique II. Príncipe de Condé

UP. Condé, príncipe de

UP. Condé, Enrique II, prince

UP. Condé, Enrique II, príncipe

Enrique II. Príncipe de Condé

V. Enrique II

ENRIQUETA María, reina consorte de Carlos I, rey de Inglaterra (1609-1669)

NA. En el texto, se habla de “la última hermana del dicho rey [Luis XIII]” y de su posible matrimonio con el conde de Soissons, que parece avanzado pero que no cumple.

UP. Reina de Inglaterra (1625-49)

ENRÍQUEZ de Herrera, Pedro (1???-16??)

NA. Banquero.

ENRÍQUEZ de Ribera, Catalina, duquesa de Osuna (15??-1635)

NA. Esposa del duque de Osuna (V. *Téllez Girón y Guzmán, Pedro*).

UP. Osuna, duquesa de

Épernon, Jean-Louis de Nogaret de La Valette, duc d’

V. La Valette, Jean Louis Nogaret de

Épernon, Juan Luis de Nogaret de La Valeta, duque de

V. La Valette, Jean Louis Nogaret de

ERMAN, Ferdinando (c. 1599-1619)

NA. Personaje no identificado. El texto señala que muere en Venecia en 1619 a la edad de 20 años.

Escoto, Benito

V. Scotto, Benedetto

España, rey de

V. Felipe III

Espineli

V. Spinelli, Carlo

Espínola, Ambrosio, marqués de

V. Spinola, Ambrogio, marchese de

ESPINOSA, Juan de (1???-1619)

NA. Criado del duque de Albuquerque (V. *Fernández de la Cueva y de la Cueva, Francisco*)

Antropónimo

Estarembergh

V. Starenberg, Heinrich Wilhelm von

Estarembergh, señor de

V. Starenberg, Heinrich Wilhelm von

Este, cardenal de

V. d'Este, Alessandro

Este, Cesare d'

V. d'Este, Cesare

Este, Segismundo d'

V. d'Este, Segismundo

Estiria, obispo de

V. Pázmány, Péter

Farao, obispo de

V. Faraone, Paolo

Faraón, obispo de

V. Faraone, Paolo

FARAONE, Paolo, obispo (1569-1629)

UP. Faraón, obispo de

UP. Farao, obispo de

FARNESI, Odoardo, cardenal (1573-1626)

UP. Farnesio, Odoardo

FARNESI, Ranuccio, duca di Parma e Plasencia (1569-1622)

NA. Esposo de Margarita Aldobrandini y, por tanto, nuero de Olimpia Aldobrandini (V. *Aldobrandini*, *Olimpia*) y cuñado del duque Pietro Aldobrandini (V. *Aldobrandini*, *Pietro*)

UP. Farnesio, Ranuccio, duque de Parma y Plasencia

UP. Parma e Plasencia, Ranuccio Farnesi, duca di

UP. Parma y Plasencia, Ranuccio Farnesio, duque de

Farnesio, Odoardo

UP. Farnesi, Odoardo

Farnesio, Ranuccio, duque de Parma y Plasencia

V. Farnesi, Ranuccio

Federico Enrique, príncipe de Orange

V. Frederik Hendrik

Antropónimo

FEDERICO III, rey de Dinamarca (1609-1670)

NA. En este momento es príncipe heredero, hijo de Cristián IV (V. *Cristián IV*).

UP. Dinamarca, rey (a partir de 1648)

Federico Ulrico, duque de Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel

V. Friedrich Ulrich

FEDERICO V, príncipe elector del Palatinado del Rin (1596-1632)

NA. Disputó el reino de Bohemia al emperador (V. *Fernando II*)

UP. Friedrich V

UP. Rey de Invierno

UP. Federico V. Rey de Bohemia

UP. Palatino, elector

UP. Palatino (Rin)

UP. Rin, elector del

Federico V, rey de Bohemia

V. Federico V

Feira, conde de

V. Pimentel y Zúñiga, Manuel

FELIPE III. Rey de España (1578-1621)

UP. España, rey

UP. Católica Majestad

UP. Rey Católico

Ferdinando II

V. Fernando II

Ferdinando III

V. Fernando III

Ferdinando Taverna

V. Taverna, Fernando

Ferdinard II

V. Fernando II

Ferdinard III

V. Fernando III

Feria, duque de

V. Suárez de Figueroa y Cordova, Gómez

Feria, Gómez Suárez de Figueroa y Cordova, duque de

V. Suárez de Figueroa y Cordova, Gómez

Antropónimo

FERNÁNDEZ de la Cueva y de la Cueva, Francisco, duque de Alburquerque (1575-1637)

UP. Alburquerque, duque de

UP. Alburquerque, Francisco Fernández de la Cueva y de la Cueva, duque de

FERNANDO I Gonzaga, duca di Mantova e del Monferrato (1587-1626)

UP. Fernando I Gonzaga, duque de Mantua y Monferrato

UP. Duque de Mantua (1612-1626)

UP. Duque de Monferrato (1612-1626)

UP. Mantova e Monferrato, Fernando I Gonzaga, duca di

UP. Mantua y Monferrato, Fernando I Gonzaga, duque de

Fernando I Gonzaga, duque de Mantua y Monferrato

V. Fernando I Gonzaga, duca di Mantova e del Monferrato (1587-1626)

FERNANDO II, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico (1578-1637)

NA. Le disputó el reino de Bohemia el Elector Palatino (V. *Federico V*). También rey de Hungría, entre otros títulos relevantes para la comprensión del texto. Denominación común, “Majestad Cesárea”.

UP. Ferdinando II

UP. Ferdinard II

FERNANDO III, Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico (1608-1657)

NA. En este momento histórico, todavía gobierna su padre.

UP. Habsburgo, Fernando de. Archiduque

UP. Habsburgo, Fernando de, príncipe de Graz

UP. Ferdinando III

UP. Ferdinard III

Fez, Rey de

V. Abdallah II

Fez, sultán de

V. Abdallah II

Filiberto

V. Di Savòia, Emanuele Filiberto

Florenca, duque de

V. Cosme II

Antropónimo

Forgách -Ghymes, Segismundo, palatino del Reino de Hungría

V. Forgách-Ghymes, Zsigmond

FORGÁCH -Ghymes, Zsigmond, Magyar Királyság Nádora (1557-1621)

UP. Forgách -Ghymes, Segismundo, palatino del Reino de Hungría

UP. Palatino (Hungría)

FRANC, coronel (??-16??)

NA. Sin información

Francia, reina de (1615-1643)

V. Ana, reina consorte de Luis XIII, rey de Francia

Francia, rey de

V. Luis XIII

FREDERIK Hendrik, prins van Oranje (1584-1647)

NA. Alcanzaría el puesto de estatúder en 1625 tras la muerte de su hermano.

UP. Federico Enrique, príncipe de Orange

UP. Nassau, Federico Enrique

UP. Nassau, Enrico de

FRIEDRICH Ulrich, Herzog von Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel (1591-1634)

NA. Por vía materna, estaba amparentado con la familia real danesa (V. *Cristián IV*).

UP. Federico Ulrico, duque de Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel

UP. Bransuich, duque de

UP. Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel, Friedrich Ulrich, herzog von

UP. Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel, Federico Ulrico, duque de

Friedrich V

V. Federico V

García Milino, Juan

V. Millini, Giovanni Garzia

Garrafa, Decio

V. Carafa, Decio

Garzia Millini, Giovanni

V. Millini, Giovanni Garzia

GENOVA, Benigno da (1575-1651)

NA. Vicario general de los franciscanos desde 1618, en sustitución de Antonio Trejo (V. *Trejo Paniagua y Loaisa, Juan Antonio de*)

UP. Génova, Benigno de

Antropónimo

Génova, Benigno de

V. Génova, Benigno da

GIRÓN de Salcedo y Briviesca, Fernando, marqués de Sofraga (c. 1564-1631)

NA. Embajador español en Francia. Conocido por su participación en la Defensa de Cádiz (1625).

UP. Sofraga, marqués de

UP. Sofraga, Fernando Girón de Salcedo y Briviesca, marqués de

Girón, Pedro

V. Téllez Girón, Pedro

Gleichenberg, barón de

V. Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von

Gleichenberg, Freiherr von

V. Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von

Gobernador de Saboya

V. D'Este, Segismundo, marchese di Lans

GÓMEZ de Sandoval y Rojas, Francisco, cardenal, duque de Lerma (1553-1625)

UP. Lerma, Francisco Gómez de Sandoval y Rojas, duque de

UP. Lerma, cardenal de

Gonzaga, Carlos

V. Nevers, Charles de

Gran duquesa (madre) (Toscana)

V. Cristina

Gran duquesa (Toscana)

V. María Magdalena

Gran Turco

V. Osman II

Gravina, duque de

V. Orsini, Michele Antonio

Gravina, Felice María Orsini, duchessa di

V. Orsini, Felice María

Gravina, Feliz María Orsino, duquesa de

V. Orsini, Felice María

Gravina, Miguel Antonio Orsini, ducha di

V. Orsini, Michele Antonio

Antropónimo

Gravina, Miguel Antonio, duque de
V. Orsini, Michele Antonio

GRITTI, Pietro (1580-1622)
NA. Embajador de Venecia en el Sacro Imperio desde 1620.

GUEVARA, Gerónimo de (1???-16??)

Guinart, Perot
V. Rocaguinarda, Pere

Guinart, Roque
UP. Rocaguinarda, Pere

Guisa, Carlos de Lorena, duque de
V. Lorraine, Charles de

Guisa, duque de
V. Lorraine, Charles de

Guise, Charles de Lorraine, duc de
V. Lorraine, Charles de

GUSTAVO Adolfo II, rey de Suecia (1594-1632)
UP. Suecia, rey de

Győr, obispo de
V. Napragyi, Demetrii

Habsburgo, Fernando de, archiduque
V. Fernando III

Habsburgo, Fernando de, príncipe de Graz
V. Fernando III

Habsburgo-Gonzaga, Ana de
V. Ana, emperatriz consorte de Matías I

Hatun, Mahfiruz
V. Mahfiruz Hatun

HESSE-KASSEL, Moritz, landgraf (1572-1632)
NA. En el texto, aparece en su forma italiana "Asia", por lo que incluimos la entrada en italiano partiendo de la Biblioteca Vaticana.
UP. Hessen-Kassel, Moritz
UP. Assia-Kassel, Moritz
UP. Hesse-Kassel, Mauricio, landgrave
UP. Asia, lansgravio de

Hohenems, Markus Sittikus
V. Markus Sittikus

Antropónimo

Humanay

V. Drugeth von Homonna, Jorge

Humena, duque de

V. Lorraine, Henri de

Humenay

V. Drugeth von Homonna, Jorge

IDÍÁQUEZ y Butrón-Música, Alonso de, duque de Ciudad Real (1565-1618)

UP. Ydiáquez, Alonso

UP. Ciudad Real, Alonso de Ydiáquez y Butrón-Música, duque de

Inglaterra, reina de (desde 1625)

V. Ana, reina consorte de Jacobo I, rey de Inglaterra

Inglaterra, rey de (desde 1625)

V. Carlos I

Inglaterra, rey de (hasta 1625)

V. Jacobo I

Istriona, obispo de

V. Pázmány, Péter

JACOBO I, rey de Inglaterra (1566-1625)

UP. James I

UP. Inglaterra, rey de (hasta 1625)

James I

V. Jacobo I

Javarino, obispo de

V. Napragyi, Demetrii

Johann Georg I

V. Juan Jorge I

Johann Karl, Erzherzog von Österreich

V. Österreich, Johann Karl von, Erzherzog

Juan Carlos, archiduque de Austria

V. Österreich, Johann Karl von, Erzherzog

JUAN IV, rey de Portugal (1604-1656)

NA. En este momento histórico, todavía es duque de Braganza.

UP. Braganza, duque de

UP. Bragança, duque de

Antropónimo

JUAN Jorge I, príncipe elector de Sajonia (1585-1656)

UP. Johann Georg I

JUAN Segismundo I, elector de Brandenburgo (1572-1619)

UP. Brandenburgo, elector de

UP. Brundemburgh, elector de

KLESL, Melchior, cardenal (1552-1630)

UP. Cardenal de Clasel

LA ROCHEFOUCALD, François de, cardenal (1558-1645)

NA. Gran capellán de Francia a partir de 1618

UP. Rochafoco

La Valeta, Juan Luis Nogaret de, duque de Épernon

V. La Valette, Jean Louis Nogaret de

LA VALETTE, Jean Louis Nogaret de, duc d'Épernon (1554-1642)

UP. La Valeta, Juan Luis Nogaret de, duque de Épernon

UP. Épernon, Jean-Louis de Nogaret de La Valette, duc d'

UP. Épernon, Juan Luis de Nogaret de La Valeta, duque de

Ladislao IV Vasa

V. Vladislao IV Vasa

LANDI, Girolamo (1???-16??)

NA. Embajador de Venecia en Inglaterra desde 1620.

UP. Landi, Giustiniano

Landi, Giustiniano

V. Landi, Girolamo

Lauzières, Antoine Pons de, marqués de Themines

V. Lauzières, Antoine Pons de

LAUZÎÈRES, Antoine Pons de, marquis de Themines (15??-16??)

NA. Capitán de la guardia de la reina madre (V. Médici, María de)

UP. Themines, marqués de

UP. Themines, Antoine Pons de Lauzières, marquis de

UP. Lauzières, Antoine Pons de, marqués de Themines

UP. Themines, Antoine Pons de Lauzières, marqués de

Leiva, Pedro de

V. Venero Leyva, Jerónimo

LENI, Giambattista, cardenal (1573-1627)

Antropónimo

LEOPOLD V. Erzherzog von Österreich-Tirol (1586-1632)

NA. Hermano de Fernando II.

UP. Leopoldo V. Archiduque de Austria-Tirol

UP. Austria, Leopoldo de

UP. Austria, Leopoldo de. Obispo de Passau y Estrasburgo.

UP. Österreich-Tirol, Leopold von

UP. Österreich-Tirol, Leopold, erzherzog von

UP. Austria-Tirol, Leopoldo, archiduque de

Leopoldo V. Archiduque de Austria-Tirol

V. Leopold V

Lerma, cardenal de

V. Gómez de Sandoval y Rojas, Francisco

Lerma, Francisco Gómez de Sandoval y Rojas, duque de

V. Gómez de Sandoval y Rojas, Francisco

LESDIGUIÉRES, François de Bonne, duc de (1543-1626)

UP. Lesdiguières, François de Bonne, duque de

UP. Aldiguera, mariscal

Lesdiguières, François de Bonne, duque de

V. Lesdiguières, François de Bonne, duc de

LODRON, Paris von, príncipe-arzobispo de Salzburgo (1586-1653)

UP. Príncipe-arzobispo de Salzburgo

UP. Londronc, conde de

Londronc, conde de

V. Lodron, Paris von

LONGUEVAL, Charles-Bonaventure de, comte de Bucquoy (1571-1621)

NA. Nacido en Arrás, por lo que hemos visto conveniente usar la variante francesa del nombre.

UP. Bucquoy, Charles-Bonaventure de Longueval, comte de

UP. Bucquoy, Carlos-Buenaventura de Longueval, conde de

UP. Bucoy

UP. Bocoj

UP. Bucquoy, conde de

UP. Longueval, Carlos-Buenaventura de, conde de Bucquoy

Longueville, Anne-Geneviève de Borbón-Condé, duquesa de

V. Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de

Antropónimo

Longueville, Anne-Geneviève de Bourbon-Condé, duchesse de
V. Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de

Longueville, duquesa de
V. Bourbon-Condé, Anne-Geneviève de

Lorena, Carlos de, duque de Guisa
V. Lorraine, Charles de

Lorena, Cristina di, gran duquesa de la Toscana
V. Cristina

Lorena, Enrique de, duque de Mayenne
V. Lorraine, Henri de

Lorena, Renata de, duquesa de Segni
V. Lorraine, Renée de

LORRAINE, Charles de, duc de Guise (1571-1640)
NA. Primo del duque de Mayenne (V. *Lorraine, Henri de*).
UP. Lorena, Carlos de, duque de Guisa
UP. Guisa, duque de
UP. Guise, Charles de Lorraine, duc de
UP. Guisa, Carlos de Lorena, duque de

LORRAINE, Henri de, duc de Mayenne (1578-1621)
NA. Primo del duque de Guisa (V. *Lorraine, Charles de*)
UP. Lorena, Enrique de, duque de Mayenne
UP. Mayenne, Henri de Lorraine, duc de
UP. Mayenne, Enrique de Lorena, duque de
UP. Humena, duque de
UP. Umena, duque de

LORRAINE, Renée de, duchesse de Segni (15??-c. 1638)
NA. Esposa francesa de Mario Sforza, futuro duque de Segni, hermana del duque de Charles de Lorraine (V. *Lorraine, Henri de*) y nuera de Alessandro Sforza (V. *Sforza, Alessandro*).
UP. Lorena, Renata de, duquesa de Segni
UP. Segni, Renée de Lorraine, duchesse de
UP. Segni, Renata de Lorena, duquesa de
UP. Ognano, duchessa d'
UP. Onano, duquesa de

Losson, obispo de
V. Richelieu, Armand Jean du Plassis de

Antropónimo

Louis XIII

V. Luis XIII

Luçon, obispo de

V. Richelieu, Armand Jean du Plassis de

LUIS XIII, rey de Francia (1601-1643)

NA. Denominación común, “Rey Christianissimo”.

UP. Louis XIII

UP. Francia, rey de

LUNA, Álvaro de (1???-1619)

NA. No contamos con más información.

Luynes, Charles d’Albert, duc de

V. Albert, Charles d’

Luynes, Charles d’Albert, duque de

V. Albert, Charles d’

Luynes, Charles de

V. Albert, Charles d’

Luynes, duque de

V. Albert, Charles d’

Madrutsch, Gian Angelo Gaudenz

V. Madruzzo, Giannangelo Gaudenzio

Madruz, Juan Ángel Gaudencio

V. Madruzzo, Giannangelo Gaudenzio

MADRUZZO, Giannangelo Gaudenzio (1562-1618)

UP. Madruz, Juan Ángel Gaudencio

UP. Madrutsch, Gian Angelo Gaudenz

Maguncia, elector de

V. Schweikard von Cronberg, Johann

MAHFIRUZ Hatun (15??-1620)

NA. Madre de Osmán II. Fue una concubina, por lo que no entra en la categoría de consorte.

UP. Hatun, Mahfiruz

Mainz, elector de

V. Schweikard von Cronberg, Johann

Mansfeld, conde de

V. Mansfeld, Ernst von

Antropónimo

Mansfeld, Ernesto de

V. Mansfeld, Ernst von

MANSFELD, Ernst von, Graf (1580-1626)

UP. Mansfeldt, Ernst von

UP. Mansfeld, Ernesto de

UP. Mansfeld, conde de

UP. Mansfelt

Mansfeldt, Ernst von

V. Mansfeld, Ernst von

Mansfelt

V. Mansfeld, Ernst von

Mantoue et du Monferrat, Caterina de Medici, duchesse de

V. Di Medici, Caterina

Mantoue et Monferrat, Charles de Nevers, duc de

V. Nevers, Charles de

Mantova e del Monferrato, Margherita di Savòia, duchessa di

V. Di Savòia, Margherita

Mantova e Monferrato, Fernando I Gonzaga, duca di

V. Fernando I Gonzaga, duca di Mantova e del Monferrato (1587-1626)

Mantua y del Monferrato, Caterina de Medici, duquesa de

V. Di Medici, Caterina

Mantua y del Monferrato, Margarita de Saboya, duquesa de

V. Di Savòia, Margherita

Mantua y Monferrato, Carlos de Nevers, duque de

V. Nevers, Charles de

Mantua y Monferrato, Fernando I Gonzaga, duque de

V. Fernando I Gonzaga, duca di Mantova e del Monferrato (1587-1626)

Mantua, duque de (1612-1626)

V. Fernando I Gonzaga

Mantua, duque de (1627-1637)

V. Nevers, Charles de

Marcosmont, monseñor de

V. Marquemont, Denys-Simon de

Antropónimo

MARÍA Magdalena, gran duquesa consorte de Cosme II de la Toscana (1589-1631)

NA. Esposa de Cosme II (V. Cosme II) y hermana del emperador (V. *Fernando II*).

UP. Austria, María Magdalena de, gran duquesa de la Toscana

UP. Toscana, María Magdalena de Austria, gran duquesa de

UP. Toskana, Maria Magdalena von Österreich, Großherzogin von

UP. Gran duquesa (Toscana)

MARÍA, reina consorte de Enrique IV, rey de Francia (1573-1642)

UP. Médici, María de

UP. Reina regente (Francia)

UP. Reina madre (Francia)

Mark Sittich, príncipe-arzobispo de Salzburgo

V. Markus Sittikus

MARKUS Sittikus, príncipe-arzobispo de Salzburgo (1574-1619)

NA. “Altemps” es una adaptación del nombre “Hohenems”

UP. Mark Sittich, príncipe-arzobispo de Salzburgo

UP. Altemps, conde de

UP. Hohenems, Markus Sittikus

MARQUEMONT, Denys-Simon de, cardenal (1572-1626)

NA. Vinculado con la embajada de Francia ante la Santa Sede hasta 1619. Ordenado cardenal en 1626, poco antes de fallecer.

UP. Marcsmont, monseñor de

MARRADAS i Vich, Baltasar, conde (1560-1638)

UP. Marradas, Baltasar

UP. Marradas y Vique, Baltasar

Marradas y Vique, Baltasar

V. Marradas i Vich, Baltasar

Marradas, Baltasar

V. Marradas i Vich, Baltasar

Marruecos, rey de

V. Zaydān

Marruecos, sultán de

V. Zaydān

Mathias I

V. Matías I

Antropónimo

MATÍAS I, emperador del Sacro Imperio Romano Germánico (1557-1619)

UP. Mathias I

Mauricio, Hesse-Kassel, landgrave

V. Hesse-Kassel, Moritz

Mauricio, príncipe de Orange

V. Maurits

MAURIER, Benjamin Aubéry du (1566-1636)

NA. Embajador francés en los Países Bajos.

MAURITS, Prins van Oranje (1567-1625)

UP. Mauricio, príncipe de Orange

UP. Nassau, Mauricio de

Mawlāy Zaydān

V. Zaydān

MAXIMILIANO I, elector de Baviera (1573-1651)

NA. El duque de Baviera sería elector, tal y como cuenta la última gaceta de la muestra.

UP. Baviera, duque de

UP. Wittelsbach, Maximilian de

Mayenne, Enrique de Lorena, duque de

V. Lorraine, Henri de

Mayenne, Henri de Lorraine, duc de

V. Lorraine, Henri de

Medici, Lorenzo de

V. Di Medici, Lorenzo

Médici, María de

V. María, reina consorte de Enrique IV, rey de Francia

MEHMED Pachá (1557-1619)

NA. Apodado “Öküz”, el “buey”.

UP. Mehmed Paşa

UP. Mehmed Pasha

UP. Criniacan

Mehmed Paşa

V. Mehmed Pachá

Mehmed Pasha

V. Mehmed Pachá

Antropónimo

Melino, cardenal

V. Millini, Giovanni Garzia

Mellini, cardenal

V. Millini, Giovanni Garzia

METTERNICH, Lothar von, arzobispo. Príncipe elector de Tréveris (1551-1623)

UP. Tréveris, elector de

UP. Tréveris, arzobispo de

UP. Triers, arzobispo de

MIGUEL I, Zar de Rusia (1596-1645)

NA. El título usado en los textos es príncipe de Moscú o gran duque de Moscú. Sin embargo, el título de zar ya existe. Fue el primero de la dinastía Romanov.

UP. Rusia, zar de

UP. Romanov, Michael Feodorovich

UP. Moscú, príncipe de

UP. Moscú, gran duque de

Milán, gobernador de

V. Suárez de Figueroa y Cordova, Gómez

Milino, cardenal

V. Millini, Giovanni Garzia

MILLINI, Giovanni Garzia, cardenal (1562-1629)

NA. Sobrino del futuro Urbano VII

UP. Mellini, cardenal

UP. Milino, cardenal

Modena e Reggio, Cesare d'Este, duca di

V. d'Este, Cesare

Módena y Reggio, César de Este, duque de

V. d'Este, Cesare

Modina, duque de

V. d'Este, Cesare, duca di Modena e Reggio (1562-1628)

Mola, Miguel Vaaz, conde de

V. Vaaz, Miguel, conde de Mola

Mola, Miguel Vaez, conde de

V. Vaaz, Miguel, conde de Mola

Antropónimo

Monferrato, duque del (1612-1626)

V. Fernando I Gonzaga

Monferrato, duque del (1627-1637)

V. Nevers, Charles de

Montalto, cardenal

V. Damasceni-Peretti, Alessandro

Montecchio e Scandiano, Luigi d'Este, marchese di

V. d'Este, Luigi

Montecchio y Scandiano, Luis d'Este, marqués de

V. d'Este, Luigi

Monteleón, duque de

V. Pignatelli, Ettore

Monteleón, Héctor Pignatelli, duque de

V. Pignatelli, Ettore

Monteleone, Ettore Pignatelli, duca di

V. Pignatelli, Ettore

Monterencio, Iulio

V. Monterenzi, Giulio

MONTERENZI, Giulio, obispo (1550-1623)

UP. Monterencio, Iulio

Montmorency, Carlota de, princesa de Condé

V. Montmorency, Charlotte de

MONTMORENCY, Charlotte de, princesse de Condé (1594-1650)

UP. Montmorency, Carlota de, princesa de Condé

UP. Condé, princesa de

UP. Condé, Charlotte de Montmorency, princesse de

UP. Condé, Carlota de Montmorency, princesa de

Montpensier et d'Orleans, Marie de Bourbon, duchesse de

V. Bourbon, Marie de

Montpensier y de Orleans, María de Borbon, duquesa de

V. Bourbon, Marie de

Montpensier, duquesa de

V. Bourbon, Marie de

Moritz, Assia-Kassel

V. Hesse-Kassel, Moritz

Antropónimo

Moritz, Hessen-Kassel

V. Hesse-Kassel, Moritz

Mortara, Rodrigo de Orozco y Ribera, marqués de

V. Orozco y Ribera, Rodrigo de

Moscú, gran duque de

V. Miguel I

Moscú, príncipe de

V. Miguel I

Nápoles, arzobispo de

V. Carafa, Decio

Nápoles, arzobispo de

V. Carafa, Decio

Nápoles, condestable de

V. Colonna, Federico

NAPRAGYI, Demetrii, obispo (1563-1619)

NA. Obispo de la diócesis de Győr (Raab), “Dioecesis Iaurinensis”.

UP. Javarino, obispo de

UP. Győr, obispo de

Nassau, Enrico de

V. Frederik Hendrik

Nassau, Federico Enrique

V. Frederik Hendrik

Nassau, Mauricio de

V. Maurits

Nevers, Carlos de, duque de Mantua y del Monferrato

V. Nevers, Charles de

NEVERS, Charles de, duc de Mantoue et du Monferrat (1580-1637)

NA. Duque de Mantua y Monferrato de 1627 a 1637. Hemos optado por adoptar como término normalizado la forma francesa del nombre y del título por el origen francés del personaje histórico.

UP. Nevers, Carlos de, duque de Mantua y del Monferrato

UP. Gonzaga, Carlos

UP. Mantua, duque de (1627-1637)

UP. Monferrato, duque del (1627-1637)

UP. Mantoue et Monferrat, Charles de Nevers, duc de

UP. Mantua y Monferrato, Carlos de Nevers, duque de

Antropónimo

Novara, obispo de (a partir de 1620)

V. Volpi, Giovanni Pietro

Novara, obispo de (a partir de 1620)

V. Volpi, Giovanni Pietro

Novara, obispo de (hasta 1619)

V. Taverna, Fernando

Ognano, duchessa d'

V. Lorraine, Renée de

Onano, duquesa de

V. Lorraine, Renée de

Orleans, duque de

V. Orleans, Gaston d'

Orleans, duquesa de

V. Bourbon, Marie de

ORLEANS, Gaston d', duc d' (1608-1660)

UP. Orleans, Gaston de, duque de Orleans

UP. Orleans, duque de

UP. Anjou, duque de

UP. Angio, duque de

Orleans, Gaston de

V. Orleans, Gaston d'

OROZCO y Ribera, Rodrigo de, marqués de Mortara (15??-1621)

UP. Mortara, Rodrigo de Orozco y Ribera, marqués de

ORSINI, Camilla, principessa di Sulmona (1603-1685)

NA. Hermana del duque de Bracciano (V. *Orsini, Paolo Giordano*), de Felice Maria Orsini (V. *Orsini, Felice Maria*) y de Virginio Orsini (V. *Orsini, Virginio*).

UP. Orsino, Camila, princesa de Sulmona

UP. Sulmona, princesa de

UP. Urtina, Camilla

UP. Sulmona, Camilla Orsini, principessa di

UP. Sulmona, Camila Orsini, princesa de

Antropónimo

ORSINI, Felice María, duchessa di Gravina (15??-1647)

NA. No confundir con Felice María Orsini, casada con el duque Henri II de Montmorency. Hermana del duque de Gravina (V. *Orsini, Michele Antonio*) y viuda de Pietro Caetani (V. *Caetani, Pietro*) y, por tanto, tía política del actual duque de Sermoneta (V. *Caetani, Francesco*). Obtuvo el ducado a la muerte de su hermano. La *Gazeta* plantea un proyecto de matrimonio con el duque de Bracciano (V. *Orsini, Paolo Giordano*). Sin embargo, no tenemos pruebas que refrenden que el matrimonio tuvo lugar.

UP. Orsino, Feliz María, duquesa de Gravina

UP. Gravina, Felice María Orsini, duchessa di

UP. Gravina, Feliz María Orsino, duquesa de

UP. Caetana, duquesa

ORSINI, Michele Antonio, duca di Gravina (15??-1627)

NA. Hermana de Felice María Orsini (V. *Orsini, Felice María*). Murió sin descendencia, lo que confirió el título a su hermana.

UP. Orsino, Miguel Antonio, duque de Gravina

UP. Gravina, Miguel Antonio Orsini, duca di

UP. Gravina, Miguel Antonio, duque de

UP. Gravina, duque de

ORSINI, Paolo Giordano, duca di Bracciano (1591-1656)

NA. Hermano de Camilla Orsini (V. *Orsini, Camilla*) y Virginio Orsini (V. *Orsini, Virginio*). Fue príncipe consorte de Piombino.

UP. Bracciano, duque de

UP. Bracciano, Paolo Giordano Orsini, duque de

UP. Orsini, Paolo Giordano, duque de Bracciano

UP. Bracciano, Paolo Giordano Orsini, duca di

UP. Orsini, príncipe

Orsini, Paolo Giordano, duque de Bracciano

V. Orsini, Paolo Giordano

Orsini, príncipe

V. Orsini, Paolo Giordano

ORSINI, Virginio (1600-1646)

NA. Hermano del duque de Bracciano (V. *Orsini, Paolo Giordano*), de la princesa de Sulmona (V. *Orsini, Camilla*) y de Felice María Orsini (V. *Orsini, Felice María*).

UP. Orsino Virginio

UP. Ursino, Virginio

UP. Ursino, Virgilio

Antropónimo

Orsino, Camila, princesa de Sulmona

V. Orsini, Camilla

Orsino, Feliz María, duquesa de Gravina

V. Orsini, Felice María

Orsino, Miguel Antonio, duque de Gravina

V. Orsini, Michele Antonio

Orsino, Virginio

V. Orsini Virginio

OSMÁN II, sultán del Imperio Otomano, (1603-1622)

NA. Hijo de Mahfiruz Hatun (V. *Mahfiruz Hatun*)

UP. Gran Turco

Österreich, Albrecht VII, erzherzog von

V. Alberto VII

ÖSTERREICH, Eleonore von, erzherzogin (1582-1620)

UP. Austria, Leonor de, archiduquesa

ÖSTERREICH, Johann Karl von, erzherzog (1605-1619)

UP. Austria, Juan Carlos de, archiduque

UP. Juan Carlos, archiduque de Austria

UP. Johann Karl, erzherzog von Österreich

ÖSTERREICH, Karl von, erzherzog, (1590-1624)

UP. Carlos, archiduque de Austria

Österreich-Tirol, Leopold von

V. Leopold V

Österreich-Tirol, Leopold, erzherzog von

V. Leopold V

Osuna, duque de

V. Téllez Girón y Guzmán, Pedro

Osuna, duquesa de

V. Enríquez de Ribera, Catalina

Osuna, Pedro Téllez Girón, duque de

V. Téllez Girón y Guzmán, Pedro

Ouernia, conde de

V. Valois, Charles de

Pablo V

V. Paulo V

Antropónimo

Palatino (Hungría)

V. Forgách-Ghymes, Zsigmond

Palatino (Rin)

V. Federico V

Palatino, elector

V. Federico V

Palermo, arzobispo de

V. Doria, Giovanni

PAPIS, Agustín (1???-16??)

NA. Sin información, salvo que era banquero.

Parma e Plasencia, Ranuccio Farnesi, duca di

V. Farnesi, Ranuccio

Parma y Plasencia, Ranuccio Farnesio, duque de

V. Farnesi, Ranuccio

Paúl, Antonio de Tassis, marqués de

V. Tassis, Antonio de

Paúl, marqués de

V. Tassis, Antonio de

PAULO V, papa (1552-1621)

UP. Pablo V

UP. Borghese, Camillo

PÁZMÁNY, Péter, cardenal (1570-1637)

NA. Primado de Hungría. Sería investido como cardenal en 1629.

UP. Estiria, obispo de

UP. Istriona, obispo de

Pepuli, Joan

V. Tiepolo, Giovanni

Peretti, cardenal

V. Damasceni-Peretti, Alessandro

Peretti, príncipe

V. Damasceni-Peretti, Michele

Perona, cardenal de

V. Du Perron, Jacques Davy

Persan, Enrique de Vaudetard, señor de

V. Vaudetard, Henri de, monsieur de Persan

Antropónimo

Persan, Henri de Vaudetard, monsieur de

V. Vaudetard, Henri de, monsieur de Persan

Persia, shah de

V. Abbās I

Persiano

V. Abbās I

Peruzi, monseñor de

UP. Peruzzi, Marsilio

PERUZZI, Marsilio (15?-1631)

UP. Chieti, arzobispo de

UP. Peruzi, monseñor de

Piamonte, princesa del (desde 1619)

V. Cristina

Piamonte, príncipe del

V. Víctor Amadeo I

PIGNATELLI, Ettore, duca di Monteleone (1572-1622)

UP. Pignatelli, Héctor, duque de Monteleón

UP. Monteleón, duque de

UP. Monteleone, Ettore Pignatelli, duca di

UP. Monteleón, Héctor Pignatelli, duque de

Pignatelli, Héctor, duque de Monteleón

V. Pignatelli, Ettore

PIMENTEL Enríquez, Juan Alfonso, duque de Pimentel (1553-1621)

NA. VIII conde y V duque de Benavente. Padre de Manuel, Diego y Jerónimo Pimentel y Zúñiga, mencionados en los textos. En algunas fuentes sale como Alfonso y en otras como Alonso. Tomamos la referencia del Diccionario Biográfico de la Real Academia Española de la Historia.

UP. Pimentel, duque de

UP. Pimentel Enríquez, Juan Alonso

UP. Pimentel, Juan Alfonso Pimentel Enríquez, duque de

Pimentel Enríquez, Juan Alonso

V. Pimentel Enríquez, Juan Alfonso

PIMENTEL y Zúñiga, Diego (c. 1587-1624)

NA. Hermano de Jerónimo y Manuel Pimentel y Zúñiga, hijo de Juan Alfonso Pimentel Enríquez.

UP. Pimentel, Diego

Antropónimo

PIMENTEL y Zúñiga, Jerónimo, marqués de Bayona (c. 1587-1631)

NA. Hermano de Manuel y Diego Pimentel y Zúñiga, hijo de Juan Alfonso Pimentel Enríquez.

UP. Pimentel, Jerónimo

UP. Bayona, marqués de

UP. Pimentel, Gerónimo

UP. Bayona, Jerónimo Pimentel y Zúñiga, marqués de

PIMENTEL y Zúñiga, Manuel, conde de Feira (1590-1638)

NA. Hermano de Jerónimo y Diego Pimentel y Zúñiga, hijo de Juan Alfonso Pimentel Enríquez.

UP. Pimentel, Manuel

UP. Feira, conde de

Pimentel, Diego

V. Pimentel y Zúñiga, Diego

Pimentel, Gerónimo

V. Pimentel y Zúñiga, Jerónimo

Pimentel, Jerónimo

V. Pimentel y Zúñiga, Jerónimo

Pimentel, Juan Alfonso Pimentel Enríquez, duque de

V. Pimentel Enríquez, Juan Alfonso

Pimentel, Manuel

V. Pimentel y Zúñiga, Manuel

Pimentel. duque de

V. Pimentel Enríquez, Juan Alfonso

POLE, Geoffrey (c. 1570-1619)

NA. Inglés católico al servicio del cardenal Farnesio (V. *Farnesi, Odoardo*).

UP. Polo, Godofredo

Polo, Godofredo

V. Pole, Gyoffrey

Polonia, rey de (1587-1632)

V. Segismundo III Vasa

Polonia, rey de (1633-1648)

V. Vladislao IV Vasa

Príncipe-arzobispo de Salzburgo

V. Lodron, Paris von

Antropónimo

PRIULI, Antonio, dux della Reppublica di Venezia (1548-1623)

UP. Priulo, Antonio, dux de la Republica de Venecia

Priulo, Antonio, dux de la Republica de Venecia

V. Priuli, Antonio

Reina de Inglaterra (a partir de 1625)

V. Enriqueta Maria

Reina madre (Francia)

V. María, reina consorte de Enrique IV, rey de Francia

Reina regente (Francia)

V. María, reina consorte de Enrique IV, rey de Francia

Rey Católico

V. Felipe III

Rey de Invierno

V. Federico V

RICHELIEU, Armand Jean du Plassis de (1585-1642)

NA. El futuro cardenal Richelieu es, en aquel momento, obispo de Luçon.

UP. Luçon, obispo de

UP. Losson, obispo de

RICHELIEU, Henri du Plassis de (c. 1580-1619)

NA. Hermano del futuro cardenal Richelieu. Muere en duelo en 1619.

UP. Roquelier, monsieur

RIDOLFI, Alessandro, marchese de Baselise (1???-16??)

NA. Felipe III le concedió el marquesado en 1614. La *Gaceta* informa de su nombramiento como embajador ordinario en Roma del Emperador del Sacro Imperio.

UP. Ridolfo, Alejandro, marqués de Baselise

UP. Ridolfi, Alexandro

UP. Baselise, Allessandro Ridolfi, marchese di

UP. Baselise, Alejandro Ridolfi, marqués de

Ridolfi, Alexandro

V. Ridolfi, Alessandro

Ridolfo, Alejandro, marqués de Baselise

V. Ridolfi, Alessandro

Rin, elector del

V. Federico V

Antropónimo

RÒ, Maestro de campo (1???-16??)

NA. Sin información

ROCAGUINARDA, Pere (1582-c. 1635)

UP. Guinart, Roque

UP. Guinart, Perot

Rochafoco

V. La Rochefoucauld, François de

Romanov, Michael Feodorovich

V. Miguel I

Roquelier, monsieur

V. Richelieu, Henri du Plassis de

Rossano, Olimpia Aldobrandini, princesa de

V. Aldobrandini, Olimpia

Rossano, Olimpia Aldobrandini, principessa di

V. Aldobrandini, Olimpia

RUIZ de Castro, Francisco Domingo, duque de Taurisano (1579-1637)

UP. Sicilia, virrey de

UP. Taurisano, duque de

UP. Lemos, conde de

RUIZ de Prado, Hernando (1???-16??)

NA. Comendador

Rusia, zar de

V. Miguel I

Saboya, cardenal de

V. Di Savòia, Maurizio

Saboya, duque de (1630-1637)

V. Víctor Amadeo I

Saboya, duque de (hasta 1630)

V. Carlos Manuel I

Saboya, duquesa de (desde 1630)

V. Cristina

Saboya, duquesa de (hasta 1597)

V. Catalina Micaela

Saboya, Emanuele Filiberto de

V. Di Savòia, Emanuele Filiberto

Antropónimo

Saboya, Mauricio de

V. Di Savòia, Maurizio

Saboya, Tomás Francisco de

V. di Savòia, Tomasso Francesco.

Saifons, conde de

V. Bourbon, Louis de

Saisons, conde de

V. Bourbon, Louis de

Salerno, arzobispo de

V. Sanseverino, Lucio

SALINAS, Sancho de (1???-16??)

NA. No contamos con más información.

San Eusebio, cardenal de

V. Taverna, Fernando

SANDOVAL y Rojas, Bernardo de, cardenal e inquisidor general (1546-1618)

NA. Hasta 1618, año de su muerte, ostentó el cargo de arzobispo de Toledo.

SANSEVERINO, Lucio, cardenal (1565-1623)

NA. Arzobispo de Salerno y nuncio en Bruselas. Sería elevado a cardenal en 1621.

UP. Salerno, arzobispo de

Sant'Agata, Giovan Tommaso Coscia, duca di

V. Coscia, Giovan Tommaso

Santa Ágata, Juan Tomás Coscia, duque de

V. Coscia, Giovan Tommaso

Santa Cruz, Álvaro de Bazán y Benavides, marqués de

V. Bazán y Benavides, Álvaro de

Santa Cruz, marqués de

V. Bazán y Benavides, Álvaro de.

SCHWEIKARD von Cronberg, Johann, arzobispo. Príncipe elector de Maguncia (1553-1626)

UP. Maguncia, elector de

UP. Mainz, elector de

SCOTTO, Benedetto (15??-16??)

UP. Escoto, Benito

Antropónimo

SEGISMUNDO III Vasa, rey de Polonia y de Suecia (1566-1632)

NA. Rey derrocado de Suecia (1592-99) y de Polonia (1587-1632).

UP. Polonia, rey de (1587-1632)

Segni, Alejandro Sforza, duque de

V. Sforza, Alessandro

Segni, Alessandro Sforza, duca di

V. Sforza, Alessandro

Segni, Renata de Lorena, duquesa de

V. Lorraine, Renée de

Segni, Renée de Lorraine, duchesse de

V. Lorraine, Renée de

Sermoneta, duque de

V. Caetani, Francesco

Sermoneta, Francesco Caetani, duca di

V. Caetani, Francesco

Sermoneta, Francesco Caetani, duque de

V. Caetani, Francesco

Sermoneta, Pedro Caetano, duque de

V. Caetani, Pietro

Sermoneta, Pietro Caetani, duca di

V. Caetani, Pietro

SERRA, Juan Pedro (1???-16??)

NA. Sin información, salvo que era banquero.

Sforza, Alejandro

V. Sforza, Alessandro

SFORZA, Alessandro, duca di Segni (c. 1572-1631)

NA. Padre de Mario Sforza y, por tanto, suegro de Renée de Lorraine (V. Lorraine, Renée de)

UP. Sforza, Alejandro, duque de Segni

UP. Segni, Alessandro Sforza, duca di

UP. Segni, Alejandro Sforza, duque de

Sicilia, virrey de

V. Ruiz de Castro, Francisco Domingo

Sofraga, Fernando Girón de Salcedo y Briviesca, marqués de

V. Girón de Salcedo y Briviesca, Fernando

Antropónimo

Sofraga, marqués de

V. Girón de Salcedo y Briviesca, Fernando

Soissons, conde de

V. Bourbon, Louis de

Soissons, Louis de Bourbon, comte de

V. Bourbon, Louis de

Soissons, Luis de Borbón, conde de

V. Bourbon, Louis de

SPINÈLLI, Carlo, marchese di Ursonovo (1575-1634)

NA. Se le menciona en el texto como maestro de campo

UP. Espineli

UP. Spinèlli, Carlos, marqués de Ursonovo

UP. Ursonovo, Carlo Spinèlli, marchese di

UP. Ursonovo, Carlos Spinèlli, marqués de

Spinèlli, Carlos

V. Spinèlli, Carlo

SPINOLA, Ambrogio, marchese de (1569-1630)

UP. Espínola, Ambrosio, marqués de

STARENBERG, Heinrich Wilhelm von (1593-1675)

UP. Starhemberg, Heinrich Wilhelm von

UP. Estaremerbergh

UP. Estaremerbergh, señor de

UP. Starenberg, señor de

Starenberg, señor de

V. Starenberg, Heinrich Wilhelm von

Starhemberg, Heinrich Wilhelm von

V. Starenberg, Heinrich Wilhelm von

SUÁREZ de Figueroa y Cordova, Gómez, duque de Feria (1587-1634)

NA. Fue gobernador de Milán entre 1618 y 1626.

UP. Feria, duque de

UP. Milán, gobernador de

UP. Feria, Gómez Suárez de Figueroa y Cordova, duque de

Suecia, rey de

V. Gustavo Adolfo I

Sulmona, Camila Orsini, princesa de

V. Orsini, Camilla

Antropónimo

Sulmona, Camilla Orsini, principessa di
V. Orsini, Camilla

Sulmona, Marcoantonio Borghese, príncipe de
V. Borghese, Marcoantonio

Sulmona, Marcoantonio Borghese, príncipe di
V. Borghese, Marcoantonio

Sulmona, princesa de
V. Orsini, Camilla

Sulmona, príncipe de
V. Borghese, Marcoantonio

TAGLIAVIA d'Aragona, Giovanni, duque de Terranova (c. 1585-1624)
UP. Terranova, duque de
UP. d'Aragona, Giovanni Tavaglia
UP. Terranova, Giovanni Tavaglia d'Aragona, duque de

Tampier
V. Duval, Henri

TASSIS, Antonio de, marqués de Paúl (1533-1620)
UP. Tasso, Antonio de
UP. Paúl, marqués de
UP. Paúl, Antonio de Tassis, marqués de

Tasso, Antonio de
V. Tassis, Antonio de

TAVERNA, Fernando, cardenal (1558-1619)
UP. Ferdinando Taverna
UP. Novara, obispo de (hasta 1619)
UP. San Eusebio, cardenal de

TÉLLEZ Girón y Guzmán, Pedro, duque de Osuna (1574-1624)
NA. Virrey de Nápoles hasta 1620.
UP. Osuna, Pedro Téllez Girón, duque de
UP. Osuna, duque de

TÉLLEZ Girón, Pedro (1???-16??)
NA. Hijo natural del duque de Osuna con Elena de la Gambe (V. *Téllez Girón y Guzmán, Pedro*).
UP. Girón, Pedro

Temines, marqués de
V. Lauzières, Antoine Pons de

Antropónimo

Terranova, duque de

V. Tagliavia d'Aragona, Giovanni

Terranova, Giovanni Tavaglia d'Aragona, duque de

V. Tagliavia, d'Aragona, Giovanni

Themines, Antoine Pons de Lauzières, marqués de

V. Lauzières, Antoine Pons de

Themines, Antoine Pons de Lauzières, marquis de

V. Lauzières, Antoine Pons de

Thurn, Heinrich Matthias, conde de

V. Thurn, Heinrich Matthias, graf von

THURN, Heinrich Matthias, graf von (1567-1640)

UP. Torre, conde de

UP. Thurn, Heinrich Matthias, conde de

TIEPOLO, Giovanni, patriarca de Venecia (1570-1631)

NA. Patriarca de Venecia desde 1619, aunque la *Gazeta* informa de ello a partir de 1620.

UP. Pepuli, Joan

UP. Venecia, patriarca de (a partir de 1619)

Toledo, arcediano de

V. Chacón y Rojas, Francisco

TOLEDO, Pedro de (1???-16??)

NA. Capellán mayor y limosnero del archiduque Alberto de Austria (V. *Alberto VII*).

Torre, conde de

V. Thurn, Heinrich Matthias, graf von

Toscana, María Magdalena de Austria, gran duquesa de

V. María Magdalena

Transilvania, príncipe de

V. Bethlen, Gabor

Trausmensdorf, barón de

V. Trauttmansdorff, Maximilian, graf von

Trauttmansdorff, Maximilian, conde de

V. Trauttmansdorff, Maximilian, graf von

Antropónimo

TRAUTTMANNSDORFF, Maximilian, Graf von (1584-1650)

UP. Trauttmannsdorff, Maximilian, conde de

UP. Trausmendorf, barón de

UP. Gleichenberg, barón de

UP. Gleichenberg, Freiherr von

TREJO Paniagua y Loaisa, Gabriel de, cardenal (1577-1630)

NA. Hermano del obispo de Cartagena (V. *Trejo Paniagua y Loaisa, Juan Antonio de*)

UP. Trexo, cardenal

TREJO Paniagua y Loaisa, Juan Antonio de, obispo de Cartagena (1575-1635)

NA. Hermano del cardenal Trejo (V. *Trejo Paniagua y Loaisa, Gabriel de*). Fue vicario general de los franciscanos hasta 1618.

UP. Cartagena, obispo de

UP. Trexo, obispo

Tréveris, elector de

V. Metternich, lothar von

Trexo, cardenal

V. Trejo Paniagua y Loaisa, Gabriel de

Trexo, obispo

V. Trejo Paniagua y Loaisa, Juan Antonio de

Tribulcio, Theodoro

V. Trivulzio, Giangiacomo Teodoro

Triers, arzobispo de

V. Metternich, Lothar von

Tristán, cardenal

V. Dietrichstein, Franz Seraph von

TRIVULZIO, Giangiacomo Teodoro, cardenal (1597-1656)

NA. Fue ordenado cardenal en 1629. En la *Gazeta* se informa de su nombramiento como comisario de Italia.

UP. Tribulcio, Theodoro

Tursis, Carlo Doria, duca di

V. Doria, Carlo

Tursis, Carlos Doria, duque de

V. Doria, Carlo

Antropónimo

Umena, duque de

V. Lorraine, Henri de

Ursino, Virginio

V. Orsini, Virginio

Ursino, Virginio

V. Orsini Virginio

Ursonovo, Carlo Spinèlli, marchese di

V. Spinèlli, Carlo

Ursonovo, Carlos Spinèlli, marqués de

V. Spinèlli, Carlo

Urtina, Camilla

V. Orsini, Camilla

VAAZ, Miguel, conde de Mola (c. 1550-1623)

UP. Vaez, Miguel, conde de Mola

UP. Mola, Miguel Vaaz, conde de

UP. Mola, Miguel Vaez, conde de

Vaez, Miguel, conde de Mola

V. Vaaz, Miguel, conde de Mola

Valdastain, duque de

V. Wallenstein, Albrecht Wenzel Eusebius von

Valois, Carlos de, duque de Angoulême

V. Valois, Charles de

VALOIS, Charles de, duc d'Angoulême (1573-1650)

NA. Hasta 1620, no se le confirma el ducado. De ahí que aparezca en el texto como conde.

UP. Valois, Carlos de, duque de Angoulême

UP. Auvernia, conde de

UP. Ouernia, conde de

UP. Auvergne, comte d'

UP. Angoulême, Charles de Valois, duc d'

UP. Angoulême, Carlos de Valois, duque de

VALSTAIM, señor de (1???-16??)

NA. Sin información.

Vartemburch, señor de

V. Wartenberg, señor de

Antropónimo

Vaudetard, Enrique de, señor de Persán

V. Vaudetard, Henri de, monsieur de Persan

VAUDETARD, Henri de, monsieur de Persan (1???-16??)

NA. El texto hace referencia a un tal “monsu de Vrisach”. No tenemos claro a quién se refiere. La opción más probable es Henri de Vaudetard, señor de Persán (elevado a marquesado más adelante), que había precedido al duque de Guisa en la gobernación de la Bastilla y que fue encarcelado en estas fechas por facilitar la correspondencia de los rebeldes con la reina madre.

UP. Vaudetard, Enrique de, señor de Persán

UP. Vrisach, monsieur de

UP. Vrisach, monsu

UP. Persan, Henri de Vaudetard, monsieur de

UP. Persan, Enrique de Vaudetard, señor de

Venafro, Michele Damasceni-Peretti, principe di

V. Damasceni-Peretti, Michele

Venafro, Miguel Damasceno-Peretti, príncipe de

V. Damasceni-Peretti, Michele

VENDRAMINO, Francesco, cardenal (1555-1618)

NA. Patriarca de Venecia, muere en el 7 de octubre de 1618, aunque la *Gaceta* informa de su muerte en 1620.

UP. Venecia, Patriarca de (hasta 1618)

Venecia, Patriarca de (a partir de 1619)

V. Tiepolo, Giovanni

Venecia, Patriarca de (hasta 1618)

V. Vendramino, Francesco.

VENERO Leyva, Jerónimo, arzobispo (c. 1561-1628)

NA. Arzobispo de Monreal

UP. Venero y Leyva, Gerónimo

UP. Leiva, Pedro de

Venero y Leyva, Gerónimo

V. Venero Leyva, Jerónimo

VENIERI, Lorenzo (1552-1625)

NA. Capitán general de la armada de Venecia

UP. Veniero, Lorenzo

Veniero, Lorenzo

V. Venieri, Lorenzo

Antropónimo

VERALLI, Fabrizio, cardenal (1560-1624)

UP. Verallo, Fabrizio

Verallo, Fabrizio

V. Veralli, Fabrizio

VEROSPI, Fabrizio, cardenal (1571-1639)

NA. Sería cardenal a partir de 1627. En 1619 fue enviado a Viena como nuncio extraordinario en el Sacro Imperio.

UP. Verrospi, Fabrizio

UP. Verrospi, monseñor

UP. Verospi, monseñor

Verospi, monseñor

V. Verospi, Fabrizio

Verrospi, Fabrizio

V. Verospi, Fabrizio

VÍCTOR Amadeo I, duque de Saboya (1587-1637)

NA. En este momento, heredero del ducado

UP. duque de Saboya (desde 1630)

UP. Piamonte, príncipe del

Villanueva, Thomas de

V. Villanueva, Tomás de, santo

Villanueva, Tomás de, Beato

V. Villanueva, Tomás de, santo

VILLANUEVA, Tomás de, Santo (1486-1555)

NA. Canonizado en 1658. El primer aviso de la primera gaceta estudiada informa de su beatificación.

UP. Villanueva, Tomás de, beato

UP. Villanueva, Thomas de

Virrey de Nápoles (1616-1620)

V. Téllez Girón y Guzmán, Pedro

Virrey de Nápoles (1620)

V. Austria, Fernando de

VIVAS (1???-16??)

NA. Monseñor Vivas. No hemos logrado identificar a este diplomático de los Países Bajos españoles en Roma.

Vives, Juan

V. Cañamás, Juan Vives de

Antropónimo

VLADISLAO IV Vasa (1595-1648)

NA. En este momento, príncipe de Polonia y pretendiente al principado de Moscovia.

UP. Polonia, rey de (1633-1648)

UP. Ladislao IV Vasa

VOLPI, Giovanni Pietro, obispo de Novara (1585-1636)

UP. Novara, obispo de (a partir de 1620)

UP. Vulpio, monseñor

Vorrospi, monseñor

V. Verospi, Fabrizio

Vrisach, monsieur de

V. Vaudetard, Henri de, monsieur de Persan

Vrisach, monsu

V. Vaudetard, Henri de, monsieur de Persan

Vulpio, monseñor

V. Volpi, Giovanni Pietro

Waldstein, duque de

V. Wallenstein, Albrecht Wenzel Eusebius von

Wallenstein, Albrecht Wenzel Eusebius von, duque de Friedland

V. Wallenstein, Albrecht Wenzel Eusebius von

WALLENSTEIN, Albrecht Wenzel Eusebius von, herzog von Friedland (1583-1634)

UP. Wallenstein, Albrecht Wenzel Eusebius von, duque de Friedland

UP. Waldstein, duque de

UP. Valdastain, duque de

UP. Friedland, Albrecht Wenzel Eusebius von Wallenstein, herzog von

UP. Friedland, Albrecht Wenzel Eusebius von Wallenstein, duque de

WARTENBERG, señor de (1???-16??)

NA: No está claro a quién se refiere el texto. Los candidatos más probables son Johann Georg von Wartenberg (1591-1632), Johann Casimir Kolbe von Wartenberg (1584-1661) y Otto Heinrich von Wartenberg (1???-1632).

UP. Vartemburch, señor de

Antropónimo

WITTELSBACH, Fernando de, arzobispo. Príncipe elector de Colonia (1577-1650)

NA. Hermano del duque de Baviera (V. *Maximiliano I*)

UP. Baviera, Fernando de

UP. Colonia, elector de

Wittelsbach, Maximiliano de

V. Maximiliano I

Ydiáquez, Alonso

V. Idiáquez y Butrón-Múgica, Alonso de

Zagarola, duque de

V. Colonna, Pier Francesco

Zagarolo, Pier Francesco Colonna, duca di

V. Colonna, Pier Francesco

Zagarolo, Pier Francesco Colonna, duque de

V. Colonna, Pier Francesco

ZAYDĀN, sultán de Marruecos (c. 1603-1627)

NA. En guerra civil con Abdallah II (V. *Abdallah II*) por el control de todo Marruecos.

UP. Marruecos, sultán de

UP. Mawlāy Zaydān

UP. Marruecos, rey de

3. ÍNDICE DE TOPÓNIMOS

(En negrita, aquellos lugares mencionados como fuente de las noticias)

Topónimo	Nº gaceta
Alejandro	9
Alemania	1, 3, 4, 8, 9, 10,
Altenburg	8
Augusta	10, 11
Baviera	3
Bonn	9
Brandenburgo	10
Colonia	8, 9, 10
Fráncfort	5, 6, 7, 10, 11
Hamburgo	2
Heidelberg	11
Leiningen	2
Leipzig	9
Lixheim	4
Lündstadt	2
Michaelsberg	10
Münster	9
Núremberg	1
Passau	8
Regensburg (Ratisbona)	6
Speyer	10
Spyra	1
Wittenberg	8
Argel	1, 3, 9, 10, 11
Austria	9, 11
Graz	8, 9, 11
Hall (Tirol)	10
Hechlstein (Estiria)	10

Topónimo	Nº gaceta
Innsbruck	11
Krems	4, 9
Neustadt	8
Petronell	11
Salzburgo	8
Tirol	9
Viena	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Bohemia	1, 2, 3, 6, 8, 9, 10, 11
Bäckerei	6
Bratislava	3, 4, 8
Budweis (České Budějovice)	1, 3, 4, 8, 9, 10, 11
Görlitz	2
Jindřichův Hradec	1
Kutná Hora	4
Nebrus	1
Pelhřimov	2
Písek	7
Planá (cerca de České Budějovice)	1
Plzen	2, 3
Praga	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11
Týn [Vyšehrad]	10
Yglaw	4
Záblati	1
China	10
Chipre	4
Constantinopla	2, 3, 4, 5, 6, 9, 10
Dinamarca	11
El Cairo	3, 7
España	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 , 10, 11
Madrid	11
Zaragoza	11

Topónimo	Nº gaceta
Toledo	11
Valencia	1, 9 ⁴⁹
Flandes	3, 10
Amberes	3, 8, 9, 10, 11
Bruselas	3, 8, 9, 10
Gante	10
Ostende	10
Francia	1, 9
Angulema	4, 5
Anjou	4
Bastión de Francia	1, 3
Cambrai	3
Fontainebleau	5
Guyena	2
Lille	3
Lorena	10
Lyon	11
Marsella	3, 4
Orange	5
París	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Tours	5, 7
Valencienne	3
Grecia	6
Corfú	11
Navarino	6, 11
Creta	2
Hungría	7, 9, 11
Petrinello	11
Inglaterra	3, 4, 9, 10, 11

⁴⁹ Se mencionan, en realidad, los baños de la localidad de Puçol.

Topónimo	Nº gaceta
Londres	7
Italia	10
Abruzzo	4
Alguer	4
Baía	7, 8, 11
Calabria	6, 11
Cerdeña	3, 4, 8
Civitavecchia	8
Como	1
Faenza (Emilia-Romaña)	2
Florenia	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10
Gaeta	8, 11
Génova	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11
Lesina (Apulia)	6
Livorno	2, 5, 6
Lucca	2
Mantua	1, 5
Mesina	1, 2, 5, 6, 7, 8, 11
Milán	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11
Módena	5
Nápoles	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Novara	7, 11
Parma	1
Pavía	4
Piuro	1, 2
Puglia	1
Roma	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Sicilia	2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11
Soncino (Lombardía)	1
Turín	1, 2, 3, 8, 11
Trento	3

Topónimo	Nº gaceta
Valtelina (Lombardía)	1
Venecia	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11
Japón	10
Jerusalén	3
Malta	1, 3, 5, 6, 9 , 11
Marruecos	10
Molucas (islas)	10
Moravia	4, 5, 6, 7, 8, 10, 11
Países Bajos	9
Indias Occidentales	9, 11
La Haya	3, 4, 5, 9, 11
Utrecht	3
Persia	3
Susa	6
Piamonte	1, 8, 11
Polonia	2, 4, 5,
Portugal	5, 6
Rusia	
Moscú	1
Saboya	1, 2, 3, 5
Silesia	2, 6, 8, 10
Suecia	11
Suiza	
Berna	8
Coira (Grisones)	1, 2, 3
Friburgo	8
Ginebra	1, 3
Vaud	8
Siria	7
Alejandreta	7
Tartaria	2

Topónimo	Nº gaceta
Transilvania	8, 10
Tripoli	4
Túnez	9, 10
Valaquia	5

4. INSTRUMENTOS METODOLÓGICOS DE ANÁLISIS

En este anexo se describen con un cierto detalle los instrumentos metodológicos empleados para el análisis del contenido de los once números hasta ahora conocidos de la gaceta que analizamos. Nos extendemos un tanto en este anexo en la confianza que pueda resultar de utilidad para otros investigadores y por mor de ser transparentes en las herramientas empleadas.

4.1. Análisis de contenido

Una de las principales herramientas metodológicas para el estudio del periodismo antiguo es lo que en términos generales se conoce como análisis de contenido o del discurso, implementado o no mediante la utilización de bases de datos, *software* de análisis cualitativo de datos como CAQDAS, u ontologías. El análisis del discurso supone un estudio lingüístico y estilístico del corpus. Nuestra intención, en el proyecto IBEMnews, es aplicar técnicas como la narratología⁵⁰, la descripción de elementos paratextuales⁵¹ o el análisis estilístico⁵²; algunas de estas propuestas metodológicas serán presentadas brevemente en las páginas que siguen, aplicadas al corpus de la *Gaceta de Roma* valenciana.

En líneas generales, se podría definir el análisis de contenido como un conjunto de técnicas para registrar y tratar datos —en nuestro caso los que generan las prácticas comunicativas— con la intención de desvelar los significados ocultos⁵³. El que aquí proponemos, y que

⁵⁰ Desarrollamos una propuesta de análisis narratológico en un epígrafe posterior. Un ejemplo de aplicación de esta metodología a un corpus que agrupa la serie que editamos aquí y otros impresos similares en Díaz Noci (2017).

⁵¹ El diseño es un elemento importante en la formación de las convenciones del periodismo moderno, tal como analiza Espejo-Cala (2016). Nuestra intención es formalizar un método de análisis que contemple este aspecto en toda su dimensión estilística.

⁵² Nuestras referencias principales son la estilística del corpus (véase, por ejemplo, Semino y Short, 2004; Hillier, 2004) y la pragma-estilística (Palau, 2005).

⁵³ El análisis de contenido puede adoptar métodos cuantitativos y/o cualitativos, bien se base en frecuencias o no, es decir, cuando se basa en la cuantificación del

abarca a su vez una variedad de técnicas, es de tipo descriptivo y explicativo. Descriptivo porque pretende una identificación y catalogación de realidades empíricas (por ejemplo, rasgos de lenguaje o estilo) a través de categorías y clases, y explicativo porque, una vez realizada esa operación, su objetivo final es obtener inferencias sobre el origen, naturaleza, funciones y efectos de un producto comunicativo —la gaceta—, en aquellos momentos en los que se estaba consolidando como género⁵⁴.

Como resultado de la operación de segmentar el contenido de los once números de la gaceta que estudiamos en unidades analizables, hemos identificado once portadas y 279 noticias. Registrar las once portadas es importante, ya que en las mismas se reproduce un resumen y reclamo —era lo que veía el comprador antes de decidirse a adquirir el impreso— del contenido de cada número. Por lo que se refiere a las noticias, la mayor parte ellas, aunque no todas, corresponden a un párrafo y este a un *aviso*, si bien no han sido infrecuentes tampoco aquellos avisos que contenían más de una noticia.

número de ocurrencias y co-ocurrencias de categorías (lo que a su vez puede dar lugar a resultados en forma de distribución estadística y relaciones, bien se dé equivalencia, asociación, oposición, exclusión, cercanía, simultaneidad, secuencialidad u orden). Esta aproximación, que puede ser conseguida fácilmente utilizando un análisis sobre base de datos, es más rico que un análisis no frecuencial, que meramente establece la presencia o ausencia de determinadas categorías. Mediante la utilización de cualquiera de los instrumentos antes mencionados (ontologías, bases de datos, programas CAQDAS) pueden obtenerse fácilmente resultados interesantes en forma de frecuencias, si bien los programas CAQDAS, como *Atlas.ti* o *NVivo*, están en principio más indicados para llevar a cabo un análisis cualitativo, y por tanto pueden emplearse preferentemente para aquellos aspectos que tengan que ver con otro tipo de categorías, por ejemplo las etnográficas o las relacionadas con el *Qualitative Document Analysis*.

⁵⁴ El tipo de análisis de contenido que pretendemos realizar es de tipo horizontal, para poder comparar sus resultados con otros *corpora* en otras lenguas y países de Europa, y también longitudinal, porque comparará esos *corpora* en diferentes momentos, aplicando repetidamente las mismas técnicas, hasta conseguir un análisis sistemático. No se descarta, en un momento dado, plantear también un análisis de tipo triangular, comparando *corpora* en diferentes momentos aplicando diferentes técnicas. En cualquier caso, la constitución de esos *corpora* de manera que sean comparables entre sí y con otros *corpora* europeos será crucial en la consecución de nuestros objetivos.

Impresor

Año

Tamaño (en cms.)

Número de páginas

Grabados (sí/no)

Idioma(s)

Otros posibles campos de registro pueden incluir:

Dónde se conservan los ejemplares (y signatura o referencia)

Si el ejemplar se ha consultado o no

Si está digitalizado o no, y en qué formato y resolución

1.2. Impreso informativo

Tipo de impreso

Relación

Relación seriada

Gaceta semiperiódica

Gaceta

Personas⁵⁷

Impresor

Autor

Editor

Promotor

Traductor

Relación entre impresos

Es copia de

Es continuación de

Forma parte de la misma serie que

Forma parte de la misma edición que

Diseño

Tipo de primera plana

Portada

Portadilla

Encabezamiento

Título-cabecera

Estilo tipográfico

Alineación

⁵⁷ A partir de esta categoría puede desarrollarse la base para un necesario diccionario histórico de periodistas, en sentido extenso –incluyendo por tanto impresores, editores o escritores–, tal como el que publicó Sgard (1976) para el caso francés. Una aproximación a las complejas figuras que participan de la producción de los impresos informativos en la Edad Moderna en Díaz Noci y Espejo-Cala (2020).

Separación entre noticias

Espacio entre líneas

Sangría especial

Calderón

Data

Tamaño

Folio

Cuarto

Octavo

Otros

Podrían añadirse otras categorías de análisis, por ejemplo:

Referencias administrativas

Tasa

Licencia

Privilegio

Ninguna

Otras

2) Noticia como unidad de análisis⁵⁸

2.1. Contenido editorial

Imagen⁵⁹

Icono

Escudo

Ornamento

Símbolo

2.2. Contenido informativo

Fuente informativa

Correo

Correspondencia privada

Testigo

Otros impresos

⁵⁸ Consideramos una sola noticia aquella que informa sobre un mismo acontecimiento u acontecimientos consecutivos protagonizados por personas que conviven en un mismo escenario y en fechas consecutivas. En cambio, consideramos noticias diferentes aquellas que informan sobre diferentes acontecimientos, escenarios y protagonistas desconectados entre sí. Pueden proceder de una misma fuente o de fuentes distintas.

⁵⁹ En el apartado 1.1, unidades de registro, consignamos simplemente si hay o no imágenes o grabados. Aquí, en cambio, se desarrollan las categorías.

Temática

Guerra y asuntos militares

Política

Administración y gobierno

Diplomacia

Economía, finanzas y comercio

Fiestas y ceremonias políticas

Coronación

Proclamación

Fallecimientos y exequias

Fiestas monárquicas

Nacimiento y bautismo

Viaje y entrada

Casamiento

Parlamento y cortes

Revoluciones, revueltas y rebeliones

Religión

Administración y gobierno de la Iglesia

Fiestas y ceremonias religiosas

Beatificación y canonización

Consagración de iglesias

Entradas públicas de eclesiásticos

Fallecimientos y exequias

Fiestas religiosas

Herejías e infieles

Protestantes

Mahometanos

Otros

Inquisición

Martirio

Misiones

Conversiones

Catástrofes

Accidente

Epidemia y plaga

Erupción volcánica

Hambruna

Incendio

Tempestad e inundación

Sequía

Terremoto

Sucesos extraordinarios

Cometas y meteoritos

Milagros y maravillas

- Monstruos y engendros
- Señales y apariciones
- Crimen y justicia
 - Asesinato [Delitos contra la integridad de las personas]
 - Homicidio
 - Magnicidio
 - Masacre
 - Robos [Delitos contra la propiedad]
 - Robo
 - Hurto
 - Bandolerismo
 - Saqueo
 - Estafa y falsa moneda
 - [Delitos contra la integridad sexual y conductas reprobadas]
 - Violación
 - Estupro
 - Amancebamiento
 - Incesto
 - Infidelidades y adulterios
 - Masculino
 - Femenino
 - Homosexualidad
 - Masculina
 - Femenina
 - Alta traición
 - Brujería
 - Ejecución
 - Tortura
 - Auto de fe
 - Ahorcamiento
- Persona⁶⁰
 - Editor
 - Impresor
 - Promotor
 - Protagonista
- Fecha
 - Fecha del acontecimiento

⁶⁰ Algunas de las categorías ya han sido consideradas en 1.2. por referirse a la obra colectiva en su conjunto (impresor, editor, promotor, impresor, etc.). Volvemos a recoger estas categorías en este apartado 2 sólo cuando se mencionan como tales en la unidad de análisis (noticias).

Fecha de la fuente de la noticia
 Fecha de publicación
 Lugar[es]
 Lugar de origen de la noticia
 Vía (por dónde llega la noticia)
 Lugares mencionados

Todas estas categorías serán evaluadas para que sean exhaustivas, exclusivas y concretas, y a su vez pueden dividirse en nominales, ordinales (que en nuestro caso serán las menos) y de intervalo: estas últimas serán interesantes, por ejemplo, en los campos o categorías referidas a fechas (desde que se produce el acontecimiento hasta que se publica en destino, contando todos los posibles pasos intermedios).

Básicamente, las categorías empleadas se refieren a las fuentes y tipología de las noticias, su lugar de origen, su lugar de publicación —en esta edición, siempre Valencia—, los lugares y personas mencionadas, y los temas tratados.

4.2. Análisis social de redes

El SNA (*Social Network Analysis*) está fundamentado en la determinación de nodos y de las relaciones entre esos nodos⁶¹. Puede contemplarse el análisis de la red en su conjunto o a partir de una aproximación nodal (lo que se denomina *egonet*, es decir, la posición de un nodo en el conjunto de la red). Ambas aproximaciones son interesantes en nuestro caso: nuestra propuesta pasa por determinar qué ciudades y núcleos informativos abastecían de información a la denominada *Gaceta de Roma* y cuál era la posición de Valencia, y de Felipe Mey, en esa red europea cuyo flujo informativo empezaremos a trazar en relación a las diferentes ciudades de España. No se pretende la mera descripción de nodos y relaciones —canales y difusión de información—, sino también contribuir a explicar cómo se construye el significado mediante esos procesos (Díaz-Noci, 2019).

⁶¹ Se trata de un método eficaz para estudiar por ejemplo el flujo de información entre los diferentes núcleos informativos de Europa —las ciudades desde donde se enviaba y donde se publicaban noticias—, que denominamos *news hubs*.

Bajo estos presupuestos metodológicos y empleando el programa NodeXL hemos obtenido algunos primeros resultados interesantes. En principio, el programa nos permite calcular y visualizar determinados parámetros, relacionados con el grado de centralidad de los nodos (en este caso, ciudades), como puede verse en los dos siguientes gráficos:

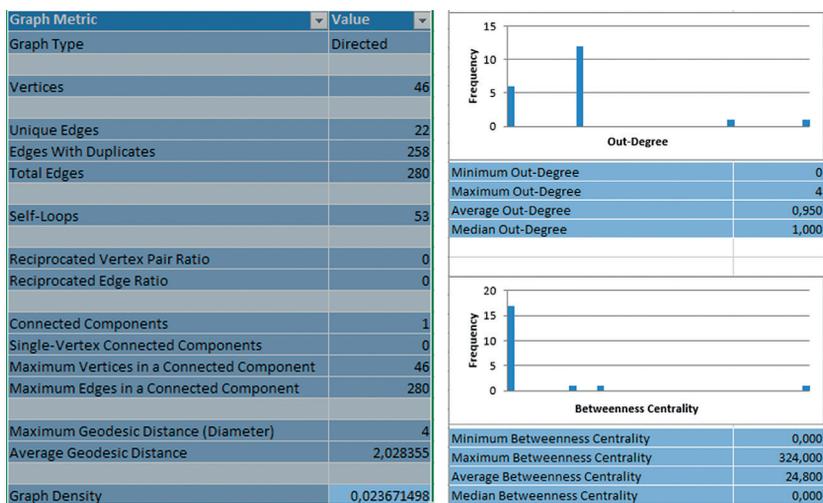


Fig. 7: Empleo de NodeXL para análisis de redes sociales. Fuente: Elaboración propia.

Visual Properties				Labels			Graph Metrics							
Vertex	Color	Shape	Size	Label	Label Fill	Label Position	In-Degree	In-Degree	Out-Degree	Betweenness Centrality	Closeness Centrality	Eigenvector Centrality	PageRank	Clustering Coefficient
Italy, Rome	46, 7, 195			Italy, Rome			44	1	1961,000	0,021	0,139	18,868	0,002	
Italy, Flore	0, 126, 128			Italy, Florence			1	1	0,000	0,011	0,023	0,870	0,500	
Italy, Napo	0, 126, 128			Italy, Naples			1	1	0,000	0,011	0,022	0,895	0,500	
Italy, Mila	0, 126, 128			Italy, Milan			1	1	0,000	0,011	0,023	0,891	0,500	
Italy, Com	0, 126, 128			Italy, Como			0	3	172,000	0,011	0,023	1,328	0,167	
Sviza, Coir	1, 125, 130			Sviza, Coira			2	0	88,000	0,008	0,003	1,024	0,000	
Italy, Gene	0, 126, 128			Italy, Genova			0	1	0,000	0,006	0,000	0,585	0,000	
France, Ma	0, 126, 128			France, Marseille			0	1	0,000	0,011	0,019	0,514	0,000	
France, Pa	0, 126, 128			France, Paris			0	3	1,000	0,011	0,026	1,254	0,331	
Switzerlan	0, 126, 128			Switzerland, Geneva			0	1	0,000	0,011	0,019	0,514	0,000	
Italy, Veni	0, 126, 128			Italy, Venice			0	1	0,000	0,011	0,019	0,514	0,000	
Austria, Vi	0, 126, 128			Austria, Vienna			0	1	0,000	0,011	0,019	0,514	0,000	

Fig. 8: Egonetworks. Fuente: Elaboración propia.

4.3. Análisis del discurso: estilística y narratología

Otra propuesta metodológica explorada es el análisis estilístico. En este caso, hemos recurrido a las categorías usadas por Iraceburu (2018, 2019) al objeto de comparar dos tradiciones textuales cercanas e importantes en la forja de un primer estilo periodístico: la de las relaciones de sucesos ocasionales —objeto del trabajo de Iraceburu— y la de las gacetas misceláneas que estudiamos aquí.

Las categorías que hemos utilizado son las siguientes:

1. Situación comunicativa
 - 1.1. Deixis personal
 - 1.2. Deixis espacial
 - 1.3. Deixis temporal
 - 1.4. Deixis textual
2. Conexión interoracional
 - 2.1. Construcciones absolutas
 - 2.1.1. Estructuras de gerundio
 - 2.1.2. Estructuras de participio
 - 2.2. Subordinación
 - 2.2.1. Sustantiva
 - 2.2.2. Adjetiva
 - 2.2.3. Adverbial
 - 2.2.3.1. Temporales
 - 2.2.3.2. Modales
 - 2.2.3.3. Consecutivas
 - 2.2.3.4. Condicionales
 - 2.2.3.5. Comparativas
 - 2.2.3.6. Causales
 - 2.2.3.7. Finales
 - 2.2.3.8. Concesivas
3. Modalización
 - 3.1. Intensificación
 - 3.1.1. Adjetivación
 - 3.1.1.1. Adjetivación valorativa
 - 3.1.1.2. Adjetivación superlativa
 - 3.1.1.2.1. Sintética
 - 3.1.1.2.2. Analítica
 - 3.1.2. Subordinación consecutiva de intensidad
 - 3.1.3. Subordinación comparativa
 - 3.1.4. Adverbios modales
 - 3.1.5. Comentarios parentéticos

analiza el texto narrativo; consideramos por tal una representación mental que conecta estados y eventos de manera causal, tal como la describe Ryan:

...one that brings a world to the mind (setting) and populates it with intelligent agents (characters). These agents participate in actions and happenings (events, plot), which cause global changes in the narrative world. Narrative is thus a mental representation of causally connected states and events that captures a segment in the history of a world and of its members. This logico-semantic characterization of narrative is sufficiently abstract to be regarded as a cognitive universal but flexible enough to tolerate a wide range of variations (2004: 337).

Por tanto, el análisis narratológico trata de entender tanto el contenido —lo que se narra, la *historia*— como la forma en que se narra, o *fábula*⁶². Puesto que las noticias son discursos narrativos —aunque puedan incluir elementos dialógicos o descriptivos, e incluso argumentativos— características como la voz, la situación narrativa, la forma, tiempo o los personajes pueden ser analizados y tipologizados como en cualquier otra expresión narrativa (Bal, 2006 [1985]; Jahn, 2017)⁶³.

⁶² Los investigadores han usado diferentes denominaciones para dar nombre a estos dos niveles. Ryan (2004), por ejemplo, emplea los términos ‘story level’ y ‘discourse level’.

⁶³ Una contribución importante a esta propuesta metodológica es la de Pier y García Landa (2008). Puede consultarse además un completo repertorio de referencias bibliográficas sobre narratología recogido por García Landa, http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html [consultado 06/06/2020].

LA GAZETA DE ROMA. 54
EN LA QVAL VIENEN
diferentes auisos de los passados, alsí
de las sangrientas guerras, como de
catos muy señalados que han sucedi-
do por diuersas partes del mundo.
Venida con este Ordinario de
Roma, que llego aqui a Va-
lencia a 3. de Enero, deste
Año 1619.



Año



1619.

CON LICENCIA.
En Valencia, en la Impresion de Felipe Mey,
junto a San Esteuan.

Fig. 10: *La Gaceta de Roma, en la cual vienen diferentes avisos...* (3 de enero de 1619).

Para obtener un diagrama, nos hemos basado en las siguientes categorías:

Tabla: Categorías del relato narrativo

Tipo de historia	Mimético / Diegético
Autor tipo	Implícito / Explícito
Narrador	Heterodiegético (Primera persona) Homodiegético (Autor omnisciente) Homodiegético (Omnisciencia selectiva - reflector) Homodiegético (Multiselective omniscience) Homodiegético (Neutral omniscience)
Lector	Implícit / Explícito
Autoconciencia	Metalepsis Reflexividad Ninguna
Personajes	Activo Pasivo Esférico Plano Presentado a través de acción externa Presentado a través de discurso Presentado a través de apariencia externa Presentado a través de detalles Presentado a través de escenario Presentado a través de rol social Opaco
Tipo de personaje	Agresor Donante Ayudante mágico Mandatario Héroe Falso héroe Princesa
Espacio (digesis)	Referencial Descriptivo Dramático Estructural Atmosférico Expresivo

Modo	Narración, directa Narración, Indirecta Narración, texto del narrador Descripción, presencia of deícticos Dialogismo, heterofonía Dialogismo, heterología Dialogismo, heteroglosia Argumentación	
Modalización	Igualdad Inferioridad Superioridad Alteraciones: Paralipsis (menos información de la necesaria) Alteraciones: Paralepsis (más información de la necesaria)	
Estructura	Crisis / Desarrollo	Monoargumento, viaje externo Monoargumento, viaje interno Multiargumento, historias convergentes Monoargumento, historias paralelas Tres actos Introducción Protasis o presentación del estado inicial Disparador Punto de retorno Desarrollo Segundo punto de retorno Final Clímax inevitable Clímax inesperado Situación final: Saturación Situación final: Inversión Situación final: Estancamiento Situación final: Substitución Situación final: Suspensión
Tiempo	Presente Pasado Futuro	
Acontecimiento	Cambio Elección Confrontación	
Situación	Mejora: Cumplimiento de tarea Mejora: Aliados Mejora: Eliminación del oponente	

Situación <i>(continúa de la página anterior)</i>	Mejora: Negociación Mejora: Ataque Mejora: Satisfacción Deterioro: Handicap Deterioro: Deber Deterioro: Sacrificio Deterioro: Ataque resistido Deterioro: Castigo resistido Conflicto: Extrapersonal Conflicto: Personal Conflicto: Interno
Frecuencia	Singularidad (un acontecimiento ocurre una vez y se explica una vez) Múltiple frecuencia (el acontecimiento se explica varias veces) Frecuencia repetitiva Frecuencia iterativa (lo que ocurre varias veces en la historia solo aparece una en la fábula) Frecuencia cero (determinados acontecimientos no se muestran) Acontecimientos mencionados Acontecimientos supuestos Desconocida
Acciones	Ausencia Prohibición Infracción Investigación Información Desaprobación Sumisión Traición Falta Orden Decisión del héroe Salida Asignación de una prueba Recepción del asistente Movimiento espacial Combate Logro Victoria Liquidación de la falta

Acciones (<i>continúa de la página anterior</i>)	Retorno Persecución Liberación Llegada disfrazado Asignación de una tarea
Logro	Reconocimiento Traidor revelado Héroe revelado Castigo Casamiento
Secuencia	Lineal / No lineal
Orden secuencial	Perturbación Transformación Resolución Situación final
Dirección	Anticipación Retrospección <i>In media res</i>
Distancia	Analepsis interna Analepsis externa Retrospección mixta
Extensión	Anacronía completa Anacronía incompleta Anticipación Acronía
Ritmo	Sumario Escena (presencia de diálogo) Elipsis Disminución Pausa descriptiva Pausa digresiva

Fuente: Elaboración propia

Estas características han sido recogidas de manera que puedan apreciarse las frecuencias y repetición de patrones en el corpus textual.

7

La Gazeta de Roma;
Venida con este Ordinario, que llego
aqui a 7. de Março deste Año 1619.

En la qual se da cuenta de las diferentes guerras, y rencuentros que ha tenido el exercito Imperial, contra los Hereges de Bohemia.

Tambien se auisa de la poderosa armada que esta junta en Napoles, y Mecinas y de las munitiones, y prouisiones que se embian a Cerdeña: y como cogieron al Bey del Cayro, y su muger; con 150. Turcos, y presa de quatrocientos mil ducados de mercancias, y de ynte y cinco piezas de artilleria.

Dase auiso de la muerte de la Emperatriz, y de la Reyna de Inglaterra. Y tambien se da cuenta de las Ciudades que estan apesadas: con otros auisos dignos de ser sabidos.

Año



1619.



Con Licencia del Ordinario.

En Valencia, en la Impresion de Felipe Xcy, junio
de San Esequen, Año 1619.

Fig. 11: La Gaceta de Roma, venida con este ordinario... (7 de marzo de 1619).

PARTE II

EDICIÓN DE *LA GACETA DE ROMA*,
FELIPE MEY, VALENCIA, 1618-1620,
PALEOGRÁFICA Y MODERNIZADA

Texto de los números conocidos de la *Gaceta de Roma*
(Valencia, Felipe Mey, 1618-1620)

1

[r]

RELACION /

DE AVISOS QVE SE SA- /

ben en Roma, desde ocho de Setiembre deste año 1618. Hasta / hoy. En los quales se da cuenta, de cómo las Galeras del Papa, Malta, Flo- / rencia, y Napoles, están aguardando al Marques de Santa Cruz con / las Galeras de España; el qual en llegando, su Excelencia del / Duque de Osuna partira a la determinada Empresa.

Tambien se auisa, de cómo los Moros de Argel se han apoderado del Bastion de / Francia, lleuandose presos a vender a Argel ochenta Franceses / de aquel Presidio. /

Dase tambien cuenta, como el General Tampier, y el Conde de Bucoy / Generales del exercito del Emperador, han rendido las Ciudades / Plima, y Turamper, y la de Heuauus, con otros Lugares.

Y de cómo al rey Ferdinando de Vngria le quisieron matar, con vnas Peras, y / Otras frutas que le presentaron llenas de veneno. Con otros / auisos dignos de saberse.

[xilografía con escudo]

CON LICENCIA. /

En la Impresión de Felipe Mey,
junto a S. Esteuan, 1618 //

Relación de avisos que se saben en Roma, desde 8 de setiembre de este año 1618 hasta hoy. En los cuales se da cuenta de cómo las galeras del Papa, Malta, Florencia y Nápoles están aguardando al marqués de Santa Cruz con las galeras de España. El cual, en llegando su excelencia el duque de Osuna partirá a la determinada empresa.

También se avisa de cómo los moros de Argel se han apoderado del Bastión de Francia, llevándose presos a vender a Argel ochenta franceses de aquel presidio.

Dase también cuenta cómo el general Dampierre y el conde de Bucquoy, generales del ejército del Emperador, han rendido las ciudades Plima⁶⁴ y Turamper⁶⁵ y la de Neuhaus [Jindřichův Hradec], con otros lugares.

Y de cómo al rey Fernando de Hungría le quisieron matar con unas peras y otras frutas que le presentaron llenas de veneno. Con otros avisos dignos de saberse.

[xilografía con escudo]

Con licencia.

En la impresión de Felipe Mey, junto
a San Esteban, 1618

⁶⁴ Podría tratarse de la actual Planá, cerca de České Budějovice.

⁶⁵ Podría tratarse de la actual Záblatí.

[v]

Por hauer los Auditores desta Sacra Rota / ta aprouado la vida, y milagros del Padre / don Thomas de Villanueua Frayle Augus- / tino, Español, y Arçobispo que fue de Va- / lencia. Su Santidad le ha dado titulo de Beato, con facultad de hazer su comme- / moracion en Missa, y Diuinos Officios. Por / lo que los Padres de su Religion, preparan / aqui grandes fiestas para celebrarla. /

De Florencia auisan hauer alli llegado vn Chaus que enuia / el gran Turco a tratar negocios ocultos con el gran Duque: cuyo / hermano don Lorenzo de Medicis esta de partida con muchos / Caualleros, a seruir de Auenturero al Emperador, y Rey Ferdi- / nando de Vngria su cuñado, en las presentes guerras de Alema- / nia; para donde partio al mismo fin Sabado a 22. de Setiembre, / don Pedro Aldobrandino, hijo vltimo de

Por haber los auditores de esta Sacra Rota aprobado la vida y milagros del padre don Tomás de Villanueva⁶⁶, fraile agustino español y arzobispo que fue de Valencia, Su Santidad⁶⁷ le ha dado título de beato, con facultad de hacer su conmemoración en misa y divinos oficios. Por lo que los padres de su religión preparan aquí grandes fiestas para celebrarla.

De Florencia avisan haber allí llegado un chaus que envía el Gran Turco⁶⁸ a tratar negocios ocultos con el Gran Duque⁶⁹, cuyo hermano don Lorenzo de Medici⁷⁰ está de partida con muchos caballeros, a servir de aventurero al emperador y rey Fernando de Hungría⁷¹, su cuñado, en las presentes guerras de Alemania. Para donde partió al mismo fin, sábado a 22 de septiembre, don Pietro Aldobrandini, hijo último de

⁶⁶ Tomás de Villanueva (1486-1555).

⁶⁷ De aquí en adelante, el Papa de Roma es Paulo V (1552-1621).

⁶⁸ En adelante, con “Gran Turco” se refiere a Osmán II (1603-1622), sultán del Imperio Otomano.

⁶⁹ En adelante, toda referencia al “Gran Duque” es al Gran Duque de la Toscana, Cosme II (1590-1621), de la familia Médici.

⁷⁰ Lorenzo de Médici (1599-1648).

⁷¹ Futuro Fernando II (1608-1657) y, en este momento, rey de Hungría y Bohemia. Su hermana, María Magdalena (1589-1631), era la esposa de Cosme II. Este punto es relevante, porque el aviso refuerza la vinculación familiar entre el Gran Duque y el Emperador y, por tanto, el prestigio del Gran Ducado.

doña Olimpia, acom- / pañado de doze gentiles hombres Romanos, a mas de algunos / Capitanes q<ue> al pasar por Parma le dara aquel Duque su cuñado. /

De Napoles auisan auer de allí partido diez y seys Galeras / bien armadas, la buelta de Mezina, para a donde 21. de Setie<m>bre / hizieron vela veynte Galeones, ha juntarse con lo restante de la / Real armada, en aquel puerto, donde están las Galeras del Papa, / Malta, y Florencia, esperándose las de España con el Marques de / Santa Cruz, que viene por General de dicha armada; la qual en / llegando, su Excelencia partira a la determinada, y toda via ocul- / ta empresa.

MAS auisan de Napoles, que el Marques Alexandro Ridolfi / Agente aqui del Emperador, y que se halla al presente en aquella / Ciudad, ha sido declarado de su Magestad Cesarea, su nueuo / Embaxador ordinario en Roma, donde se espera a exercitar este / su oficio; de que esta Corte ha estado muchos años priuado.

doña Olimpia⁷², acompañado de doce gentiles hombres romanos, a más de algunos capitanes que al pasar por Parma le dará aquel duque su cuñado.

De Nápoles avisan haber de allí partido dieciséis galeras bien armadas, la vuelta de Mesina, para donde 21 de septiembre hicieron vela veinte galeones, a juntarse con lo restante de la real armada en aquel puerto, donde están las galeras del Papa, Malta y Florencia, esperándose las de España con el marqués de Santa Cruz⁷³, que viene por general de dicha armada. La cual, en llegando, Su Excelencia⁷⁴ partirá a la determinada y todavía oculta empresa.

Más avisan de Nápoles, que el marqués Alessandro Ridolfi⁷⁵, agente aquí del Emperador, y que se halla al presente en aquella ciudad, ha sido declarado de Su Majestad Cesárea⁷⁶ su nuevo embajador ordinario en Roma, donde se espera a ejercitar este su oficio. De que esta corte ha estado muchos años privado.

⁷² Pietro Aldobrandini (1???-1630), futuro Duque de Carpineto, era hijo de Olimpia Aldobrandini (1567-1637), Princesa de Rossano y sobrino del cardenal homónimo Pietro Aldobrandini (1571-1621). A su vez, Olimpia era suegra del Duque de Parma y Plasencia, Rannucio Farnesí (1569-1622) (V. lista de autoridades).

⁷³ Álvaro Bazán y Benavides (1571-1646), marqués de Santa Cruz.

⁷⁴ Damos por hecho que se refiere a Pedro Téllez Girón y Guzmán (1574-1624), duque de Osuna y virrey de Nápoles hasta 1620, como la propia *Gaceta* comentará más adelante.

⁷⁵ Alessandro Ridolfi (1???-16??), Marqués de Baseliise (V. lista de autoridades).

⁷⁶ “Su Majestad Cesárea” es el Emperador del Sacro Imperio, que todavía es Matías I (1557-1619).

De Milan se auisa hauer estado incognito el Duque / de Mantua, hospedado con mucha grandeza de aquel Gouerna- / dor, con quien hauiendo tratado su Alteza del punto de los //

[r]

Rebeldes en las pasadas guerras, boluio satisfechissimo a Mantua. /

Tambien auisan de Milan vn horrendo, y lastimoso es- / pectáculo, que se ve aquí estampado, de vna grande montaña / que arrancándola de sus rayzes vn repentino, y terrible terremo- / to, la arrojó Martes a quatro de Setiembre proxime [sic], con tal im- / petu, sobre vn Lugar que al pie de ella estaua, llamado Piurio, / tres millas del Lago de Como, que lo allano, y cubrió de modo, / que señal del no parecía, con muerte de todas aquellas personas / que dizen pasar de tres mil, por ser este infeliz Lugar de quinien- / tos fuegos, de magnificos palacios, muchos, y amenos jardines, / con diuersos, y riquissimos mercantes, y por esto el daño se dize / passar de tres millones. /

Con cartas de Coyra en Grifones vino confirmado este / espantoso, y memorable caso, diciendo que dichos Grifones se- / ñores en lo temporal de aquel arruinado Lugar, decretaron, / que hallándose en otros Lugares de

De Milán se avisa haber estado incógnito el duque de Mantua⁷⁷, hospedado con mucha grandeza de aquel gobernado, con quien habiendo tratado Su Alteza del punto de los rebeldes en las pasadas guerras, volvió satisfechísimo a Mantua.

También avisan de Milán un horrendo y lastimoso espectáculo, que se ve aquí estampado, de una grande montaña, que arrancándola de sus raíces un repentino y terrible terremoto, la arrojó martes a 4 de septiembre próximo con tal ímpetu, sobre un lugar que al pie de ella estaba llamado Piuro, tres millas del lago de Como, que lo allanó y cubrió de modo que señal de él no parecía, con muerte de todas aquellas personas que dicen pasar de tres mil, por ser este infeliz lugar de quinientos fuegos, de magníficos palacios, muchos y amenos jardines, con diversos y riquísimos mercantes, y por esto el daño se dice pasar de tres millones.

Con cartas de Coira en Grifones vino confirmado este espantoso y memorable caso, diciendo que dichos grifones, señores en lo temporal de aquel arruinado lugar, decretaron que, hallándose en otros lugares parientes

⁷⁷ Fernando I Gonzaga (1587-1626), duque de Mantua y Monferrato. La posesión de estos ducados fue uno de los antecedentes del conflicto que ahora nos ocupa (V. lista de autoridades).

los muertos, en es- / te puedan cauar en los seriales de las casas de los difuntos, y ha- / llándose dinero, y otras cosas, tomarlas, y ocuparlas cada vno / como pudiere: queriendo dichos Grisones ser herederos de las / haciendas de los muertos que se hallaren sin parientes, y abrir a / su costa aquel passo, impedido assi desto, como de inundacio- / nes de ríos, para las mercancías que van, y vienen de Alema- / nia.

DE Genoua auisan, hauer allí llegado de Argel vna Naue, / que refiere, hauerse apoderado los Moros de Berberia debaxo de / palabra de amistad, del Bastion que llaman de Francia, lleuando / presos a vender en Argel ochenta Franceses de aquel Presi- / dio. /

De Marcella se dize hauer allí enuiado el Rey Christianissi- / mo, seys mil mozquetes, quatro mil picas, y tres mil coseletes, / con treinta piezas de artilleria para su armada; que se cree que / passara a la recuperacion de dicho Bastion. /

DE Paris auisan que el Principe de Condè preso toda via en //

[v]

aquella carcel de la Bastilla, a donde fue transportado de la / del Bosque de

de los muertos, en este puedan cavar en los seriales de las casas de los difuntos, y hallándose dinero y otras cosas, tomarlas y ocuparlas cada uno como pudiere. Queriendo dichos grisones ser herederos de las haciendas de los muertos que se hallaren sin parientes, y abrir a su costa aquel paso, impedido así de esto como de inundaciones de ríos para las mercancías que van y vienen de Alemania.

De Génova avisan haber allí llegado de Argel una nave, que refiere haberse apoderado los moros de Berbería debajo de palabra de amistad, del Bastión que llaman de Francia⁷⁸, llevando presos a vender en Argel ochenta franceses de aquel presidio.

De Marsella se dice haber allí enviado el Rey Cristianísimo⁷⁹ seis mil mosquetes, cuatro mil picas y tres mil coseletes, con treinta piezas de artillería para su armada. Que se cree que pasará a la recuperación de dicho Bastión.

De París avisan que el príncipe de Condé⁸⁰, preso todavía en aquella cárcel de La Bastilla, a donde fue transportado de la del bosque de Vincennes, se le han doblado las guardias debajo del gobierno del

⁷⁸ Bastión de Francia, en Porto Vecchio.

⁷⁹ En adelante, el “Rey Cristianísimo” hace referencia al rey de Francia que, en este momento y a lo largo de todos los números de la *Gaceta*, es Luis XIII (1601-1643).

⁸⁰ Enrique II (1588-1646), Príncipe de Condé, hermano de Luis XIII. Se hace referencia a los conflictos internos dentro de la familia real francesa, en el que el rey está

Vizena, se le han doblado las guardias debaxo / del gouierno del Duque de Guisa, que de orden de su Magest- / tad Christianissima tiene el cydado dellas, en lugar de / Monsu de Vrisach, preso porque trataua de dar libertad a di- / cho Principe; y que se han también puesto guardias al gran / Escudero de aquel Reyno, Gouvernador de Bretaña, preso sin / saberse la causa. /

De Ginebra se dize hauerse allí justiciado vno de siete / presos, por inteligencia que tenían contra aquella Ciudad, / con el Marques Lanz Gouvernador de Saboya. /

De Venecia auisan, andar aquella armada de puerto, / en puerto, azechando los passos de la Real armada, de la / qual aquella Republica esta recelosa que buelua a entrar en / el mar Adriatico, en particular por hauer sabido con Cor- / reo de España que le enuio su Embaxador, que su

duque de Guisa⁸¹, que de orden de Su Majestad Cristianísima tiene el cuidado de ellas, en lugar de *monsieur* de [¿Brisagh?]⁸², preso porque trataba de dar libertad a dicho príncipe. Y que se han también puesto guardias al gran escudero⁸³ de aquel reino, gobernador de Bretaña, preso sin saberse la causa.

De Ginebra se dice haberse allí justiciado uno de siete presos, por inteligencia que tenían contra aquella ciudad con el marqués Lans, gobernador de Saboya⁸⁴.

De Venecia avisan andar aquella armada de puerto en puerto, acechando los pasos de la real armada, de la cual aquella república esta recelosa que vuelva a entrar en el mar Adriático, en particular por haber sabido con correo de España que le envió su embajador⁸⁵, que Su

enfrentado con su propia madre y su hermano. En este momento, se da información de un intento de sacar al Príncipe de Condé de la Bastilla.

⁸¹ Charles de Lorraine (1571-1640), duque de Guisa (V. lista de autoridades).

⁸² No nos queda claro a quién hace referencia. Lo más probable es que se refiera a Henri de Vaudetard (1???-16??), *monsieur* de Persán, (elevado a marquesado más adelante), que había precedido al duque de Guisa en la gobernación de la Bastilla y que fue encarcelado en estas fechas por facilitar la correspondencia de los rebeldes con la reina madre, María de Médici (1573-1642) (V. lista de autoridades).

⁸³ En aquel momento, el gobernador de Bretaña era César de Vendôme (1594-1665). Sin embargo, no nos consta que fuera Gran Escudero de Francia. Este cargo lo desempeñaba César-Auguste de Saint-Lary (15¿?-1621), señor de Termes. Por tanto, tenemos ciertas dudas sobre la precisión de este aviso.

⁸⁴ Segismundo d'Este (1577-1628), maqués de Lans (V. lista de autoridades).

⁸⁵ En este momento, el embajador veneciano en Madrid era Alvise Cornaro (1???-16??) (V. lista de autoridades).

Magestad / Católica esta sentida, de la presa que hizo vltimamente la / armada Veneciana de vn Vagel que con trigo yua de Pulla a / Napoles./

Tambien auisan que dicha Republica enuia cada / dia gente a confines de Milan, sospechosa de la Infanteria / Española, que ha baxado a Sonzino, a fortificar aquella Pla- / ça, y que hauia auido reñida escaramuça entre Valones del / Real exercito, y Capeletes Venecianos, con muerte de mu- / chos destos./

DE Viena auisan, que el general Tampier; corriendo / la Bohemia con seys mil Infantes del Cesareo exercito, se / apodero de vn Lugar con su fortaleza; y pasando a la de / Heuhaus, persuadio a rendirse a dos compañías de Bohemos / que allí hauia, los quales fingiendo de hazerlo, dexaron en- / trar algunos Imperiales, y los mataron; de que sentido di- / cho General mando saquear y quemar aquellos Burgos: en / cuya vengança el Conde de la Ferra General de los Rebel- / des, saqueo, y quemó los bienes de vn principal, y leal va- //

Majestad Católica⁸⁶ está sentida de la presa que hizo últimamente la armada veneciana de un bajel que con trigo iba de Puglia a Nápoles.

También avisan que dicha república envía cada día gente a confines de Milán, sospechoso de la infantería española, que ha bajado a Soncino a fortificar aquella plaza, y que había habido reñida escaramuza entre valones del real ejército y capeletes⁸⁷ venecianos, con muerte de muchos de estos.

De Viena avisan que el general Dampierre⁸⁸, corriendo la Bohemia con seis mil infantes del cesáreo ejército, se apoderó de un lugar con su fortaleza⁸⁹. Y pasando a la de Neuhaus [Jindřichův Hradec], persuadió a rendirse a dos compañías de bohemios que allí había, los cuales, fingiendo de hacerlo, dejaron entrar algunos imperiales y los mataron. De que sentido dicho general mandó saquear y quemar aquellos burgos. En cuya venganza el conde Thurn, general de los rebeldes⁹⁰, saqueó y quemó los bienes de un principal y leal vasallo

⁸⁶ De aquí en adelante, “Su Majestad Católica” hace referencia al Rey de las Españas, que en este momento es Felipe III (1578-1621).

⁸⁷ *Cappelletti*, mercenarios al servicio de la república de Venecia.

⁸⁸ Henri Duval (1580-1620), conde de Dampierre y uno de los grandes hombres de armas de la Guerra de los Treinta Años (V. lista de autoridades).

⁸⁹ Se refiere a la localidad hoy conocida como Bystřice.

⁹⁰ Heinrich Matthias Thurn (1567-1640), otro de los grandes militares de la guerra, si bien este personaje histórico se encuentra en el bando antiimperial (V. lista de autoridades).

[r]

sallo del Emperador: lo que sabiendo los de la guarnicion/ de Budays, hizieron lo mismo de la hazienda del señor / de Maluiz, rebelde de su Magestad Cesarea. /

De allí mismo auisan, que dichos Rebeldes conti- / nuando con sus militares prouisiones, ordenaron a cada / quinto hombre de aquellos Estados ponerse en armas, y pas- / sar a su campo, donde entre otros socorros, han llegado / dos mil, entre Cauillos, y Infantes de Olanda. /

En otras cartas se supo después, que a dicho General / Tampier, y al Conde de Bucoy su Lugartiniente, se rin- / dieron en llegando las ciudades Plima, y Turamper, y pas- / sando a la obstinada de Heuhaus, pusieron petardo a la puer- / ta, y abriéndola entraron, y se apoderaron de la Ciudad, / con muerte de muchos de aquellos Rebeldes, que defen- / diéndose, mataron docientos Imperiales, y hirieron a dicho / Tampier, el qual no obstante esto, trataua de passar a la im- / pressa de Chiasea, para facilitar la de Praga cabeça de Bohe- / mia; cuyos Estadosatemorizados, y viendo no poder resis- / tir en campaña por serles necesario tener en Presidios la / mayor parte de su gente, enuiaron

del Emperador. Lo que sabiendo los de la guarnición de Budweis [České Budějovice], hicieron lo mismo de la hacienda del señor de Malviz, rebelde de Su Magestad Cesárea.

De allí mismo avisan que dichos rebeldes, continuando con sus militares provisiones, ordenaron a cada quinto hombre de aquellos estados ponerse en armas y pasar a su campo, donde entre otros socorros han llegado dos mil, entre caballos e infantes de Holanda.

En otras cartas se supo después que a dicho general Dampierre y al conde de Bucquoy⁹¹ su lugarteniente se rindieron en llegando las ciudades Plima y Turamper [Planá y Záblati], y pasando a la obstinada de Neuhaus [Jindřichův Hradec], pusieron petardo a la puerta, y abriéndola entraron, y se apoderaron de la ciudad, con muerte de muchos de aquellos rebeldes, que defendiéndose mataron doscientos imperiales e hirieron a dicho Dampierre, el cual no obstante esto trataba de pasar a la empresa de Čáslav para facilitar la de Praga, cabeza de Bohemia. Cuyos estados atemorizados, y viendo no poder resistir en campaña por serles necesario tener en presidios la mayor parte de

⁹¹ Charles-Bonaventure de Longueval (1571-1621), conde de Bucquoy y personaje histórico de carácter militar que estará muy presente en los diferentes números de la *Gaceta* como uno de los principales comandantes de su tiempo (V. lista de autoridades).

Comissario a trata de / paz con el Conde de Bucoy, el qual respondio; no hauerle / embiado el Emperador a trata de acuerdo, sino a castigar / sus Rebeldes; muchos de los quales por esto, se declararon / obedientes a su Magestad Cesarea. /

DE Polonia auisan, que queriendo el Otamano exer- / cito asaltar improuisamente los Polacos, fue dellos desba- / ratado, y roto, con muerte de muchos Turcos: y que por / estar en Moscouia el Principe Polaco, con la maor parte de / sus fuerças, hazian en Polonia Tartaros, y Turcos, Nota- / bles daños; los quales queriendo euitar los Cosacos, salie- / ron en grande numero, y hizieron pedaços muchos Tartaros, y Turcos.//

[v]

Llego aqui Domingo vltimo de Setiembre vn Correo de / Florencia, con auiso a su Santidad de aquel gran Duque, / que hauia recibido otro Correo , con nueua: que el Conde / de Bucoy hauia dado vna grande rota al exercito Bohemo, / cuyo general el Conde de Fere, se hauia retirado con / mucho daño de su gente; dexando señor de la campaña a di- / cho Conde de Bucoy./

su gente, enviaron comisario a trata de paz con el conde de Bucquoy, el cual respondió no haberle enviado el Emperador a trata de acuerdo, sino a castigar sus rebeldes. Muchos de los cuales por esto se declararon obedientes a Su Majestad Cesárea.

De Polonia avisan que, queriendo el otomano ejército asaltar improvisadamente los polacos, fue de ellos desbaratado y roto, con muerte de muchos turcos. Y que por estar en Moscú el príncipe polaco⁹², con la mayor parte de sus fuerzas, hacían en Polonia tártaros y turcos notables daños. Los cuales, queriendo evitar los cosacos, salieron en grande número e hicieron pedazos muchos tártaros y turcos.

Llegó aquí domingo último de septiembre un correo de Florencia con aviso a Su Santidad de aquel gran duque, que había recibido otro correo con nueva que el conde de Bucquoy había dado una gran derrota al ejército bohemio, cuyo general el conde de Feré⁹³ se había retirado con mucho daño de su gente. Dejando señor de la campaña a dicho conde de Bucquoy.

⁹² Futuro Vladislao IV Vasa (1595-1648), en este momento es príncipe heredero de Polonia y pretendiente al principado de Moscovia. Tanto en la *Gaceta* como en numerosas publicaciones de la época, Polonia es presentada implícitamente como el centinela de Occidente. Sus informaciones están vinculadas con tártaros, turcos y moscovitas, que en este momento se veían como elementos extraños al orden europeo.

⁹³ Probablemente, vuelve a hacer aquí referencia al conde de Thurn.

POR cartas ordinarias de Alemania se ha sabido des- / pués, que el sobredicho General Tampier, abriendo con pe- / tardo la puerta de otro Lugar de Rebeldes llamado Nebrus, / se apodero del; matando al retirarse quatrocientos bohe- / mos, que en socorro de dicho Lugar venian. /

Mas auisan que estando comiendo el Rey Ferdinan- / do de Vngria, le fueron presentadas muchas, y hermosas pe- / ras, con otras delicadas frutas, pero llenas de veneno, co- / mo se descubrió, haciendo la salua dellas el Repostero, que / gustandolas, le sobreuino tal accidente que murió luego, por lo que su Magestad hizo prender al que las traxo, y otras / muchas personas. /

De Coyra Canton de Grisones auisan que dos perso- / nages Catolicos que fueron presos como en la pasada se di- / xo, por sospecha que tratauan dar a Españoles la Valtolina, / murieron en la carcel, quien dize de los tormentos que se / les dieron, y quien de veneno, cuyos cuerpos fueron después / llevados a la horca para colgarlos: por lo que la faccion Ca- / tolica de aquella nación, no pudiendo sufrir ser tan abatida, / principio a juntarse para dar sobre aquellos Hereticos, cu- / yo Capitan, y cabeza, se hauia alexado del Pais, temiendo / de ser muerto de los Catolicos. /

De Turin auisan que en Ginebra se auian justiciado los / demas presos, por la inteligencia arriba dicha contra aque- / lla Ciudad, con el Marques Lans Gobernador de Saboya, al //

Por cartas ordinarias de Alemania se ha sabido después que el sobredicho general Dampierre, abriendo con petardo la puerta de otro lugar de rebeldes llamado Nebrus, se apoderó de él. Matando al retirarse cuatrocientos bohemios, que en socorro de dicho lugar venían. /

Más avisan, que estando comiendo el rey Fernando de Hungría le fueron presentadas muchas y hermosas peras, con otras delicadas frutas, pero llenas de veneno, como se descubrió, haciendo la salva de ellas el repostero que, gustándolas, le sobrevino tal accidente que murió luego, por lo que Su Majestad hizo prender al que las trajo y otras muchas personas. /

De Coira, cantón de Grisones, auisan que dos personajes católicos que fueron presos como en la pasada se dijo, por sospecha que trataban dar a españoles la Valtelina, murieron en la cárcel, quién dice de los tormentos que se les dieron, y quién de veneno, cuyos cuerpos fueron después llevados a la horca para colgarlos. Por lo que la facción católica de aquella nación, no pudiendo sufrir ser tan abatida, principió a juntarse para dar sobre aquellos heréticos, cuyo capitán y cabeza se había alejado del país, temiendo de ser muerto de los católicos. /

De Turín avisan que en Ginebra se habían justiciado los demás presos, por la inteligencia arriba dicha contra aquella ciudad, con el marqués Lans, gobernador de Saboya, al cual aquel

[r]

qual aquel Duque quería priuar de aquel cargo, para justifi- / carse desta traycion con el Rey de Francia, protector de di- / cha Ciudad de Ginebra./

DE Paris auisan de nueuo, con cartas de 8. del passado, / hauer alli muerto a los 5. el Cardenal de Perona, en cuyo car- / go de Limosnero de su Magestad Christianissima, ha suce- / dido el Cardenal Rochafoco./

DE Mantua se sabe, que aquel Duque a instancia de su / Santidad, ha perdonado los Rebeldes./

DE Napoles auisan nueuamente, que aquel Virrey ha- / uia hecho boluer de Mezina aquellas Galeras a Napoles, / donde estauan los veynte Galeones, no siendo verdad que / huiessen partido./

duque quería privar de aquel cargo, para justificarse de esta traición con el rey de Francia, protector de dicha ciudad de Ginebra.

De París avisan de nuevo, con cartas de 8 del pasado, haber allí muerto a los 5 el cardenal Du Perron⁹⁴, en cuyo cargo de limosnero de Su Majestad Cristianísima ha sucedido el cardenal Rouchefoucauld⁹⁵.

De Mantua se sabe que aquel duque, a instancia de Su Santidad, ha perdonado a los rebeldes.

De Nápoles avisan nuevamente que aquel virrey había hecho volver de Mesina aquellas galeras a Nápoles, donde estaban los veinte galeones, no siendo verdad que hubiesen partido.

V. Cardona Fisci Aduoc. //

*V<idit> Cardona Fisci Advoc<atus>*⁹⁶

⁹⁴ Cardenal Jacques Davy du Perron (1556-1618) (V. lista de autoridades).

⁹⁵ Cardenal François de la Rochefoucauld (1558-1645) (V. lista de autoridades).

⁹⁶ Cristóbal Cardona, Abogado Fiscal y Juez de Contenciones. Fue síndico del reino de Valencia, caballero del hábito de Nuestra Señora de Montesa y Sant Jordi d'Alfama.

2

[r]

LA GAZETA DE ROMA. /
 EN LA QVAL VIENEN /
 diferentes auisos de los pasados,
 assi /
 de las sangrientas guerras, como
 de /
 casos muy señalados que han
 sucedi- /
 do por diuersas partes del mundo. /
 Venida con este Ordinario de /
 Roma, que llego aquí a Va- /
 lencia a 3. de Enero, deste /
 Año 1619. /

[Xilgrabado con escudo
 de armas papal]

CON LICENCIA. /
 En Valencia, en la Impresión de
 Felipe Mey, /
 junto a San Esteuan //

La Gaceta de Roma,
 en la cual vienen diferentes avisos
 de los pasados, así de las sangrientas
 guerras como de casos muy
 señalados que han sucedido por
 diversas partes del mundo.
 Venida con este ordinario de Roma
 que llegó aquí a Valencia a 3 de
 enero de este año 1619.

[Xilgrabado con escudo
 de armas papal]

Con licencia.
 En Valencia, en la impresión de
 Felipe Mey, junto a San Esteban.

[v]

DOMINGO a siete de Otubre / consagro aquí el Cardenal Me- / lino por nueuo Obispo de Faen- / za, a Monseñor Iulio Monteren- / cio Gouernador de Roma, de donde se dize passara Nuncio a /Nápoles. /

DE orden de su Santidad se / puso Domingo a 14. la oración / de las 40. horas en estos Con- / uentos de Monjas, para implo- / rar de la Diuina Magestad la paz de su Catholica Iglesia, q<ue> / por varios modos la inquietan sus enemigos infieles; en / particular los Hereges de Boemia, que toda via perseue- / ran en su rebeldía contra el Emperador, el qual deseoso / de la tranquilidad de la Christiana religión, ha dexado el / acuerdo destas diferencias, con amplissima autoridad, en / manos del Arçobispo de Magonza, Duque de Saxonia, Pa- / latino del Reno Electores del Imperio, y del Duque

Domingo, a 7 de octubre, consagró aquí el cardenal Millini⁹⁷ por nuevo obispo de Faenza a monseñor Giulio Monterenzi⁹⁸, gobernador de Roma, de donde se dice pasará nuncio a Nápoles.

De orden de Su Santidad se puso domingo a 14 la oración de las cuarenta horas en estos conventos de monjas, para implorar de la Divina Majestad la paz de su Católica Iglesia, que por varios modos la inquietan sus enemigos infieles, en particular los herejes de Bohemia, que todavía perseveran en su rebeldía contra el Emperador, el cual, deseoso de la tranquilidad de la cristiana religión, ha dejado el acuerdo de estas diferencias, con amplísima autoridad, en manos del arzobispo de Maguncia⁹⁹, duque de Sajonia¹⁰⁰, palatino del Rin¹⁰¹, electores del imperio y del duque de

⁹⁷ Cardenal Giovanni Garzia Millini (1562-1629), sobrino del futuro Urbano VII.

⁹⁸ Obispo Giulio Monterenzi (1550-1623).

⁹⁹ Arzobispo Johann Schweikard von Cronberg (1553-1626), príncipe elector de carácter eclesiástico leal al Emperador.

¹⁰⁰ Juan Jorge I (1585-1656), Príncipe Elector de Sajonia, favorable a los rebeldes bohemios.

¹⁰¹ Federico V (1596-1632), Príncipe Elector del Palatinado del Rin (1596-1632). Como narra la *Gaceta* a lo largo de sus diferentes números, disputará la corona de Bohemia al futuro Fernando II. Era líder de la Unión Protestante y estaba emparentado con la familia real inglesa por estar casado con la hija del rey de Inglaterra, segunda en la sucesión.

de Ba- / uiera: los cuales, han reducido el negocio a tal punto, que / se repara solo en el modo de desarmar los Boemos, pare- / ciendo que las demas condiciones se resolveran fácilmente- / te, en particular, porque los Archiduques Maximiliano, / Leopoldo, y Carlos, para asegurar en su casa de Austria la / sucesion del Imperio, a la sazón esta dudosa, hacen / instancia gallarda para la paz, que se cree tendrá efeto; si / bien, continúan de ambas partes las militares prouisiones, / no sin algunas, aunque ligeras escaramuças, como se dize. /

PRIMERO que el Conde de Bucoy Lugarteniente / de General del Cesareo exercito, presento vn día la bata- / lla al Co<n>de de la Torre General del Boemo, el qual reusan- / dola, passo adelante el Bucoy, y hecho de sus puertos los / Boemos, con muerte de 400. dellos, y del cauallo de dicho / Conde de la Torre; el qual retira<n>dose quemo 17. lugares, / para quitar a Imperiales la comodidad de prouisiones. //

Baviera¹⁰². Los cuales han reducido el negocio a tal punto que se repara solo en el modo de desarmar los bohemios, pareciendo que las demás condiciones se resolverán fácilmente, en particular porque los archiduques Maximiliano, Leopoldo y Carlos¹⁰³, para asegurar en su casa de Austria la sucesión del imperio, a la sazón está dudosa, hacen instancia gallarda para la paz, que se cree tendrá efecto. Si bien continúan de ambas partes las militares provisiones, no sin algunas aunque ligeras escaramuzas, como se dice.

Primero, que el conde Bucquoy, lugarteniente de general del cesáreo ejército, presentó un día la batalla al conde Thurn, general del bohemio, el cual, rehusándola, pasó adelante el Bucquoy, y echó de sus puertos los bohemios, con muerte de cuatrocientos de ellos y del caballo de dicho conde de la Torre. El cual, retirándose, quemó diecisiete lugares, para quitar a imperiales la comodidad de provisiones.

¹⁰² Maximiliano I (1573-1651), duque de Baviera y líder de la Liga Católica. Obtendrá la cualidad electoral a costa del Palatinado del Rin. Para una interpretación más rica de la *Gaceta*, es necesario comprender cierto carácter ambivalente en el personaje histórico: contrario a los rebeldes, pero no por ello leal vasallo del Emperador Habsburgo.

¹⁰³ Este punto nos resulta dudoso. Se hace referencia a los hermanos Austrias varones de Fernando II. Leopold V (1586-1632) y Karl (1590-1624) (V. lista de autoridades). Sin embargo, Maximilian Ernst von Österreich (1583-1616), había muerto hacía dos años con respecto a la noticia. ¿Se refiere a otro Maximiliano?

[r]

Que [falta una línea] / Boemia 30. lugares, despues de hauerlos saqueado, / [...] ya vengança, salieron armados muchos de aquellos / labradores, y mataron 400. Soldados del Tampier: el qual / indignado desto, mando hazer en aquel Reyno muchos da- / ños, sin respetar mujeres, ni muchachos, a los quales hizo / cortar orejas, y narizes, y enuiar assi maltratados a sus pa- / dres; cuyos clamores, llegando a oydos de su Magestad Ce- / sarea, mando a dicho su General, que pena de su desgracia / no cometiese mas tales crueldades. /

DE Praga vino despues auiso, que Boemos quitaron a / Imperiales 30. carros de municiones , y quatro pieças de / artillería, que de Viena se embiauau al Cesareo exercito. /

CON cartas de 29. de Setiembre se supo, que el Con- / de de la Torre tento vn dia de asaltar improuisamente el / quartel del Tampier, el qual aduertido, y apercebido, se / defendio de modo, que mato 800. Boemos. /

DE 13. de Otubre vino despues auiso que ambos exer- / citos potentes, y bien atrincherados, se hallauan a vista / vno del otro, junto a Pilgrano. /

MAS auisan, que el Conde de Mansfelt tiene asitiada / Plisna,

Que [falta una línea] Bohemia treinta lugares, después de haberlos saqueado [...] ya venganza, salieron armados muchos de aquellos labradores y mataron cuatrocientos soldados del Dampierre. El cual, indignado de esto, mandó hacer en aquel reino muchos daños, sin respetar mujeres ni muchachos, a los cuales hizo cortar orejas y narices, y enviar así maltratados a sus padres. Cuyos clamores, llegando a oídos de Su Majestad Cesárea, mandó a dicho su general que, pena de su desgracia, no cometiese más tales crueldades.

De Praga vino después aviso que bohemios quitaron a imperiales treinta carros de municiones y cuatro piezas de artillería, que de Viena se enviaban al cesáreo ejército.

Con cartas de 29 de septiembre se supo que el conde Thurn tentó un día de asaltar improvisamente el cuartel del Dampierre, el cual, advertido y apercebido, se defendió de modo que mató ochocientos bohemios.

De 13 de octubre vino después aviso que ambos ejércitos, potentes y bien atrincherados, se hallaban a vista uno del otro junto a Pelhřimov.

Más avisan, que el conde de Mansfeld¹⁰⁴ tiene sitiada Pilsen

¹⁰⁴ Conde Ernst von Mansfeld (1580-1626), militar favorable a la Revuelta Bohemia que, más adelante, ofrecería sus servicios al emperador.

patrimonial del Emperador, la qual ha / principiado a batir, pero con poco daño, por defenderse / los de dentro animosos, y resueltos de primero morir que / rendirse. Y que el Tampier, con cierta estratagemas, se ha / apoderado de Gormiz Ciudad fuerte de Boemos. /

DE Napoles se dize, que comprando allí vn Soldado / Español cierta cosa de vna tienda, y viniendo en diferen- / cias con el dueño della, se trauo reñida pe<n>endencia, a la qual / acudiendo Soldados Españoles de vn cuerpo de guardia / para apaciguarla, y no pudiendo, dispararon sus arcabuzes / y mataron algunos Italianos, conque se aumento el ru- / mor, y se alboroto la Ciudad de modo, que el pueblo cer- / rando sus tiendas se puso en armas, tirando las mujeres / de ventanas, y texados, piedras, y lo que podian contra Es- //

[v]

pañoles: pero salie<n>do acuallo, y solo, el señor Duque de / Osuna por la alterada Ciudad, lo aplaco con su presencia, / y prudencia, haciendo prender el Soldado origen del tu- / multo, con que quedo satisfecho el pueblo, al qual su Ex / celencia dio muy grata audiencia.

MAS auisan de Napoles, que a dos de Otubre se enar- / bolo el Real Estandarte en el nueuo gran Galeon, con mu- / cha sole<n>idad, y salua de artilleria de los demas 18. Galeo-

[Plzeň], ciudad patrimonial del Emperador, la cual ha principiado a batir, pero con poco daño, por defenderse los de dentro animosos y resueltos de primero morir que rendirse. Y que el Dampierre, con cierta estratagemas, se ha apoderado de Görlitz, ciudad fuerte de bohemios.

De Nápoles se dice que, comprando allí un soldado español cierta cosa de una tienda, y viniendo en diferencias con el dueño de ella, se trabó reñida pendencia, a la cual, acudiendo soldados españoles de un cuerpo de guardia para apaciguarla, y no pudiendo, dispararon sus arcabuzes y mataron algunos italianos, con que se aumentó el rumor y se alborotó la ciudad, de modo que el pueblo, cerrando sus tiendas, se puso en armas, tirando las mujeres de ventanas y tejados piedras y lo que podían contra españoles. Pero saliendo a caballo y solo el señor duque de Osuna por la alterada ciudad, lo aplacó con su presencia y prudencia, haciendo prender el soldado origen del tumulto, con que quedó satisfecho el pueblo, al cual su excelencia dio muy grata audiencia.

Más auisan de Nápoles, que a 2 de octubre se enarboló el real estandarte en el nuevo gran galeón con mucha solemnidad y salva de artillería de los demás dieciocho galeones. Los

/ nes; los quales co<n> dos mil lucidos infantes, y ta<n>tos praticos / marineros, partiero<n> a 14. en la noche, dizese hazia Ponie<n>te.

DE Milan se sabe, hauer alli muerto de breue enferme- / dad, don Alonso Ydiaquez, Castellano de aquella Ciudad, / y Maestre de Ca<n>po general de las milicias de aquel Estado: / de donde partio para sus casas, por diuersas partes, la Caua- / lleria Valona, despedida del Real exercito. /

TAMBIEN se dize, que haciendo cauar los Grisones / con dos mil gastadores, la mo<n>taña que el terremoto arrojó, / como se dixo, sobre aquel infelix lugar de Plurio, se halla- / ron debaxo, en ciertas fuertes estancias de vna casa, seys / personas viuas, que tuieron comida bastante.

ASSI mesmo auisan de Milan, que saliendo de madre / con las co<n>tinuas lluuias el Po, lleuo los arrabales de Gual- / tier en aquel estado, con muerte de muchas personas, y / otros notables daños.

DE Turin se auisa, hauer alli partido para Paris, con / grande aco<n>pañamiento, el Cardenal de Saboya, q<ue> de parte / del Duque

cuales, con dos mil lucidos infantes y tantos prácticos marineros, partieron a 14 en la noche, dicese hacia Poniente.

De Milán se sabe haber allí muerto de breve enfermedad don Alonso Idiáquez¹⁰⁵, castellano de aquella ciudad y maestre de campo general de las milicias de aquel estado. De donde partió para sus casas, por diversas partes, la caballería valona, despedida del real ejército.

También se dice que, haciendo cavar los grisones con dos mil gastadores la montaña que el terremoto arrojó, como se dijo, sobre aquel infeliz lugar de Piuro, se hallaron debajo, en ciertas fuertes estancias de una casa, seis personas vivas, que tuvieron comida bastante.

Asimismo avisan de Milán que, saliendo de madre con las continuas lluvias el Po, llevó los arrabales de Gualtier en aquel estado, con muerte de muchas personas, y otros notables daños.

De Turín se avisa haber allí partido para París, con grande acompañamiento, el cardenal de Saboya¹⁰⁶, que de parte del duque

¹⁰⁵ Alonso de Idiáquez y Butrón-Música (1565-1618), duque de Ciudad Real.

¹⁰⁶ Cardenal Maurizio di Savòia (1593-1657), hijo del duque de Saboya, Carlos Manuel I (1562-1630). Este último personaje histórico también fue algo ambivalente, pudiendo aliarse por momentos tanto con el Imperio español como con Francia según la situación. Este punto es interesante tenerlo en cuenta en la lectura e interpretación de los avisos referentes a él en la *Gaceta*.

su Padre, va a dar gracias al Rey de Francia, por / el buen oficio que hizo con el Rey nuestro Señor, para la paz / de Italia; y tratar matrimonio entre la segunda hermana de / su Mag. Christianissima, y don Vitorio Principe de Saboya. /

DE Paris, se dice que a la Reyna esposa, robaron vn día ciertos incógnitos, 43. mil ducados, en diuersas joyas, a tiempo que estaua de partida para Leizinguin el Rey su marido: el qual, / trata de elegir 50. Comissarios, para hazer 10. mil infantes / y dos mil Cauillos, contra los Hereges de Guiena, que no / quieren restituyr los bienes usurpados a Ecclesiasticos. //

[r]

DE Genoua auisan, hauer allí llegado con Galeras de / España el Marques de Santa Cruz, que passa a Mezina, a / exercitar su cargo que dicen trae de General de la Real / armada, que esta en aquel puerto; de donde partira a su / determinada y siempre oculta empresa. /

DE Liorna auisan, que aquellas Galeras de Florencia / han preso vna Galeota Turquesca llamada Santa Maura en / mares de Cicilia: donde

su padre va a dar gracias al rey de Francia por el buen oficio que hizo con el rey nuestro señor para la paz de Italia. Y tratar matrimonio entre la segunda hermana de Su Majestad Cristianísima y don Vitorio, príncipe de Saboya¹⁰⁷.

De París se dice que a la reina esposa¹⁰⁸ robaron un día ciertos incógnitos 43.000 ducados en diversas joyas, a tiempo que estaba de partida para Leiningen el rey su marido. El cual trata de elegir cincuenta comisarios para hacer diez mil infantes y dos mil caballos contra los herejes de Guyena, que no quieren restituir los bienes usurpados a eclesiásticos.

De Génova avisan haber allí llegado con galeras de España el marqués de Santa Cruz, que pasa a Mesina a ejercitar su cargo que dicen trae de general de la real armada que está en aquel puerto. De donde partirá a su determinada y siempre oculta empresa.

De Liorna [Livorno] avisan que aquellas galeras de Florencia han preso una galeota turquesca llamada Santa Maura en mares de Sicilia,

¹⁰⁷ Hace referencia al matrimonio entre el futuro duque Víctor Amadeo I (1587-1637), ahora mismo heredero, y Cristina de Francia (1587-1637), hermana de Luis XIII. Un reflejo de la política ambivalente del duque de Saboya.

¹⁰⁸ Nótese la distinción entre la reina esposa y la reina madre. En este caso, se hace referencia a Ana Mauricia de Austria (1601-1666), hija de Felipe III.

quatro Galeras Napolitanas que / andauan a tomar lengua de la armada Turquesca, cogie- / ron también vna Galeota con ricas cosas.

DE Venecia se auisa, que 15. Vageles de Cossarios asal- / taron la Naue San Pedro, que a Candia lleuaua 60. Italia- / nos Soldados, la qual se defendio vn rato valerosamente, / pero al fin, no pudiendo resistir mas, aquellos Marineros / queriendo primero morir antes de ser presos, dieron fue- / go a la municion, y se bolaron en el ayre con la Naue, y / quanto en ella auia. /

MAS auisan de Venecia, hauerse hecho allí solemniss- / sima procesion, en hazimiento de gracias, por hauerse des- / cubierto la auisada conjura contra aquella Señoria, la / qual, ahora traça ciertas cosas para su seguridad. /

DE Constantinopla auisan, hauer auido entre los exer- / citos Persiano, y Turco, muy sangrienta batalla, con muer- / te de muchissimos de ambas partes, en particular del Per- / siano: cuyo Rey, retirandose con lo restante de su gente, hi- / zo destruir de su propio estado, campaña, y lugares, mas / de quinze jornadas, para euitar Otomanos la ocasión de / seguir adelante su victoria. /

donde cuatro galeras napolitanas que andaban a tomar lengua de la armada turquesca cogieron también una galeota con ricas cosas.

De Venecia se avisa que quince bajeles de corsarios asaltaron la nave San Pedro, que a Creta¹⁰⁹ llevaba sesenta italianos soldados, la cual se defendió un rato valerosamente, pero al fin, no pudiendo resistir más aquellos marineros, queriendo primero morir antes de ser presos, dieron fuego a la munición y se volaron en el aire con la nave y cuanto en ella había.

Más avisan de Venecia haberse hecho allí solemnísima procesión en hacimiento de gracias, por haberse descubierto la avisada conjura contra aquella señoría¹¹⁰, la cual ahora traza ciertas cosas para su seguridad.

De Constantinopla avisan haber habido entre los ejércitos persiano y turco muy sangrienta batalla, con muerte de muchísimos de ambas partes, en particular del persiano. Cuyo rey¹¹¹, retirándose con lo restante de su gente, hizo destruir de su propio estado, campaña y lugares más de quince jornadas para evitar otomanos la ocasión de seguir adelante su victoria.

¹⁰⁹ *Candia* puede referirse tanto al nombre histórico de la isla de Creta como al de su capital, hoy denominada en español *Heraclión*.

¹¹⁰ Referencia a la conjura contra el *dux* de Venecia, Antonio Priuli (1548-1623), contrario a los intereses españoles en la Península Itálica.

¹¹¹ Abbās I, el Grande (1571-1629), sah de Persia desde 1588.

DE Polonia se auisa, que Cossacos entrando en la Tartaria, pusieron a fuego, y a sangre grande parte de aquella tierra, saqueando la Ciudad de Lunestat; donde entre otras personas, prendieron vna hermosa, y principal dama, mujer de vn Principe Tartaro. Y que el Principe Polaco, perseverando en sus felices progresos, ganaua cada dia tierra en Moscouia, donde de nuevo mato 10. mil moscouitas.//

De Polonia se avisa que cosacos entrando en la Tartaria pusieron a fuego y a sangre grande parte de aquella tierra, saqueando la ciudad de Lunstädt. Donde, entre otras personas, prendieron una hermosa y principal dama, mujer de un príncipe tártaro. Y que el príncipe polaco, perseverando en sus felices progresos, ganaba cada día tierra en Moscú, donde de nuevo mató diez mil moscovitas.

[r]

VIERNES a 26. de Otubre llego aquí de buelta de España, el Condestable Colona: y Lunes a 29. de su gouierno de Alexandria en el estado de Milan, lleo a visitar estas deuociones don Rodrigo de Orozco Marques de Mortara, que en nombre del Cardenal de Este, ha sido con grandeza hospedado aquí en su palacio, donde dexando su mujer, hijos, y familia, partió Domingo 24. de Nouiembre para la Ciudad de Napoles. /

Viernes a 26 de octubre llegó aquí de vuelta de España el condestable Colonna¹¹². Y lunes a 29 de su gobierno de Alessandria en el estado de Milán llegó a visitar estas devociones don Rodrigo de Orozco, marqués de Mortara¹¹³, que en nombre del cardenal de Este¹¹⁴ ha sido con grandeza hospedado aquí en su palacio, donde dejando su mujer, hijos y familia, partió domingo 24 de noviembre para la ciudad de Nápoles.

DE donde con cartas de 8. deste se supo, hallarse los sobredichos 18. Galeones en Mezina, donde se rehazian de algunos daños que al entrar del golfo padecieron por causa de fortuna. /

De donde con cartas de 8 de este se supo hallarse los sobredichos dieciocho galeones en Mesina, donde se rehacían de algunos daños que al entrar del golfo padecieron por causa de fortuna.

¹¹² Federico Colonna (1601-1641), joven condestable de Nápoles.

¹¹³ Rodrigo de Orozco Ribera (15??-1621), marqués de Mortara.

¹¹⁴ Cardenal Alessandro d'Este (1568-1624).

DE Milan auisan, que el Emperador ha enuiado la pate<n>te / de Comissario de Italia al Conde Theodoro Tribulcio, el qual / por esto, ha passado a tratar de parte de su Magestad Cesarea, / algunos negocios con el gran Duque, Republica de Luca, y Duques de Mantua, y / Modina, como feudatarios del Imperio. /

DE Florencia se auisa, auer vuelto a Monteferraelo puerto / de mar del gran Duque, vn su Galeon, con presa que hizo en / Leuante a donde fue en corso, de vnVagel con 60. Turcos. /

DE Paris auisan de nuevo, hauer de allí partido para Flan- / des el Duque de Monteleon, en cuyo lugar queda a exercitar / pro interim, su cargo de Embaxador de España, don Fernando / Giron, que ha venido aora a Paris; donde ha tambien llegado / de passo para España, don Pedro de Toledo, Capellan mayor / del Archiduque Alberto, que le enuia a dar parte a su Mage- / tad Catolica, de lo que su Alteza ha tratado con el Rey Ferdi- / nando de Vngria, sobre las cosas de Boemia, que estan mas al- / teradas que nunca.

De Milán avisan que el emperador ha enviado la patente de comisario de Italia al conde Teodoro Trivulzio¹¹⁵, el cual, por esto, ha pasado a tratar de parte de Su Majestad Cesárea algunos negocios con el Gran Duque, república de Lucca, y duques de Mantua y Módena¹¹⁶, como feudatarios del imperio.

De Florencia se avisa haber vuelto a Monteferraelo, puerto de mar del gran duque, un su galeón, con presa que hizo en Levante a donde fue en corso, de un bajel con sesenta turcos.

De París avisan de nuevo haber de allí partido para Flandes el duque de Monteleón¹¹⁷, en cuyo lugar queda a ejercitar *pro interim*, su cargo de embajador de España, don Fernando Girón¹¹⁸, que ha venido ahora a París. Donde ha también llegado de paso para España don Pedro de Toledo, capellán mayor del archiduque Alberto¹¹⁹, que le envía a dar parte a Su Majestad Católica, de lo que su alteza ha tratado con el rey Fernando de Hungría sobre las cosas de Bohemia, que están más alteradas que nunca.

¹¹⁵ Giangiacomo Teodoro Trivulzio (1597-1656), que más adelante tomaría la carrera eclesiástica y sería ordenado cardenal en 1629.

¹¹⁶ Cesare d'Este (1562-1628), duque de Módena y de Reggio.

¹¹⁷ Ettore Pignatelli (1572-1622), duque de Monteleone.

¹¹⁸ Fernando Girón de Salcedo y Briviesca (c. 1564-1631), marqués de Sofraga. Conocido por su participación en la Defensa de Cádiz en 1625.

¹¹⁹ Alberto VII von Österreich o Alberto de Austria (1559-1621), gobernante con-sorte de los Países Bajos Españoles.

Diziendo en particular, que el Tampier General del Empe- / rador, aunque inferior de fuerças, acometio como valeroso / Capitan, contra los Boemos, los quales superiores en grande / manera, le mataron mucha gente, de que estaua muy sentido / el Conde de Bucoy su Lugartiniente. /

CON cartas de 20. de Otubre se sabe, que no queriendo / en modo alguno los Estados rebeldes de Bohemia, admitir otra / vez los desechados Iesuitas, y el Emperador pretendiendo en / todas maneras que bueluan, estaua muy dudoso el acuerdo de //

[v]

aquellas diferencias. Por lo que en Praga aquellos Hereges, / fortifican su castillo, con gente y municiones que les enuiaron / las Ciudades Norimbergh, y Amburgo sus confederadas; espe- / rando tambie<n> mucha Soldadesca, de las Prouincias de Eslesia, / y Austria superior, declaradas en su fauor; de que esta alterada / su Magestad Cesarea. /

DE Grisonos se auisa, continuar toda via la persecución / contra aquellos Catolicos, dezechando en particular los Sacer- / dotes, y Curas de aquellas su Parrochias: y que los Esguizaros / Catolicos de Artolf, tratan de fabricar dos fuertes, vno en Ve- / sara, y otro en Vaz, confines de Grisonos; por lo que los Here- / ges temerosos con sospecha de guerra, se apercebían para lo / que sucediere.

Diciendo en particular que el Dampierre, general del Emperador, aunque inferior de fuerzas, acometió como valeroso capitán contra los bohemios, los cuales superiores en grande manera le mataron mucha gente de que estaba muy sentido el conde de Bucquoy su lugarteniente.

Con cartas de 20 de octubre se sabe que, no queriendo en modo alguno los estados rebeldes de Bohemia admitir otra vez los desechados jesuitas, y el Emperador pretendiendo en todas maneras que vuelvan, estaba muy dudoso el acuerdo de aquellas diferencias. Por lo que en Praga aquellos herejes fortifican su castillo, con gente y municiones que les enviaron las ciudades Núremberg y Hamburgo sus confederadas. Esperando también mucha soldadesca de las provincias de Silesia y Austria Superior, declaradas en su favor. De que está alterada Su Majestad Cesárea.

De Grisonos se avisa continuar todavía la persecución contra aquellos católicos, desechando en particular los sacerdotes y curas de aquellas sus parroquias. Y que los suizos católicos de Artolf tratan de fabricar dos fuertes, uno en Vesara y otro en Vaz, confines de Grisonos. Por lo que los herejes, temerosos con sospecha de guerra, se apercebían para lo que sucediere.

ESTA semana han muerto aqui
en Roma de hongos / que comieron,
muchas personas, en particular vna
familia en- / tera de vna casa de seys
personas, que ha causado terror, y es-
/ panto en esta Ciudad.

V. Cardona Fisci Aduoc. //

Esta semana han muerto aquí
en Roma de hongos que comieron
muchas personas, en particular una
familia entera de una casa de seis
personas, que ha causado terror y
espanto en esta ciudad.

*V<idit> Cardona Fisci
Advoc<atus>*

3

[r]

La Gazeta de Roma, /
Venida con este Ordinario, que
llego / aquí a 7. de Março deste
Año 1619. /

La Gaceta de Roma,
venida con este ordinario, que
llegó aquí a 7 de marzo de este
año 1619.

En la qual se da cuenta de las
diferentes guerras, y rencuen- /
tros que ha tenido el exercito
Imperial, contra los /
Hereges de Bohemia. /

En la cual se da cuenta de las
diferentes guerras y reencuentros
que ha tenido el ejército imperial
contra los
herejes de Bohemia.

*Tambien se auisa de la poderosa armada
que esta junta en Napoles, y Mecina: /
y de las municiones, y prouisiones que se
embian a Cerdeña: y como co- / gieron
al Bey del Cayro, y su muger; con 150.
Turcos, y pre- / sa de quatrocientos mil
ducados de mercancias, y veynte y /
cinco pieças de artilleria. /*

*También se avisa de la poderosa armada
que esta junta en Nápoles y Mesina,
y de las municiones, y provisiones que
se envían a Cerdeña. Y cómo cogieron al
bey de El Cairo y su mujer, con ciento
cincuenta turcos, y presa de cuatrocientos
mil ducados de mercancías y veinticinco
piezas de artillería.*

Dase auiso de la muerte de la
Emperatriz, y de la Reyna de
Inglaterra- / ra. Y tambien se da
cuenta de las Ciudades que estan
apestas- / das: con otros auisos
dignos de ser sabidos. /

Dase aviso de la muerte de la
emperatriz, y de la reina de
Inglaterra. Y también se da cuenta
de las ciudades que están apestadas.
Con otros avisos dignos de ser
sabidos.

Año [Xilografía con escudo de
armas papal] 1619. /

Año [Xilografía con escudo de
armas papal] 1619.

Con Licencia del Ordinario. /

Con Licencia del Ordinario.

*En Valencia, en la Impresion de Felipe
Mey, junto / a San Estevan. Año
1619. //*

*En Valencia, en la impresión de Felipe
Mey, junto a San Esteban.
Año 1619.*

[v]

A Los 15. de Deziembre vino nueva, que / a Paris auia llegado vn Embaxador de / los Estados Grisones, a dar cuenta a a- / quella Magestad, de las discordias que / entre ellos auia por causa de Religio- / nes. Y que las damas Españolas que / estaua<n> en seruicio de la serenissima Rey- / na su muger, eran partidas a España, y / dádoles para el camino 10. mil ducados./

A los 17. su Santidad en Consistorio propuso el Patriar- / cado de Ierusalem, a fauor de Monseñor Chenino Nuncio / en España, con retension de su Obispado de Amelia. /

De Constantinopla, q<ue> allí se auia descubierto gran peste, / de que morian cada día quinientas personas, y el gran Tur- / co se auia retirado fuera de la Ciudad. /

De Persia escriuen que los Tartaros vnidos con los Tur- / cos, hauian sido desbaratados del Persiano, con gran mor- / tandad. /

A los 19 fue el Obispo de Carthagená Embaxador extra / ordinario de su Magestad, a la propia Audiencia de su / Santidad,

A los 15 de diciembre vino nueva que a París había llegado un embajador de los estados grisones a dar cuenta a aquella majestad de las discordias que entre ellos había por causa de religiones. Y que las damas españolas que estaban en servicio de la serenísima reina su mujer eran partidas a España, y dádoles para el camino diez mil ducados.

A los 17 Su Santidad en consistorio propuso el Patriarcado de Jerusalén a favor de monseñor Cennini¹²⁰, nuncio en España, con retención de su obispado de Amelia.

De Constantinopla, que allí se había descubierto gran peste, de que morían cada día quinientas personas, y el Gran Turco se había retirado fuera de la ciudad.

De Persia escriben que los tártaros, unidos con los turcos, habían sido desbaratados del persiano, con gran mortandad.

A los 19 fue el obispo de Cartagena¹²¹ embajador extraordinario de Su Majestad a la propia audiencia de Su Santidad,

¹²⁰ Cardenal Francesco Cennini de Salamandri (1566-1645), nuncio en España desde 1619 en sustitución de Antonio Caetani (1566-1624), que será nombrado más adelante.

¹²¹ Juan Antonio de Trejo Paniagua y Loaisa (1575-1635), obispo de Cartagena y, hasta 1618, vicario general de los franciscanos.

acompañado de mucha nobleza, con gran numero de / carrozas y agora va visitando el sacro Collegio de Carde- / nales. /

Se confirma de Germania la Presa de la Ciudad de Plis- / na por los Bohemios, y entrando, la saquearon con grandis / sima crueldad, hauiendo traydo alli los Catolicos de los lu- / gares vezinos, y otros huydos de Praga, grandes riquezas, q<ue> por ser muy fuerte plaça, jamas auia sido cogida de los Bo- / hemios en las demas rebeliones. Que el Conde de Bucoy / con la gente Imperial, hauiendo acometido de repente el / fuerte Coualez, dos leguas de Buduays, donde estaua la mi- / licia que embio la Prouincia de Eslesia en fauor de dichos / Bohemios, degollo mas de 2500. dellos; y de los suyos falta- / ron cerca de 100. Y en Bauiera se juntaron muchos Princi- //

[r]

pes de la liga Catholica, para concluir con aquel Duque co- / mo cabeça della, el modo que se tendra para resistir a los / Principes Protestantes. //

Que a los 14. murio en Viena la Emperatriz, y el Empera- / dor, y el Rey Ferdinando quedauan indispuostos: y los Esta- / dos Bohemios, solicitauan la ayuda de los

acompañado de mucha nobleza, con gran número de carrozas y ahora va visitando el Sacro Colegio de Cardenales.

Se confirma de Alemania la presa de la ciudad de Pilsen [Plzeň] por los bohemios, y entrando, la saquearon con grandísima crueldad, habiendo traído allí los católicos de los lugares vecinos y otros huidos de Praga grandes riquezas, que por ser muy fuerte plaza jamás había sido cogida de los bohemios en las demás rebeliones. Que el conde de Bucquoy, con la gente imperial, habiendo acometido de repente el fuerte Kowale, dos leguas de Budweis [České Budějovice], donde estaba la milicia que envió la provincia de Silesia en favor de dichos bohemios, degolló más de dos mil quinientos de ellos, y de los suyos faltaron cerca de cien. Y en Baviera se juntaron muchos príncipes de la Liga Católica, para concluir con aquel duque como cabeza de ella el modo que se tendrá para resistir a los príncipes protestantes.

Que a los 14 murió en Viena la Emperatriz¹²², y el Emperador y el rey Fernando quedaban indispuostos. Y los estados bohemios solicitaban la ayuda de los príncipes confederados,

¹²² Anna von Österreich-Tirol (1585-1619), que muere tres meses antes de su marido, Matías I.

Principes confederados, por tener aviso que en breve tendría el Emperador/ en su favor 15. mil infantes Españoles, e Italianos: y embiados dichos Bohemios 120. mil Taleros para pagar su gente. / Y que los Moravios protestantes auian pasado en ayuda de / dichos Bohemios, con mil cauallos, y cogido 50. mil Tale- / res, q<ue> el Cardenal de Tristan embiaua al exercito imperial. /

De Milan de los 12. que de Saboya auisaban, / q<ue> aquel Duque auia embiado algunos Capitanes a los confines de Gi- / nebra, por lo que los Ginebrinos estauan en gran sospecha. / Que vn Embaxador Grison auia llegado allí, y despues de / auer negociado con dicho Duque, auia despachado a dar / cuenta de su tratado. Y de los 19. que a Milan hauian llega- / do 7. Embaxadores de los Cantones Eshuyzaros Catoli- / cos confederados con aquel estado, a cumplir co<n> el Duque / de Feria como nuevo Governador. Y tambien auia venido / don Alonso Cassado Embaxador Catolico, residente a los / Eshuyzaros, y huiendo negociado con dicho Governador, / se boluio con buena suma de dinero a fauor de los Grisones / Catolicos. Que allí se hauia prohibido el comercio por cau- / sa de peste, a las Ciudades de Valenciana, Lilla, Cambray, / Viena,

por tener aviso que en breve tendría el emperador en su favor quince mil infantes españoles e italianos, y enviado dichos bohemios 120.000 táleros para pagar su gente. Y que los moravos protestantes habían pasado en ayuda de dichos bohemios, con mil caballos, y cogido cincuenta mil táleros que el cardenal de Tristán¹²³ enviaba al ejército imperial.

De Milán de los 12, que de Saboya avisaban que aquel duque había enviado algunos capitanes a los confines de Ginebra, por lo que los ginebrinos estaban en gran sospecha. Que un embajador grison había llegado allí, y después de haber negociado con dicho duque, había despachado a dar cuenta de su tratado. Y de los 19 que a Milán habían llegado siete embajadores de los cantones esvizaros [suizos] católicos confederados con aquel estado, a cumplir con el duque de Feria como nuevo gobernador. Y también había venido don Alonso Casado, embajador católico, residente a los esvizaros [suizos], y habiendo negociado con dicho gobernador, se volvió con buena suma de dinero a favor de los grisones católicos. Que allí se había prohibido el comercio por causa de peste, a las ciudades de Valencienne, Lille, Cambrai, Viena,

¹²³ Cardenal Franz Seraph von Dietrichstein (1570-1636), figura relevante de la Iglesia Católica en Bohemia.

y Possonia, con otros Lugares de aquellos co<n>ornos. / Y se atendia a las prouisiones de guerra, y dadose orden se / proueyessen quatro mil cargas de cuerdas de arcabuz; y de / Flandes se esperaua gran cantidad de poluora, plomo, y otras / cosas para embiar a Cerdeña. /

A los 22. lleo nueva de Napoles, que 4. de aquellas Gale- / ras hauiendo lleuado a Sicilia al Duque de Terranoua, auia<n> / buelto alli, y traydo a Miguel Vaez Conde de Mola, y aquel //

[v]

Virrey le hauia declarado Probededor de la armada; y el / Marques de Santa Cruz trataua a menudo con dicho Virrey / sobre las prouisiones della. Y ordenadose al Cauallero Olis- / ta Raguseo, proueyesse otros 7. Galeones, q<ue> con los 18 de di- / cho Virrey serian 25. y 20. Galeras de alli, que con 10. de Sici- / lia, 16. de don Carlos de Oria, 5. de Malta, y las escuadras / de Genoua, y España, se vnira<n> a todas a Primauera en Mecina, / con toda la demas armada, para efectuar la empresa que se pre-

y Possonia [Bratislava], con otros lugares de aquellos contornos. Y se atendía a las provisiones de guerra, y dádose orden se proveyesen cuatro mil cargas de cuerdas de arcabuz. Y de Flandes se esperaba gran cantidad de pólvora, plomo, y otras cosas para enviar a Cerdeña.

A los 22 llegó nueva de Nápoles que cuatro de aquellas galeras, habiendo llevado a Sicilia al duque de Terranova¹²⁴. habían vuelto allí y traído a Miguel Vaaz¹²⁵, conde de Mola, y aquel virrey le había declarado proveedor de la armada. Y el marqués de Santa Cruz trataba a menudo con dicho virrey sobre las provisiones de ella. Y ordenádose al caballero Olista Raguseo¹²⁶ proveyese otros siete galeones, que con los 18 de dicho virrey serían veinticinco y veinte galeras de allí, que con diez de Sicilia, dieciséis de don Carlos de Oria¹²⁷, cinco de Malta, y las escuadras de Génova y España, se unirán a todas a primavera en Mesina, con toda la demás armada, para efectuar la empresa que se pretende hacer. Y de Mesina avisaron que allí habían llegado once

¹²⁴ Se refiere a Giovanni Tagliavia d'Aragona (c. 1585-1624), duque de Terranova.

¹²⁵ Miguel Vaaz (c. 1550-1623), conde de Mola, judío converso de origen portugués y hombre de negocios que obtendría el señorío de Vaaz en 1613.

¹²⁶ Creemos que se debería leer como Olista de Ragusa. No hemos encontrado equivalencia. Descartamos que tenga que ver con los Capolista de Padua. Por otro lado, es posible que esté vinculado con los Arezzo de Ragusa.

¹²⁷ Carlos Doria (c. 1575-1650), duque de Tursis.

/ tende hazer. Y de Mecina auisaron que allí hauian llegado / 11. Galeras del Virrey de Napoles, y las otras 7. hauian ydo / a la Goleta contra los Cossarios. Y de 1. de Enero escriuen / de Napoles, q<ue> aquella Ciudad se hauia resuelto d<e> hazer el / donatiuo mayor del Solito 300. mil ducados a su Magestad, / estante los grandes gastos de la armada: y otro a dicho Vir- / rey de 50. mil ducados. Y que el Comitre real de Francia, y / el Embaxador de Venecia, tratauan amenudo con el Mar- / ques de Santa Cruz. /

Y a los 10. vino nueva q<ue> allí auian buuelto las tres Galeras / q<ue> pintadas a la Turquesca fuero<n> a Leuante, co<n> presa de 400. / mil ducados de mercancías, en dos Caramuzales, y vn grueso / Galeon de la Sultana madre del gra<n> Turco, q<ue> del Cayro yba / con presente a Consta<n>tinopla, en q<ue> se hallo el Bey del Cayro, / y su muger, con 150. Turcos, y 25. pieças de artilleria. /

A los 22. vino nueva d<e> Genoua, q<ue> allí hauia llegado el Maes- / tro de Campo Rò del Estado de Milan, a q<ue> fuesen las Gale- / ras de aquella Republica al

galeras del virrey de Nápoles, y las otras siete habían ido a la goleta contra los corsarios. Y de 1 de enero escriben de Nápoles que aquella ciudad se había resuelto de hacer el donativo mayor del Solito trescientos mil ducados a Su Majestad, estante los grandes gastos de la armada. Y otro a dicho virrey de cincuenta mil ducados. Y que el cómitre real de Francia y el embajador de Venecia trataban a menudo con el marqués de Santa Cruz.

Y a los 10 vino nueva que allí habían buuelto las tres galeras que pintadas a la turquesca fueron a Levante, con presa de cuatrocientos mil ducados de mercancías, en dos caramuzales y un grueso galeón de la sultana madre¹²⁸ del Gran Turco, que de El Cairo iba con presente a Constantinopla, en que se halló el bey de El Cairo¹²⁹ y su mujer, con ciento cincuenta turcos y veinticinco piezas de artillería.

A los 22 vino nueva a Génova, que allí había llegado el maestro de campo Rò del estado de Milán, a que fuesen las galeras de aquella republica al vado, a embarcar su tercio de

¹²⁸ Mahfiruz Hatun (15??-1620), madre de Osmán II.

¹²⁹ Los beys eran gobernadores dentro del territorio del Imperio Otomano. El grado de bey era inferior al de paşa (bajá o pachá). En este momento, regía sobre Egipto Cafer Paşa (1618-19), si bien con el título de “Beylerbey”, “Bey de beys”. Atendiendo a la escasa precisión del texto, resulta imposible determinar si se referían al pachá, o a otro personaje.

Vado, a embarcar su tercio de in- / infantería y llevarle a Cerdeña, y con
fanteria, y lleualle a Cerdeña, y con ellas era partido.
ellas era partido. /

De Florencia, que a los diez y siete
llego alli el Duque / de Mantua, de
donde despues partio con la señora
Duquesa / su muger para su Estado. /
Auisan de Inglaterra que alli se via la
Cometa. Y que / era muerta aquella
Reyna: y las diferencias de Francia
pas- / sauan adelante. //

De Florencia, que a los 17
llego allí el duque de Mantua, de
donde después partió con la señora
duquesa¹³⁰ su mujer para su estado.

Avisan de Inglaterra que allí se veía
la cometa. Y que era muerta aquella
reina¹³¹. Y las diferencias de Francia
pasaban adelante.

[r]

De Venecia a los 21. que alli
hauia llegado el Nuncio / de su
Santidad. Y de su armada auian
traydo muerto el cuer- / po de su
General Berberigo, y no<n>brado
en su lugar a Loren- / ço Veniero. Y
que tenian auiso era muerto
Gaudenzio Ma- / druz Coronel de
su Magestad de dos regimientos de
infan- / teria Alemaña. /

De Venecia a los 21, que allí había
llegado el nuncio de su Santidad. Y
de su armada habían traído muerto
el cuerpo de su general Barbarigo¹³²
y nombrado en su lugar a Lorenzo
Venieri¹³³. Y que tenían aviso era
muerto Gaudenzio Madruzzo¹³⁴,
coronel de su majestad de dos
regimientos de infantería alemana.

A los 30. llego aqui el General
de los Franciscos, elegi- / do
nueuamente en España. /

A los 30 llegó aquí el general De
los Franciscos¹³⁵, elegido nuevamente
en España.

¹³⁰ María Magdalena de Austria (1589-1631), hermana del futuro Fernando II y actual rey de Bohemia y Hungría.

¹³¹ Ana de Dinamarca, reina de Inglaterra (1574-1619).

¹³² Pietro Barbarigo (1569-1618).

¹³³ Lorenzo Venieri (1552-1625).

¹³⁴ Giannangelo Gaudenzio Madruzzo (1562-1618). Un buen ejemplo de la mezcla de idiomas presentes en la *Gaceta*. No tiene mucho sentido el paso de “Madruz” a “Madruzzo”. Sin embargo, resulta más comprensible si se entiende desde la forma germanizada del nombre: “Madrutsch”.

¹³⁵ En sustitución del ya mencionado Antonio Trejo, fue escogido en Salamanca Benigno da Genova (1575-1651).

A primero de Enero partio de aquí a Genoua don Iuan / Viues Embaxador Catolico alli, y dizen passara a serlo a / Inglaterra. /

A los 4. vino vn extraordinario de España, al illustrissi- / mo Borja, con nueva de la muerte del Cardenal de Toledo, / y luego fue a la Audiencia de su Santidad, y el dia siguiente / le despacho, dizese con la declaracion del Arçobispado de / Toledo, para el Infante don Fernando; y el cargo de Inquisi- / dor mayor, para el Padre Aliaga, Confesor de su Magestad. /

Se ha concluydo matrimonio entre el Duque de Bracha- / no, y la señora Duquesa Caetana viuda Romana, con dote / de 500. mil ducados, y no teniendo sucesion el Duque / de Grauína, herede aquel estado dicha Duquesa su hermana. /

A primero de enero partió de aquí a Génova don Juan Vives¹³⁶, embajador católico allí, y dicen pasará a serlo a Inglaterra.

A los 4 vino un extraordinario de España, al ilustrísimo Borja¹³⁷, con nueva de la muerte del cardenal de Toledo¹³⁸, y luego fue a la audiencia de Su Santidad, y el día siguiente le despachó, dicese con la declaración del arzobispado de Toledo para el infante don Fernando¹³⁹. Y el cargo de inquisidor mayor, para el padre Aliaga¹⁴⁰, confesor de su majestad.

Se ha concluido matrimonio entre el duque de Bracciano¹⁴¹ y la señora duquesa Caetana, viuda romana, con dote de quinientos mil ducados, y no teniendo sucesión el duque de Gravina, herede aquel estado dicha duquesa su hermana.

¹³⁶ Juan Vives de Cañamás (15??-1625), barón de Benifayró de les Valls.

¹³⁷ Cardenal Gaspar Borja y de Velasco (1580-1645), Primado de España, embajador español en la Santa Sede y, brevemente, virrey de Nápoles en 1620, tal y como informa la *Gaceta* más adelante.

¹³⁸ Bernardo de Sandoval y Rojas (1546-1618), cardenal e inquisidor general.

¹³⁹ Fernando de Austria (1609-1641), infante de España y cardenal. En adelante, Cardenal-Infante.

¹⁴⁰ Luis de Aliaga Martínez (c. 1560-1626), confesor del rey de España y Gran Inquisidor.

¹⁴¹ Aquí se manifiesta la complejidad de la nobleza italiana y, en concreto, la romana. Se anuncia un acuerdo de matrimonio que, hasta donde sabemos, no tendrá lugar. El duque de Bracciano era Paolo Giordano II Orsini (1591-1656), futuro príncipe consorte de Piombino. Por su parte, la “duquesa Caetana” era Felice María Orsini (15??-1647), viuda de Pietro Caetani (1562-1614), duque de Sermoneta y, por ende, era tía política del entonces duque, el joven Francesco Caetani (1613-1683). Paolo Giordano y Felice María pertenecían a dos ramas de la familia Orsini, los Bracciano y los Gravina. Paolo Giordano era cabeza de la primera rama, mientras que de la

Por hallarse estrechas las cosas de Bohemia, a los 6. de ord- / en del Papa, se començo particularmente a rogar a Dios / nuestro Señor en las Missas, y demas Oficios Diuinos. /

A los 8. entro aqui de buelta de su Nunciatura de España / Monseñor Caetano. /

De Turin, que alli auia llegado auiso de Paris, que el dia / de Naudidad se publico alli el matrimonio de la Infanta do- / ña Christina segunda hermana de aquel Rey, con el Principe / donVitorio de Saboya, que se preparaua para yr alla con / 100. gentiles hombres, a hazer las bodas. Y de vna Gale- / ra de Marcella auia cogido vna Polaca de Cossarios, con / 45. Moros, y Turcos. /

DE Amberes de los 21. de Deziembre, que de Bruselas a- //

[v]

visauan, que el serenissimo Alberto auia dado muchas patentes / a Capitanes, y Coroneles, para hazer 23. mil infantes, que su Ma- / gestad quiere mantener hasta que se acabe la guerra contra los / Bohemios, por

Por hallarse estrechas las cosas de Bohemia, a los 6 de orden del Papa, se comenzó particularmente a rogar a Dios nuestro señor en las misas y demás oficios divinos.

A los 8 entró aquí de vuelta de su nunciatura de España monseñor Caetano¹⁴².

De Turín, que allí había llegado aviso de París, que el día de Navidad se publicó allí el matrimonio de la infanta doña Cristina, segunda hermana de aquel rey, con el príncipe don Vittorio de Saboya, que se preparaba para ir allá con cien gentiles hombres, a hacer las bodas. Y de una galera de Marsella había cogido una polaca de corsarios, con cuarenta y cinco moros y turcos.

De Amberes de los 21 de diciembre, que de Bruselas avisaban que el serenísimo Alberto había dado muchas patentes a capitanes y coroneles para hacer veintitrés mil infantes, que Su Majestad quiere mantener hasta que se acabe la guerra contra los bohemios, por haberse entendido que, unidos con sus confederados, hacían todo esfuerzo para erradicar de aquellos estados la

segunda era el hermano de Felice María, Michele Antonio Orsini (15??-1627), que no tenía hijos y cuya heredera era la propia Felice María. Por tanto, la importancia de esta noticia se encuentra en que este proyecto de familia suponía la posible unificación de dos importantes ramas de los Orsini, una de las familias más poderosas de Roma. Ahora bien, los Bracciano estaban emparentados con Paulo V, ¿pudo tener algo que ver su muerte para que no se efectuara la boda? Lo desconocemos.

¹⁴² Este aviso trata del retorno de Antonio Caetani (1566-1624) de su nunciatura en España.

hauerse entendido que vnidos con sus confede- / rados, hazian todo esfuerço para desradicar de aquellos estados / la Fe Catolica.Y que en el Synodo que los Hereges tenian en / Vtrich hauia grandes diferencias por la gran diuersidad de sectas. /

Los Embaxadores de Francia, y Saboya, han dado cue<n>ta a su Santidad, de la declaracion del matrimonio escrito de / Francia con Saboya, dizese con dote del ducado de Beri en Francia, qua- / renta mil ducados de renta, y 300. mil de contante. /

Aquí ha venido vn Diputado de la liga Catolica Grisona, por / diferencias que han con los Hereges de su nacion, y de orden de / su Santidad es aloxado, y regalado en el palacio de S. Pedro. /

De Napoles auisan, que aquel Virrey auia hecho publicar que / todos los Capitanes, y Oficiales reformados, se diesen en nota, / en la escriuania real, para seruirse dellos su Magestad qua<n>do qui- / siesse; y los entretenidos, fuessen a seruir donde les mandan sus / cedulas. /

A los 15. vino auiso de Paris que allí hauia llegado la señora / Duquesa de Onano, nuera del Duque Esforza Romano, y her- / mana del Duque

fe católica.Y que en el sínodo que los herejes tenían en Utrecht había grandes diferencias por la gran diversidad de sectas.

Los embajadores de Francia y Saboya han dado cuenta a su santidad de la declaración del matrimonio escrito de Francia con Saboya, dicese con dote del ducado de Berry en Francia, cuarenta mil ducados de renta y trescientos mil de contante.

Aquí ha venido un diputado de la Liga Católica grisona por diferencias que han con los herejes de su nación, y de orden de Su Santidad es alojado y regalado en el palacio de San Pedro.

De Nápoles avisan que aquel virrey había hecho publicar que todos los capitanes y oficiales reformados se diesen en nota, en la escribanía real, para servirse de ellos Su Majestad cuando quisiese. Y los entretenidos fuesen a servir donde les mandan sus cédulas.

A los 15 vino avisó de París que allí había llegado la señora duquesa de Ognano¹⁴³, nuera del duque Sforza romano, y hermana del duque de

¹⁴³ Renée de Lorraine (15??-c. 1638), esposa francesa de Mario Sforza, futuro duque de Segni y a la sazón duque de Ognano, era hermana del duque Charles ¿de Lorena? (1571-1640), duque de Guisa y nuera de Alessandro Sforza (c. 1572-1631), en aquel momento duque de Segni.

de Vmena Frances. Y que a Marcella era ve- / nida vna Naue Francesa, con 174 Franceses, y el Baron Alema- / ña su Capitan, que estando en Berberia en el presidio del Bestio<n> de Francia, se rindieron a Argel el año passado, y fueron esclavos, y sabido del gran Turco, los dio por libres: y con ellos han / venido dos Embaxadores, que el gran Turco embia a aquel Rey / para que confirme la paz con el. /

De Aga, que aquellos estados Olandeses juntauan gente y di- / nero, a fauor de los Bohemios, y que Cossarios les hauian cogi- / do algunos bageles muy ricos. /

Auisan de Inglaterra, que aquel Rey hauia rompido algunas / cartas de Francia, porque se pedia renunciase el titulo de Bre- / tania, y por ello continuauan los disgustos. /

De Venecia de los 12. que de Trento auisauan que alli se ha- //

[r]

zian contra los Bohemios dos tercios de infanteria del Conde / de Londron nuevo Coronel de su Magestad, en lugar del Ma- druz. /

Humena¹⁴⁴, francés. Y que a Marsella era venida una nave francesa con 174 franceses, y el barón Allemagne¹⁴⁵ su capitán, que estando en Berbería en el presidio del Bastión de Francia se rindieron a Argel el año pasado, y fueron esclavos, y sabido del Gran Turco, los dio por libres. Y con ellos han venido dos embajadores que el Gran Turco envía a aquel rey para que confirme la paz con él.

De La Haya, que aquellos estados holandeses juntaban gente y dinero a favor de los bohemios, y que corsarios les habían cogido algunos bajeles muy ricos.

Avisan de Inglaterra que aquel rey¹⁴⁶ había rompido algunas cartas de Francia, porque se pedía renunciase al título de Bretaña, y por ello continuaban los disgustos.

De Venecia de los 12 que de Trento avisaban que allí se hacían contra los bohemios dos tercios de infantería del conde de Lodron¹⁴⁷, nuevo coronel de su majestad en lugar del Madruzzo¹⁴⁸.

¹⁴⁴ El duque de Humena o de Mayenne fue Henri ¿de Lorena? (1578-1621).

¹⁴⁵ Pierre Cugnet d'Allemagne (1???-16??).

¹⁴⁶ Jacobo I (1566-1625).

¹⁴⁷ Paris von Lodron o Lodrone (1586-1653), futuro príncipe-arzobispo de Salzburgo.

¹⁴⁸ Carlo Emanuele Madruzzo.

Escriven de Milan, que de allí era partidos los siete Embaxa- / dores Eshuyzaros, muy satisfechos de que se hara quanto se pu- / diere por los Grisones Catolicos, queriendo el Rey sean ayuda- / dos, para que se conserue la Fe Catolica en aquellas partes, y en / su fauor se haria gente. /

De Viena de los 29. que la junta tenida en la Austria baxa de / los Principes Protestantes, se concluyo con poco gusto, y eran / partidos mal contenidos. Y la Austria alta queria tener otra, para / declararse a fauor del Emperador, o de los Bohemios. Y los Es- / tados Morauios se hauian resuelto de vnirse con el Emperador / por el deseo que tienen de paz; de la qual se tenia buena espe- / rança, por dezirse que todas aquellas diferencias se hauian pues- / to en manos del Duque de Saxonia, y que auia suspension por / seys semanas. /

De Praga, que en su campo reynaua gran mortandad: y que / hauiendo cogido algunas cartas que el Emperador embiaua al / Conde de Bucoy General de su exercito, vieron le mandaua / espresamente no destruyesse el Reyno de Bohemia. /

V. Pascual pro Fisco Aduoc. //

Escriben de Milán que de allí era[n] partidos los siete embajadores esvízaros [suizos], muy satisfechos de que se hará quanto se pudiere por los grisones católicos, queriendo el rey sean ayudados, para que se conserve la fe católica en aquellas partes, y en su favor se haría gente.

De Viena de los 29 que la junta tenida en la Austria Baja de los príncipes protestantes se concluyó con poco gusto, y eran partidos mal contenidos. Y la Austria Alta quería tener otra, para declararse a favor del emperador o de los bohemios. Y los estados moravos se habían resuelto de unirse con el Emperador por el deseo que tienen de paz. De la cual se tenía buena esperanza, por decirse que todas aquellas diferencias se habían puesto en manos del duque de Sajonia, y que había suspensión por seis semanas.

De Praga, que en su campo reinaba gran mortandad. Y que habiendo cogido algunas cartas que el emperador enviaba al conde de Bucquoy, general de su ejército, vieron le mandaba expresamente no destruyese el reino de Bohemia.

*V<idit> Cardona Fisci
Advoc<atus>*

4

[r]

RELACION /

De auisos que se saben en Roma, /
 Venidos con este vltimo
 Ordinario, que llegó aquí /
 A 30. De Iulio, Año 1619. /

Dase cuenta de la Vitoria que ha
 alcançado el Almirante de las /
 Galeras Toscanas hasia el cabo de
 Leuca, y como han cogido / Vna
 Galera llamada Santa Maura, y dos
 Galeotas de Turco: / Prendiendo
 270 Turcos: entre los quales vn Baxa
 ofre- / cia treinta mil ducados por
 su rescate; dando libertad a 350.
 Cautiuos Christianos. /

*Auisase de la desgraciada muerte de don
 Alvaro de Luna, /
 Cauallero de Calatraua, y Capitan de
 Corazas.*

Tambien se da cuenta de cómo el
 Duque de Osuna Virrey de /
 Napoles hizo açotar por aquella
 Ciudad vna Señora Cor- / tesana
 con tres piedras al cuello, por hauer
 ella tira- / do algunas al Sargento
 mayor. /

[Xilografía con escudo papal]

*Con licencia del Ordinario, en Valencua,
 en la Impression de /
 Felipe Mey, junto a San Esteuan. //*

Relación

de avisos que se saben en Roma,
 venidos con este último ordinario,
 que llegó aquí
 a 30 de julio, año 1619.

Dase cuenta de la victoria que ha
 alcanzado el almirante de las galeras
 toscanas hacia el cabo de Leuca, y
 cómo han cogido una galera llamada
 Santa Maura y dos galeotas de
 turco, prendiendo doscientos setenta
 turcos, entre los cuales un bajá
 ofrecía treinta mil ducados por su
 rescate. Dando libertad a trescientos
 cincuenta cautivos cristianos.

*Avísase de la desgraciada muerte de don
 Álvaro de Luna,
 caballero de Calatrava y capitán de
 corazas.*

También se da cuenta de cómo el
 duque de Osuna, virrey de
 Nápoles, hizo azotar por aquella
 ciudad una señora cortesana con
 tres piedras al cuello, por haber ella
 tirado algunas al sargento mayor.

[Xilografía con escudo papal]

*Con licencia del Ordinario, en Valencia,
 en la impresión de
 Felipe Mey, junto a San Esteban.*

[v]

A Los 18. de Mayo vino nueva a Mon- / señor Viuas, de que el Serenissimo / Alberto le hazia su Embaxador por / tres años, con prouision de tres mil / ducados en cada vno dellos. /

Y a los 19. pasó por aquí vn Cor- / reo de Sicilia, embiado del Almi- / rante de las Galeras Toscanas, con / nueva del gran Duque, que hasia el cabo de Leuca aque- / llas Galeras hauian cogido vna de Santa Maura, y dos Ga- / leotas de Turcos, hauiendo Esclauos 270. y entre ellos / vn Baxa que ofrecia por su rescate treinta mil ducados; / dando juntamente libertad a 350. Christianos: con la / qual presa eran llegadas dichas Galeras a Galipoli de Si- / cilia, de donde partirían para Mesina a buscar el auisado / Breton del Brauo de Algeri, y el dia siguiente llego a esta / Curia Monseñor Sanseuerino Arçobispo de Salerno, no<n>brado nuevo Nuncio al Archiduque Alberto. Y en el / mismo dia fue fixado al Valuas vn monitorio contra don Virgilio Vrsino Cauallero de Malta, hermano del Prin- / cipe Vrsino, que venga a presentarse en esta Curia en ter- / mino de 30. dias, sopena

A los 18 de mayo vino nueva a monseñor Vivas, de que el serenísimo Alberto le hacía su embajador por tres años, con provisión de tres mil ducados en cada uno de ellos.

Y a los 19 pasó por aquí un correo de Sicilia, enviado del almirante de las galeras toscanas, con nueva del gran Duque, que hacia el cabo de Leuca aquellas galeras habían cogido una de Santa Maura, y dos galeotas de turcos, habiendo esclavos doscientos setenta y entre ellos un bajá que ofrecía por su rescate treinta mil ducados. Dando juntamente libertad a trescientos cincuenta cristianos. Con la cual presa eran llegadas dichas galeras a Galípoli de Sicilia, de donde partirían para Mesina a buscar el avisado Bretón del Bravo de Alger, y el día siguiente llegó a esta curia monseñor Sanseverino, arzobispo de Salerno¹⁴⁹, nombrado nuevo nuncio al archiduque Alberto. Y en el mismo día fue fijado al Valvas un monitorio contra don Virgino Ursino¹⁵⁰, caballero de Malta, hermano del príncipe Ursino, que venga a presentarse en esta curia en término de treinta días, so pena de le ser

¹⁴⁹ Cardenal Lucio Sanseverino (1565-1623).

¹⁵⁰ Virginio Orsini (1600-1646), hermano del ya mencionado duque de Bracciano, Paolo Giordano Orsini, y de Felice María Orsini, así como sobrino del cardenal Montalto. En efecto, tuvo que rendir cuentas a Paulo V por servir a un príncipe extranjero a pesar de las reglas de la orden militar en la que prestaba servicio, obteniendo la absolución el 17 de agosto de 1619.

de le ser quitada la Cruz, y de- / mas bienes, por hauerse pasado a seruir Venecianos con- / tra vn bando de su Santidad, contra los vasallos suyos / que siruen Principes forasteros./

Sabado a los 25. de Mayo fue muerto de dos estocadas/ Gofredo Polo Ingles de sangre real, Gentil hombre del illustrissimo Señor Cardenal Farnesio, por otro Gentil / hombre del mismo. Y el dia siguiente fueron metidas / veynte y quatro conuertidas en vn Monasterio nueuo que / para ellas hizo fabricar en la Longara Septimio Olgiato / debaxo del gouierno de los Padres Carmelitas descal- //

[r]

ços; yua<n> vestidas de negro, cada vna en medio de dos Se- / ñoras Romanas, y guardia de Tudescos de su Santidad. / A los 28. y 29. se hizieron muchas fiestas, en memoria de / su Sa<n>tidad se hauer coronado en tal dia, en el qual entro / en el año 15. de su Pontificado. /

A los 29. paso por aqui vn Camarero del Virrey de / Napoles de passo para España, del qual se supo que aquel / Virrey hauia hecho prender con licencia del Cardenal

quitada la cruz y demás bienes por haberse pasado a servir venecianos contra un bando de Su Santidad, contra los vasallos suyos que sirven príncipes forasteros.

Sábado a los 25 de mayo fue muerto de dos estocadas Geoffrey Pole¹⁵¹, inglés de sangre real, gentilhombre del ilustrísimo señor cardenal Farnesio, por otro gentilhombre del mismo. Y el día siguiente fueron metidas veinticuatro convertidas en un monasterio nuevo que para ellas hizo fabricar en la Longara Septimio Olgiato debajo del gobierno de los padres carmelitas descalzos. Iban vestidas de negro, cada una en medio de dos señoras romanas, y guardia de tudescos de Su Santidad. A los 28 y 29 se hicieron muchas fiestas, en memoria de Su Santidad se haber coronado en tal día, en el cual entró en el año quince de su pontificado.

A los 29 pasó por aquí un camarero del virrey de Nápoles de paso para España, del cual se supo que aquel virrey había hecho prender con licencia del cardenal arzobispo¹⁵²

¹⁵¹ Geoffrey Pole (c. 1570-1619), inglés católico al servicio del cardenal Odoardo Farnesi.

¹⁵² Entendemos que se refiere al arzobispo de Nápoles, Decio Carafa (1556-1626). No podemos dejar pasar el carácter propagandístico de este aviso. El virrey es justo, y no obra sino con consentimiento del arzobispo y con el fin de garantizar el orden público.

/ Arçobispo treze hombres q^{ue} estauan retirados en la Igle- / sia de Santa Marta. Que a Bertoldo su truhan, sacando- / le a ahorcar, por hauer metido mano a la espada contra / el Auditor General del Campo, le hizo gracia de la vi- / da a instancia de la Duquesa su muger, mandándole a ga- / leras. Que allí començauan a entrar algunos Soldados / del Reyno, despedidos de la armada de Venecia, a la / qual seruián. Que aquel Virrey llamara al Embaxador / de Venecia, diziendole que su Magestad le mandaua res- / tituyesse las Maonas Venecianas que con otros Vaxeles fueron cogidas los años pasados a la Señoria. Que allí / eran llegados los diez y seys Galeones de su Excelen- / cia. Que Galeras de Venecia hauian cogido dos Galeo- / tas de Berberia, que varando en tierra, los Venecianos / lleuaron los cascós, y la gente quedo en poder de los del / Reyno de Napoles, de donde eran partidas la buelta de / Malta las Galeras de aquella Religion. Y que sabiendo / el Virrey de Sicilia, que otras dos fustas andauan por / aquellos mares, mando quatro Galeras que las cogieron. / Mas auisan de Napoles de los 25. que el Virrey tenia or- / den de su Magestad, para aderezar el Palacio nueuopara /

trece hombres que estaban retirados en la iglesia de Santa Marta. Que a Bertoldo su truhán, sacándole a ahorcar por haber metido mano a la espada contra el auditor general del Campo, le hizo gracia de la vida a instancia de la duquesa su mujer¹⁵³, mandándole a galeras. Que allí comenzaban a entrar algunos soldados del reino, despedidos de la armada de Venecia, a la cual servían. Que aquel virrey llamara al embajador de Venecia, diciéndole que Su Majestad le mandaba restituyese las mahonas venecianas que con otros bajeles fueron cogidas los años pasados a la Señoría. Que allí eran llegados los dieciséis galeones de Su Excelencia. Que galeras de Venecia habían cogido dos galeotas de Berbería, que varando en tierra, los venecianos llevaron los cascós, y la gente quedó en poder de los del reino de Nápoles, de donde eran partidas la vuelta de Malta las galeras de aquella religión¹⁵⁴. Y que sabiendo el virrey de Sicilia¹⁵⁵ que otras dos fustas andaban por aquellos mares, mandó cuatro galeras que las cogieron. Más auisan de Nápoles de los 25 que el virrey tenía orden de Su Majestad para aderezar el palacio nuevo para el príncipe

¹⁵³ Catalina Enríquez de Ribera (1???-1635).

¹⁵⁴ El uso del término “religión” es diferente a la de hoy. En los textos de la época, esta expresión hace referencia a órdenes religiosas. En este caso, la Orden de Malta.

¹⁵⁵ Francisco Domingo Ruiz de Castro (1579-1637), duque de Taurisano.

el Principe Filiberto, y el viejo para el Señor don Duar- / te hermano del Duque de Bragança, que le sucede en el / cargo de Virrey. Que tenia orden de España para despe- //

[v]

dir la Soldadesca Francesa, y Valona; siendo algunos / de parecer, que los Valones se despidan poco a poco, y / los Franceses embiados por mar hasta Marsella. Que alli / se echo de nuevo riguroso bando contra los que echan / mano a la espada: en lo que incurriendo vn Soldado Es- / pañol, y otro Italiano, fueron luego ahorcados. Que fue / açotada por aquella Ciudad con tres piedras al cuello, / y despues bandida vna Cortesana, por hauer tirado algu- / nas al Sargento mayor Español, yendo a quietar cierto / rumor. Que allí era<n> llegadas quatro Galeras de las treze / que han ydo a Leuante, esperándose presto las otras, por / no poder efetuarse la presa a que yuan, por estar auisados / los Turcos. /

De Viena de los quatro de Mayo auisan, ser allí llega- / dos muchos Señores Morauos apasionados del

Filiberto¹⁵⁶, y el viejo para el señor don Duarte¹⁵⁷, hermano del duque de Braganza, que le sucede en el cargo de virrey. Que tenía orden de España para despedir la soldadesca francesa y valona. Siendo algunos de parecer que los valones se despidan poco a poco, y los franceses enviados por mar hasta Marsella. Que allí se echó de nuevo riguroso bando contra los que echan mano a la espada, en lo que incurriendo un soldado español, y otro italiano, fueron luego ahorcados. Que fue azotada por aquella ciudad con tres piedras al cuello, y después bandida una cortesana, por haber tirado algunas al sargento mayor español, yendo a quietar cierto rumor. Que allí eran llegadas cuatro galeras de las trece que han ido a Levante, esperándose presto las otras, por no poder efectuarse la presa a que iban, por estar avisados los turcos.

De Viena de los 4 de mayo auisan ser allí llegados muchos señores moravos apasionados del rey

¹⁵⁶ Emanuele Filiberto di Savòia (1588-1624), hijo del duque de Saboya y futuro virrey de Sicilia. Un nuevo reflejo de la política del duque de Saboya. Su primogénito casa con una infanta de Francia, mientras que otro de sus hijos sirve a la monarquía hispánica.

¹⁵⁷ Duarte de Bragança (1605-1649), señor de Vila do Conde (1605-1649) y hermano del duque de Braganza, futuro João IV o Juan IV de Portugal (1604-1656). No tenemos constancia de que acabara ocupando el cargo.

rey Fer- / dinando, huyendo de los Boemios; los cuales han pre- / so en aquella Prouincia la Ciudad de Igliau, y los Castillos Na- / metz, y Pernigh. Que por el Danubio llegan en / tropas seys mil Ayduques, y cinco mil por tierra, que del / Rey Ferdinando tanto que llega<n> son embiados a Crems, / estos siruen por media paga, con libertad de robar en los / enemigos para si. Que allí son llegados quinientos caua- / llos hechos a costa del gran Duque de Florencia. Que / junto a Morauia se hallan seys mil Vngaros a seruicio del / Rey Ferdinando, y de nuevo el Humenay con cinco mil. / Que el Tampier hauia recuperado de mano de Boemios, / Horm. Y con cartas de los 13. que Morauia se hauia con- / federado con Boemios, los cuales han preso el Carde- / nal Diatrism, y otros Señores, y echado de Morauia / los Iesuitas. /

Escriuen de Praga de los 6. Que el Duque de Branuich / propuso a Boemios por su nuevo Rey con grandes pro- //

[r]

mesas de ayuda el hijo del Rey de Dinamarca, a que ellos / respodieron,

Fernando, huyendo de los bohemios. Los cuales han preso en aquella provincia la ciudad de Yglaw, y los castillos Nametz y Pernigh. Que por el Danubio llegan en tropas seis mil aiduques, y cinco mil por tierra, que del rey Fernando tanto que llegan son enviados a Krems, estos sirven por media paga, con libertad de robar en los enemigos para sí. Que allí son llegados quinientos caballos hechos a costa del gran duque de Florencia. Que junto a Moravia se hallan seis mil húngaros a servicio del rey Fernando, y de nuevo el Humenay¹⁵⁸ con cinco mil. Que el Dampierre había recuperado de mano de bohemios Horm [Kutná Hora]. Y con cartas de los 13 que Moravia se había confederado con bohemios, los cuales han preso el cardenal Dietrichstein y otros señores, y echado de Moravia los jesuitas.

Escriben de Praga de los 6 que el duque de Brunswick¹⁵⁹ propuso a bohemios por su nuevo rey con grandes promesas de ayuda el hijo del rey de Dinamarca¹⁶⁰, a que ellos respondieron que aquella corona habían ofrecido al duque de Sajonia, el cual no la quiso, y de nuevo al palatino del Rin, del cual,

¹⁵⁸ Georg Drugeth von Homonna (1583-1620).

¹⁵⁹ Friedrich Ulrich (1591-1634), duque de Braunschweig-Lüneburg-Wolfenbüttel, que estaba emparentado con la familia real danesa por vía materna.

¹⁶⁰ Cristián IV, rey de Dinamarca (1577-1648).

que aquella corona hauian ofecido al Du- / que de Saxonia, el qual no la quiso, y de nueuo al Palati- / no del Reno [sic], del qual no teniendo respuesta, se querian / gouernar por si mismos. /

Sabese de Genoua, ser partido de allí a los 15. el Se- / ñor don Carlos de Oria con la escuadra de sus Galeras, / y las del Cardenal de Lerma, con dos de Napoles, que / lleuan el auisado donatiuo, a buscar el Principe Fili- / berto. /

Auisan de Milan a los 15. que en Pauia fue hallado / muerto en vna calle de 55 puñaladas don Aluaro de Lu- / na Cauallero de Calatraua, y Capitan de Corazas; dize- / se hauerlo muerto don Sancho de Salinas por zelos de / su mujer, y del muerto. /

Por via de Florencia se truxo nueva de Paris, que lle- / gando el Rey Christianissimo a vista de Angolem, el Du- / que de Pernon embio a pedirle perdón y paz, lo que al- / canço, por lo se despedían los exercitos; y q^{ue} la Rey- / na madre vendría a abraçarse con su hijo, el qual le ha / dado el gouierno de la Prouincia d[e] Angio por el de Bles. / Mas auisan de Florencia, que

no teniendo respuesta, se querían gobernar por sí mismos.

Sábese de Génova, ser partido de allí a los 15 el señor don Carlos de Oria con la escuadra de sus galeras, y las del cardenal de Lerma¹⁶¹, con dos de Nápoles, que llevan el avisado donativo, a buscar el príncipe Filiberto.

Avisan de Milán a los 15 que en Pavía fue hallado muerto en una calle de cincuenta y cinco puñaladas don Álvaro de Luna, caballero de Calatrava y capitán de corazas. Dícese haberlo muerto don Sancho de Salinas por celos de su mujer, y del muerto.

Por vía de Florencia se trajo nueva de París, que llegando el rey cristianísimo a vista de Angulema, el duque d'Épernon¹⁶² envió a pedirle perdón y paz, lo que alcanzó, por lo se despedían los ejércitos. Y que la reina madre vendría a abrazarse con su hijo, el cual le ha dado el gobierno de la provincia de Anjou por el de Bles. Más auisan de Florencia, que aquel duque¹⁶³ había enviado a pedir

¹⁶¹ Francisco Gómez Rojas de Sandoval (1553-1625), antiguo valido de Felipe III y, ahora, cardenal.

¹⁶² Jean Louis de Nogaret de La Valette (1554-1642), duque d'Épernon.

¹⁶³ Cosimo II de' Medici.

aquel Duque hauia embia- / do a
pedir al Governador de Milan, sacase
el presidio Es- / pañol de Lexiana./

De Aga de los 3. se da auiso, que
aquellos Estados em- / biaron vn
Embaxador al Serenissimo Alberto, a
pedir / la restitución de los Vaxeles
tomados por Españoles en / tiempo
de tregua. /

De Inglaterra auisan, que la
coronación de aquel Prin- / cipe
se prepara, con declaración que
muriendo sin hijo / varon, haya de
suceder el primogénito del Palatino
/ del Reno. //

[v]

De Constantinopla, que el gran
Turco hauia mandado a / la marina
de Chipre, y otros lugares estar alerta
con mierdo de / la armada Española;
y que el Emir de Zayda con veynte
mil / Turcos corria la tierra de Tripuli
con muchos daños.

al gobernador de Milán¹⁶⁴ sacase el
presidio español de Lixheim.

De La Haya de los 3 se da aviso
que aquellos estados enviaron un
embajador al serenísimo Alberto,
a pedir la restitución de los bajeles
tomados por españoles en tiempo de
tregua.

De Inglaterra auisan que la
coronación de aquel príncipe¹⁶⁵
se prepara, con declaración que
muriendo sin hijo varón haya de
suceder el primogénito del palatino
del Rin.

De Constantinopla, que el Gran
Turco había mandado a la marina
de Chipre y otros lugares estar alerta
con miedo de la armada española. Y
que el emir Zaydañ¹⁶⁶ con veinte mil
turcos corría la tierra de Trípoli con
muchos daños.

¹⁶⁴ Gómez Suárez de Figueroa y Cordova, Gómez (1587-1634), duque de Feria y gobernador de Milán.

¹⁶⁵ Es un aviso algo confuso. Creemos que se refiere al futuro Carlos I (1600-1649) que, si hubiese muerto sin herederos, hubiera sido sustituido en el trono inglés por Federico del Palatinado. Es posible que el valor de este aviso sea recordar que si Federico continuaba con sus pretensiones sobre Bohemia, no sólo obtendría esta y sus propios territorios, sino que también podría hacerse con el trono inglés al estar casado con ¿o Isabel? Los nombres de reyes se castellanizan, segunda en la sucesión tras el propio Carlos I.

¹⁶⁶ Zaydañ (c. 1603-1627), sultán de Marruecos, en guerra civil con Abdallah II (c. 1613-1623), de la facción de Fez. Este aviso muestra hasta qué punto llega la imprecisión de la *Gaceta* en términos no italianos (V. Lista de autoridades).

Los hijos del Conde de Benaute fueron a los 10. Ban- / queteados del Illustrissimo Cardenal Montalto en su jardin / de Santa Maria mayor, hallándose a el los Cardenales Borja, / y Perete, y Principe Perete; y a los 12. Dicho Cardenal Mon- / talto embio dos hermosos cauallos a dichos Señores. /

Es llegado a esta Curia el Arcediano de Tolado [sic], para al- / cançar de su Santidad dispensación para poder casarse. Y su / Santidad embia a Ciuita vieja muchas prouisiones, para que / reciban en su nombre al Duque de Alburquerque, que viene / por Embaxador a esta Curia. /

De Germania de los 18. de Mayo, que a Viena era llegado / el Tampier a buscar los Soldados Vngaros. Que los estados / de Morauia hauian puesto en libertad los Señores presos, ex / cepto el Cardenal Diatristaim, no queriendo soltarse hasta q<ue> /

Los hijos del conde de Benavente¹⁶⁷ fueron a los 10 banqueteados del ilustrísimo cardenal Montalto¹⁶⁸ en su jardín de Santa María Mayor, hallándose a él los cardenales Borja y Peretti y príncipe Peretti. Y a los 12 dicho cardenal Montalto envió dos hermosos caballos a dichos señores.

Es llegado a esta curia el arcediano de Toledo¹⁶⁹ para alcanzar de Su Santidad dispensación para poder casarse. Y Su Santidad envía a Civitavecchia muchas provisiones, para que reciban en su nombre al duque de Alburquerque¹⁷⁰, que viene por embajador a esta curia.

De Alemania de los 18 de mayo, que a Viena era llegado el Dampierre a buscar los soldados húngaros. Que los estados de Moravia habían puesto en libertad los señores presos, excepto el cardenal Dietrischtein, no queriendo soltarse hasta que no sean

¹⁶⁷ Fueron tres los hijos de Juan Alfonso [o Alonso, según las fuentes] Pimentel Enríquez (1553-1621): Diego (c. 1587-1624), Jerónimo (c. 1587-1631) y Manuel (1590-1638).

¹⁶⁸ Cardenal Alessandro Damasceni-Peretti (1571-1623), vinculado familiarmente con los Orsini de Bracciano. Sospechamos que en este texto hay una errata. El cardenal Montalto y el cardenal Peretti son la misma persona, siendo hermano de Michele Damasceni-Peretti (1597-1631), príncipe de Venafro. De hecho, el aviso hace mención de “dos caballos”, uno para el cardenal Borja y otra para su hermano, el príncipe de Venafro.

¹⁶⁹ Francisco Chacón y Rojas, arcediano de Toledo entre 1614 y 1619. Sobrino del duque de Lerma, en este momento cardenal.

¹⁷⁰ Francisco Fernández de la Cueva Fernández de la Cueva y de la Cueva (1575-1637), séptimo duque de Alburquerque.

no sean remitidos a Morauia los nouenta mil talares que el / Señor de Valstaim lleuoa a Viena para seruicio de Ferdinan- / do, por consejo del Cardenal; y que hauian hecho vna ley, / que Ecclesiasticos no entiendan en cosas publicas. Y que Boe- / mios hauian fabricado junto a Buduays vna trinchera, deter- / minando sitiarla llegando el Conde Masfelt. /

Auisan de Polonia la muerte del gran Duque de Mosco- / uia, por lo que el Principe Polaco es ydo alla para ser elegi- / do en su lugar, conforme las capitulaciones de paz hechas / entre Polacos, y Moscouitas. /

De Napoles auisan ser llegadas las Galeras que hauian ydo / a Leuante con el Marques de Santa Cruz. Y del primero de / Iunio, que eran llegadas del Abruso ocho compañías Espa- / ñolas, adonde anda en campaña Roque Guinart leuantado //

[r]

con otros muchos Bandoleros. Y que siendo preso vn man- / cebo por hablar con ciertas hechizeras que estauan presas, fue / lleuado al Duque,

remitidos a Moravia los noventa mil táleros que el señor de Wallestein¹⁷¹ llevó a Viena para servicio de Fernando, por consejo del cardenal. Y que habían hecho una ley, que eclesiásticos no entiendan en cosas públicas. Y que bohemios habían fabricado junto a Budweis [České Budějovice] una trinchera, determinando sitiarla llegando el conde Mansfeld.

Avisan de Polonia la muerte del gran duque de Moscú¹⁷², por lo que el príncipe polaco es ido allá para ser elegido en su lugar, conforme las capitulaciones de paz hechas entre polacos y moscovitas.

De Nápoles auisan ser llegadas las galeras que habían ido a Levante con el marqués de Santa Cruz. Y del primero de junio, que eran llegadas del Abruzzo ocho compañías españolas, adonde anda en campaña Roque Guinart¹⁷³ levantado con otros muchos bandoleros. Y que siendo preso un mancebo por hablar con ciertas hechiceras que estaban presas, fue llevado al duque¹⁷⁴, el cual examinándole confesó que le habían dado cierta raíz de hierba, para se servir de ella en una pretensión

¹⁷¹ Albrecht Wenzel Eusebius von Wallenstein (1583-1634), duque de Friedland.

¹⁷² Miguel [Feodorovich Romanov] I de Rusia (1596-1645). No entendemos este aviso, puesto que el primer zar Romanov no muere hasta 1645.

¹⁷³ Pere Rocaguinarda (1582-c. 1635), bandolero famoso de la época.

¹⁷⁴ Se refiere al ya mencionado duque de Osuna.

el qual examinándole confesso que le ha- / uian dado cierta raíz de yerba, para se seruir della en vna pre- / tensión amorosa: el Duque le mando que la echase fuera. Y / que fueron presos muchos monetarios, entre los quales algu- / nos de calidad, y consideración. /

De Viena de 25. auisan, ser allí llegados el Arçobispo de / Istriona, el Obispo de Iauarino, y el Palatino de Vngria, a pe- / dir al Rey Ferdinando que fuesse a la dieta de Vngria en Pos- / sonia, adonde dizen que yra, y dexara el gouierno al Archidu- / que Leopoldo su hermano. Que Boemios hauian procurado / impedir el paso a la Soldadesca que el Rey Catholico em- / bia en fauor del Rey Ferdinando, pero no les fue posible / por ninguna via. /

amorosa. El duque le mandó que la echase fuera. Y que fueron presos muchos monetarios, entre los cuales algunos de calidad y consideración.

De Viena de 25 auisan ser allí llegados el arzobispo de Istriona¹⁷⁵, el obispo de Javarino¹⁷⁶, y el palatino de Hungría¹⁷⁷, a pedir al rey Fernando que fuese a la dieta de Hungría en Presburgo [Bratislava], a donde dicen que irá, y dejará el gobierno al archiduque Leopoldo¹⁷⁸, su hermano. Que bohemios habían procurado impedir el paso a la soldadesca que el rey católico envía en favor del rey Fernando, pero no les fue posible por ninguna vía.

V. Pascual pro Fiscis Aduocato. //

*V<idit> Pascual pro Fiscis
Advoc<atus>*

¹⁷⁵ Péter Pázmány, obispo de Estiria.

¹⁷⁶ Demetrii Napragyi (1563-1619), obispo de la diócesis de Győr (Raab), *Dioecesis Laurinensis*.

¹⁷⁷ Zsigmond Forgách-Ghymes (1557-1621), Palatino del reino de Hungría.

¹⁷⁸ El ya mencionado Leopoldo V, hermano de Fernando II.

LA GAZETA
De Roma, venida con este Ordinario, que llegó aquí a los postreros deste mes de Setiembre, deste Año 1619.

En la qual vienen muchas, y muy diferentes nuevas de las pasadas; tanto de cosas tocâtes al Imperio, como de otras tocantes a la Armada.

Dase cuenta de la Presa que han hecho las Galeras de los Cavalleros de Malta.

Dizense las grandes luminarias, y fiestas que han hecho en Roma, el Sacro Collegio de Cardenales, y demas Señores, por el nombramiento que su Santidad ha hecho del nuevo Cardenal el Ilustrissimo y Reuerendissimo Señor, el Señor Cardenal Infante de España, de edad de onze años.



Con Licencia del Ordinario.

*En Valencia, en la Impresion de Felipe Ney,
junto a S. Efeuan, Año 1619.*

Fig. 12: La gaceta de Roma, venida con este ordinario... (septiembre de 1619).

5

[r]

LA GAZETA /

De Roma, venida con este Ordi- /
nario, que llego aquí a los postreros
deste mes / de Setiembre, deste Año
1619. /

En el qual vienen muchas, y muy
diferentes nuevas de las / pasadas;
tanto de cosas toca<n>tes al
Imperio, como de / otras tocantes a
la Armada.

*Dase cuenta de la Presa que han hecho
las Galeras de los / Caualleros de Malta.*

Dizense las grandes luminarias, y
fiestas que han hecho en / Roma,
el Sacro Collegio de Cardenales,
y demás Señores, / por el
nombramiento de que su Santidad
ha hecho del / nuevo Cardenal el
Illustrissimo y Reuerendis- / simo
Señor, el Señor Cardenal Infante de
/ España, de edad de onze años. /

Con Licencia del Ordinario.

*En Valencia, en la Impresión de Felipe
Mey, /
Junto a S. Estevan, Año 1619. //*

La gaceta

de Roma, venida con este ordinario
que llegó aquí a los postreros de
este mes de septiembre de este año
1619.

En el cual vienen muchas y muy
diferentes nuevas de las pasadas,
tanto de cosas tocantes al imperio
como otras tocantes a la armada.

*Dase cuenta de la presa que han hecho
las galeras de los caballeros de Malta.*

Dícense las grandes luminarias
y fiestas que han hecho en
Roma el Sacro Colegio de
Cardenales y demás señores, por el
nombramiento de que Su Santidad
ha hecho del nuevo cardenal el
ilustrísimo y reverendísimo señor,
el señor cardenal Infante de España,
de edad de once años.

Con licencia del Ordinario.

*En Valencia, en la impresión de Felipe
Mey,
junto a San Esteban, año 1619.*

[v]

A los catorze de Julio vino auiso de / Napoles, que sobre aquella armada, se / hauia embarcado el tercio del Maestro / de Campo Espineli, y veynte y quatro / Compañias Valonas, con diez y siete Españolas. Y de los 24 que allí auia / llegado vna Fragata de Sicilia, despachada del Princi- / pe Filiberto Generalissimo del mar, (como a los 18. / llego allí de Cerdeña) y embio cartas a aquel Co<n>sejo, / que se congreco luego, y resoluió, que la ge<n>te Italiana / viniessse a Napoles a embarcarse. Y a primero de Ago- / sto vino auiso que de allí era partido a Sicilia el Mar- / quez de Santa Cruz con diez y siete Galeras: y en los / Galeones se embarcauan diez mil Infantes, destinados / a fauor del Rey Ferdinando, para lleuallos al Vado, y / de alli passarian a Germania. /

A los 18. se boluio de aquí a Milan, a su cargo de Ge- / neral de la Caualleria de aquel Estado, don Geronimo / Pimentel, hijo del Conde de Benauente; en cuyo fauor / Monseñor Vicegerente Iuez deputado de su Santidad, / en la causa que pidió de poder renunciar el habito y / encomienda de la Religion de Malta, de valor de qua- / tro mil ducados de renta, le declaro ser seglar y libre, / por prouar con

A los 14 de julio vino aviso de Nápoles, que sobre aquella armada se había embarcado el tercio del maestro de campo Spinelli¹⁷⁹ y veinticuatro compañías valonas, con diecisiete españolas. Y de los 24 que allí había llegado una fragata de Sicilia, despachada del príncipe Filiberto, generalísimo del mar (como a los 18 llegó allí de Cerdeña), y envió cartas a aquel Consejo, que se congregó luego, y resolvió que la gente italiana viniese a Nápoles a embarcarse. Y a primero de agosto vino aviso que de allí era partido a Sicilia el marqués de Santa Cruz con diecisiete galeras. Y en los galeones se embarcaban diez mil infantes destinados a favor del rey Fernando para llevarlos al vado, y de allí pasarían a Alemania.

A los 18 se volvió de aquí a Milán, a su cargo de general de la caballería de aquel estado, don Jerónimo Pimentel, hijo del conde de Benavente, en cuyo favor monseñor vicegerente juez diputado de Su Santidad, en la causa que pidió de poder renunciar el hábito y encomienda de la religión de Malta, de valor de cuatro mil ducados de renta, le declaró ser seglar y libre, por probar con muchos testigos haberle

¹⁷⁹ Carlo Spinelli (1575-1634), marqués de Ursonovo, napolitano al servicio de la monarquía hispánica.

muchos testigos hauerle siempre oydo / decir que no quería ser Cauallero de Malta, que por / obedecer a sus Padres lo hauia sido, no obstante que la / ha traydo y goçado dicha encomienda cosa de veynte / y cinco años, y fue condenado a restituyr los frutos / de ella. /

Se ha tenido auiso que las Galeras de Malta han co- / gido dos Bageles Cossarios con cien Turcos, y librado / ciento y ochenta Christianos esclauos. //

[r]

De Genoua a los 12. que a la llegada alli del Du- / que de Alburquerque fue visitado en nombre del pu- / blico de ocho personajes, y por darles dicho Duque / de merced, aquel Senado ma<n>do que ninguno le visitase / hasta que tuuiesse intencio<n> de dar el titulo que An- / tecessores han dado. Y don Luys Brauo de Acuña que / llego alli con dicho Duque, fue visitado, y visito a di- / cha Republica, y estaua de partida a su embaxada ordi- / naria de Venecia. Y que las Galeras de dicha Señoria / se ponían en orden para pasar a Sicilia, a vnirse con la / Armada Catolica. /

siempre oído decir que no quería ser caballero de Malta, que por obedecer a sus padres lo había sido, no obstante que la ha traído y gozado dicha encomienda cosa de veinticinco años, y fue condenado a restituir los frutos de ella.

Se ha tenido aviso que las galeras de Malta han cogido dos bajeles corsarios con cien turcos, y librado ciento ochenta cristianos esclavos.

De Génova a los 12, que a la llegada allí del duque de Alburquerque fue visitado en nombre del público de ocho personajes, y por darles dicho duque de merced, aquel senado mandó que ninguno le visitase hasta que tuviese intención de dar el título que antecesores han dado. Y don Luis Bravo de Acuña¹⁸⁰, que llegó allí con dicho duque, fue visitado, y visitó a dicha república, y estaba de partida a su embajada ordinaria de Venecia. Y que las galeras de dicha señoría se ponían en orden para pasar a Sicilia, a unirse con la armada católica.

¹⁸⁰ Luis Bravo de Acuña (15??-1633) fue embajador español en Venecia y llegaría a ser virrey de Navarra en 1631.

De Milan, que aquel Governador auia embiado buena suma de dinero al Embaxador Cassado que esta en / los Eshuyzaros para mantener el partido de España, y / ayudar a los Catolicos Grisonos contra los Hereges de / su naci<o>n. Y dicho Governador hauia escrito al Duque / de Saboya, se contentasse de recibir en dinero la dote / de la Infanta viuda su hija, por quanto ha sido liquida- / do, que el Duque de Mantua ofrecia de dar seguridad / en Milan. Y que en Mantua a los cinco vino tan gran- / de terremoto, que destruyo muchos Palacios, Monas- / terios, y otras muchas casas, con daño de mas de vn mi- / llon.

Auisan de Constantinopla de los 8. de Iunio, q<ue> alli / estauan para salir en corso veynte y seys Galeras, q<ue> se / vnirian con las del Archipiélago. Y que alli auia llega- / do el Embaxador de Persia, pero no auia tenido audien- / cia, por hauerse descubierto muchas diferencias. /

De Viena de los 26 de dicho, q<ue> allí auia venido del / Campo Regio el Serenissimo Leopoldo, hermano del / Rey Ferdinando, y dezia q<ue> se auia publicado en dicho / exercito, que todos los Boemios q<ue> diessen la obediencia //

De Milán, que aquel gobernador había enviado buena suma de dinero al embajador Casado, que está en los esvizaros [suizos] para mantener el partido de España, y ayudar a los católicos grisonos contra los herejes de su nación. Y dicho gobernador había escrito al duque de Saboya se contentase de recibir en dinero la dote de la infanta viuda su hija¹⁸¹, por quanto ha sido liquidado que el duque de Mantua ofrecía de dar seguridad en Milán. Y que en Mantua a los 5 vino tan grande terremoto que destruyó muchos palacios, monasterios y otras muchas casas, con daño de más de un millón.

Avisan de Constantinopla de los 8 de junio que allí estaban para salir en corso veintiséis galeras que se unirían con las del archipiélago. Y que allí había llegado el embajador de Persia, pero no había tenido audiencia, por haberse descubierto muchas diferencias.

De Viena de los 26 de dicho, que allí había venido del Campo Reggio el serenísimo Leopoldo, hermano del rey Fernando, y decía que se había publicado en dicho ejército que todos los bohemios que diesen la obediencia a dicho rey serían

¹⁸¹ Se refiere a Margherita di Savòia (1589-1655), duquesa de Mantua y Monferrato por breve período de tiempo en 1612. A la muerte de su marido, Francisco IV Gonzaga, se produjo el conflicto sucesorio que precedería a la Revuelta Bohemia.

[v]

cia a dicho Rey, serian perdonados, y los que no, casti- / gados como rebeldes; por lo que muchos Lugares, y Se- / ñores se rendían voluntariamente, y los que no, eran / destruydos. Y de los 6 de Iulio, que de alli auia buelto / a Morauia el Cardenal de Tristan, con promesa q<ue> aque- / lla Prouincia se conseruaria fiel a dicho Rey, el qual / a los 5. embio autoridad al Conde de Bucoy su General / contra los Boemios, para que siguiesse lo mas importan- / te a su Corona, sin esperar otro orden. Y de los 13. que / a dicho Rey auia escrito el Elector de Saxonia, q<ue> por / hauer descubierto vna conjura de algunos de sus conse- / jeros, que le querían auenear, no podía yr a la Dieta / Imperial, pero por mostrar la afición que tiene a la casa / de su Magestad, deseaua eligiesse el Comissario que qui- / siesse, q<ue> el le confirmaría con ampla facultad: a la qual / Dieta a los 11. se partio de Viena dicho Rey, con cien- / to y sesenta Cauillos, y dexo en aquel Gouierno al / Serenissimo Leopoldo. /

Escriuen de Praga de primero de Iulio, que el Co<n>de de Mansfelt General de la Caualleria Boemia fortifica- / ua aquella Ciudad, y a su exercito auian llegado seis / mil Olandeses: y que antes de partirse de Viena el Rey / Ferdina<n>do, auia escrito a los Boemios le reconociesen / por su Rey y señor, protestandoles

perdonados, y los que no, castigados como rebeldes. Por lo que muchos lugares y señores se rendían voluntariamente, y los que no, eran destruidos. Y de los 6 de julio, que de allí había vuelto a Moravia el cardenal de Tristán, con promesa que aquella provincia se conservaría fiel a dicho rey, el cual a los 5 envió autoridad al conde de Bucquoy su general contra los bohemios para que siguiese lo más importante a su corona, sin esperar otro orden. Y de los 13 que a dicho rey había escrito el elector de Sajonia, que por haber descubierto una conjura de algunos de sus consejeros que le querían envenenar no podía ir a la dieta imperial, pero por mostrar la afición que tiene a la casa de Su Majestad, deseaba eligiese el comisario que quisiese, que él le confirmaría con amplia facultad. A la cual dieta a los 11 se partió de Viena dicho rey, con ciento sesenta caballos, y dejó en aquel gobierno al serenísimo Leopoldo.

Escriben de Praga de primero de julio que el conde de Mansfeld, general de la caballería bohemia, fortificaba aquella ciudad, y a su ejército habían llegado seis mil holandeses. Y que antes de partirse de Viena el rey Fernando había escrito a los bohemios le reconociesen por su rey y señor, protestándoles su ruina

su ruyna sino lo ha- / zian, pero ellos se estauan muy obstinados y reforzauan / su campo, q<ue> dizen es al presente de treinta mil comba- / tientes. /

A los 19 murio aqui Monseñor Andres Valenciano / Auditor de Rota, hauiendo recebido todos los Sacra- / mentos, y la bendicion de su Santidad; fue enterrado / en la Yglesia de Monserrate. /

Dicho dia, embio el Principe de Sulmona sobrino //

[r]

de su Santidad, vn rico presente a la Excele<n>tissima Se- / ñora doña Camila Vrsina su esposa, hermana del Duque / de Brachano, (donde se halla aqui cerca) de vna sarta / de docientas perlas gruesas; vna gargantilla de diaman- / tes; dos arracadas de perlas, y diamantes; vna cadena de diamantes, con vn joyel hermoso de gran valor. Y / el Cardenal Burguesio la embio otra cadena de dia- / mantes, con vn joyel, y dentroel retrato de dicho Prin- /

si no lo hacían, pero ellos se estaban muy obstinados y reforzaban su campo, que dicen es al presente de treinta mil combatientes.

A los 19 murió aquí monseñor Andrés¹⁸² Valenciano, auditor de Rota, habiendo recibido todos los sacramentos y la bendición de Su Santidad. Fue enterrado en la iglesia de Montserrat.

Dicho día, envió el príncipe de Sulmona¹⁸³, sobrino de Su Santidad, un rico presente a la excelentísima señora doña Camilla Ursina su esposa, hermana del duque de Bracciano, (donde se halla aquí cerca) de una sarta de doscientas perlas gruesas, una gargantilla de diamantes, dos arracadas de perlas y diamantes, una cadena de diamantes, con un joyel hermoso de gran valor. Y el cardenal Burghesio¹⁸⁴ la envió otra cadena de diamantes, con un joyel, y dentro el retrato de dicho príncipe de Sulmona. Y para septiembre vendrá a Roma dicha esposa, y se consumará dicho matrimonio.

¹⁸² Monseñor Martín Andrés (c. 1570-1619) nació en Segorbe (Castellón) y fue miembro de la Sacra Rota desde, aproximadamente, 1614, hasta su muerte en 1619.

¹⁸³ Marcoantonio Borghese (1601-1658), príncipe de Sulmona y sobrino del Papa, casado con Camilla Orsini (1603-1685). A su vez, Camilla era hermana del duque de Bracciano, de Felice María Orsini y de Virginio Orsini, ya mencionados anteriormente. Como podemos comprobar, casi toda la nobleza italiana mencionada en la *Gaceta* estaba emparentada entre sí.

¹⁸⁴ Cardenal Scipione Caffarelli-Borghese (1576-1633).

cipe de Sulmona; y para Setiembre vendrá a Roma di- / cha esposa, y se consumara dicho matrimonio. /

Se auisa de Florencia, que aquel gran Duque auia em- / biado cien mil ducados a Germania, para pagar las qui- / nientas Corazas que mantienen en fauor del Rey Ferdi- / nando. Y que sus Galeras eran partidas de Liorna a Si- / cilia a vnirse con la armada Catolica. /

De Polonia, que aquel Rey auia embiado quatro mil / combatientes, para resistir a los Turcos que querían a- / saltar la Prouincia de la Valaquia. /

A los 27. vino auiso de Paris, que aquel Rey queda- / ua toda via en Tours, donde de Paris auia llegado la / Princesa del Piamonte, con la Infanta su hermana, a vi- / sitar a dicho Rey su hermano, y passaria a Angolem a ha- / zer lo mismo a la Reyna su Madre, y despedirse, como / ya lo auia hecho el Principe del Piamonte, para venirse / a Saboya en refrescando el tiempo. Que a Tours auia / venido con trecientos cauallos el Duque de Vmena, / siendo bien visto y acariciado de dicho Rey; como tam- / bien

Se auisa de Florencia que aquel gran duque había enviado cien mil ducados a Alemania para pagar las quinientas corazas que mantienen en favor del rey Fernando. Y que sus galeras eran partidas de Liorna [Livorno] a Sicilia a unirse con la armada católica.

De Polonia, que aquel rey había enviado cuatro mil combatientes para resistir a los turcos que querían asaltar la provincia de la Valaquia.

A los 27 vino aviso de París, que aquel rey quedaba todavía en Tours, donde de París había llegado la princesa del Piamonte¹⁸⁵, con la infanta su hermana¹⁸⁶, a visitar a dicho rey su hermano, y pasaría a Angulema a hacer lo mismo a la reina su madre, y despedirse, como ya lo había hecho el príncipe del Piamonte, para venirse a Saboya en refrescando el tiempo. Que a Tours había venido con trecientos caballos el duque de Humena¹⁸⁷, siendo bien visto y acariciado de dicho rey. Como también monseñor

¹⁸⁵ Hace referencia a la ya mencionada Cristina de Francia (o Christine de Francia), princesa del Piamonte desde 1619.

¹⁸⁶ Henrietta Maria (1609-1669), infanta de Francia y futura reina consorte de Carlos I, rey de Inglaterra.

¹⁸⁷ El ya citado Henri ¿de Lorena? duque de Mayenne y conocido en España como duque de Humena.

Mo<n>señor Marcosmont de buelta de su Embaxada / ordinaria de Roma. Y a Paris hauia<n> buelto muchos de / aquellos Principes; y dicho Rey pasaría en breue a Fo<n>- / tanables a entretenerse el restante del verano. /

De Aga, que los estados Olandeses hazian mil caua- //

[v]

llos mas a fauor de los Bohemios. Y de Praga hauia lle- / gado allí vn Capitan, y con licencia hazia vn Regimien- / to de Infanteria también para dichos Bohemios. /

A los 29. tuuo su Santidad Consistorio, y en el decla- / rò con grandissimo aplauso del Sacro Colegio de Car- / denales, Cardenal y Arçobispo de Toledo co<n> el indul- / to de aquella Santa Iglesia, y titulo de Santa Maria in / Portico, al Infante don Ferna<n>do de edad de onze años, / tercero hijo de su Magestad Catholica, huiendo dicho / su Santidad con palabras de mucho afecto, los grandes / merecimientos de vn tan poderoso Rey, zelantissimo de / la Catholica Fe. Por lo que el Cardenal Burgesio despa- / cho luego extraordinaria con tal nueva a España con / cartas a su Alteza, y a su Magestad, como después a la / noche lo hizo el Ilustrissimo Borja, y embio júntame<n>te / las cartas

Marquemont¹⁸⁸ de vuelta de su embajada ordinaria de Roma. Y a París habían vuelto muchos de aquellos príncipes. Y dicho rey pasaría en breue a Fontainebleau a entretenerse el restante del verano.

De La Haya, que los estados holandeses hacían mil caballos más a favor de los bohemios. Y de Praga había llegado allí un capitán, y con licencia hacía un regimiento de infantería también para dichos bohemios.

A los 29 tuvo Su Santidad consistorio, y en el declaró con grandísimo aplauso del Sacro Colegio de Cardenales, cardenal y arzobispo de Toledo con el indulto de aquella santa iglesia, y título de Santa Maria in Portico, al infante don Fernando de edad de once años, tercero hijo de Su Magestad Católica, habiendo dicho Su Santidad con palabras de mucho afecto los grandes merecimientos de un tan poderoso rey, celantísimo [italianismo por “celosísimo”] de la católica fe. Por lo que el cardenal Burghesio despachó luego extraordinaria con tal nueva a España con cartas a Su Alteza, y a Su Magestad, como después a la noche lo hizo el ilustrísimo Borja, y envió juntamente las cartas de parabién del

¹⁸⁸ Denys-Simon de Marquemont (1572-1626).

de parabien del Sacro Colegio de Cardena- / les al dicho Infante nuevo Cardenal, con titulo de Sere- / nissimo y Reuerendissimo Señor, el Señor Cardenal / Infante de España; y las dos noches siguientes se hizie- / ron grandes regozijos de luminarias y fuegos de todo / el Sacro Colegio de Cardenales, Embaxadores, y de- / mas Señores, en particular se mostro el Illustrissimo / Cardenal Borja como Embaxador, q^{ue} demas del grande / numero de luminarias, fuegos, morteretes, cohetes, y / atambores, hizo poner en 54 ventanas de su Palacio / 108. achas enteras de cera blanca cada noche. /

Su Santidad ha nombrado para que lleue el bonete / colorado, y Capelo al dicho Infante Cardenal, a mon / Señor Peruzi Arçobispo de Ciuita de Quieti, Auditor / General del Cardenal Burgesio, con titulo de Nuncio / extraordinario, que partira en breue con algunos Gen- / tiles hombres Romanos, que han dado los Cardenales / Burgesio, y Leni.//

De Paris a los 16. de Iulio, que a los 10. en la Plaça de / Angolem fue muerto en desafio Monsieur de Roquelier her- / mano del Obispo de Losson, del Marques de Temines,

Sacro Colegio de Cardenales al dicho infante nuevo cardenal, con título de serenísimo y reverendísimo señor, el señor cardenal infante de España. Y las dos noches siguientes se hicieron grandes regocijos de luminarias y fuegos de todo el Sacro Colegio de Cardenales, embajadores y demás señores, en particular se mostró el ilustrísimo cardenal Borja como embajador, que demás del grande número de luminarias, fuegos, morteretes, cohetes, y tambores, hizo poner en 54 ventanas de su palacio ciento ocho hachas enteras de cera blanca cada noche.

Su Santidad ha nombrado para que lleve el bonete colorado y capelo al dicho infante cardenal, a monseñor Peruzzi¹⁸⁹, arzobispo de Civita de Chieti, auditor general del cardenal Burghesio, con título de nuncio extraordinario, que partirá en breve con algunos gentiles hombres romanos, que han dado los cardenales Burghesio y Leni¹⁹⁰.

De París a los 16 de julio, que a los 10 en la plaza de Angulema fue muerto en desafío *monsieur* de Richelieu¹⁹¹, hermano del obispo de Luçon, del marqués de

¹⁸⁹ Marsilio Peruzzi (15?-1631), arzobispo de Chieti.

¹⁹⁰ Cardenal Giambattista Leni (1573-1627).

¹⁹¹ Se refiere a Henri du Plassis de Richelieu (c. 1580-1619), hermano del futuro cardenal Armand Jean du Plassis de Richelieu (1585-1642), obispo de Luçon en este momento.

Ca- / pitan de la guardia de la Reyna madre. Y a Paris hauia llega- / do el Conde Enrico de Nassau hermano del Principe Mau- / ricio, deziase a tratar con aquel Rey sobre la Ciudad de / Oranges. /

Escriuen de Francfort de los 19. q<ue> allí hauian llegado 500. / Corazas, y mil mosqueteros, embiados de las Ciudades de / la vnion, que son obligadas para guardia de los Electores. /

De Viena de los 20. que el Serenissimo Leopoldo hauia / mandado pena de la vida, y confiscación de bienes, todos / los Ciudadanos Catholicos y Hereges entregasen todas sus / armas, menos las espadas, y por escondellas algunos Here- / ges y Hebreos quedauan presos. /

Auisan de Modena, que don Luis, y do<n> Nicolas de Este, / hijos de aquel Duque, eran partidos por ventureros al Cam- / po del Rey Ferdinando. Con buen numero de Caualleros, / y 200. Corazas, y el gran Duque les hauia embiado dos ca- / uallos a cada vno. /

Temines¹⁹², capitán de la guardia de la reina madre. Y a París había llegado el conde Enrique de Nassau¹⁹³, hermano del príncipe Mauricio, decíase a tratar con aquel rey sobre la ciudad de Orange.

Escriben de Fráncfort de los 19 que allí habían llegado quinientas corazas y mil mosqueteros enviados de las ciudades de la unión, que son obligadas para guardia de los electores.

De Viena de los 20 que el serenísimo Leopoldo había mandado pena de la vida, y confiscación de bienes, todos los ciudadanos católicos y herejes entregasen todas sus armas, menos las espadas, y por esconderlas algunos herejes y hebreos quedaban presos.

Avisan de Módena que don Luis y don Nicolás de Este¹⁹⁴, hijos de aquel duque, eran partidos por ventureros al campo del rey Fernando, con buen número de caballeros y doscientas corazas, y el Gran Duque les había enviado dos caballos a cada uno.

¹⁹² Antoine Pons de Lauzières (15??-16??), marqués de Themines o Temines. Capitán de la guardia de María de Médici.

¹⁹³ Frederik Hendrik van Nassau (1584-1647), hermano del estatúder Maurits van Nassau (1567-1625)

¹⁹⁴ Luigi (1594-1664) y Niccolò d'Este (1601-1640), hijos del ya mencionado duque de Módena, Césare d'Este.

De Praga, que allí hauian llegado 1500. mosqueteros, y / 300. caualllos Olandeses, cuyos estados se hauian declarado / quería<n> ayudar a los Bohemios co<n> 100. mil ducados al mes / por 10. meses. Y q<ue> en Praga se congregauan aquellos Estados sobre los presentes rumores. /

Auisan de Venecia de los 3. de Agosto, q<ue> allí hauia sido muerto con dos criados, no sabiéndose de quien, Ferdina<n>do / Erma<n> Flame<n>co de edad de 20. años, rico de 360. mil ducados. /

De Constantinopla, que si bien aquella armada se halla- / ua en la boca del Danubio contra los Cossacos, ellos con / buen numero de barcas hauian entrado la tierra adentro / de los Turcos, y hecholes gran daño.//

[v]

En Barcas ha embiado aqui parte de su ropa el Duque / de Alburquerque al Palacio del Conde Estable de Napo- / les Colona su pariente.

De Napoles de primero de Agosto, que allí auia / llegado orden del Virrey de Sicilia, para que en esta se le ponga ca- / sa, queriendo retirarse allí, como aya cumplido el triennio / de su Gouierno, que le dexara en manos de aquel Co<n>sejo, / conforme el decreto hecho vltimamente de su Magestad, / en que manda que todo Ministro

De Praga, que allí habían llegado mil quinientos mosqueteros y trescientos caballos holandeses, cuyos estados se habían declarado querían ayudar a los bohemios con cien mil ducados al mes por diez meses. Y que en Praga se congregaban aquellos estados sobre los presentes rumores.

Avisan de Venecia de los 3 de agosto que allí había sido muerto con dos criados, no sabiéndose de quién, Ferdinand Herman[n], flamenco de edad de veinte años, rico de 360.000 ducados.

De Constantinopla, que si bien aquella armada se hallaba en la boca del Danubio contra los cosacos, ellos con buen número de barcas habían entrado la tierra dentro de los turcos, y hécholes gran daño.

En barcas ha enviado aquí parte de su ropa el duque de Alburquerque al palacio del condestable de Nápoles Colonna, su pariente.

De Nápoles de primero de agosto, que allí había llegado orden del virrey de Sicilia, para que en esta se le ponga casa, queriendo retirarse allí, como haya cumplido el trienio de su gobierno, que le dejará en manos de aquel consejo, conforme el decreto hecho últimamente de Su Majestad, en que manda que todo ministro, cumplido el tiempo de su

cumplido el tiempo de / su Gouierno, deua partirse sin esperar al sucesor. Y que de / orden del Generalissimo del mar, eran partidas del puerto / de Medina cinco Galeras de Malta, y vna del Duque de / Tursi a Leuante, a tomar lengua. Y mandado so graues pe- / nas, que ningún bagel partiese de aquellos puertos. /

Que alli se auia echado al agua con grande alegría vna / Galera nueva Real, toda dorada, para seruicio de dicho / Generalissimo, por hauerse quedado la otra en Portugal. /

V. Pascual pro Fisco Aduocato. //

gobierno, deba partirse sin esperar al sucesor. Y que de orden del generalísimo del mar, eran partidas del puerto de Mesina cinco galeras de Malta, y una del duque de Tursi a Levante, a tomar lengua. Y mandado so graves penas que ningún bajel partiese de aquellos puertos.

Que allí se había echado al agua con grande alegría una galera nueva real, toda dorada, para servicio de dicho generalísimo, por haberse quedado la otra en Portugal.

*V[idit] Pascual pro Fisco
Advoc<atus>*

6

[r]

AVISOS DE ROMA, /
 Venidos en este vltimo Ordinario /
 Que llego aquí a los postreros deste
 mes de Octubre, /
 Deste Año 1619. /

Avisos de Roma,
 venidos en este último ordinario
 que llegó aquí a los postreros de
 este mes de octubre
 de este año 1619.

Dase cuenta de la Estratagema, y
 hazaña que los Vscoques /
 Vsaron a los Turcos, enfrente de
 Vestri. /

Dase cuenta de la estratagema
 y hazaña que los uscoques
 usaron a los turcos, enfrente
 de Vestri.

*Auisase, del dia que partio el Principe
 Filiberto Genera- / lissimo de la
 Armada, y del numero de las Galeras
 que trahe. /*

*Avísase del día que partió el príncipe
 Filiberto, generalísimo de la armada
 y del número de las galeras que trae.*

Tambien se da cuenta, de como
 dicha armada fue sobre / la Ciudad
 de Sussa. /

También se da cuenta de cómo
 dicha armada fue sobre la ciudad
 de Susa.

Con Licencia del Ordinario. /
 En Valencia en la Impresion de
 Felipe Mey, /
 Junto a S. Esteuan, 1619.

Con licencia del Ordinario.
 En Valencia en la impresión de
 Felipe Mey,
 junto a S. Esteban, 1619

[v]

A los onze de Agosto partio de aquí a España / Monseñor Peruzi con el bonete colorado y ca- / pelo para el Serenissimo Infante don Fernan- / do nuevo Cardenal. /

De Napoles escriuen, que los Soldados Valones que / se embarcaron, después fueron desembarcados y aloja- / dos alli cerca. Que en Vestri lugar marítimo en la Ca- / labria del Reyno de Napoles, estando cinquenta Vsco- / ques en tierra sin vagel alguno, viero<n> en el mar vn Ver- / gantin, y creyendo ser de Turcos, entraron en vn barco<n> / de aquellos que siruen de llevar cal, y metidos debaxo / de cubierta con sus armas y mosquetes, seys dellos sir- / uiendo de marineros, y nauegando cosa de vna legua, / el Bergantin fue luego a el, y se rindio, y abordando, / los Turcos saltaro<n> dentro muy alegres para ver lo que / traya; entonces saliendo los Vscoques escondidos, ma- / taron veyntitres Turcos, y cautiaron veynte y ocho, y / cogieron el Bergantin, con que se boluieron a Vestri, y / a diez Christianos esclauos que hallaron dentro, les / dieron libertad. Que de Napoles hauia partido a Por- / tugal vn Bergantin de quinze bancos, con los forçados / y marineros vestidos de terciopelo carmesi, con franjas / de oro; y algunos gentiles hombres, yentre ellos, vn / hermano del Duque

A los 11 de agosto partió de aquí a España monseñor Peruzzi con el bonete colorado y capelo para el serenísimo infante don Fernando, nuevo cardenal.

De Nápoles escriben que los soldados valones que se embarcaron, después fueron desembarcados y alojados allí cerca. Que en Vestri, lugar marítimo en la Calabria del reino de Nápoles, estando cinquenta uscoques en tierra sin bajel alguno, vieron en el mar un bergantín, y creyendo ser de turcos, entraron en un barcón de aquellos que sirven de llevar cal, y metidos debajo de cubierta con sus armas y mosquetes, seis de ellos sirviendo de marineros, y navegando cosa de una legua, el bergantín fue luego a él y se rindió, y abordando los turcos saltaron dentro muy alegres para ver lo que traía. Entonces, saliendo los uscoques escondidos, mataron veintitrés turcos, y cautivaron veintiocho, y cogieron el bergantín, con que se volvieron a Vestri, y a diez cristianos esclavos que hallaron dentro les dieron libertad. Que de Nápoles había partido a Portugal un bergantín de quince bancos, con los forçados y marineros vestidos de terciopelo carmesí, con franjas de oro. Y algunos gentiles hombres, y entre ellos un hermano del duque de Santa

de Santa Agata, que lleuaua vna / carta de toda la nobleza Napolitana, suplicando a su / Magestad dexen en aquel gouierno al Duque de Ossuna, / el qual embia en dicho Bergantín vn rico presente de / valor de quatrocientos mil ducados al Principe de España. Y que después de hauer tenido correo del Rey / Ferdinando, hauia dicho Duque mandado se pagase el / tercio del Maestro de Campo Espineli, y otras compa- / ñias Italianas, que juntamente con los Valones passan en ayuda de dicho Rey Ferdinando. //

Ágata¹⁹⁵, que llevaba una carta de toda la nobleza napolitana, suplicando a Su Majestad deje en aquel gobierno al duque de Osuna¹⁹⁶, el cual envía en dicho bergantín un rico presente de valor de cuatrocientos mil ducados al príncipe de España. Y que después de haber tenido correo del rey Fernando, había dicho duque mandado se pagase el tercio del maestro de campo Spinelli¹⁹⁷, y otras compañías italianas, que juntamente con los valones pasarían en ayuda de dicho rey Fernando.

[r]

Se auisa de Genoua de los 9. que vna esquadra de / bandoleros junto a Sarabal, hauia cogido tres mulos/ cargados de mercancía, que de Milan venían a Genoua, / y el Capitan contra bandoleros con su gente hauia cogido algunos, y muerto otros, y entre ellos vn prínci- / pal de casa Carderina, cuya cabeça embio a Genoua pa- / ra ganar quinientos ducados de prometido, y poder re- / meter dos bandoleros. /

Se avisa de Génova de los 9 que una escuadra de bandoleros junto a Sarabal había cogido tres mulos cargados de mercancía, que de Milán venían a Génova, y el capitán contra bandoleros con su gente había cogido algunos y muerto otros, y entre ellos un principal de casa Carderina, cuya cabeza envió a Génova para ganar quinientos ducados de prometido, y poder remeter dos bandoleros.

¹⁹⁵ El duque de Santa Ágata era en aquel momento Giovanni Tommaso Coscia (1???-16??). Desconocemos a qué hermano se refiere, si bien es miembro de la familia napolitana Coscia o Cossa.

¹⁹⁶ Este punto es interesante. A lo largo de la *Gaceta* se comprobará cómo sutilmente existe un apoyo al duque de Osuna. Un apoyo tan sutil como el anuncio de su caída en desgracia.

¹⁹⁷ Véase nota al pie n° 179.

Escruien de Viena de los veintisiete de Julio, q^{ue} allí / se hauian venido muchos principales Bohemios huydos / de aquel Reyno, a servir al Rey Ferdinando, y eran alojados, y regalados del Serenisimo Leopoldo, por auer / lles confiscado sus bienes los Bohemios. Y el señor de / Isterla hauia traído consigo buena suma de dinero, y joyas, y asoldado quinientas corazas en seruicio de dicho Rey. Que hauieⁿdo llegado de Viena al campo Reggio diez y seys piezas de batir, con sesenta carros de municiones; el Conde de Bucoy General del, era partido / con veyntiquatro mil Infantes, y seys mil Cauillos, a / asediar la Ciudad de Praga. Y el Conde Tampier Maestro de Campo, hauia pasado con otros ocho mil combatientes, a la Prouincia de Morauia, para que estuuiere / se fiel a dicho Rey. Y de los tres de Agosto, que dicho / Tampier encontrandose junto a Pisternia con buen número de Morauios rebeldes, despues de seys horas de / pelea, los desbarato, y puso en huyda, con muerte de / mas de ochocientos, y ciento y sesenta presos, con otros / muchos heridos; y sabido de los Bohemios embiauau / mas gente para socorrer a dichos Morauios sus confederados. Y los Catolicos Morauios asoldadauan a su / costa dos mil Infantes, para vnirse con dicho Conde / Tampier. Y el Conde de Bucoy hauia ydo a cerrar el / paso por donde entrauan los bastimentos al exercito //

Escriben de Viena de los 27 de julio, que allí se habían venido muchos principales bohemios huidos de aquel reino a servir al rey Fernando, y eran alojados y regalados del serenísimo Leopoldo, por haberles confiscado sus bienes los bohemios. Y el señor de Isterla había traído consigo buena suma de dinero y joyas, y asoldado quinientas corazas en servicio de dicho rey. Que habiendo llegado de Viena al Campo Reggio dieciséis piezas de batir, con sesenta carros de municiones, el conde de Bucquoy general de él, era partido con veinticuatro mil infantes y seis mil caballos a asediar la ciudad de Praga. Y el conde Dampierre, maestro de campo, había pasado con otros ocho mil combatientes a la provincia de Moravia para que estuviere fiel a dicho rey. Y de los 3 de agosto, que dicho Dampierre, encontrándose junto a Pisternia [Bäckerei] con buen número de moravos rebeldes, después de seis horas de pelea los desbarató y puso en huida, con muerte de más de ochocientos y ciento sesenta presos, con otros muchos heridos. Y sabido de los bohemios, enviaban más gente para socorrer a dichos moravos, sus confederados. Y los católicos moravos asoldaban a su costa dos mil infantes para unirse con dicho conde Dampierre. Y el conde de Bucquoy había ido a cerrar el paso por donde entraban los bastimentos al ejército bohemio, para después asediar más libremente a Praga. Y de

[v]

Bohemio, para despues asediar mas libremente a Praga. / Y de los diez, que a dicho Conde se le hauia rendido a partido / Betican lugar fuerte, y pasado a otro donde es- / taua trincherado el enemigo, le presento la batalla, y / la recuso, retira<n>dose la noche siguiente, y se fue siguien- / do dicho Conde, corriendo la tierra hasta los muros de / Praga. /

De Praga de los doze, que a su exercito hauian llega- / do tres mil infantes, y quinientos cauallos, que la Pro- / uincia de Eslesia embiaba en su ayuda. /

Auisan de Francfort de los treinta de Iulio, que allí / hauian llegado los tres Electores Ecclesiasticos, y los / Comissarios de los tres seglares, con poderes. Y a los / veynte y ocho llego el Rey Ferdinando con cien cau- / llos; y al otro dia el Marques Espinola con cien cau- / llos, y docientos gentiles hombres para guarda de di- / cho Rey. Y de los siete de Agosto que se hauian comen- / çado las Cortes, y embiadosse a intimar a los tres Elec- / tores seglares pareciessen personalmente a dichas Cor- / tes. Y a ellas hauian venido los Procuradores de Bo- / hemia, a contradecir la

los 10, que a dicho conde se le había rendido a partido Betican, lugar fuerte, y pasado a otro donde estaba atrincherado el enemigo, le presentó la batalla y la recusó, retirándose la noche siguiente, y se fue siguiendo dicho conde, corriendo la tierra hasta los muros de Praga.

De Praga de los 12, que a su ejército habían llegado tres mil infantes y quinientos caballos, que la provincia de Silesia enviaba en su ayuda.

Avisan de Fráncfort de los 30 de julio que allí habían llegado los tres electores eclesiásticos¹⁹⁸ y los comisarios de los tres seglares con poderes. Y a los 28 llegó el rey Fernando con cien caballos. Y al otro día el marqués Espínola¹⁹⁹ con cien caballos y doscientos gentiles hombres para guarda de dicho rey. Y de los 7 de agosto que se habían comenzado las cortes, y enviándose a intimar a los tres electores seglares pareciesen personalmente a dichas cortes. Y a ellas habían venido los procuradores de Bohemia, a contradecir la elección en el rey

¹⁹⁸ Los tres electores eclesiásticos eran Fernando o Ferdinando de Wittelsbach (1577-1650), elector de Colonia; Lothar von Metternich (1551-1623), elector de Tréveris; y Johann Schweikard von Cronberg (1553-1626), elector de Maguncia.

¹⁹⁹ Ambrosio Espínola (1569-1630).

elección en el Rey Ferdinando, / y los despidieron como a rebeldes, no permitiéndoles / entrasen en la Ciudad, y embiaron vn memorial en que / dezian, que el Rey Ferdinando no tenia boz en la elec- / cion Imperial, por no estar en possession del Reyno de / Bohemia, les fue respondido no importaba, pues que su / Magestad hauia sido elegido y coronado Rey de Bohe- / mia, fuera de que hauia exemplos de Ferdinando prime- / ro, y Rodulfo segundo, que aunque no tuuieron posses- / sion de Bohemia, votaron por si mesmos, el vno en Ra- / tisbona, y el otro en Francfort. /

De Sicilia de los diez y siete, que huiendo buelto / las Galeras que fueron ha tomar lengua de la armada //

[r]

Turquesca que se hallaua junto a Nauarino, en cuyos / contornos se hauia descubierto la peste. /

A los treze partio el Generalissimo del mar del puer- / to de Mecina, con sesenta y dos Galeras muy bien arma- / das, sin otros vasos, y las de la Señoria de Genoua, por / pretender de preceder a las de Malta, de orden de di- / cho Generalissimo, se boluieron a Genoua. /

De Venecia de los diez y siete, que a los quinze lle- / go alli con toda su familia don Luys Brauo de Acuña / Embaxador ordinario de su Magestad. /

Fernando, y los despidieron como a rebeldes, no permitiéndoles entrasen en la ciudad, y enviaron un memorial en que decían que el rey Fernando no tenía voz en la elección imperial, por no estar en posesión del reino de Bohemia, les fue respondido no importaba, pues que Su Majestad había sido elegido y coronado rey de Bohemia, fuera de que había ejemplos de Fernando I y Rodolfo II, que aunque no tuvieron posesión de Bohemia votaron por sí mismos, el uno en Ratisbona [Regensburg] y el otro en Fráncfort.

De Sicilia de los 17, que habiendo vuelto las galeras que fueron a tomar lengua de la armada turquesca que se hallaba junto a Navarino, en cuyos contornos se había descubierto la peste.

A los 13 partió el generalísimo del mar del puerto de Mesina, con sesenta y dos galeras muy bien armadas, sin otros vasos, y las de la señoría de Génova, por pretender de preceder a las de Malta, de orden de dicho generalísimo, se volvieron a Génova.

De Venecia de los 17, que a los 15 llegó allí con toda su familia don Luis Bravo de Acuña, embajador ordinario de Su Majestad.

Y de los veyntiquatro que la armada de aquella Señoría quedaua muy poderosa junto al puerto de Lesina. /

Escruen de Constantinopla de los seys de Iulio, que la peste hazia allí gran daño. Y el Embaxador Persiano / hauia tenido audiencia del Gran Turco, y presentádole / en señal de la paz confirmada, cinquenta fardos de se- / das, cinquenta de tapetes, y buen numero de vestidos de / seda, y oro, con otras cosas de gran valor. /

También se auisa, que en el mar negro los Cossa- / cos hauian tenido muy gran refriega co<n>tra los Turcos, / y les hauian cogido seys Galeras Turquescas, y mal- / tratado las demas. /

A los veyntiquatro vino auiso de París, de los veyn- / tiocho de Iulio, que dudandose allí de mal contagioso / por los muchos enfermos que allí hauia, se embiauan / fuera de la ciudad, al Hospital de S. Luys, al qual, aquel / Rey hauia señalado de limosna quinientos ducados al / mes. /

Que la Reyna esposa del Rey Christianissimo estaua / preñada, con gran contento de todo aquel Reyno. Y / la Princesa del Piamonte quedaua indispueta con vi- / ruelas. //

[v]

A los veyntiquatro dichos, a hora y media de noche / fue muerto de repente de vna estocada sin saberse de / quien en plaça Colona, Iuan

Y de los 24 que la armada de aquella señoría quedaba muy poderosa junto al puerto de Lesina.

Escriben de Constantinopla de los 6 de julio que la peste hacia allí gran daño. Y el embajador persiano había tenido audiencia del Gran Turco, y presentádole en señal de la paz confirmada cinquenta fardos de sedas, cinquenta de tapetes, y buen número de vestidos de seda y oro, con otras cosas de gran valor.

También se avisa que en el Mar Negro los cosacos habían tenido muy gran refriega contra los turcos, y les habían cogido seis galeras turquescas, y maltratado las demás.

A los 24 vino aviso de París, de los 28 de julio, que dudándose allí de mal contagioso por los muchos enfermos que allí había se enviaban fuera de la ciudad al hospital de San Luis, al cual aquel rey había señalado de limosna quinientos ducados al mes.

Que la reina, esposa del rey cristianísimo, estaba preñada, con gran contento de todo aquel reino. Y la princesa del Piamonte quedaba indispueta con viruelas.

A los 24 dichos, a hora y media de noche fue muerto de repente de una estocada sin saberse de quién, en plaza Colonna, Juan de Espinosa,

de Espinosa criado del / Duque de Alburquerque; que vino aquí antes de S. Pe- / dro ha poner en orden la casa de dicho Duque su Señor. /

El banco de Pedro Enriquez de Herrera, y Iuan An- / tonio Costa, que quebró (como se auiso a su tiempo) / se han acordado con los acrehedores, y hecho instru- / mento de darles satisfacion en quatro años. A las obli- / gaciones camerales enteramente: a los depositos, veyn- / te ducados menos por ciento: y a los cambios treinta / ducados menos por ciento. /

A los 28 passo por aqui a Napoles vn correo del Go- / uernador de Milan, dicen, para que aquel Virrey embie / al Vado la infanteria destinada en ayuda del Rey Fer- / dinando. Y que el Marques de Mortara Gouvernador / de Alexandria de la Palla, hauia sido declarado de su / Magestad, Castellano de Milan. /

De Liorna se auisa, que allí hauia<n> llegado de Leuan- / te, y otras partes, diuersos Vageles, y dezian que en la / costa de Berueria se estaua con gran temor de la arma- / da Española. /

Domingo primero de Setiembre, en la Yglesia de la / Minerua de frayles Dominicos, en la presencia

criado del duque de Alburquerque, que vino aquí antes de San Pedro a poner en orden la casa de dicho duque su señor.

El banco de Pedro Enríquez de Herrera y Juan Antonio Costa, que quebró (como se avisó a su tiempo)²⁰⁰ se han acordado con los acreedores y hecho instrumento de darles satisfacción en cuatro años. A las obligaciones camerales enteramente, a los depósitos, veinte ducados menos por ciento, y a los cambios treinta ducados menos por ciento.

A los 28 pasó por aquí a Nápoles un correo del gobernador de Milán, dicen para que aquel virrey envíe al vado la infantería destinada en ayuda del rey Fernando. Y que el marqués de Mortara, gobernador de Alessandria de la Paglia, había sido declarado de Su Majestad castellano de Milán.

De Liorna [Livorno]²⁰¹ se avisa que allí habían llegado de Levante, y otras partes, diversos bajeles, y decían que en la costa de Berbería se estaba con gran temor de la armada española.

Domingo primero de septiembre, en la iglesia de la Minerva de frailes dominicos, en la presencia

²⁰⁰ Desafortunadamente, no conservamos ese número de la *Gaceta*, ni la original italiana ni la posible traducción valenciana.

²⁰¹ Si bien la denominación histórica es Liorna, hemos optado por modernizar el nombre de esta ciudad según el uso más extendido hoy, el italiano Livorno.

de / veyntisiete Cardenales, muchos Prelados, y Señores, / se hizo auto de la Inquisicion de quatro hombres, y / dos mujeres que son los que fueron presos en las siete / salas, que pedían dinero al demonio; fueron condena- / dos vnos a Galeras, y otros a perpetua carcel. Otro / que dezia ser Arçobispo de Carinthio en la Grecia, y / falsamente hauia hecho ordenes, fue condenado a per- / petua carcel. Otro por casado tres vezes, siete años / de galera. Y vn Iudio vuelto Cristiano, que torno al / hebraísmo, carcel perpetua. //

de veintisiete cardenales, muchos prelados y señores, se hizo auto de la Inquisición de cuatro hombres y dos mujeres que son los que fueron presos en las siete salas, que pedían dinero al demonio. Fueron condenados unos a galeras y otros a perpetua cárcel. Otro que decía ser arzobispo de Corinto²⁰² [¿?] en la Grecia, y falsamente había hecho órdenes, fue condenado a perpetua cárcel. Otro por casado tres veces, siete años de galera. Y un judío vuelto cristiano, que tornó al hebraísmo, cárcel perpetua.

[r]

A los quatro, vino auiso de Napoles, que se hauia em- / barcado el tercio del Espineli, y los Valones en los Galeo- / nes: y embarcado que fuese el tercio del Caracholo, seria<n> / lleuados al Vado, y passarian en seruicio del Rey Ferdinan- / do. /

Y de Mecina dicho dia llego nueva, que la armada Es- / pañola, queriéndose apoderar de la Ciudad de Sussa, muy / rica, puerto de mar, y acogida de Cossaria, hauiendo he- / chado la primera puerta a tierra, a la segunda fueron sen- / tidos, y

A los 4 vino auiso de Nápoles que se había embarcado el tercio del Spinelli, y los valones en los galeones. Y embarcado que fuese el tercio del Caracciolo²⁰³, serían llevados al vado, y pasarían en servicio del rey Fernando.

Y de Mesina dicho día llegó nueva que la armada española, queriéndose apoderar de la ciudad de Susa, muy rica, puerto de mar, y acogida de corsaria, habiendo echado la primera puerta a tierra, a la segunda fueron sentidos y muertos algunos de ambas

²⁰² En efecto, en Grecia existe la diócesis de Corinto, ocupado en aquel momento por Guillaume Simonin que, en 1616, pasó a ser también auxiliar del obispo de Besançon.

²⁰³ Tommaso Caracciolo (1572-1631), mariscal de campo del ejército español.

muertos algunos de ambas partes, y los nuestros / se retiraron, y embarcaron, por cargar gran Morisma. /

El Nuncio de España ha embiado aqui ricas cosas de la / Capilla del difunto Cardenal de Toledo, (conforme a la / constitución de Iulio tercero) que son, vn Caliz, patena, / fuente, aguamanil, ampollas, y Candeleros, todo joyela- / do, vna mitra rica de piedras, y perlas, aderezada de ambar, / alba, casulla, y vna Cruzeta, estimado en docientos cin- / cuenta mil ducados; el Papa lo ha dado a su Capilla de San- / ta Maria Mayor, juntamente con los dos vasos de cristal, el / vno le presento el Condestable de Napoles Colona, con / vna imagen de San Lorenzo de oro, y dentro reliquias de di- / cho Santo: y el otro, embiado del Nuncio que esta en los / Eshuyzaros, con reliquias de S. Andres. /

De Viena de los 17. de Agosto, que alli auian llegado / algunos personages embiados de las Austrias, baxa, y alta, a / jurar fidelidad al rey Ferdinando. Y que los Vngaros auia<n> / ofrecido quatro mil Infantes mas a dicho Rey. /

De Francfort de los veyntiuno de dicho, que el Rey / Ferdinando hauia sido admitido en aquel Consejo, por / hauerle declarado legitimo, y verdadero Rey de Bohemia: / y a los diez y seys se començo la Dieta, con intencion de / hazer Emperador a dicho Rey Ferdinando. /

partes, y los nuestros se retiraron y embarcaron, por cargar gran morisma.

El nuncio de España ha enviado aquí ricas cosas de la capilla del difunto cardenal de Toledo (conforme a la constitución de Julio III), que son un cáliz, patena, fuente, aguamanil, ampollas y candeleros, todo joyelado, una mitra rica de piedras y perlas, aderezada de ámbar, alba, casulla y una cruceta, estimado en 250.000 ducados. El Papa lo ha dado a su capilla de Santa María Mayor, juntamente con los dos vasos de cristal, el uno le presentó el condestable de Nápoles Colonna, con una imagen de san Lorenzo de oro, y dentro reliquias de dicho santo. Y el otro, enviado del nuncio que está en los esvizaros [suizos], con reliquias de san Andrés.

De Viena de los 17 de agosto, que allí habían llegado algunos personajes enviados de las Austrias, Baja y Alta, a jurar fidelidad al rey Fernando. Y que los húngaros habían ofrecido cuatro mil infantes más a dicho rey.

De Fráncfort de los 21 de dicho, que el rey Fernando había sido admitido en aquel consejo por haberle declarado legítimo y verdadero rey de Bohemia. Y a los 16 se comenzó la dieta, con intención de hacer emperador a dicho rey Fernando.

Se auisa de Constantinopla, de los 20. de Iulio, que se //

[v]

hauia embiado la ratificacion de la paz al Rey Persiano. / Y el Gran Turco hauia quitado el cargo de primer Vissir a / Criniacan, por la afrenta hecha al Embaxador de Francia / alli residente, (como se auiso a su tiempo) de que se partio / disgustado. /

A los ocho llego aqui auiso de Francfort, como a los / veynte y ocho de Agosto, fue alli elegido Emperador el / Rey Ferdinando, de que se espera mas larga relacion. /

V. Pascual pro Fisci Aduoc. //

Se avisa de Constantinopla, de los 20 de julio, que se había enviado la ratificación de la paz al rey persiano. Y el Gran Turco había quitado el cargo de primer visir a Mehmed Pasha²⁰⁴ [Paşa], por la afrenta hecha al embajador de Francia allí residente (como se avisó a su tiempo) de que se partió disgustado.

A los 8 llego aquí aviso de Fráncfort, cómo a los 28 de agosto fue allí elegido emperador el rey Fernando, de que se espera más larga relación.

*V[edit] Pascual pro Fisci
Adoc<atus>*

²⁰⁴ “Öküz” Mehmed Pachá (1557-1619).

7

[r]

RELACION /

Venida de Roma en este vltimo /
Ordinario, que llego a los postreros /
del mes de / Nouiembre,
deste Año 1619. /

Auisase del nueuo Cometa que se
aparece en el cielo, y / dos exercitos
que combaten en el ayre. /

*Tambien se da cuenta de la nueva
liga Catholica hecha en- /
tre el Papa, Emperador, y Rey
de España, con otros / Reyes, y
Príncipes Christianos. /*

Con otros auisos de mucha
consideración, / y dignos de saberse.

Con Licencia del Ordinario, en
Valencia, en la Impre- /
sion de Felipe Mey, Año 1619. //

Relación

venida de Roma en este último
ordinario, que llegó a los postreros
del mes de noviembre de este
año 1619.

Avisase del nuevo cometa que se
aparece en el cielo y dos ejércitos
que combaten en el aire.

*También se da cuenta de la nueva liga
católica hecha entre el Papa, emperador y
rey de España con otros reyes y príncipes
cristianos.*

Con otros avisos de mucha
consideración y dignos de saberse.

Con licencia del Ordinario en
Valencia en la impresión de Felipe
Mey, año 1619.

[v]

A los ocho de Setiembre (como se auiso en los / pasados) vino nueva de la Ciudad de Fra<n>cfort, / que a los 28. de Agosto fue alli elegido Empe- / rador el Rey Ferdinando co<n> grande alegría. Y / aquí el dia siguiente tuuo su Santidad co<n>istorio, y en el / dio cuenta al Sacro Colegio de Cardenales de dicha / elección, alabando sumamente la calidad y virtudes de / vn Principe tan bueno y tan celoso de la Fe Catholica, / por lo que se deuian hazer demonstraciones de extraor- / dinarias alegrías, y el Sacro Colegio que de ello sintió / infinito contento se realegro con su Beatitud, y las dos / noches siguientes se hizieron grandes luminarias y fue- / gos en los Palacios Po<n>tificales de Mo<n>te Cauallo, y san / Pedro, del Castillo de sant Angel grande cantidad de coetes, y tiros de artillería y de todo el Sacro Colegio / de Cardenales, Embaxadores, Prelados, y demás noble- / za, muchas luces, coetes, e inue<n>ciones de fuegos. Y a los / 10 vino correo del nuevo Emperador Ferdinando se- / gundo, y nono de casa de Austria a su age<n>te en esta Cor- / te, y luego fue a la Audiencia de su Beatitud, y le presen- / to cartas de su Magestad Cesarea, en las cuales le daua / cuenta de su asumpcion al Imperio, y al dia siguiente su / Beatitud tuuo Capilla en Monte Cauallo con todo el / Sacro Colegio de Cardenales, Embaxadores,

A los 8 de septiembre (como se avisó en los pasados) vino nueva de la ciudad de Fráncfort, que a los 28 de agosto fue allí elegido emperador el rey Fernando con grande alegría. Y aquí el día siguiente tuvo Su Santidad consistorio, y en él dio cuenta al Sacro Colegio de Cardenales de dicha elección, alabando sumamente la calidad y virtudes de un príncipe tan bueno y tan celoso de la fe católica, por lo que se debían hacer demostraciones de extraordinarias alegrías, y el Sacro Colegio, que de ello sintió infinito contento, se realegró con Su Beatitud, y las dos noches siguientes se hicieron grandes luminarias y fuegos en los palacios pontificales de Montecavallo y San Pedro, del Castillo de Sant'Angelo grande cantidad de cohetes y tiros de artillería y de todo el Sacro Colegio de Cardenales, Embajadores, Prelados y demás nobleza muchas luces, cohetes e invenciones de fuegos. Y a los 10 vino correo del nuevo emperador Fernando II, y nono de casa de Austria a su agente en esta corte, y luego fue a la audiencia de Su Beatitud y le presentó cartas de Su Majestad Cesárea, en las cuales le daba cuenta de su asunción al Imperio, y al día siguiente su beatitud tuvo capilla en Montecavallo con todo el Sacro Colegio de Cardenales, Embajadores y Prelados, y cantó la misa el ilustrísimo Borghese, protector de Alemania,

y Prela- / dos, y cantò la Missa el
 illustrissimo Burgeseo protector /
 de Germania, dando gracias a Dios
 nuestro Señor por / dicha eleccion.
 Que dicho Emperador a insta<n>cia
 de los / Electores, y demas Príncipes
 del Imperio, hauia dexado / el
 acomodamiento de los rumores
 Bohemios en manos / de quatro
 electores, por su parte el de Colonia y
 Magu<n>- / cia, y por los Bohemios
 el de Saxonia y del Reno, y se /
 deuiesse determinar dentro de dos
 meses sin suspension / de armas. //

dando gracias a Dios nuestro señor
 por dicha elección. Que dicho
 emperador, a instancia de los electores
 y demás príncipes del imperio,
 había dejado el acomodamiento de
 los rumores bohemios en manos
 de cuatro electores, por su parte el
 de Colonia y Maguncia, y por los
 bohemios el de Sajonia y del Rin, y
 se debiese determinar dentro de dos
 meses sin suspensión de armas.

[r]

El Cardenal Trexo huiendose
 despedido en Con- / sistorio a los
 9. de su Santidad, y de todo el Sacro
 Cole- / gio para yrse a España, se
 partio luego a medio dia con / pocos
 criados, dexando la casa asentada
 con los demas, / dos sobrinos, y el
 Obispo de Cartagena su hermano,
 cre- / yendose boluera presto. /

El cardenal Trejo²⁰⁵, habiéndose
 despedido en consistorio a los 9
 de Su Santidad y de todo el Sacro
 Colegio para irse a España, se partió
 luego a mediodía con pocos criados,
 dejando la casa asentada con los
 demás dos sobrinos y el obispo de
 Cartagena su hermano, creyéndose
 volverá presto.

Escriuen de la Ciudad de
 Nouara en el estado de Mi- / lan,
 que a los 29. de Agosto murió allí
 el Cardenal Sant / Eusebio Milanese
 Obispo de dicha Ciudad, de vna
 larga / enfermedad con todos los
 Sacramentos, vaca dicho / Obispado
 de valor de ocho mil ducados, y el
 Capelo / que son cinco mil. /

Escriben de la ciudad de
 Novara en el estado de Milán que
 a los 29 de agosto murió allí el
 cardenal Sant'Eusebio²⁰⁶, milanés,
 obispo de dicha ciudad, de una
 larga enfermedad con todos los
 sacramentos, vaca dicho obispado
 de valor de ocho mil ducados, y el
 capelo que cinco mil.

²⁰⁵ Gabriel de Trejo y Paniagua (1577-1630), hermano del ya mencionado obispo de Cartagena, Juan Antonio de Trejo.

²⁰⁶ Ferdinando Taverna (1558-1619).

De Genoua de los 8. que alli se hauia prohibido el co- / mercio con la Ciudad de Paris por causa de peste; y de los / 13. que ladrones hauian hurtado de noche vna caxa / con 20. mil reales de casa Ioan Pedro Serra. Y de Espa- / ña auisauan q<ue> su Magestad quería casar a la Infanta do- / ña Maria su hija con el Principe de Graz hijo del nueuo / Emperador, cuyo tercero hijo hauia sido ordenado de / menores ordenes por mano del Elector de Colonia, por / ser Canonigo de Magu<n>cia, que después de la muerte de / aquel Arçobispo, elector q<ue> es muy viejo, esperaua ascen- / der en su lugar. Y de los 20. que alli hauia llegado vna / naue de Alexandreta de Soria²⁰⁷ con ricas mercancias, y / dezia que en el gran Cayro hauian muerto de peste mas / de 600. mil personas. /

De Colonia de los 25. de Agosto, que alli se via vna / Cometa, y en Iulich, y Cleues, y dos exercitos que com / batían en el ayre.

Auisan de Praga de los 27. de dicho, que la Prouincia / de Morauia hauia desterrado al Cardenal de Tristan co<n> / otros Señores principales, por seguir la parte del Empe / rador, y quitado las armas a todos los Ciudadanos Ca- / /

De Génova de los 8 que allí se había prohibido el comercio con la ciudad de París por causa de peste. Y de los 13 que ladrones habían hurtado de noche una caja con veinte mil reales de casa Juan Pedro Serra. Y de España avisaban que Su Majestad quería casar a la infanta doña María su hija con el príncipe de Graz²⁰⁸, hijo del nuevo emperador, cuyo tercero hijo había sido ordenado de menores órdenes por mano del elector de Colonia, por ser canónigo de Maguncia, que después de la muerte de aquel arzobispo, elector que es muy viejo, esperaba ascender en su lugar. Y de los 20 que allí había llegado una nave de Alejandreta de Siria con ricas mercancías, y decía que en el gran Cairo habían muerto de peste más de seiscientas mil personas.

De Colonia de los 25 de agosto, que allí se veía una cometa, y en Jüllich y Cléveris, y dos ejércitos que combatían en el aire.

Avisan de Praga de los 27, de dicho, que la provincia de Moravia había desterrado al cardenal de Tristán con otros señores principales por seguir la parte del emperador y quitado las armas a todos los ciudadanos católicos, y los oficios,

²⁰⁷ Probablemente un error de transcripción del original italiano, que rezaría “Alexandreta (o Alessandreta) de Syria”. Optamos en el texto modernizado por esta lectura.

²⁰⁸ Fernando III Habsburgo (1608-1657).

[v]

tholicos, y los oficios, y confiscándoles los bienes, y dado / lice<n>cia a los clérigos, frayles, y monjas se puedan casar, / y señalado mil talares a cada noble, y 500. al ordinario, / y comenzado a vender en publico los bienes de los Catholicos y Ecclesiasticos. Y de los dos de Setiembre, q<ue> / hauiendo los Bohemios recusado por su Rey al Empera- / dor Ferdinando, a los 29. de Agosto se juntaron, y propu- / sieron al Duque de Saxonia, y al Palatino del Reno, para / elegir vno dellos por su nuevo Rey, como se vio en el / Palatino que tuuo 36. votos, y no mas de 6 el de Saxo- / nia, viniendo llamado de los Bohemios dicho Palatino / Federico Rey de Bohemia, y embiado por Embaxador / al Señor de Vartemburch para que se lo intime como le / han elegido por su nuevo Rey, que vaya a coronarse, y a / tomar la posesion, en q<ue> esperan mantenerle no solo con / sus fuerças, pero con ayuda del Rey de Inglaterra su sue- / gro, de los estados Olandeses, y de los Principes prote- / ctors de Germania; pero se entendia no le acceptaria / hasta saber el parecer del Rey de Inglaterra su suegro. /

y confiscándoles los bienes, y dado licencia a los clérigos, frailes y monjas se puedan casar, y señalado mil táleros a cada noble y quinientos al ordinario, y comenzado a vender en público los bienes de los católicos y eclesiásticos. Y de los 2 de septiembre que habiendo los bohemios recusado por su rey al emperador Fernando, a los 29 de agosto se juntaron, y propusieron al duque de Sajonia, y al palatino del Rin, para elegir uno de ellos por su nuevo rey, como se vio en el Palatino, que tuvo treinta y seis votos, y no más de seis el de Sajonia, viniendo llamado de los bohemios dicho palatino Federico rey de Bohemia, y enviado por embajador al señor de Wartenberg²⁰⁹ para que se lo intime como le han elegido por su nuevo rey, que vaya a coronarse y a tomar la posesión, en que esperan mantenerle no solo con sus fuerzas, pero con ayuda del rey de Inglaterra su suegro, de los estados holandeses y de los príncipes protectores de Alemania. Pero se entendía no le aceptaría hasta saber el parecer del rey de Inglaterra, su suegro.

²⁰⁹ No está claro a quién se refiere el texto. Los candidatos más probables son Johann Georg von Wartenberg (1591 - 1632), Johann Casimir Kolbe von Wartenberg (1584 - 1661) y Otto Heinrich von Wartenberg (1???-1632).

De Viena de los 6. de Setiembre, q<ue> a los 30. de Agos- / to llegaron alli de Morauia 3. carros de presos cogidos / del Conde Tampier en diuersas escaramuças. Que alli / se hauian hecho grandes regozijos por la eleccion del nuevo Emperador Ferdinando, y en Morauia se hallaua / toda via el Conde Tampier con su exercito, escaramu- / çando de ordinario con los Morauios hereges. Y que el / Conde de Bucoy en la Bohemia se hauia apoderado de / tres lugares, y en el vno llamado Pisich hauia hecho pre / sa de mas de vn millon, que por ser fuertes muchos ha- / uian lleuado alli sus riquezas; y que quedaua con su ca<n>- / po a media legua del enemigo, cuyo General nueuamen / te era el Principe de Amal, y los Bohemios le hauian / presentado vn rico pabellon de campaña, que fue em - //

[r]

biado del gran Turco al difunto Emperador Mathias. /

Se auisa de Milan de los 18. que alli se hauia prohi- / bido el comercio con la Ciudad de Paris, y 20. leguas a / la redonda por causa de peste. Que alli se dezia que su / Magestad hauia declarado por Virrey de las Indias a / don Geronimo Pimentel hijo del Conde de Benaunte, / y su cargo de General de la caualleria ligera

De Viena de los 6 de septiembre, que a los 30 de agosto llegaron allí de Moravia tres carros de presos cogidos del conde Dampierre en diversas escaramuzas. Que allí se habían hecho grandes regocijos por la elección del nuevo emperador Fernando, y en Moravia se hallaba todavía el conde Dampierre con su ejército, escaramuzando de ordinario con los moravos herejes. Y que el conde de Bucquoy en la Bohemia se había apoderado de tres lugares, y en el uno llamado Písek había hecho presa de más de un millón, que por ser fuertes muchos habían llevado allí sus riquezas. Y que quedaba con su campo a media legua del enemigo, cuyo general nuevamente era el príncipe de Anhalt²¹⁰, y los bohemios le habían presentado un rico pabellón de campaña, que fue enviado del Gran Turco al difunto emperador Matías.

Se avisa de Milán de los 18 que allí se había prohibido el comercio con la ciudad de París, y veinte leguas a la redonda por causa de peste. Que allí se decía que Su Majestad había declarado por virrey de las Indias a don Gerónimo Pimentel, hijo del conde de Benavente, y su cargo de general de la caballería ligera de

²¹⁰ Cristian I, príncipe de Anhalt-Bernburg (1568-1630).

de aquel / estado a don Manuel su hermano, y a do<n> Diego tambien / su hermano General de las Galeras de Sicilia, por muer- / te del Conde de Elda. /

De Mecina de los veyntinueue escriuen, tenian nue / ua que la armada Española al numero de 48. Galeras / muy bien reforçadas caminaua la vuelta de Leuante en / busca de la armada Turquesca. /

Auisan de Paris de los 20. dichos, que la Princesa de / Condè hauia parido vna hija en la fortaleza de la Basti- / lla, donde se estaua preso el Principe su marido; y que / Monsiur de Luynes hauia sido declarado de aquel Rey / Duque y par de Francia. Y por via de Florencia se auisa / que a los 8. de Setiembre dicho Rey salio de la Ciudad / de Tours donde estaua a recibir a la Reyna su madre, y / a tres leguas la encontró en vn jardin, donde se abraça- / ron, y dixeron palabras muy tiernas no sin lagrimas, y / acabado el Rey se boluio a Tours, y en su seguimiento / la Reyna su madre en otra carroça, con la Reyna Esposa, / y Princesa del Piamonte. Que el Duque de Orliens

aquel estado a don Manuel su hermano y a don Diego también su hermano general de las galeras de Sicilia, por muerte del conde de Elda²¹¹.

De Mesina de los 29 escriben, tenían nueva que la armada española al número de cuarenta y ocho galeras muy bien reforzadas caminaba la vuelta de Levante en busca de la armada turquesca.

Avisan de París de los 20 dichos, que la princesa de Condé²¹² había parido una hija en la fortaleza de La Bastilla, donde se estaba preso el príncipe su marido. Y que *monsieur* de Luynes²¹³ había sido declarado de aquel rey, duque y par de Francia. Y por vía de Florencia se avisa que a los 8 de septiembre dicho rey salió de la ciudad de Tours donde estaba a recibir a la reina su madre, y a tres leguas la encontró en un jardín, donde se abrazaron y dijeron palabras muy tiernas no sin lágrimas, y acabado el rey se volvió a Tours, y en su seguimiento la reina su madre en otra carroza con la reina esposa y princesa del Piamonte. Que el duque de Orleans²¹⁴, hermano de dicho

²¹¹ Antonio Coloma y Saa (c.1555-1619).

²¹² Charlotte de Montmorency (1594-1650).

²¹³ Charles d'Albert de Luynes (1578-1621), primer duque de Luynes.

²¹⁴ Gaston d'Orléans (1608-1660). Este aviso es, quizá, el que mayor refleja la inestabilidad de Francia en estos momentos. Se nos ofrece un rey que está en conflicto con su propia familia, hasta el punto de dejarla enfermar. Pero, por otro lado, se da una imagen constructiva de reconciliación desde el respeto a la autoridad real.

her / mano de dicho Rey quedaua
co<n> viruelas. Y que hauien /
do llegado alli correo con auiso del
nueuo Emperador, / su Magestad
le hauia dado dos mil escudos de
albricias, / y se hauian hecho grandes
alegrias. /

Aqui han embiado vn rico
presente el gran Duque, y / Duquesa
su madre, de dos vestidos, y joyas de
grandisi- / mo valor a la Señora doña
Camila Vrsina Esposa del / Principe
de Sulmona. //

[v]

A los 26. vino auiso de Napoles,
que finalmente de allí / eran partidos
3. Galeones cargados de Infanteria,
los 4. se / dezia yuan a Vaya a
desembarcarla, para pasar en ayuda
/ del Emperador, y los otros 4. la
vuelta de Leuante a vnirse/ con la
armada Española. /

Escriuen de los 21. que allí se
hauia prohibi- / do el comercio con
las Ciudades de Paris en Francia, y
de / Londres en Inglaterra, con otros
lugares de aquellos Rey- / nos, por
causa de peste. /

El Cardenal Montalto ha dado vn
Crucifixo de oro con / su tabernaculo
todo joyelado, de valor de 10. mil
ducados / a la Señora doña Camila
Vrsina su sobrina, Esposa del Prin /
cipe de Sulmona.

rey quedaba con viruelas. Y que
habiendo llegado allí correo con aviso
del nuevo emperador, Su Majestad
le había dado dos mil escudos de
albricias, y se habían hecho grandes
alegrías.

Aquí han enviado un rico
presente el gran duque y duquesa
su madre²¹⁵, de dos vestidos y joyas
de grandísimo valor a la señora doña
Camilla Ursina, esposa del príncipe
de Sulmona.

A los 26 vino aviso de Nápoles,
que finalmente de allí eran partidos
tres galeones cargados de infantería,
los cuatro se decía iban a Baia a
desembarcarla, para pasar en ayuda
del emperador, y los otros cuatro
la vuelta de Levante a unirse con la
armada española.

Escriben de los 21 que allí se
había prohibido el comercio con
las ciudades de París en Francia y
de Londres en Inglaterra, con otros
lugares de aquellos Reinos, por causa
de peste.

El cardenal Montalto ha dado un
crucifijo de oro con su tabernáculo
todo joyelado, de valor de diez mil
ducados a la señora doña Camilla
Ursina su sobrina, esposa del príncipe
de Sulmona.

²¹⁵ La madre de Cosme II fue Cristina de Lorena (1565-1636), Gran Duquesa de la Toscana.

A los 29. se dio orden a todas estas Iglesias dixessen cada / mañana la litania, y oracion *Deus refugium Nostrum*, ro- / gando a su Diuina Magestad por la exaltacion de la Santa Madre Iglesia, y extirpacion de las heregias, estante la gue- / rra presente de Germania. /

A los dos de Octubre llegó aquí correo de su Magestad / al illustrissimo Borja, y fue luego a la audiencia de su Santi- / dad, dizese para hauer el indulto del Arçobispo de Tole- / do para el Cardenal Infante, y el dia siguiente se boluio a / despachar sin saberse cosa alguna. /

Dicho dia vino auiso de Mecina, que allí hauia vuelto de / Leuante la armada sin presa alguna, y llegado vna fragata / que dexò en el Zante, y dezia que allí se via la Turquesca / con 60. velas; por lo que quería boluer en su busca, y em- / biado a pedir al Virrey de Napoles algunos Galeones, pero / por hauer dicho Virrey embiado a los 23. de Setiembre / 18. Galeones con la gente Valona, e Italiana a Vaya, para / que pasasse en ayuda del Emperador, no podia embiarlos / tan presto. Que a los 27. fue hallada de noche abierta la / Real Escriuania de raciones, y con no faltar cosa quedauan / presos quatro que la guardauan. //

[r]

Escriuen de Milan de los 25. que allí hauian quebrado los / bancos de Agustin Papis, y hermanos, por 200.

A los 29 se dio orden a todas estas iglesias dijessen cada mañana la letanía y oración *Deus refugium nostrum*, rogando a su divina majestad por la exaltación de la Santa Madre Iglesia, y extirpación de las herejías, estante la guerra presente de Alemania.

A los 2 de octubre llegó aquí correo de su majestad al ilustrísimo Borja, y fue luego a la audiencia de Su Santidad, dícese para haber el indulto del arzobispo de Toledo para el cardenal infante, y el día siguiente se volvió a despachar sin saberse cosa alguna.

Dicho día vino aviso de Mesina que allí había vuelto de Levante la armada sin presa alguna, y llegado una fragata que dejó en el Zante, y decía que allí se veía la turquesca con sesenta velas. Por lo que quería volver en su busca, y enviado a pedir al virrey de Nápoles algunos galeones, pero por haber dicho virrey enviado a los 23 de septiembre dieciocho galeones con la gente valona e italiana a Baia, para que pasase en ayuda del emperador, no podía enviarlos tan presto. Que a los 27 fue hallada de noche abierta la Real Escribanía de Raciones, y con no faltar cosa quedaban presos cuatro que la guardaban.

Escriben de Milán de los 25 que allí habían quebrado los bancos de Agustín Papis y hermanos por

mil duca- / dos, y Ioan Pablo Buzo por 70. mil. /

De Viena de los 14. que a los 9. partio de alli de vuelta / a Roma Monseñor Verrospi Nuncio extraordinario de su / Santidad, y a la partida le regalo el serenissimo Leopoldo / con vna vagilla de plata de 6. mil ducados. Que a los 10. los / estados de la Austria baxa juraron alli fidelidad al Empera- / dor, mas de los Barones protestantes solamente vinieron / cinco; y se dezia que el Conde de Bucoy hauia tenido cruel / guerra co<n> los Bohemios donde murieron cinco mil dellos, / y de los Imperiales dos mil. /

De Francfort, que haviendo traydo alli la corona, cetro, / y demás insignias Imperiales, y coronadose el nuevo Empe / rador Ferdinando las tornaro<n> a embiar con buena guarda. /

De Venecia se escriue, que se hauia nueuamente conlui / do la liga Catholica entre el Papa, Emperador, Rey de Espa / ña, Duques de Florencia, y Bauiera, y otros Principes Catho / licos, contra la de los Protestantes de Germania. Y tambien / hecho liga defensiua, y ofensiu a los Reyes de Francia, e In-

doscientos mil ducados, y Juan Pablo Buzo por setenta mil²¹⁶.

De Viena de los 14 que a los 9 partió de allí de vuelta a Roma monseñor Verospi²¹⁷, nuncio extraordinario de Su Santidad, y a la partida le regaló el serenísimo Leopoldo con una vajilla de plata de seis mil ducados. Que a los 10 los estados de la Austria Baja juraron allí fidelidad al emperador, mas de los barones protestantes solamente vinieron cinco. Y se decía que el conde de Bucquoy había tenido cruel guerra con los bohemios donde murieron cinco de ellos, y de los imperiales dos mil.

De Fráncfort, que habiendo traído allí la corona, cetro y demás insignias imperiales, y coronándose el nuevo emperador Fernando las tornaron a enviar con buena guarda.

De Venecia se escribe que se había nuevamente concluido la Liga Católica entre el Papa, Emperador, rey de España, duques de Florencia y Baviera y otros príncipes católicos contra la de los protestantes de Alemania. Y también hecho liga defensiva y ofensiva los reyes de Francia, e Inglaterra dicha república,

²¹⁶ Obsérvese que es el segundo banco que quiebra en poco tiempo. En el número anterior se trató de la bancarrota de Juan Antonio Costa y Pedro Enríquez de Herrera.

²¹⁷ Fabrizio Verospi (1571-1639).

glaterra, dicha Republica, Duque de Saboya, y estados / Olandeses.

Tambien se escriue, que el Principe de Transilvania con / buen numero de gente hauia entrado por la Vngria, apo / dera<n>dose de muchos lugares por fauorecer a los Bohemios, / y embiadolos vn Embaxador a que se queria confederar / con ellos. /

duque de Saboya, y estados holandeses²¹⁸.

También se escribe que el príncipe de Transilvania²¹⁹ con buen número de gente había entrado por la Hungría, apoderándose de muchos lugares por favorecer a los bohemios, y enviádoslos un embajador a que se quería confederar con ellos.

V. Pascual Fisci Aduoc. //

*V[idit] Pascual Fisci
Advoc<atus>*

²¹⁸ Obsérvese la formación de bloques, que también se pueden apreciar en la interpretación de numerosos avisos de la *Gaceta*.

²¹⁹ Gabriel Bethlen (Bethlen Gábor) (1580-1629), príncipe de Transilvania.

De Paris de los 16. de Julio, que a los 10. en la Plaza de Angolem fue muerto en desafío Monsieur de Roquelier hermano del Obispo de Liffon, del Marques de Temines, Capitan de la guardia de la Reyna madre. Y a Paris hauiá llegado el Conde Enrico de N. su hermano del Principe Maurizio, dezíase a tratar con aquel Rey sobre la Ciudad de Oranges.

Escriuē de Francfort de los 19. q̄ allí hauián llegado 300. Corazas, y mil mosqueteros, embiados de las Ciudades de la voion, q̄ son obligadas para guardia de los Electores.

De Viena de los 20. que el Serenissimo Leopoldo hauiá mandado pena de la vida, y confiscacion de bienes, todos los Ciudadanos Catholicos y Hereges entregasen todas sus armas, menos las espadas, y por cõdellas algunos Hereges y Hebreos quedauan presos.

Auisan de Modena, que don Luis, y dõ Nicolas de Este, hijos de aquel Duque, eran partidos por ventureros al Campo del Rey Ferdinando, con buen numero de Caualleros, y 200. Corazas, y el gran Duque les hauiá embiado dos cauallos a cada vno.

De Praga, que allí hauián llegado 1500. mosqueteros, y 300. cauallos Olandeses, cuyos estados se hauián declarado queriã ayudar a los Bohemios cõ 100. mil ducados al mes por 10. meses. Y q̄ en Praga se congregauan aquellos Estados sobre los presentes rumores.

Auisan de Venecia de los 3. de Agosto, q̄ allí hauiá sido muerto con dos criados, no sabiendose de quien, Ferdinando Ermã Flamenco de edad de 20. años, rico de 360. mil ducados.

De Constantinopla, que si bien aquella armada se halla en la boca del Danubio contra los Cossacos, ellos con buen numero de barcas hauián entrado la tierra adentro de los Turcos, y hecholes gran daño.

En

Fig. 13: Página interior de un número de la *Gaceta de Roma*, donde se aprecia la disposición en párrafos de los diferentes avisos.

8

[r]

RELACION /
 Venida de Roma en este vltimo /
 Ordinario.

Relación
 venida de Roma en este último
 ordinario.

Que llegó aqui a los primeros deste
 mes de Febrero /
 Del presente Año 1620. /

Que llegó aquí a los primeros de
 este mes de febrero
 del presente año 1620.

*Dase cuenta, de cómo Don Otauio de
 Aragon ha partido /
 la buelta de Leuante con algunas
 Galeras. /*

*Dase cuenta de cómo don Octavio de
 Aragón ha partido
 la vuelta de Levante con algunas galeras.*

Tambien se dicen las grandes
 guerras que tiene el Em- /
 perador, y como ha hecho su
 General el Duque / De Osuna, con
 otros auisos dignos de saberse. /

También se dicen las grandes
 guerras que tiene el Emperador, y
 cómo ha hecho su general el duque
 de Osuna, con otros avisos dignos
 de saberse.

[Grabado con armas imperiales]

[Grabado con armas imperiales]

Con Licencia del Ordinario. /
 En Valencia, en la Impresión de Felipe
 Mey, junto /
 A San Esteuan, Año 1620. //

Con licencia del Ordinario.
 En Valencia, en la impresión de Felipe
 Mey, junto
 a San Esteban, año 1620

[v]

A Los cinco de Nouiembre boluio aqui de / su nunciatura extraordinaria de Ger- / mania Mon Señor Verospi, y ha dado cuen- / ta a su Santidad de quanto ha negocia- / do alla. /

De Napoles de los dos, que a los 26. a- / quel Virrey, con el Marques de Santa Cruz, y otros Se- / ñores, fue a Gaeta en cinco de aquellas Galeras; y el dia / siguiente visito al Principe Filisberto Generalissimo del / mar, y despues le restituyo la visita, pasando entre ellos / grandísimos cumplimientos. Y dicho dia su Alteza hizo / vela la buelta de Genoua, y dicho Virrey para Napoles, / donde en llegando echo vn bando, con perdón general / para todos los desterrados, assi Bandoleros, como Sol- / dados huidos de aquel Reyno, y del Piamonte en las / guerras pasadas, con que vayan a Napoles a seruir de- / baxo de bandera, para embiar grueso numero de gente / en fauor del Emperador. Y de los 16. que a los 13. Di- / cho Virrey hizo la muestra de toda la Infanteria Espa- / ñola, y mucha de ella hizo embarcar en seys de aquellas / Galeras pintadas a la Turquesca, con don Octauiio de / Aragon, la buelta de Leuante: diziendose que los Ga- / leones bueltos allí de Vaya, se armaua<n> para seguirlas. /

De Genoua del primero d<e> Deziembre, que allí auian / llegado de Mecina cargadas de sedas tres Galeras de / Florencia, y dos de

A los 5 de noviembre volvió aquí de su nunciatura extraordinaria de Alemania monseñor Verospi, y ha dado cuenta a Su Santidad de cuanto ha negociado allá.

De Nápoles de los 2, que a los 26 aquel virrey, con el marqués de Santa Cruz y otros señores fue a Gaeta en cinco de aquellas galeras. Y el día siguiente visito al príncipe Filiberto, generalísimo del mar, y después le restituyó la visita, pasando entre ellos grandísimos cumplimientos. Y dicho día su alteza hizo vela la vuelta de Génova, y dicho virrey para Nápoles, donde en llegando echó un bando, con perdón general para todos los desterrados, así bandoleros como soldados huidos de aquel reino y del Piamonte en las guerras pasadas, con que vayan a Nápoles a servir debajo de bandera, para enviar grueso número de gente en favor del Emperador. Y de los 16 que a los 13 dicho virrey hizo la muestra de toda la infantería española, y mucha de ella hizo embarcar en seis de aquellas galeras pintadas a la turquesca, con don Octavio de Aragón, la vuelta de Levante. Diciéndose que los galeones vueltos allí de Baia se armaban para seguirlas.

De Génova del primero de diciembre, que allí habían llegado de Mesina cargadas de sedas tres galeras de Florencia y dos de Sicilia. Y de

Sicilia. Y de los ocho, que a los dos / pasó por defuera de aquella Ciudad por la posta, el Prin / cipe Filisberto Generalisimo del mar, y a los quatro / lleugo a Turin. Y de los quinze, que por alli auia pasado / a España el Marques de Santa Cruz con la Capitana de España, y quatro de don Carlos de Oria. Y que en qua- / tro de Napoles, y otras tres de dicho don Carlos, se em- / barcaua el tercio del Maestro de Campo Ró, para lle- / ualle a Cerdeña. //

los 8, que a los 2 pasó por de fuera de aquella ciudad por la posta el príncipe Filiberto, generalísimo del mar, y a los 4 llegó a Turín. Y de los 15, que por allí había pasado a España el marqués de Santa Cruz con la capitana de España, y cuatro de don Carlos de Oria. Y que en cuatro de Napoles, y otras tres de dicho don Carlos, se embarcaba el tercio del maestro de campo Ró, para llevarle a Cerdeña.

[r]

Auisan de Viena de los 19. que la gente del Transil- / uano se auia apoderado de la Ciudad de Possonia; pero / el Castillo se mantenía por el Emperador. Que dos he- / reges partidos de Viena con quinze mil ducados, para / socorrer a los herejes de la Austria alta, fueron cogidos / de la gente Imperial. Y de los 26. se auisa, y confirman / de los 29. que a los 24. se traou escaramuza entre la gen- / te Imperial, y los hereges, de los quales murieron 600, / y muchos heridos; y de los Imperiales ciento, y trecien- / tos heridos. Y el Conde de Bucoy rompió las puentes / del Danubio, y quedaua trincherado con su exercito de / veynte mil combatientes a media legua de Viena, para / guardarla. Y de los dos de Deziembre, que pasando de / los rebeldes por el Danubio en tres barcas, para yr a / asidiar a Viena, los Imperiales echaron a fondo las dos, /

Avisan de Viena de los 19 que la gente del Transilvano se había apoderado de la ciudad de Bratislava. Pero el castillo se mantenía por el emperador. Que dos herejes, partidos de Viena con quince mil ducados para socorrer a los herejes de la Austria Alta, fueron cogidos de la gente imperial. Y de los 26 se avisa y confirman de los 29 que a los 24 se trabó escaramuza entre la gente imperial y los herejes, de los cuales murieron seiscientos, y muchos heridos. Y de los imperiales ciento, y trescientos heridos. Y el conde de Bucquoy rompió las puentes del Danubio, y quedaba atrincherado con su ejército de veinte mil combatientes a media legua de Viena, para guardarla. Y de los 2 de diciembre, que pasando de los rebeldes por el Danubio en tres barcas para ir a asediar a Viena, los imperiales echaron a fondo las dos,

con muerte de todos ellos, cuyo campo dizen es de cin- / cuenta mil hombres. Que los tres Electores Ecclesiasti- / cos en vna junta tenida, resoluieron de embiar al Empe- / rador quatrocientos mil ducados, y buena ayuda de gen / te: y lo mismo dizen harian otros Principes Catholicos / de Germania. Y los Catholicos de la Austria auian em- / biado al Emperador ciento y veynte mil talaes, el qual / se dezia auia escrito al gran Turco, quexandose de los / grandes daños que le hazia dicho Transilvano su tribu- / tario, para saber si era de su orden. Y que el Humanay / con dichos Polacos, y Cossacos, hazia gran daño en la / Transilvania. /

De Graz de los 20. de Deziembre, que a los 16. llego / alli el Emperador, auiendo salido a recibirle 1500 ca- / uallos, y a la puerta de la Ciudad lo fue debaxo de un ri- / quísimo palio, de aquel Magistrado, y paso por debaxo / de quatro hermosos arcos triumphales, con otros rego- / zijos, y fiestas que se le hizieron. //

[v]

De Colonia de los 20. dichos, que el Elector Duque / de Saxonia auia publicado vn manifiesto, declarando, / que quando el Emperador, y la casa de Austria quedase / sin la Corona de Bohemia, le tocava a el, como a mas cer / cano; por lo que se pondria con todas sus fuerças con- / tra el Palatino del Reno. /

con muerte de todos ellos, cuyo campo dicen es de cincuenta mil hombres. Que los tres electores eclesiásticos en una junta tenida resolvieron de enviar al emperador quatrocientos mil ducados y buena ayuda de gente. Y lo mismo dicen harían otros príncipes católicos de Alemania. Y los católicos de la Austria habían enviado al emperador 120.000 táleros, el cual se decía había escrito al Gran Turco, quejándose de los grandes daños que le hacía dicho Transilvano su tributario, para saber si era de su orden. Y que el Humenay, con dichos polacos y cosacos, hacía gran daño en la Transilvania.

De Graz de los 20 de diciembre, que a los 16 llegó allí el emperador, habiendo salido a recibirle mil quinientos caballos, y a la puerta de la ciudad lo fue debajo de un riquísimo palio de aquel magistrado, y pasó por debajo de cuatro hermosos arcos triunfales, con otros regocijos y fiestas que se le hicieron.

De Colonia de los 20 dichos, que el elector duque de Sajonia había publicado un manifiesto declarando que cuando el Emperador y la casa de Austria quedase sin la corona de Bohemia le tocaba a él, como a más cercano. Por lo que se pondría con todas sus fuerzas contra el palatino del Rin.

A los diez de Deziembre partio de aqui de buelta a / Germania el Embaxador extraordinario del Empera- / dor, dizese muy satisfecho de quanto ha tratado con su / Santidad: el qual se dize le dio buena suma de dinero / para seruicio del Emperador, y mas, grande ayuda / para la primauera.

De Praga, que a los 29. de Nouiembre llego alli el / Palatino del Reno, eligido de aquel Reyno rebelde al / Emperador por su nuevo Rey, y luego se hizo jurar fide- / lidad de los Catholicos: y que auiendo encontrado en / el camino a vn Embaxador del Emperador, que le dixo / no aceptase la Corona de Bohemia, le respondio, que / el respondería por escrito. Y de los quatro, que la reca- / mara de dicho Palatino auia llegado allí en quarenta / azemilas, y metidola en aquel Castillo. Que el Coronel / Franc, con sus mosqueteros Bohemios, auia recuperado / a Buduays, y pasado a cuchillo trecientos Soldados Im- / periales que dexo alli de presidio el Conde de Bucoy, / quando se fue con el exercito la buelta de la Austria, y / el Conde de Mansfelt General de la Caualleria Bohe- / mia se auia apoderado de la Ciudad, y Castillo de Vittem- / bergh, y paso a cuchillo el presidio Imperial que dexo / alli mismo dicho Conde de Bucoy. /

Escriuen de Milan de los seys de Deziembre, que allí / auia llegado don Ioan Viues Embaxador ordinario de / su Magestad en Genoua, y se

A los 10 de diciembre partió de aquí de vuelta a Alemania el embajador extraordinario del Emperador, dícese muy satisfecho de cuanto ha tratado con Su Santidad. El cual se dice le dio buena suma de dinero para servicio del Emperador, y más, grande ayuda para la primavera.

De Praga, que a los 29 de noviembre llegó allí el palatino del Rin, elegido de aquel reino rebelde al emperador por su nuevo rey, y luego se hizo jurar fidelidad de los católicos. Y que habiendo encontrado en el camino a un embajador del Emperador, que le dijo no aceptase la corona de Bohemia, le respondió que el respondería por escrito. Y de los 4, que la recámara de dicho palatino había llegado allí en cuarenta acémilas, y metídola en aquel castillo. Que el coronel Franc, con sus mosqueteros bohemios, había recuperado a Budweis [České Budějovice], y pasado a cuchillo trescientos soldados imperiales que dejó allí de presidio el conde de Bucquoy cuando se fue con el ejército la vuelta de la Austria, y el conde de Mansfeld, general de la caballería bohemia, se había apoderado de la ciudad y castillo de Wittenberg, y pasó a cuchillo el presidio imperial que dejó allí mismo dicho conde de Bucquoy.

Escriben de Milán de los 6 de diciembre, que allí había llegado don Juan Vives, embajador ordinario de Su Majestad en Génova, y se había

auia resuelto alli de hazer / tres tercios a fauor del Emperador. Y auian venido allí //

[r]

Embaxadores de Eshuyzaros Catholicos a pedir ayuda, / por du[r] ar las diferencias de jurisdiccion de 4. lugares gra<n>- / des, entre los Cantones de Berna, y de Friburgh, el qual auia / escrito al Duque de Saboya, le diese ayuda, conforme la / liga pudiendo con tal ocasión su Alteza recuperar el Esta- / do de Vaud, que le tienen ocupado los Berneses. /

A los 13. vino auiso de Ciuitavieja, 12 leguas d<e> aqui, / q<ue> allí auia llegado en cinco Galeras de Genoua el Du- / que de Alburquerque, nueuo Embaxador ordinario d<e> su / Magestad, co<n> la Señora Duquesa su mujer, hijos, herma / nos, y demas familia. Y el dia siguiente partiero<n> de aqui / alla, el Cardenal Borja, y el Conde Estable de Napoles / Colona, para recebille, y acompañarle a Roma, donde / entro a los 17. a dos horas de noche, co<n> mas de ochenta / carroças de campaña, embiadas de Cardenales, Emba- / xadores, i otros Principes. Fuese a apear al Palacio de / dicho Ilustrisimo Borja, donde le tiene alojado, y rega- / lado con suma grandeza, y de alli a poco le lleuo dicha / Ilustrisima a besar el pie a su Santidad. Y el Conde Esta- / ble primo de la Señora Duquesa, le ha

resuelto allí de hacer tres tercios a favor del Emperador. Y habían venido allí embajadores de esvízaros [suizos] católicos a pedir ayuda, por durar las diferencias de jurisdicción de cuatro lugares grandes entre los cantones de Berna y de Friburgo, el cual había escrito al duque de Saboya le diese ayuda conforme la liga, pudiendo con tal ocasión su alteza recuperar el estado de Vaud, que le tienen ocupado los berneses.

A los 13, vino aviso de Civitavecchia, doce leguas de aquí, que allí había llegado en cinco galeras de Génova el duque de Alburquerque, nuevo embajador ordinario de Su Majestad, con la señora duquesa su mujer, hijos, hermanos y demás familia. Y el día siguiente partieron de aquí allá el cardenal Borja y el condestable de Nápoles Colonna, para recibirle y acompañarle a Roma, donde entró a los 17 a dos horas de noche, con más de ochenta carrozas de campaña, enviadas de cardenales, embajadores, y otros príncipes. Fuese a apear al palacio de dicho ilustrísimo Borja, donde le tiene alojado y regalado con suma grandeza, y de allí a poco le llevó dicha ilustrísima a besar el pie a Su Santidad. Y el condestable, primo de la señora duquesa, le ha presentado un riquísimo coche, y el

presentado vn ri- / quisimo coche, y el Duque Caetano dos hermosos caua- / llos. Y dicho Embaxador ha dado muy rica librea negra / a 20. pages y 16. lacayos, jubones de raso, ropillas y cal / bçones de terciopelo labrado, y capas de paño con faxas / de terciopelo: y ha tomado para su habitación el Pala- / cio que tenia en frente de san Apostol; el Cardenal Tre- / xo, y el Obispo de Cartagena su hermano, con la fami- / lia de dicho Cardenal, se ha ydo al Palacio del Duque / Esforça a las quatro Fontanas. /

De Paris de los 22. que aquel Rey quedaua en Casti- / lie, lugar de recreación, donde a los 20. lleo el Señor / de Luynes, con el Principe de Condè, el qual se echo a / los pies de dicha Magestad, de quien fue bien recibido, //

[v]

y acariciado. Que dicha Magestad procuraua acomodar / los rumores de Germania. Y que por auer cesado la peste / en Paris, se esperaua alli en breue a dicha Magestad. /

A los 20. paso por aqui vn Correo de Turin, despacha- / do del Principe Filiberto al Virrey de Napoles; y aui- / san, q<ue> aquellos Principes esposos quedauan en Miraflo- / res lugar deleitoso, legua y media de Turin./

duque Caetano²²⁰ dos hermosos caballos. Y dicho embajador ha dado muy rica librea negra a veinte pajes y dieciséis lacayos, jubones de raso, ropillas y calzones de terciopelo labrado, y capas de paño con fajas de terciopelo. Y ha tomado para su habitación el palacio que tenía en frente de San Apóstol. El cardenal Trejo, y el obispo de Cartagena su hermano, con la familia de dicho cardenal, se ha ido al palacio del duque Sforza a las cuatro fontanas.

De París de los 22, que aquel rey quedaba en Castiglie, lugar de recreación, donde a los 20 llegó el señor de Luynes con el príncipe de Condé, el cual se echó a los pies de dicha majestad, de quien fue bien recibido y acariciado. Que dicha majestad procuraba acomodar los rumores de Alemania. Y que por haber cesado la peste en París se esperaba allí en breve a dicha majestad.

A los 20 pasó por aquí un correo de Turín, despachado del príncipe Filiberto al virrey de Nápoles. Y avisan que aquellos príncipes esposos quedaban en Miraflores, lugar deleitoso legua y media de Turín.

²²⁰ Ya se mencionó anteriormente al duque de Sermoneta.

De Venecia de los nueve, que a los quatro fue alli / elegido Embaxador ordinario a España Luys Corner./

A los 22. llego aqui de Germania el Secretario del / Conde de Londronc, a hazer saber a su Santidad, como / a los catorze fue elegido del Capitulo de Salsburgh por / su nuevo Arçobispo en lugar del Conde Alte<n>ps difunto, / Iglesia que renta al numero de trecientos mil ducados. /

El dia siguiente fue el Duque de Alburquerque acom/ pañado de muchos Prelados, y Señores, con mas de cien / carroças a la primera Audiencia de su Santidad, a quien / presento las cartas credenciales, y agora va visitando / el Sacro Colegio de Cardenales. /

De Napoles de los 22. que alli auia venido mucha / soldadesca llamada, deziase para embarcilla en los Ga- / leones. Y corria voz, que aquel Virrey seria en Germa- / nia para la primauera con vn florido exercito, llamado / del Emperador por General de la gente que su Magestad / Catholica embia, para lo que juntaua gran suma de di- / nero para hazer dos regimientos de Infanteria, y dos mil / cauallos, y pedido a aquella Ciudad 500. mil ducados. /

De Venecia de los 9, que a los 4 fue allí elegido embajador ordinario a España Alvisè Cornaro.

A los 22 llegó aquí de Alemania el secretario del conde de Lodron, a hacer saber a Su Santidad, cómo a los 14 fue elegido del capítulo de Salzburgo por su nuevo arzobispo en lugar del conde Altemps²²¹ difunto, iglesia que renta al número de trescientos mil ducados.

El día siguiente fue el duque de Alburquerque acompañado de muchos preladados y señores, con más de cien carrozas a la primera audiencia de Su Santidad, a quien presentó las cartas credenciales, y ahora va visitando el Sacro Colegio de Cardenales.

De Nápoles de los 22, que allí había venido mucha soldadesca llamada, decíase para embarcarla en los galeones. Y corría voz que aquel virrey sería en Alemania para la primavera con un florido ejército, llamado del emperador por general de la gente que Su Majestad Católica envía, para lo que juntaba gran suma de dinero para hacer dos regimientos de infantería y dos mil caballos, y pedido a aquella ciudad quinientos mil ducados.

²²¹ El texto llama a confusión. “Altemps” es una adaptación del término alemán “Hohenems”. Al indicar “conde de Altemps”, en vez del nombre del arzobispo, que en efecto pertenecía a esta familia, hace pensar que se refiere a Giovanni Angelo Altemps, que muere en 1620. Sin embargo, todos los indicios apuntan a que se refiere al anterior arzobispo, Markus Sittikus von Hohenems (1574-1619). De hecho, varias bibliotecas, entre las que se encuentra la Biblioteca Nacional de Alemania, señalan como una alternativa no aceptada del término: “Altemps, Marco Sittico †d 1574-1619”.

De Graz, que a los diez partio de allí el Emperador / la buelta de Noystat, y de Viena. /

Se auisa de Amberes de los ocho, que a Bruselas auia<n> / llegado muchos Españoles, con buen numero de dineros / para seruicio de la casa de Austria. /

De Viena de los nueue, que el exercito de los rebel- //

[r]

des se andaua retirando por hazer aspero tiempo, y pa- / saron veynte mil de ellos a Possonia, para co<n>batir aquel / Castillo; y otro buen numero auia pasado el Danubio. / Por lo que el Conde Tampier era ydo a Altemburgh a / impedirle no fuesse a Viena, de donde el Conde de Bu- / coy auia partido co<n> siete mil Infantes escogidos, a vnir- / se co<n> dicho Tampier, y dexado bien fortificadas sus trin / cheras. Y que la gente Napolitana auia llegado a Possa, / y se vniria con la del Duque de Bauiera, toda al numero / de quinze mil, que pasaria en seruicio del Emperador. /

Escriuen de Praga a los onze, que el Palatino del Reno / a los quatro fue coronado Rey de Bohemia en la / Iglesia de San Vito en aquel Castillo, y hecho la ceremo / nia en lugar de los tres Obispos, como se vsa a la Ca- / tholica, siete predicantes herejes; y luego confirmo a / todos los oficiales hereges, pero a ningún Catholico, y / juro de guardar inuielablemente

De Graz, que a los 10 partió de allí el emperador la vuelta de Neustadt y de Viena.

Se avisa de Amberes de los 8 que a Bruselas habían llegado muchos españoles con buen número de dineros para servicio de la casa de Austria.

De Viena de los 9, que el ejército de los rebeldes se andaba retirando por hacer áspero tiempo, y pasaron veinte mil de ellos a Possonia [Bratislava] para combatir aquel castillo. Y otro buen número había pasado el Danubio. Por lo que el conde Dampierre era ido a Altemburg a impedirle no fuese a Viena, de donde el conde de Bucquoy había partido con siete mil infantes escogidos a unirse con dicho Dampierre, y dejado bien fortificadas sus trincheras. Y que la gente napolitana había llegado a Passau, y se uniría con la del duque de Baviera, toda al número de quinze mil, que pasaría en servicio del Emperador.

Escriben de Praga a los 11, que el palatino del Rin a los 4 fue coronado rey de Bohemia en la iglesia de San Vito en aquel castillo, y hecho la ceremonia en lugar de los tres obispos, como se usa a la católica, siete predicantes herejes. Y luego confirmó a todos los oficiales herejes, pero a ningún católico, y juró de guardar inviolablemente

[sic] todos los priuilegios / de aquel Reyno, y se arrojó mucho dinero de plata y oro / al pueblo, que gritaua, uiua, uiua el Rey Federico, y dis- / paro toda la artilleria, y fue acompañado de mucha mi- / licia, assi Infanteria, como caualleria, y de todos aque- / llos Estados bohemios, y Embaxadores de Eslesia, Mo- / rauia, y demas confederados. Y el Principe Transilua- / no le auia embiado el parabién con vn rico presente. /

V. Pascual pro Fiscu Aduoc //

*V<idit> Pascual pro Fiscu
Advoc<atus>*

9

[r]

RELACION. /

Venida de Roma, en este último /
Ordinario.

Dase cuenta, como el Conde
Palatino Hereje, Rey in- / justo
de Bohemia, ha hecho quitar de
la Yglesia de los Pa- / dres de la
Compañía de Iesus, y de otras
Yglesias, todos / los Altares, e
Imágenes de los Santos, y las Cruces
de los / caminos, con otras grandes
heregias que ha vsado, dignas / de
gran dolor y sentimiento en los
coraçones de los/ Christianos : por
los quales trabajos, que padece /
Nuestra santa madre Yglesia,
concedio nuestro / santo Padre,
este Iubileo vniuersal, para aplacar
la Diuina Iusticia. /

*Tambien se cuentan, en que estado están
las guerras entre el / Emperador, y dicho
Palatino : y del numero de la gente
que / Embia el Christianísimo Rey de
Francia, en fauor / del Emperador. /*

Y como los Malteses han cogido vn
Vagel, que de Alexandria yua a /
Constantinopla, con presentes para
el gran Turco, de valor / de setenta
mil ducados; y hecho esclauos
ciento / y diez Turcos. /

[Filigrana]

Relación

venida de Roma, en este último
ordinario.

Dase cuenta, cómo el conde
palatino hereje, rey injusto de
Bohemia, ha hecho quitar de la
iglesia de los padres de la Compañía
de Jesús, y de otras iglesias, todos
los altares e imágenes de los santos,
y las cruces de los caminos, con
otras grandes herejías que ha usado,
dignas de gran dolor y sentimiento
en los corazones de los cristianos.
Por los cuales trabajos, que padece
nuestra Santa Madre Iglesia,
concedió nuestro Santo Padre este
jubileo universal para
aplacar la divina justicia.

*También se cuentan en qué estado están
las guerras entre el Emperador y dicho
palatino. Y del número de la gente que
envía el cristianísimo rey de Francia en
favor del Emperador.*

Y cómo los malteses han cogido un
bajel, que de Alejandría iba a
Constantinopla, con presentes para
el Gran Turco, de valor de setenta
mil ducados. Y hecho esclavos
ciento diez turcos.

[Filigrana]

Con Licencia del Ordinario. /
*En Valencia, en la Impresión de Felipe
 Mey, junto / A S. Estevan, Año 1620. //*

Con licencia del Ordinario.
*En Valencia, en la impresión de Felipe
 Mey, junto a San Esteban, año 1620.*

[v]

A Los treze de Enero, declaro su Sa<n>tidad en Con / sistorio al sacro Colegio de Cardenales, que por / hallarse la Germania muy oprimida de los He- / reges contra los Catolicos, y rebelion contra el / Emperador : estaua resuelto de acudir al Diuino auxilio / con publicar vn jubileo vniuersal, para que se rogase / a Dios nuestro Señor, por la presente necesidad de la santa / Yglesia, extirpacion de las Heregias, y vnion entre los Principes Christianos. Inpone seys decimas, que se pa- / guen en dos años sobre la renta Ecclesiastica para dar ayu / da al Emperador. Y a los 19. se fixo esta<n>pado en los pue- / stos Solitos desta Ciudad dicho Iubileo, concedido a to- / dos los que ayunasen Miercoles, Viernes, y Sabado, de la / primera, o segunda semana, diesen limosna, confesasen, y / comulgasen vn dia de ellas, y visitasen las Yglesias de / nuestra Señora de los Angeles, y santa Maria Mayor, co- / mo el Papa dicho Miercoles a 22. las anduuo en procesio<n> apie, con todos los Cardenales, Embaxadores, Prelados, / Clerecia, Ordenes, y demas nobleza. Y el Viernes a 24. / hizo lo mismo desde nue / stra Señora de la Minerua, a nuestra Señora de la Anima: y pasadas dichas dos semanas, se / porrogo otra mas.

A Los 13 de enero, declaró Su Santidad en consistorio al Sacro Colegio de Cardenales, que por hallarse la Alemania muy oprimida de los herejes contra los católicos y rebelión contra el Emperador, estaba resuelto de acudir al divino auxilio con publicar un jubileo universal para que se rogase a Dios nuestro señor por la presente necesidad de la santa iglesia, extirpación de las herejías y unión entre los príncipes cristianos. Impone seis décimas que se paguen en dos años sobre la renta eclesiástica para dar ayuda al Emperador. Y a los 19 se fijó estampado en los puestos sólitos de esta ciudad dicho jubileo, concedido a todos los que ayunasen miércoles, viernes y sábado de la primera o segunda semana, diesen limosna, confesasen y comulgasen un día de ellas, y visitasen las iglesias de Nuestra Señora de los Ángeles y Santa María Mayor, como el Papa dicho miércoles a 22 las anduvo en procesión a pie, con todos los cardenales, embajadores, prelados, clerecía, órdenes y demás nobleza. Y el viernes a 24 hizo lo mismo desde Nuestra Señora de la Minerva a Nuestra Señora de la Ánima. Y pasadas dichas dos semanas se prorrogó otra más.

De Viena a los 28. de Deziembre, que allí hauia<n> lle- / gado Embaxadores de Transiluania, a tratar de acuerdo / con el Emperador. Y de Graz auisauan la muerte del Prin / cipe primogénito de dicha Magestad, y echole muy sole<n>- / nes exequias. Y de los 4. de Enero, que allí hauia venido / vn Embaxador Turco, y certificado al Emperador, que el / gran Turco su señor, no hauia sabido que el Transilvano / huuiese entrado en la Vngria a fuerça de armas, que para / esto no le huuiera dado su ayuda, antes hecho demonstra / cion con el. Y de Bohemia tenían auiso que ocho mil de / aquellos Labradores juntos corrian la campaña, y hauia<n> //

[r]

asaltado el quartel del Conde de Mansfelt General de / la Caualleria Bohemia, y muertole dos compañías de in- / fantería; diciendo no querían reconocer por su Rey a otro / que al Emperador; y elegido por su General al señor de / Estarembergh Catolico Boemio, ajuntandoseles otros / muchos; por vn manifiesto publicado del Emperador, en / que perdonaua a todos los que tornasen a su obediencia, / y amenaçaua riguroso castigo a los rebeldes; y daua las / causas porque era forçado

De Viena a los 28 de diciembre, que allí habían llegado embajadores de Transilvania a tratar de acuerdo con el Emperador. Y de Graz avisaban la muerte del príncipe primogénito de dicha majestad, y echóle muy solemnes exequias. Y de los 4 de enero, que allí había venido un embajador turco y certificado al Emperador que el Gran Turco, su señor, no había sabido que el Transilvano hubiese entrado en la Hungría a fuerza de armas, que para esto no le hubiera dado su ayuda, antes hecho demostración con él. Y de Bohemia tenían aviso que ocho mil de aquellos labradores juntos corrían la campaña, y habían asaltado el cuartel del conde de Mansfeld, general de la caballería bohemia, y muértole dos compañías de infantería. Diciendo no querían reconocer por su rey a otro que al emperador. Y elegido por su general al señor de Starenberg²²², católico bohemio, ajuntándoseles otros muchos. Por un manifiesto publicado del emperador, en que perdonaba a todos los que tornasen a su obediencia, y amenazaba riguroso castigo a los rebeldes. Y daba las causas porque era forzado a enviar de nuevo gente contra aquel reino. Y de los 11 que a Viena había llegado de Nápoles don Pedro Girón²²³, hijo natural del duque de Osuna, a besar

²²² Heinrich Wilhelm von Starenberg (1593-1675).

²²³ Pedro Girón (15¿?-16??), hijo natural del duque de Osuna.

a embiar de nuevo gente con- / tra aquel Reyno. Y de los 11. que a Viena hauia llegado / de Napoles don Pedro Giron hijo natural del Duque de / Osuna, a besar la mano al Emperador; y estaua de buelta / para Napoles; y la gente q<ue> lleuo, hauia pasado a Buduays / en la Boemia, a vnirse con la gente q<ue> alli tenia don Bal- / tasar Marradas Valenciano, en seruicio del Emperador. / Que de Viena se hauian embiado seys piezas de artille- / ria, con diez pequeñas, al Conde de Bucoy; el qual de / Crems con su gente hauia ydo a sujetar a Lintz, y en el / camino se le hauia rendido la ciudad de Lips, cuyos Ciu / dadanos hauian primero echado fuera el presidio Boemio. / Que los Soldados Napolitanos eran llegados a Buduays, / y apoderadose de la Citadela de Tayn. Y la gente hecha / de la liga Catolica estaua junta en Bona al numero de / nueue mil infantes, y mil nueuecie<n>tos cauallos, con mu- / cha artillería, diuersos instrumentos de guerra, y gran / cantidad de municiones. Y de los 12, que el Emperador / se hauia acordado con el Transilvano, con darle la parte / de la Vngria, que esta de la otra parte del rio Teysa, que / la tenga en gouierno por sus dias, del modo que la tuuo / el ya Bostayn. /

la mano al Emperador. Y estaba de vuelta para Nápoles. Y la gente que llevó había pasado a Budweis [České Budějovice] en la Bohemia, a unirse con la gente que allí tenía don Baltasar Marradas²²⁴, valenciano, en servicio del emperador. Que de Viena se habían enviado seis piezas de artillería, con diez pequeñas, al conde de Bucquoy. El cual de Krems con su gente había ido a sujetar a Linz, y en el camino se le había rendido la ciudad de Leipzig, cuyos ciudadanos habían primero echado fuera el presidio bohemio. Que los soldados napolitanos eran llegados a Budweis [České Budějovice], y apoderándose de la ciudadela de Tayn. Y la gente hecha de la liga católica estaba junta en Bonn al número de nueve mil infantes, y mil novecientos caballos, con mucha artillería, diversos instrumentos de guerra y gran cantidad de municiones. Y de los 12 que el Emperador se había acordado con el Transilvano con darle la parte de la Hungría que está de la otra parte del río Teysa, que la tenga en gobierno por sus días del modo que la tuvo el ya Bostayn²²⁵.

²²⁴ Conde Baltasar Marradas i Vich (1560-1638).

²²⁵ No tenemos claro a quién se refiere, aunque cabe la posibilidad de que se refiera a Giorgio Basta (1550-1607), que administró con brutalidad Transilvania como vasallo de Rodolfo II.

Escríuen de Constantinopla, que allí auian llegado / Embaxadores del Transilvano a pedir ayuda al gran Tur- / co contra el Emperador, para conquistar la Vngria, y les //

[v]

respondio, que la daria para defender la Transilvania, pero no / para ofender al Emperador. Que allí se preuenia nueva / armada para la primavera contra los Españoles, y dadose / orden que en Argel, y Tunez se armasen qua<n>tos Bageles / redondos se pudiesen de Cosarios, para vnirlos con di- / cha armada. /

De Paris, que los Duques de Guisa, y Niuers hauia<n> co / mençado a hazer ge<n>te a fauor del Emperador, cuyo Em- / baxador extraordinario era partido de buelta, con pro- / mesa que aquel Rey le ayudaria con doze mil infantes, / y tres mil cauallos. Y al Lansgrauio de Asia Embaxador / de los Principes Protestantes, hauia respondido, que por / perseguir ellos la fe Catolica, no podia dexar de ayudar / al Emperador, sobre lo que hauia despachado al Mariscal / de Brisach a Germania. /

Auisan de Napoles de los diez y ocho, que allí hauian / traído de Milan vna preciosa reliquia de S. Carlos Bor- / romeo, y se haría muy

Escríben de Constantinopla que allí habían llegado embajadores del Transilvano a pedir ayuda al Gran Turco contra el Emperador para conquistar la Hungría, y les respondió que la daría para defender la Transilvania, pero no para ofender al Emperador. Que allí se prevenía nueva armada para la primavera contra los españoles, y dádose orden que en Argel y Túnez se armasen cuantos bageles redondos se pudiesen de corsarios para unirlos con dicha armada.

De París, que los duques de Guisa y Nevers habían comenzado a hacer gente a favor del Emperador, cuyo embajador extraordinario era partido de vuelta, con promesa que aquel rey le ayudaría con doce mil infantes y tres mil caballos. Y al landgrave de Hesse²²⁶, embajador de los príncipes protestantes, había respondido que por perseguir ellos la fe católica no podía dejar de ayudar al emperador, sobre lo que había despachado al mariscal de Brisach a Alemania.

Avisan de Nápoles de los 18 que allí habían traído de Milán una preciosa reliquia de san Carlos Borromeo, y se haría muy solemne

²²⁶ Moritz Hesse-Kassel (1572-1632). En italiano, todavía hoy “Hesse” se transcribe como “Assia”. De hecho, la Biblioteca Vaticana usa como autoridad: “Moritz, lan-gravio di Assia-Kassel, 1572-1632”.

solemne procesión para llevarla a / la capilla del Tesoro, y agregar dicho Santo a los demás / Protectores de aquella ciudad. Y de primero de Hebre- / ro, que aquel Virrey hauia tenido orden de su Magestad / para yr a España, a tratar algunos negocios que no se po- / dian escriuir; y que en el interim fuese a aquel gouierno / el Cardenal Borja; pero los Medicos le aconsejauan no / se partiese de aquel Reyno, sin yr primero a los baños de / Puçol, que corrian gran peligro su vida: por lo que a los 31. / embio a España a don Otauio de Aragon con dos Gale- / ras, con el estandarte de la Galera capitana de santa Mau / ra, y otros ricos presentes. /

A los veyntiquatro, vino aqui nueva de España al Car / denal Borja como su Magestad le hauia declarado Virrey / de Napoles, en lugar del Duque de Osuna. /

De Aga, que alli se juntauan de orden de los estados //

[r]

Olandeses muchos hombres, y mujeres, para yr a poblar / las Indias Occidentales. Y que el Embaxador Frances / alli residente, hauia dicho

procesión para llevarla a la capilla del Tesoro, y agregar dicho santo a los demás protectores de aquella ciudad. Y de primero de febrero, que aquel virrey había tenido orden de su majestad para ir a España a tratar algunos negocios que no se podían escribir²²⁷. Y que en el ínterin fuese a aquel gobierno el cardenal Borja. Pero los médicos le aconsejaban no se partiese de aquel reino sin ir primero a los baños de Puçol, que corrían gran peligro su vida. Por lo que a los 31 envió a España a don Octavio de Aragón²²⁸ con dos galeras con el estandarte de la galera capitana de Santa Maura y otros ricos presentes.

A los 24 vino aquí nueva de España al cardenal Borja, cómo su majestad le había declarado virrey de Nápoles en lugar del duque de Osuna.

De La Haya, que allí se juntaban de orden de los estados holandeses muchos hombres y mujeres para ir a poblar las Indias Occidentales. Y que el embajador francés²²⁹ allí residente había dicho a dichos estados que dejasen de ayudar a los bohemios, porque su rey no podía dejar de dar gran ayuda al emperador. Y el

²²⁷ Obsérvese este nuevo episodio de la caída del duque de Osuna, que concluye sumariamente en el siguiente aviso.

²²⁸ Ottavio d'Aragona (1565-1623).

²²⁹ Benjamin Aubéry du Maurier (1566-1636), embajador de Francia en los Estados Generales.

a dichos Estados, que dexasen / de ayudar a los Boemios, porque su Rey no podía dexar / de dar gran ayuda al Emperador; y el Embaxador Ingles / procuraua con dichos Estados, perseuerasen en la liga he / cha a fauor de dichos Boemios. /

Hauie<n>do los Padres Carmelitas descalços fabricado / vna Yglesia, y Conuento para su nouiciado, junto a san- / ta Susana, y puestola titulo de S. Pablo Apostol, a los 24. / fue consagrada del Cardenal Melino, y el dia siguiente / dixo la primera Misa el Illustrisimo Burguesio, presentes / otros seys Cardenales. /

De Praga de los doze, que el Conde Palatino nueuo / Rey de alli, hauia hecho quitar de la Yglesia del Castillo, / y de la de los Teatinos, todos los Altares, e imagines, y / vn Crucifixo que estaua en la puente que va de la ciudad / nueua a la vieja, y quemado todas las reliquias, y el cuer- / po de S. Vito; y se predicaua en lengua Boemia, Tudes- / ca, y Francesa, la secta de Caluino; lo qual no agradando / a los Boemios, començauan a murmurar de dicho Rey, el / qual hauia hecho prender algunos. Y que nueue mil In- / gleses venian en ayuda de dicho Rey, y otros diez mil se / hazian, y vendrian para fin de Março.

embajador inglés²³⁰ procuraba con dichos estados perseverasen en la liga hecha a favor de dichos bohemios.

Habiendo los padres carmelitas descalzos fabricado una iglesia y convento para su noviciado junto a Santa Susana, y puéstola título de San Pablo Apóstol, a los 24 fue consagrada del cardenal Millini, y el día siguiente dijo la primera misa el ilustrísimo Borghese, presentes otros seis cardenales.

De Praga de los 12, que el conde palatino, nuevo rey de allí, había hecho quitar de la iglesia del Castillo y de la de los teatinos todos los altares e imágenes y un crucifijo que estaba en la puente que va de la ciudad nueva a la vieja, y quemado todas las reliquias y el cuerpo de san Vito. Y se predicaba en lengua bohemia, tudesca y francesa la secta de Calvino. Lo cual no agradando a los bohemios, comenzaban a murmurar de dicho rey, el cual había hecho prender algunos. Y que nueve mil ingleses venían en ayuda de dicho rey, y otros diez mil se hacían, y vendrían para fin de marzo.

²³⁰ Dudley Carleton, vizconde de Dorchester (1573-1632), embajador inglés en los Estados Generales.

De Colonia, de los 19. que seys mil infantes, y mil ca- / uallos hauia hecho el Duque de Bauiera, y pasaua<n> a Mun / ster, donde se haría la muestra de diez y seys mil infantes / y tres mil cauallos en seruicio del Emperador. /

De Bruselas que el serenísimo Alberto no quería se / prolongase la tregua con los Estados Ola<n>deses, sino con- / cedian a los Catolicos en las Prouincias vnidas, la liber / tad de su Religion, con vna Yglesia en cada Ciudad. /

A los tres de Hebrero, tuuo su Santidad examen de //

[v]

Obispos, y en el fue aprobado para el Arçobispado de / Monreal en Sicilia con grandísima honra, don Geronimo / Venero y Leyua del habito de Santiago. /

De Milan de los 22. que aquel Estado hazia la muestra de / la soldadesca de a pie, i de a cauallo. Y que al Tirol, y Roue- / re se auia auisado tuuiesen prouisiones para el paso de veyn- / te mil hombres que de Milan se embiarian a la primauera. /

A los nueue paso por aquí a Germania vn Correo del Vir- / rey de Napoles con poliças de setenta mil ducados, para pa. / gar la gente

De Colonia de los 19, que seis mil infantes y mil caballos había hecho el duque de Baviera, y pasaban a Münster, donde se haría la muestra de dieciséis mil infantes y tres mil caballos en servicio del Emperador.

De Bruselas, que el serenísimo Alberto no quería se prolongase la tregua con los estados holandeses si no concedían a los católicos en las Provincias Unidas la libertad de su religión con una iglesia en cada ciudad²³¹.

A los 3 de febrero tuvo Su Santidad examen de obispos, y en él fue aprobado para el arzobispado de Monreale en Sicilia con grandísima honra don Gerónimo Venero y Leiva²³², del hábito de Santiago.

De Milán de los 22, que aquel estado hacía la muestra de la soldadesca de a pie, y de a caballo. Y que al Tirol y Rovere se había avisado tuviesen provisiones para el paso de veinte mil hombres que de Milán se enviarían a la primavera.

A los 9 pasó por aquí a Alemania un correo del virrey de Nápoles con pólizas de setenta mil ducados, para pagar la gente napolitana que de allí

²³¹ Vemos los prolegómenos del fin de la Tregua.

²³² Jerónimo Venero Leyva (c. 1561-1628).

Napolitana q<ue> de allí se embio en ayuda del Em- / perador. Y de los ocho, que allí se auia hecho asiento co<n> mer / cantes de docientos mil ducados, para pagar en Germania / dicha gente Napolitana; y corria voz q<ue> dicho Virrey iria por / General de la gente que su Magestad mantendrá en Germania / en fauor del Emperador. Y que a los 28. de Enero se izo allí / vna procesión muy solemne, y se canto el Te Deum lauda- / mus, y huuo gra<n>des alegrías de fuegos las tres noches siguien- / tes, por la recuperada salud de su Magestad. /

Auisan de Malta de los ocho, q<u>e la Tartana de aquella Reli- / gion auiendo ido en corso, era buelta con presa de vn vagel / Turquesco, que de Alexandria iua a Constantinopla co<n> ricos / presentes de valor de setenta mil ducados, para el gran Tur- / co, y hecho esclauos ciento y diez Turcos. /

El Duque de Zagarola Romano de casa Colona, es parti- / do a Germania por aventurero al campo del Emperador. /

El Marques de Paul Correo Mayor de su Magestad en Ro- / ma, està de partida para España, dizese a tratar negocios su- / yos con su Magestad. /

se envió en ayuda del Emperador. Y de los 8, que allí se había hecho asiento con mercantes de doscientos mil ducados para pagar en Alemania dicha gente napolitana. Y corría voz que dicho virrey iría por general de la gente que su majestad mantendrá en Alemania en favor del Emperador. Y que a los 28 de enero se hizo allí una procesión muy solemne, y se cantó el *Te Deum laudamus*, y hubo grandes alegrías de fuegos las tres noches siguientes por la recuperada salud de Su Majestad.

Avisan de Malta de los 8 que la tartana de aquella religión, habiendo ido en corso, era vuelta con presa de un bajel turquesco, que de Alejandría iba a Constantinopla con ricos presentes de valor de setenta mil ducados para el Gran Turco, y hecho esclavos ciento diez turcos.

El duque de Zagarolo²³³, romano de casa Colonna, es partido a Alemania por aventurero al campo del emperador.

El marques de Paúl²³⁴, correo mayor de Su Majestad en Roma, está de partida para España, dícese a tratar negocios suyos con Su Majestad.

²³³ Pier Francesco Colonna (1???-1633).

²³⁴ Antonio de Tassis (1533-1620), marqués de Paúl.

De Viena de los 25. que se
dezia se auia desecho el acuer- / do
entre el Emperador, y Transilvano,
y estados de la Vngría; / pero que
se auia retirado dicho Transilvano
la buelta de su / estado, y en el
camino enfermado con peligro de la
vida. Que / a Viena auian llegado
los Condes de Bucoy, y Tampier, a
tra- //

[r]

tar con el Emperador el modo que se
tendría para seguir la / guerra contra
sus rebeldes, de cuyo orden se hazian
quatro / regimientos de infanteria. /

De Genoua de los siete de
Febrero, que de Paris auisauan, /
que aquel Rey no ha querido dar
audiencia a dicho Langra / uio, ni
recebir las cartas del Conde Palatino
como Rey de / Bohemia, por lo que
dicho Lansgrauiou era partido muy
dis- / gustado. /

Se auisa de Ingalaterra, que aquel
Reyno auia ofrecido a / su Rey
mantener buen numero de gente en
ayuda del Con / de Palatino nuevo
Rey de Bohemia, su yerno. /

De Amberes de los 24. que de
orden del Serenissimo Al- / berto
se asoldadauan dos regimientos
de infantería, y mil y / quinientos
cauallos a fauor del Emperador. /

Escruen de Constantinopla de
los 22. de Enero, que el pri- / mer
Visir estaua en desgracia del gran
Turco, el qual le auia / quitado dicho

De Viena de los 25, que se decía
se había deshecho el acuerdo entre
el Emperador y Transilvano, y
estados de la Hungría. Pero que se
había retirado dicho Transilvano la
vuelta de su estado, y en el camino
enfermado con peligro de la vida.
Que a Viena habían llegado los
condes de Bucquoy y Dampierre a
tratar con el Emperador el modo que
se tendría para seguir la guerra contra
sus rebeldes, de cuyo orden se hacían
cuatro regimientos de infantería.

De Génova de los 7 de febrero,
que de París avisaban que aquel
rey no ha querido dar audiencia a
dicho landgrave, ni recibir las cartas
del conde palatino como rey de
Bohemia, por lo que dicho landgrave
era partido muy disgustado.

Se avisa de Inglaterra que
aquel reino había ofrecido a su rey
mantener buen número de gente en
ayuda del conde palatino, nuevo rey
de Bohemia, su yerno.

De Amberes de los 24, que de
orden del serenísimo Alberto se
asoldaban dos regimientos de
infantería, y mil quinientos caballos
a favor del Emperador.

Escriben de Constantinopla de
los 22 de enero que el primer visir
estaba en desgracia del Gran Turco,
el cual le había quitado dicho cargo,

cargo, y dadosele al General del mar, que le / auia hecho vn presente de seiscientos mil ducados; y que / alli auia llegado nuevo Embaxador residente de Francia. /

y dádosele al general del mar, que le había hecho un presente de seiscientos mil ducados. Y que allí había llegado nuevo embajador residente de Francia.

V. Pascual pro Fiscu Aduoc. //

*V[ditu] Pascual pro Fiscu
Advoc<atus>.*

10

[r]

Relacion venida de Roma. /

*Dase cuenta, de como el Turco ha
publicado guerra contra /
España, y de la poderosa armada que
prepara; y como ha /
mandado a Argel, Tunez, y demas
puertos, armasen /
todos los Vageles de guerra. /*

Tambien se auisa de vn caso muy
señalado, y es; que Benito /
Escoto Ginoues, con estudio de
muchos años, ha hallado /
nuevo modo para pasar a las Indias,
reduciendo la nauega- /
cion ordinaria de tres mil leguas, a
cuatrocientas, y cincuenta: y co- /
mo el Christianisimo Rey de Francia
le da tres Naues gran- /
des, muy bien armadas, para hazer
el viage. /

[Xilgrabado del Turco]

Con Licencia del Ordinario: en la
Impresion de junto a /
S. Esteuan Año 1620.//

Relación venida de Roma.

*Dase cuenta de cómo el turco ha
publicado guerra contra
España, y de la poderosa armada que
prepara. Y cómo ha
mandado a Argel, Túnez y demás
puertos armasen
todos los bajeles de guerra.*

También se avisa de un caso muy
señalado, y es que Benedetto
Scotto, genovés, con estudio de
muchos años, ha hallado
nuevo modo para pasar a las Indias,
reduciendo la navegación ordinaria
de tres mil leguas a cuatrocientas
cincuenta. Y cómo el cristianísimo
rey de Francia le da tres naves
grandes, muy bien armadas, para
hacer el viaje.

[Xilgrabado del turco]

Con licencia del Ordinario. En la
impresión de junto a San Esteban,
año 1620.

[v]

En Roma Relacion de auisos, desde 18. de Hebrero, hasta 23. / de Março, 1620. /

A los diez y ocho de Hebrero, llego aquí a /Roma, vn extraordinario de Espa- / ña, al Cardenal Borja, con la patente / Real, para su nueuo cargo de Virrey de / Napoles; de que dio luego cuenta a su / Santidad, y ha sido visitado de toda esta / Corte. El mismo Correo se dize truxo orde<n> al Cardenal / de Aquino Napolitano, para qu exercite la conprotec- / cion de España, luego q<ue> se parta dicho Cardenal Borja. /

De Viena de primero, que los Morauios rebeldes des- / pues de hauer dado tres asaltos a la ciudad de Miquels- / burgh, se apoderaro<n> della, con perdida de mil Morauios, / y despues cogieron el Castillo. Que el Embaxador Tur- / co era partido, y los del Transilvano, con hauia he / cho tregua, y estados Vngaros hasta primero de Iunio; y / entre las capitulaciones, que el Emperador hiziese salir / de la Transilvania al Humanay con su gente, siendo tam- / bién comprehendido en ella el Rey Polaco. Y que dicho / Transilvano

En Roma, relación de avisos desde 18 de febrero hasta 23 de marzo, 1620.

A los 18 de febrero llegó aquí a Roma un extraordinario de España al cardenal Borja con la patente real para su nuevo cargo de virrey de Nápoles. De que dio luego cuenta a Su Santidad, y ha sido visitado de toda esta corte. El mismo correo se dice trujo orden al cardenal de Aquino²³⁵, napolitano, para que ejercite la comprotección de España, luego que se parta dicho cardenal Borja.

De Viena de primero, que los moravos rebeldes, después de haber dado tres asaltos a la ciudad de Michaelsberg, se apoderaron de ella, con pérdida de mil moravos, y después cogieron el castillo. Que el embajador turco era partido, y los del transilvano, con quien había hecho tregua, y estados húngaros hasta primero de junio. Y entre las capitulaciones, que el Emperador hiciese salir de la Transilvania al Humenay con su gente, siendo también comprendido en ella el rey polaco. Y que dicho Transilvano no dé ayuda a los bohemios ni a los demás sus

²³⁵ Cardenal Ladislao d'Aquino (1543-1621).

no de ayuda a los Boemios, ni a los demas / sus confederados, y se tenga los lugares que ha ocupado, / mientras durare la tregua. Que a Viena hauian llegado / quatro mil Cosacos a fauor del Emperador, y por tres me / ses les daua cincuenta y quatro florines, y que pueda<n> / correr la campaña, y saquear a su modo: y al pasar por la / Morauia hauian muerto quatrocientos Morauios, por / impedilles el paso, y cogido Cornetas de Caua- / lleria. Que haviendo vuelto el Conde Bucoy de Vie- / na a su exercito Imperial, acometio el cuartel del Co<n>de / de Mansfelt, que estaua atrincherado, y le hizo huyr, con / muerte de mil y docie<n>tos Boemios, y prendio trecie<n>tos, / y cogio tres pieças de artillería, y otras prouisiones. Y / de los quinze, que otros cinco mil Cosacos hauian veni- //

[r]

do en fauor del Emperador, y hazian gran daño en la Mo / rauia, y Eslesia. Y que el Coronel don Baltasar Marra- / das estaua en la citadela de Tain, ocho leguas de la Ciu- / dad de Praga, y hauia cerrado el paso del rio Molda, pa- / ra que le fuesen bastimentos; y hauia minado vn Cas- / tillo, y voladole, con muerte de sesenta principales per- /

confederados, y se tenga los lugares que ha ocupado mientras durare la tregua. Que a Viena habían llegado quatro mil cosacos a favor del Emperador, y por tres meses les daba cincuenta y cuatro florines, y que puedan correr la campaña y saquear a su modo. Y al pasar por la Moravia habían muerto cuatrocientos moravos, por impedirles el paso, y cogido cornetas de caballería. Que habiendo vuelto el conde Bucquoy de Viena a su ejército imperial acometió el cuartel del conde de Mansfeld, que estaba atrincherado, y le hizo huir, con muerte de mil doscientos bohemios, y prendió trecientos, y cogió tres piezas de artillería y otras provisiones. Y de los 15, que otros cinco mil cosacos habían venido en favor del Emperador, y hacían gran daño en la Moravia y Silesia. Y que el coronel don Baltasar Marradas estaba en la ciudadela de Týn [Vyšehrad], ocho leguas de la ciudad de Praga, y había cerrado el paso del rio Moldava, para que le fuesen bastimentos. Y había minado un castillo y voládole, con muerte de sesenta principales personajes bohemios que allí se habían congregado. Y de los 27, que el Emperador había hecho publicar un manifiesto contra el palatino del Rin. Que el conde Ramboldo de Collalto²³⁶ con su gente se había apoderado del lugar de Hechlstein, con muerte de trecientos moravos

²³⁶ Conde Rambaldo Collalto (1579-1630).

sonages Boemios que allí se hauian congregado. Y de / los veintisiete, que el Emperador hauia hecho publicar / vn manifesto contra el Palatino del Reno. Que el Con- / de Ramboldo de Colalto con su gente, se hauia apodera- / do del lugar de Fequelstain, con muerte de trecientos / Morauios rebeldes. Y a Viena hauian llegado los Emba- / xadores de la Austria Alta a tratar de acuerdo con el Em- / perador: y que en Ala en vn Monasterio hauia muerto la / serenissima Leonor hermana del Emperador. /

De Francfort de veintiocho de Henero, que la Caua- / lleria de la vnion estaua aloxada en el Obispado de Espi- / ra: y que allí cerca se entretenían mil y docientos Caua- / llos, y tres mil Infantes, con trecientos carros de muni- / ciones, y treze piezas de artillería, para vnirse con la / gente Bohemia. Y que en Lorena se hazian tres mil Infan- / tes y mil Cauillos a fauor del Emperador. /

Auisan de Praga de los tres de Hebrero, que aquel / Rey nuevo, era partido de alli a las Prouincias de Mora- / uia, y Eslesia, a hazerse jurar fidelidad. Que la gente im- / perial que esta en Buduays, hazia grandes daños en aque- / llos contornos, por lo que habitantes pedian ayuda a / Praga, donde no, que serian forçados a rendirse a la obe- /

rebeldes. Y a Viena habían llegado los embajadores de la Austria Alta a tratar de acuerdo con el Emperador. Y que en Hall en un monasterio había muerto la serenísima Leonor²³⁷, hermana del Emperador.

De Fráncfort de 28 de enero, que la caballería de la unión estaba alojada en el obispado de Espira [Speyer]. Y que allí cerca se entretenían mil doscientos caballos y tres mil infantes, con trescientos carros de municiones y trece piezas de artillería, para unirse con la gente bohemia. Y que en Lorena se hacían tres mil infantes y mil caballos a favor del Emperador.

Avisan de Praga de los 3 de febrero que aquel rey nuevo era partido de allí a las provincias de Moravia y Silesia a hacerse jurar fidelidad. Que la gente imperial que está en Budweis [České Budějovice] hacía grandes daños en aquellos contornos, por lo que habitantes pedían ayuda a Praga, donde no, que serían forçados a rendirse a la obediencia del Emperador. Y que

²³⁷ Eleonore von Österreich (1582-1620).

diencia del Emperador. Y que dichos imperiales hauian / cogido veintiocho carros de municiones, y mercancías, / y cinquenta caualllos de los Boemios. Y de los diez, que / alli hauian venido algunos Oficiales de guerra por di- / nero, para pagar la soldadesca que se quería amotinar, y / los preparamentos de guerra andauan floxos, por pare- //

[v]

cer que los Boemios hauian puesto su esperança en el / Rey de Inglaterra, Estados Olandeses, y demas Princi- / pes Protestantes. Y de los veyntiquatro que dicho nue- / uo Rey se hallaua en la Morauia, huiendole jurado fide- / lidad, y el confirmadole sus priuilegios; y estaua de par- / tida a la Prouincia de Eslesia, para hazer lo mismo. /

A los veintitres, paso por aqui vn correo del Virrey / de Napoles a Milan, dizen a dar cuenta a aquel Gouer- / nador, como hauia comenzado a hazer gente a fauor del / Emperador, que lo mismo hiziese su Excelencia, para q^{ue} / toda junta pasase a Germania. /

A los veyntitres dichos el Cardenal Milino consagro / en Santa Maria Mayor, a Monseñor don Geronymo Ve- / nero, y Leyua, Arçobispo de Monreal en Sicilia, para do / partio a los 5. de Março. Y de Florencia alli hauia veni- / do el Decano de los Canonigos de la Catedral [sic] de Au- / gusta,

dichos imperiales habían cogido veintiocho carros de municiones y mercancías y cinquenta caballos de los bohemios. Y de los 10, que allí habían venido algunos oficiales de guerra por dinero para pagar la soldadesca que se quería amotinar, y los preparamentos de guerra andaban flojos, por parecer que los bohemios habían puesto su esperanza en el rey de Inglaterra, estados holandeses y demás príncipes protestantes. Y de los 24 que dicho nuevo rey se hallaba en la Moravia, habiéndole jurado fidelidad, y él confirmádole sus privilegios. Y estaba de partida a la provincia de Silesia para hacer lo mismo.

A los 23 pasó por aquí un correo del virrey de Nápoles a Milán, dicen a dar cuenta a aquel gobernador cómo había comenzado a hacer gente a favor del Emperador, que lo mismo hiziese Su Excelencia para que toda junta pasase a Alemania.

A los 23 dichos el cardenal Millini consagró en Santa María Mayor a monseñor don Gerónimo Venero y Leiva arzobispo de Monreale en Sicilia, para do partió a los 5 de marzo. Y de Florencia allí había venido el decano de los canónigos de la catedral de Augusta, enviado de los príncipes católicos de Alemania a diversos

embiado de los Principes Catolicos de Alemania, a / diuersos Principes de Italia, a pedirles ayuda, a fauor de / la liga Catolica; y se espera en Roma para lo mismo. /

Escriuen de Paris, que alli hauia llegado de su gouier- / no del Delfinado, el Mariscal Aldiguera, siendo bien re- / cebido de aquel Rey. Que el Principe de Conde, por / cumplir con algunos votos, preuenia de partirse para Ita / lia. Y a los dos de Março vino nueua, que de orden de di / cho Rey se hazian doze mil Infantes, y quatro mil cau- / llos, a fauor del Emperador. Y que la Reyna esposa, ha- / uia estado grandemente indispueta de calentura conti- / nua, y mal de madre, pero a Dios gracias, quedaua mejor / hauiendose hecho distribuyr en obras pias quarenta mil / ducados, y auisado a España de dicha enfermedad. Y a / los ocho despacho aqui el Embaxador de Francia a su / Secretario, con dos dispensaciones, la vna del Duque / de Angio, hermano de dicho Rey, con la Duquesa de Mon- / pensero; y la otra entre la vltima hermana de dicho //

príncipes de Italia a pedirles ayuda a favor de la Liga Católica. y se espera en Roma para lo mismo.

Escriben de París que allí había llegado de su gobierno del Delfinado el mariscal Lesdiguières²³⁸, siendo bien recibido de aquel rey. Que el príncipe de Condé, por cumplir con algunos votos, prevenía de partirse para Italia. Y a los 2 de marzo vino nueva que de orden de dicho rey se hacían doce mil infantes y cuatro mil caballos a favor del Emperador. Y que la reina esposa había estado grandemente indispueta de calentura continua y mal de madre pero, a Dios gracias, quedaba mejor habiéndose hecho distribuir en obras pías cuarenta mil ducados y avisado a España de dicha enfermedad. Y a los 8 despachó aquí el embajador de Francia a su secretario con dos dispensaciones, la una del duque de Anjou, hermano de dicho rey²³⁹, con la duquesa de Montpensier²⁴⁰. Y la otra entre la última hermana de dicho rey de Francia²⁴¹ y el conde de Soissons.

²³⁸ François de Bonne, duque de Lesdiguières (1543-1626).

²³⁹ El duque de Anjou es el ya mencionado Gaston d'Orleans.

²⁴⁰ Marie de Bourbon (1605-1627).

²⁴¹ Henrietta Maria (1609-1669), futura reina consorte de Carlos I, rey de Inglaterra. De aquí se desprende que el enlace matrimonial con Louis de Bourbon [Luis de Borbón-Soissons] (1604-1641), conde de Soissons, no llegó a producirse.

[r]

Rey de Francia, y el Conde de Sayfons. /

De Napoles, que aquel Virrey hauia ordenado, que / la gente del Batallon de aquel Reyno, estuuiese apunto, / diziendose que quatro mil dellos, con tres mil Españo- / les, pasarían a Germania. Y q<ue> haui<n>do su Magestad pedi- / do a aquel Reyno vn millón, otro al de Sicilia, y otro al / estado de Milan, hauia dicho Rey juntado la Camara Re- / gia, para tratar deste particular. Y de los veyntinueue / de Hebrero, que a los veyntitres, salio dicho Virrey aca / uallo enmascarado, con el Principe de Conca, ambos a / dos vestidos de escarlata, con pasamanos de oro, siguien / doles hermosas quadrillas de caualleros. Que dicho / Virrey, hauia mandado llamar muchas compañías vinie- / sen a Napoles. /

Y de los siete de Março, que a los tres, boluio alli de / Germania vestido a lo Vngaro, don Pedro Giron hijo na / tural de dicho Virrey. /

De Amberes de siete de Hebrero, que el serenísimo / Alberto, hauia embiado vn Embaxador a las ciudades / maritimas de Germania, para saber, si querían estar vni- /

De Nápoles, que aquel virrey había ordenado que la gente del batallón de aquel reino estuviese a punto, diciéndose que cuatro mil de ellos, con tres mil españoles, pasarían a Alemania. Y que habiendo Su Majestad pedido a aquel reino un millón, otro al de Sicilia, y otro al estado de Milán, había dicho rey juntado la cámara regia para tratar de este particular. Y de los 29 de febrero que a los 23 salió dicho virrey a caballo enmascarado con el príncipe de Conca²⁴², ambos a dos vestidos de escarlata, con pasamanos de oro, siguiéndoles hermosas cuadrillas de caballeros. Que dicho virrey había mandado llamar muchas compañías viniesen a Nápoles.

Y de los 7 de marzo, que a los 3 volvió allí de Alemania vestido a lo húngaro don Pedro Girón²⁴³, hijo natural de dicho virrey.

De Amberes de 7 de febrero, que el serenísimo Alberto había enviado un embajador a las ciudades marítimas de Alemania, para saber si querían estar unidas con la casa de Austria. Y

²⁴² Giulio Cesare di Capua (15??-16??), príncipe de Conca.

²⁴³ Obsérvese que se destaca que va “vestido a lo húngaro”.

das con la casa de Austria; y pasaría a los Duques de / Bransuich, y Lucenbergh: y que la Ciudad de Gantes, / y otras de Flandes, se hauian resuelto de mantener cada / da vna mil hombres a fauor del Emperador. /

Auisase, que el Marques Espinola, hazia fabricar en / Ostende, y otros puertos, veinticinco Bageles grandes, / y otros tantos el año que viene. /

De Sicilia se auisa, que despues de hauer llegado alli / vn correo de España, se dezia que aquel Virrey era lla- / mado fuese a la Corte; y que en su lugar quedaria el / Cardenal de Oria, Arçobispo de Palermo. //

[v]

De Constantinopla se auisa, que se hauia publicado / guerra contra España, para el qual efeto se preparaua / muy poderosa armada, y se auia mandado a Argel, y / Tunez, y demas puertos del Turco, se armasen quantos / Bageles redondos pudiesen de Cosarios, para vnirlos / con dicha armada: y se auia dado orden a Argel, ayuda- / se al rey de Marruecos, contra el de Fez; deziase fomen / tado

pasaría a los duques de Brunswick y Luxemburgo. Y que la ciudad de Gante y otras de Flandes se habían resuelto de mantener cada una mil hombres a favor del Emperador.

Avísase que el marqués Espínola hacía fabricar en Ostende y otros puertos veinticinco bajeles grandes, y otros tantos el año que viene.

De Sicilia se avisa que después de haber llegado allí un correo de España se decía que aquel virrey²⁴⁴ era llamado fuese a la corte. Y que en su lugar quedaría el cardenal Doria²⁴⁵, arzobispo de Palermo.

De Constantinopla se avisa que se había publicado guerra contra España, para el cual efecto se preparaba muy poderosa armada, y se había mandado a Argel y Túnez y demás puertos del turco se armasen cuantos bajeles redondos pudiesen de corsarios para unirlos con dicha armada. Y se había dado orden a Argel ayudase al rey de Marruecos²⁴⁶ contra el de Fez. Decíase fomentado grandemente de España. Que el Gran Turco estaba enojado

²⁴⁴ Francisco Ruiz de Castro (1579-1637), duque de Taurisano.

²⁴⁵ Giovanni Doria (1573-1642).

²⁴⁶ Los ya mencionados Zaydān y Abdallah II, en guerra civil.

grandemente de España. Que el gran Turco estaua / enojado con los Cosacos, por el daño que hazian a la / Transiluania. Y que por no agradar los capitulos de la / ratificacion de la paz al Persiano con el gran Turco, ha- / uia comenzado de nueuo a armar, para salir presto en / campaña. /

De Colonia de los veyntitres de Hebrero, que la gen- / te del Duque de Bauiera, se hauia juntado con nueue mil / Infantes, y mil y quinientos cauallos, de los Electores / Eclesiasticos, a fauor del Emperador: y que era muerto / el Elector de Brundemburgh. /

Hauíendose tenido congregación delante el Carde- / nal Aldobrandino, Camarlengo general de la Yglesia, / sobre la tasa de las seys decimas impuestas por su Santi- / dad, sobre la renta eclesiastica de Italia, para ayudar al / Emperador; a los catorze se fixo aquí en los lugares So- / litos de Roma, que llego a treinta y quatro mil, seis / cientos ochenta y nueue escudos. /

De Paris a los seys, que aquel Rey hauia embiado / por Embaxadores extraordinarios a Germania, al Con- / de de Ouernia,

con los cosacos por el daño que hacían a la Transilvania. Y que por no agradar los capítulos de la ratificación de la paz al persiano con el Gran Turco había comenzado de nuevo a armar para salir presto en campaña.

De Colonia de los 23 de febrero, que la gente del duque de Baviera se había juntado con nueve mil infantes y mil quinientos caballos de los electores eclesiásticos a favor del Emperador. Y que era muerto el elector de Brandenburgo²⁴⁷.

Habiéndose tenido congregación delante el cardenal Aldobrandino²⁴⁸, camarlengo general de la Iglesia, sobre la tasa de las seis décimas impuestas por Su Santidad sobre la renta eclesiástica de Italia, para ayudar al Emperador, a los 14 se fijó aquí en los lugares sólitos de Roma que llegó a 34.689 escudos.

De París a los 6, que aquel rey había enviado por embajadores extraordinarios a Alemania al conde de Auvernia²⁴⁹ y al señor de

²⁴⁷ Johann Sigismund (1572-1619).

²⁴⁸ Pietro Aldobrandini (1571-1621). No confundir con su homónimo, futuro duque de Carpineto, ya mencionado.

²⁴⁹ Charles de Valois (1573-1650), duque de Angulema y señor de Auvergne.

y al Señor de Betunes, con dos Conseje- / ros, para acomodar las diferencias entre el Emperador, / y sus rebeldes; y que no acordándose, embiaria la dicha / gente en fauor del Emperador. /

De Genoua escriuen de los treze, que de Paris auisa- / uan, que Benito Escoto Ginoues, con estudio de muchos / años, hauia hallado nuevo modo de pasar del Occidente, //

[r]

al Oriente, por via del Septentrion, para yr al Japon, / China, y Maluco, reduciendo la nauegacion Austrial / ordinaria de tres mil leguas, a solamente quatrocientas / y cincuenta: y huiendolo propuesto al Rey Christiani- / simo de Francia, le daua tres Naues grandes, muy bien / armadas para vn año, para hazer el viage, que será este / Año. /

De Milan auisan de los onze, que allí se hazia gente a / fauor del Emperador: y de Napoles de los quinze, de allí / se embiarian en su fauor siete mil infantes, entre Español- / les, e Italianos. /

De Inglaterra, que aquel Rey hauia declarado muchos / Capitanes, para hazer gente en ayuda del Rey de Boe- / mia su yerno; y muchos señores se hauian ofrecido de yr /

Béthune²⁵⁰, con dos consejeros, para acomodar las diferencias entre el Emperador y sus rebeldes. Y que no acordándose, enviaría la dicha gente en favor del Emperador.

De Génova escriben de los 13, que de París avisaban que Benedetto Scotto, genovés, con estudio de muchos años, había hallado nuevo modo de pasar del Occidente al Oriente por vía del Septentrión para ir al Japón, China y Molucas, reduciendo la navegación austral ordinaria de tres mil leguas a solamente 450. Y habiéndolo propuesto al rey cristianísimo de Francia, le daba tres naves grandes, muy bien armadas para un año, para hacer el viaje, que será este año.

De Milán avisan de los 11, que allí se hacía gente a favor del Emperador. Y de Nápoles de los 15, de allí se enviarían en su favor siete mil infantes, entre españoles e italianos.

De Inglaterra, que aquel rey había declarado muchos capitanes para hacer gente en ayuda del rey de Bohemia, su yerno. Y muchos señores se habían ofrecido de ir por venturero.

²⁵⁰ Puede tratarse de Maximilien François de Béthune, segundo duque de Sully (1559-1641), o Philippe de Béthune, conde de Selles y de Charost (1561-1649).

por venturero: y que al numero de cincuenta Mercantes / extranjeros quedauan presos, imputados de no hauer / obedecido algunas ordenes de aquel Rey, y condenado- / les a pagar buena suma de dinero. /

De Praga de los dos, que el Duque de Analt General / del exercito Boemio, era partido de allí, a quietar la / Soldadesca amotinada por falta de paga. /

Dizese que a los veyntisiete de Março, partira de a- / qui a su cargo de Virrey de Napoles el ilustrísimo Car- / denal Borja; a quien a embiado a presentar vna rica lite / ra, y dos mulas, el Cardenal Garrafa Arçobispo de Na- / poles. /

De Hanberes de veytiocho de Hebrero, que en / Bruselas se hazian dos regimientos de infantería, y mil / caualllos, con dinero de España, a fauor del Emperador. / Y que los Estados Olandeses, viendo que se les acaba la / tregua con Flandes, ponían en orden muchos Bageles / de guerra; por ver los grandes aparatos que hazia el / Marques Espinola. /

De Viena de los veyntivno, que el Conde de Bucoy //

[v]

encontrandose con vn escuadron de Caualleria Boemia / la paso a cuchillo, y cogio quinientos caualllos; y por / pedir mas gente, el Emperador le hauia embiado el re- / gimiento del Fucar, la Caualleria de

Y que al número de cincuenta mercantes extranjeros quedaban presos, imputados de no haber obedecido algunas órdenes de aquel rey, y condenádoles a pagar buena suma de dinero.

De Praga de los 2, que el duque de Anhalt, general del ejército bohemio, era partido de allí a quietar la soldadesca amotinada por falta de paga.

Dícese que a los 27 de marzo partirá de aquí a su cargo de virrey de Nápoles el ilustrísimo cardenal Borja. A quien ha enviado a presentar una rica litera y dos mulas el cardenal Carafa, arzobispo de Nápoles.

De Amberes de 28 de febrero, que en Bruselas se hacían dos regimientos de infantería y mil caballos, con dinero de España a favor del Emperador. Y que los estados holandeses, viendo que se les acaba la tregua con Flandes, ponían en orden muchos bajeles de guerra, por ver los grandes aparatos que hacía el marqués Espínola.

De Viena de los 21, que el conde de Bucquoy, encontrándose con un escuadrón de caballería bohemia la pasó a cuchillo y cogió quinientos caballos. Y por pedir más gente, el Emperador le había enviado el regimiento del Fúcar [Fugger], la caballería de Wallenstein y muchos cosacos. Y el conde Dampierre con su gente y cosacos iba entrando en la Bohemia y se había apoderado de un

Valdastain, y mu- / chos Cosacos. castillo y un gran lugar, y muerto
 Y el Conde Tampier con su gente, doscientos infantes que estaban de
 y Co- / sacos, yua entrando en la presidio.
 Boemia, y se hauia apoderado /
 de vn Castillo, y vn gran Lugar, y
 muerto docientos in- / fantes que
 estauan de presidio. /

V. Pascual pro Fiscí Aduocat.//

*V<idit> Pascual pro Fiscí
 Advoc<atus>*

11

[r]

RELACION /
 Venida de Roma en este postrero
 Ordinario. /

*Dase cuenta de cómo cogieron cien
 Turcos Cosarios, los / Quales se hauian
 comido a los Cautiuos Christianos, /
 y los presentaron al Duque de Osuna. /*

Tambien se da cuenta de las
 sangrientas guerras que /
 tiene la Cesarea Magestad de
 Ferdinando segundo, /
 y nono de la casa de Austria. /

*Dizese la ayuda que le dan su
 Santidad, el Catolico Rey de /
 España, el Christianissimo
 de Francia, y casi
 Todos los príncipes Christianos. /*

Con Licencia del Ordinario. /

*En Valencia en la Impresión de Felipe
 Mey, junto /
 a S. Estewan, Año 1620. //*

Relación
 venida de Roma en este postrero
 ordinario.

*Dase cuenta de cómo cogieron cien turcos
 corsarios, los cuales se habían comido a
 los cautivos cristianos, y los presentaron
 al duque de Osuna.*

También se da cuenta de las
 sangrientas guerras que
 tiene la Cesárea Magestad de
 Fernando II,
 y nono de la casa de Austria.

*Dícese la ayuda que le dan Su
 Santidad, el católico rey de
 España, el cristianísimo
 de Francia, y casi
 todos los príncipes cristianos.*

Con licencia del Ordinario.

*En Valencia en la impresión de Felipe
 Mey, junto
 a San Esteban, año 1620.*

[v]

A los ocho de Octubre llegó nueva de Na / poles de los cinco, que allí auia aporta- / do vn Vagel del Duque de Saboya, con / presa de otros pequeños de Cosarios, y / se prouehia de lo necesario para boluer / en corso. Y de los diez y nueue, que a los / diez y seys boluio allí de España D. Octauio de Aragón, / siendo bien recibido de aquel Virrey, a quien dio tres / cartas, y luego corrió voz se quedaua en aquel gouierno / por otros tres años; y dio el mando de aquellas Galeras / a dicho Don Octauio, hasta que buelua de España D. Pedro / de Leyua General de ellas. Y que a los doze los Vsco- / ques presentaron a dicho Virrey cien Turcos esclauos, / que con tres Galeotas andando robando por los mares / de Calabria con tormenta dieron al traues, y solo se sal / uaron a nado estos cien Turcos, con algunos cautiuos / Christianos en vna isleta yerma, donde de hambre se co- / mieron los Christianos esclauos; y no teniendo ya que / comer, embiaron a vn Turco encima de dos barriles ata- / dos, con vn palo por remo, a buscar poblado, que, queriendo / mas ser esclauos, que morir de hambre: y llegado adon- / de están los Vscoques, les rogo fuesen alla, que auia cien / Turcos compañeros suyos, y se les rendían, y armando / algunas barcas fueron, y los cogieron. /

A los 8 de octubre llegó nueva de Nápoles de los 5, que allí había aportado un bajel del duque de Saboya, con presa de otros pequeños de corsarios, y se proveía de lo necesario para volver en corso. Y de los 19, que a los 16 volvió allí de España don Octavio de Aragón, siendo bien recibido de aquel virrey, a quien dio tres cartas, y luego corrió voz se quedaba en aquel gobierno por otros tres años. Y dio el mando de aquellas galeras a dicho don Octavio, hasta que vuelva de España don Pedro de Leiva, general de ellas. Y que a los 12 los uscoques presentaron a dicho virrey cien turcos esclavos, que con tres galeotas andando robando por los mares de Calabria con tormenta dieron al través, y solo se salvaron a nado estos cien turcos, con algunos cautivos cristianos en una isleta yerma, donde de hambre se comieron los cristianos esclavos. Y no teniendo ya que comer, enviaron a un turco encima de dos barriles atados, con un palo por remo, a buscar poblado, que, queriendo más ser esclavos que morir de hambre. Y llegado a donde están los uscoques, les rogó fuesen allá, que había cien turcos compañeros suyos y se les rendían, y armando algunas barcas fueron y los cogieron.

De Genoua de los quatro, que el día antes pasaro<n> por / allí los diez y ocho Galeones, a desembarcar en Vaya / siete mil Valones, e Italianos, que van en seruicio del / Emperador. Y que alli auia llegado de España vna Ga- / lera de Valencia con setenta y vna caxas de moneda. /

Escriuen de Francfort de los veynte y quatro de Se- / tiembre, que a los diez y ocho partieron de alli de buel / ta a sus casas el Emperador, Electores, y demas Princi- / pes del Imperio. Y que antes de la partida el Emperador, //

[r]

y Electores tuuiero<n> vna junta, y resoluieron, q<ue> aceptan / do el Elector Palatino del Reno la Corona de Bohemia, / fuesse priuado del voto electoral, y dado al Duque de / Bauiera. /

De Viena de los veynte y vno, que el Serenissimo Leo / poldo auia embiado buen numero de gente en ayuda de / los Catolicos de la Vngria alta, co<n>tra los herejes rebel- / des al imperio; y vnidos muchos Vngaros, y Ayduques / con el Transilvano, q<ue> se auia apoderado de muchas for- / talezas, y Ciudades de la Austria; y otros muchos Vnga / ros herejes auian ydo en fauor de los Bohemios. Que el / Conde Tampier en la Morauia se auia apoderado de vn / lugar junto al rio morauio de gran consideración,

De Génova de los 4, que el día antes pasaron por allí los dieciocho galeones a desembarcar en Baia siete mil valones e italianos que van en servicio del Emperador. Y que allí había llegado de España una galera de Valencia con setenta y una cajas de moneda.

Escriben de Fráncfort de los 24 de septiembre, que a los 18 partieron de allí de vuelta a sus casas el Emperador, electores y demás príncipes del imperio. Y que antes de la partida el Emperador y electores tuvieron una junta, y resolvieron que aceptando el elector palatino del Rin la corona de Bohemia fuese privado del voto electoral y dado al duque de Baviera.

De Viena de los 21, que el serenísimo Leopoldo había enviado buen número de gente en ayuda de los católicos de la Hungría Alta contra los herejes rebeldes al imperio. Y unidos muchos húngaros y aiduques con el Transilvano, que se había apoderado de muchas fortalezas y ciudades de la Austria. Y otros muchos húngaros herejes habían ido en favor de los bohemios. Que el conde Dampierre en la Moravia se había apoderado de un lugar junto al rio Morava de gran consideración para impedir el paso a la gente que

para / impedir el paso a la gente que fuese en su ayuda: donde / cogio diez y ocho pieças de artillería, con municiones, / y vituallas para seys meses; y esperaua al Conde de Bu- / coy, que venia a vnirse con el para sujetar aquella Pro- / uincia, y pasar a la Vngria contra dichos herejes, y Tran / siluano. Y de los cinco de Octubre, que el Emperador / (sabiendo q<ue> el Palatino del Reno auia aceptado la Co / rona de Bohemia, para donde era partido a coronarse) / despacho dos personajes, vno al Papa, y el otro a España, pidiendo ayuda para destruir a los herejes sus rebel- / des. Y al Marques Espinola, que con su gente asaltase el / astado de dicho Palatino. Que allí auia llegado Correo / del Rey Polaco, con auiso, q<ue> buen numero de gente auia / embiado contra la Vngria Eslesia, y Morauia, rebeldes / al Imperio. Y que el Conde de Bucoy con el exercito / Imperial era partido de Buduays para la Austria. /

De Praga de los veynte y ocho de Setiembre, que en / su campo moria mucha gente, en particular d<e> cinco mil / Infantes Eslesios eran muertos los mas; y de mil y do- / cientos cauallos, no auia mas de quatrocientos; y en su //

[v]

fauor embiauan los estados de la Austria tres mil Infan- / tes, y mil cauallos. Que de Praga era partido de

fuese en su ayuda. Donde cogió dieciocho piezas de artillería con municiones y vituallas para seis meses. Y esperaba al conde de Bucquoy, que venía a unirse con él para sujetar aquella provincia y pasar a la Hungría contra dichos herejes y Transilvano. Y de los 5 de octubre, que el Emperador (sabiendo que el palatino del Rin había aceptado la corona de Bohemia, para donde era partido a coronarse) despachó dos personajes, uno al Papa y el otro a España, pidiendo ayuda para destruir a los herejes sus rebeldes. Y al marqués Espínola, que con su gente asaltase el estado de dicho palatino. Que allí había llegado correo del rey polaco, con aviso que buen número de gente había enviado contra la Hungría Silesia y Moravia, rebeldes al imperio. Y que el conde de Bucquoy con el ejército imperial era partido de Budweis [České Budějovice] para la Austria.

De Praga de los 28 de septiembre, que en su campo moría mucha gente, en particular de cinco mil infantes silesios eran muertos los más. Y de mil doscientos caballos no había más de cuatrocientos. Y en su favor enviaban los estados de la Austria tres mil infantes y mil caballos. Que de Praga era partido de vuelta el embajador transilvano, no habiendo querido aceptar los bohemios la ayuda que les ofrecía de gente, por ser tan bárbara que podría ser la

buelta / el Embaxador Transiluano, no auiedo querido acceptar / los Bohemios la ayuda que les ofrecia de gente, por ser / tan barbara, que podría ser la destruicion de aquel Rey- / no; pero embiauau al Conde de la Torre para que esta- / bleciese liga con el. Que viendo dichos Bohemios los / grandes aparatos de guerra que hazia el Emperador, y / la ayuda de la gente, y dinero que le dauan España, y casi / todos los Principes Catolicos; auian embiado al Con- / de de la Torre acceptasse la oferta de la gente del Tran / siluano. Que a los co<n>fines de la Vngria se juntaua gran / numero de Turcos, sin saberse a que fin. Y que en el e- / xercito Bohemio, se auia accidentalmente quemado la / mayor parte de las municiones, y vituallas, y se huían / muchos Soldados. /

Escriuen de Aga, que de allí eran partidos treze Ba- / geles a Argel; con todos los Turcos q<ue> tenían los Olan- / deses, para trocallos por los Olandeses Cosarios escl- / uos, a los quales dichos Estados perdonauan, con co<n>di- / ción que vayan a seruir en la armada de quarenta Bage- / les que alli se prepara para las Indias. /

De Turin, que alli auian vuelto de Rancia los Prin- / cipes Esposo, y Thomas, hijos del Duque de Saboya, y / se esperaua en breue a la Esposa. /

destrucción de aquel reino. Pero enviaban al conde Thurn para que estableciese liga con él. Que viendo dichos bohemios los grandes aparatos de guerra que hacía el Emperador, y la ayuda de la gente y dinero que le daban España y casi todos los príncipes católicos, habían enviado al conde Thurn aceptase la oferta de la gente del Transilvano. Que a los confines de la Hungría se juntaba gran número de turcos, sin saberse a qué fin. Y que en el ejército bohemio se había accidentalmente quemado la mayor parte de las municiones y vituallas, y se huían muchos soldados.

Escriben de La Haya, que de allí eran partidos trece bajeles a Argel, con todos los turcos que tenían los holandeses para trocarlos por los holandeses corsarios esclavos, a los cuales dichos estados perdonaban, con condición que vayan a servir en la armada de cuarenta bajeles que allí se prepara para las Indias.

De Turín, que allí habían vuelto de Rancia los príncipes esposo y Tomás²⁵¹, hijos del duque de Saboya, y se esperaba en breue a la esposa.

251 Tomasso Francesco di Savòia (1596-1656)

De Ispurch, que allí se hazia vn regimiento de Infantería, y se vniria con la gente que va de Napoles, y Milan en seruicio del Emperador. Y que al Cardenal Clausel auian lleuado al Monasterio de S. Bernardo junto a Graz; y su Obispado de Viena, se auia dado al Padre Iglacio [sic] Colobrat de la Compañia de Iesus. /

El Obispado de Nouara su Santidad ha dado a Monseñor Vulpio, Secretario de la Congregacion de Obis- //

[r]

pos, y regulares, Prelado de mucho valor, y doctrina. /

De Milan de los 6. de Octubre, que de allí era partido a su embaxada ordinaria de Flandes, el Marques de Bedmar; y la gente llegada alli de Napoles, pasaua por los Eshuyzaros en tropas de a quinientos, y por General don Pedro Giron hijo natural del Duque de Osuna. /

Se auisa de Venecia de los doze, que a los siete murió allí el Cardenal Vendramino Patriarcha de aquella Ciu dad, con todos los Sacramentos, y luego dicha

De Innsbruck, que allí se hacía un regimiento de infantería, y se uniría con la gente que va de Nápoles y Milán en servicio del Emperador. Y que al cardenal Klesl²⁵² habían llevado al monasterio de San Bernardo junto a Graz. Y su obispado de Viena se había dado al padre Ignacio Colobrat de la Compañía de Jesús.

El obispado de Novara Su Santidad ha dado a monseñor Volpi²⁵³, secretario de la Congregación de Obispos y Regulares, prelado de mucho valor y doctrina.

De Milán de los 6 de octubre, que de allí era partido a su embajada ordinaria de Flandes el marqués de Bédmar²⁵⁴. Y la gente llegada allí de Nápoles pasaba por los esvizaros [suizos] en tropas de a quinientos, y por general don Pedro Girón, hijo natural del duque de Osuna.

Se avisa de Venecia de los 12, que a los 7 murió allí el cardenal Vendramino²⁵⁵, patriarca de aquella ciudad, con todos los sacramentos, y luego dicha señoría declaró patriarca

²⁵² Melchior Klesl (1552-1630).

²⁵³ Giovanni Pietro Volpi (1585-1636), obispo de Novara.

²⁵⁴ Alonso de la Cueva-Benavides y Mendoza-Carrillo (1574-1655), futuro cardenal.

²⁵⁵ Francesco Vendramino (1555-1618).

Señoría / declaro Patriarcha Ioan Pepuli Primiciero de S. Mar- / cos. Y de alli era partido por Embaxador ordinario a / Ingalaterra Iustiniano Landi, y declaro a Pedro Gritti / por extraordinario al Emperador. Y que su armada que- / daua en Corfa, y la Turquesca en Nauarino. /

De Augusta de los 4. que por allí auia pasado a Viena / el Emperador, y que el Duque de Bauiera hazia gente a / furia, como General de la liga Catholica. /

Domingo a 20. su Santidad hizo la ceremonia de des- / posar, comulgar, i dixo la Misa en la Capilla de Monte- / cauallo al Principe de Sulmona su sobrino, y a la señora / doña Camila Vrtina hermana del Duque de Brachano, y acabada se despidieron del Papa, y con grande aco<n>pañamiento se fueron al Palacio del Principe, donde gozaro<n> / de vn esplendido banuete diez Cardenales, los Espo- / sos, y otros doze, entre Principes y Damas, y a la noche / consumaron el matrimonio. /

Dicho dia murio aqui con todos los Sacramentos el / Marques Antonio Tassis de 84. años, Correo mayor de / su Magestad en Roma, y el dia siguiente fue enterrado

Giovanni Tiepolo²⁵⁶, primiciero de San Marcos. Y de allí era partido por embajador ordinario a Inglaterra Giustiniano Landi²⁵⁷, y declaró a Pietro Gritti²⁵⁸ por extraordinario al Emperador. Y que su armada quedaba en Corfú, y la turquesca en Navarino.

De Augusta de los 4. que por allí había pasado a Viena el Emperador, y que el duque de Baviera hacía gente a furia como general de la Liga Católica.

Domingo a 20 Su Santidad hizo la ceremonia de desposar, comulgar, y dijo la misa en la capilla de Montecavallo al príncipe de Sulmona su sobrino, y a la señora doña Camilla Ursina, hermana del duque de Bracciano, y acabada se despidieron del Papa, y con grande acompañamiento se fueron al palacio del príncipe, donde gozaron de un espléndido banquete diez cardenales, los esposos y otros doce, entre príncipes y damas, y a la noche consumaron el matrimonio.

Dicho día murió aquí con todos los sacramentos el marqués Antonio Tassis²⁵⁹, de 84 años, correo mayor de Su Majestad en Roma, y el día siguiente fue enterrado con gran

²⁵⁶ Giovanni Tiepolo (1570-1631). Patriarca de Venecia desde 1619, aunque la *Gaceta* informa de ello a partir de 1620.

²⁵⁷ En realidad, es Girolamo Landi (15??-16??).

²⁵⁸ Pietro Gritti (1580-1622).

²⁵⁹ El ya mencionado marqués de Paúl.

co<n> / gran pompa en la Iglesia de S. Carlos al curso. /

A los 21. vino auiso de Leon de Francia, que allí auia / llegado de paso para Saboya, la Esposa Princesa del Pia- / monte con grande acompañamiento. //

[v]

El dia siguiente llego aqui el Baron de Trausmens- / dorf. Embaxador extraordinario del Emperador, dizese / a pedir ayuda al Papa contra los hereges, que se han / apoderado en los confines de la Vngria alta del Castel / nouo, y Ciudad de Tornamira. /

De Aydelburgh de los diez, que a los dos partio / de aquella Ciudad el Conde Palatino del Reno a Praga a / coronarse por Rey de Bohemia, y embiado delante buen / numero de Infanteria, y Caualleria. /

Auisan de Amberes de los quatro, q<ue> los Reyes de Inga / laterra, Dinamarca, y Suecia, co<n> las Ciudades marítimas / de Germania, auian escrito a dicho Conde Palatino, ac- / ceptase la Corona de Bohemia, que le darían su ayuda. /

De Mecina, que la armada Catholica auie<n>do partido / de allí, y corrido los mares de la Calabria, y sabido que / la Turquesca se era

pompa en la iglesia de San Carlos al curso.

A los 21 vino aviso de León de Francia [Lyon], que allí había llegado de paso para Saboya la esposa princesa del Piamonte con grande acompañamiento.

El día siguiente llego aquí el barón de Trauttmansdorff²⁶⁰, embajador extraordinario del Emperador, dicese a pedir ayuda al Papa contra los herejes, que se han apoderado en los confines de la Hungría Alta del Castelnouvo y ciudad de Tournemire.

De Heidelberg de los 10, que a los 2 partió de aquella ciudad el conde palatino del Rin a Praga a coronarse por rey de Bohemia, y enviado delante buen número de infantería y caballería.

Avisan de Amberes de los 4, que los reyes de Inglaterra, Dinamarca y Suecia²⁶¹, con las ciudades marítimas de Alemania, habían escrito a dicho conde palatino aceptase la corona de Bohemia, que le darían su ayuda.

De Mesina, que la armada católica, habiendo partido de allí y corrido los mares de la Calabria, y sabido que la turquesca se era

²⁶⁰ Johann Maximilian I von Trauttmansdorff (1584-1650)..

²⁶¹ Gustavo II Adolfo (1594-1632).

retirada a Nauarino, se boluio a / retirada a Navarino, se volvió a
Mecina, y embio en corto las Galeras Mesina y envió en corto las galeras
de Malta. Y que / allí auia durado de Malta. Y que allí había durado
algunos días grandissima tempestad algunos días grandísima tempestad de
/ de aguas, y lleuadose muchos aguas, y llevádose muchos molinos
molinos, y dos casas, / con muerte y dos casas, con muerte de trece
de trece personas, y caydo algunos personas, y caído algunos rayos con
rayos / con gran daño, en particular gran daño, en particular en la torre
en la Torre de vn Monas- / terio de de un monasterio de monjas, que la
monjas, que la derribo, y mato tres, y derribó, y mató tres y estropeó cinco
estro- / peo cinco de ellas. / de ellas.

A los 27 el Cardenal Veralo A los 27 el cardenal Veralli²⁶²
co<n>sagro en santa Maria / consagró en Santa Maria Mayor a
a mon Señor Farao<n> nuevo monseñor Faraone²⁶³ nuevo obispo
Obispo d<e> Çaragoça en / Sicilia, de Zaragoza en Sicilia, capellán que
Capellan q<ue> ha sido de su ha sido de Su Magestad en Madrid.

El dia siguiente entro aqui el El día siguiente entró aquí el
Comendador don Ge- / ronimo de comendador don Jerónimo de
Gueuara Napolitano, Embaxador de Guevara, napolitano, embajador
Malta, / en lugar del Comendador de Malta, en lugar del comendador
Ruiz de Prado Aragonés, / que Ruiz de Prado²⁶⁴, aragonés, que
partira presto. / partirá presto.

El Embaxador extraordinario del El embajador extraordinario del
Emperador se dize / ha auido buena Emperador se dice ha habido buena
promesa de ayuda de su Santidad promesa de ayuda de Su Santidad
contra / los herejes, y se partira en contra los herejes, y se partirá en
breue. // breue.

[r]

A los 29. vino auiso de Paris, A los 29 vino aviso de París,
q<ue> aquel Rey auia dado / que aquel rey había dado libertad al
libertad al Principe de Conde, que príncipe de Condé, que cuatro años

²⁶² Fabrizio Veralli (1560-1624).

²⁶³ Paolo Faraone (1569-1629).

²⁶⁴ Hernando Ruiz de Prado (15??-16??).

quatro años le ha te / nido preso en la fortaleza d<e> la Bastilla en Paris, de don / de era partido en su busca, para dalle las gracias. Que / dicho Rey hauia escrito al Rey de Inglaterra; y a los es- / tados Olandeses, no ayudassen al Conde Palatino del / Reno a mantenerlo en posesion del Reyno de Bohemia. / Y a dicho Palatino que no le acceptasse, porque embia- / ria grueso exercito en fauor del Emperador, para casti- / gar los rebeldes al Imperio. /

De Napoles, que alli auia llegado el Marques de San / ta Cruz con parte de aquellas Galeras. Y que a los 24. / el Generalissimo del mar llego a Gaeta, adonde embio / el Virrey a su Secretario a visitalle con algunos presen / tes. /

De Viena de los 12. que los rebeldes Ayduques de / la Vngria, auian passado el Danubio, y corria<n> la Austria, / y saqueado, y quemado el lugar de Petrinelo 5. leguas / de Viena, contra quienes embio luego el Serenisimo / Leopoldo buen numero de gente, q<ue> cogio treynta mil / florines que dicha Austria embiaua para pagar la gente / que mantiene en fauor de los Bohemios. Y el Palatino / Vngaro fiel al Emperador, con su gente auia cerrado el / passo a los Ayduques, que no podrían escaparse:

le ha tenido preso en la fortaleza de La Bastilla en París, de donde era partido en su busca para darle las gracias. Que dicho rey había escrito al rey de Inglaterra, y a los estados holandeses no ayudasen al conde palatino del Rin a mantenerlo en posesión del reino de Bohemia. Y a dicho palatino que no le aceptase, porque enviaría grueso ejército en favor del Emperador para castigar los rebeldes al Imperio.

De Nápoles, que allí había llegado el marqués de Santa Cruz con parte de aquellas galeras. Y que a los 24 el generalísimo del mar²⁶⁵ llegó a Gaeta, a donde envió el virrey a su secretario a visitarle con algunos presentes.

De Viena de los 12, que los rebeldes aiduques de la Hungría habían pasado el Danubio y corrían la Austria, y saqueado y quemado el lugar de Petronell cinco leguas de Viena, contra quienes envió luego el serenísimo Leopoldo buen número de gente, que cogió treinta mil florines que dicha Austria enviaba para pagar la gente que mantiene en favor de los bohemios. Y el palatino húngaro, fiel al Emperador, con su gente había cerrado el paso a los aiduques, que no podrían escaparse. Y más, el conde de Bucquoy, que

²⁶⁵ Podría tratarse tanto de Pedro Álvarez de Toledo Osorio, almirante de España, como del ya mencionado Filiberto de Saboya.

y mas el / Conde de Bucoy que
 auia llegado con su gente, y apo /
 deradose de algunos lugares con
 rica presa, y el por / vna parte, y
 el Conde Tampier por otra con su
 ge<n>te, pro / curauan cogellos en
 medio. Y por continuar el Transil-
 / uano en perseguir la Vngria, por
 su estado auia entrado / metiéndole
 a fuego, y a sangre, el Humanay
 Vngaro fiel / al Emperador, con 20.
 mil Cossacos, y Polacos. Y en fa /
 uor del Emperador hauian llegado
 quatro mil Tudes- / cos, y de Ispruch
 tres mil infantes. /

había llegado con su gente, y
 apoderádose de algunos lugares con
 rica presa, y él por una parte y el
 conde Dampierre por otra con su
 gente procuraban cogerlos en medio.
 Y por continuar el Transilvano en
 perseguir la Hungría, por su estado
 había entrado metiéndole a fuego y a
 sangre el Homennai, húngaro fiel al
 Emperador, con veinte mil cosacos y
 polacos. Y en favor del Emperador
 habían llegado cuatro mil tudescos, y
 de Innsbruck tres mil infantes.

V. Pascual pro Fisci Aduoc//

*V<idit> Pascual pro Fisci
 Advoc<atus>*

En este trabajo se propone una **edición crítica** de lo que denominamos la *Gazeta de Roma*, una serie de impresos semiperiódicos que durante al menos dos años (entre 1618 y 1620) publicó en Valencia el taller del impresor Felipe Mey, y que puede ser considerada como el *primer periódico* de la Península Ibérica. Presentamos los once números hasta ahora recuperados de esta serie, con diferentes títulos pero claramente todos ellos fruto de la misma estrategia editorial. Esperamos que esta edición ponga al alcance de los investigadores estos impresos, cuya consideración debería servir para reescribir en cierta medida el relato de la aparición del periodismo en Europa –pues no parece que pueda sostenerse el lugar común de que esta actividad cultural llega a la península con notable retraso con respecto a las prácticas del centro y norte del continente–. Planteamos por otro lado una metodología y criterios de edición y análisis de los textos informativos de la Edad Moderna, con aplicación de técnicas como el análisis de fuentes, el análisis estilístico y narratológico y al análisis de redes sociales. Con esta edición pretendemos contribuir al estudio de la historia de los orígenes de los periódicos y del periodismo en España.



SIELAE

